

# 23<sup>º</sup> INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

## LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Del 19 al 28 de abril • 19<sup>th</sup> to 28<sup>th</sup> April • 2024 •    [ipafilmfestival.com](http://ipafilmfestival.com)



ORGANIZA:



CULTURA

PRODUCE:

PFC  
PRODUCCIÓN  
LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

SEDES:

AUDITORIO  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

MILLER

lasarenas

cine yelmo

HOTEL CRISTINA  
BY TIGOTAN  
LAS PALMAS



HOTEL CRISTINA

BY TIGOTAN

LAS PALMAS

\*\*\*\*\*



# Un hotel de cine

A cinema set Hotel



PRIMERA LÍNEA DE LA PLAYA DE LAS CANTERAS  
LAS CANTERAS SEAFRONT



MATERIALIZAMOS GRANDES IDEAS  
WE BRING GREAT IDEAS TO LIFE



ESPACIOS ÚNICOS  
UNIQUE SPACES



SÓLO ADULTOS  
ADULTS ONLY



ESTANCIAS AD-HOC  
AD-HOC STAYS



BEACH CLUB



TIGOTAN HUB  
COWORK & SAND



CONECTIVIDAD  
CONNECTIVITY



FOODIE  
LOVERS



UBICACIÓN  
LOCATION



**FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
LAS PALMAS  
DE GRAN  
CANARIA**

**INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**



## SALUTAS ALCALDESA | MAYOR'S WELCOME



Un año más, nuestro Festival Internacional despliega su esplendor en Las Palmas de Gran Canaria en su vigésima tercera edición. Un nuevo reto, una nueva tarea que afrontamos, desde la ciudad, llena de sueños, porque como dijo el gran cineasta Federico Fellini, “hablar de películas es como hablar de sueños”.

Sueños encadenados, sueños imposibles, sueños que llegan, sueños que dan vida.

Durante los días del Festival, Las Palmas de Gran Canaria, abraza a todas las personas que disfrutan de la amplia variedad de actividades que conforman el Festival, así como de las grandes oportunidades que les ofrece nuestra ciudad.

Las Palmas de Gran Canaria es una ciudad de cine que cada día acoge a más productoras que eligen nuestra ciudad y su entorno para contar historias. Es una ciudad de cine que ofrece a quienes nos visitan experiencias únicas que siempre dejan huella en sus corazones. Las Palmas de Gran Canaria es una ciudad de cine llena de valores especiales de libertad, de tolerancia, de respeto y reconocimiento a la diferencia.

Somos una ciudad cosmopolita, abierta al mundo y a cada una de sus expresiones culturales, que preserva los valores identitarios de su propia cultura y los proyecta al mundo, como parte de nuestro acervo social y cultural.

En esta ciudad de cine, la celebración del Festival Internacional es siempre un gran acontecimiento, no sólo por lo que representa como expresión de una industria cinematográfica, cada vez más presente en nuestra ciudad, sino como expresión de una industria cultural que se ha convertido en un factor indudable de desarrollo.

En este sentido, me gustaría poner de manifiesto la gran acogida que la ciudadanía otorga al Festival cada año, pero también la respuesta que el Festival da a esa acogida ampliando y mejorando permanentemente la calidad de las producciones que forman parte de cada una de las ediciones.

Es por ello, que uno de los mayores logros de este Festival ha sido, es y será, la perfecta sintonía con la ciudad, una relación simbiótica que desde el gobierno de la ciudad siempre tratamos de cuidar y proteger. Y junto a este logro, me gustaría destacar otro, este festival, a través de sus proyecciones, nos ofrece relatos, historias, que alimentan nuestra imaginación y que dan sentido a la realidad que vivimos cada día, porque como dijo Luis Eduardo Aute, “todo en la vida es cine y los sueños cine son”.

iDisfrutemos un año más de este gran Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria!

**Carolina Darias San Sebastián**  
Alcaldesa de Las Palmas de Gran Canaria



Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival is about to unleash its splendour for the 23<sup>rd</sup> time. It's a new challenge and a new task we have to undertake as a city, a city filled with dreams. For as the great filmmaker Federico Fellini said: "talking about dreams is like talking about movies".

Shackled dreams, impossible dreams, successful dreams, life-giving dreams.

During the Festival, Las Palmas de Gran Canaria warmly welcomes everyone to enjoy the wide variety of Festival activities, as well as the many opportunities our city has to offer.

Las Palmas de Gran Canaria is a cinema city that hosts more and more producers, who choose our city and its surrounding areas to tell their stories. It's a movie city offering visitors unique experiences that always touch their hearts. Las Palmas de Gran Canaria's film worthy landscape is also, and most importantly, a place heralding the special values of freedom, tolerance, respect and recognition of differences.

We're a cosmopolitan city, open to the world and each of its cultural expressions, committed to preserving our own culture's identity values and screening them for the world to see as part of our social and cultural heritage.

In this city of cinema, the International Film Festival is always a major event, not only because it represents an increasingly present film industry, but also a cultural industry that has become an undeniable factor of development.

That's why I'd like to highlight how warmly our residents welcome the Festival each year, and also how the Festival honours this welcome by continuously expanding and improving the quality of its productions.

One of this Festival's greatest achievements is, has been and always will be the way it harmonises perfectly with the city in a symbiotic relationship that we in government work hard to nurture and protect. And along with this achievement, I'd like to highlight yet another: through its screenings, this Festival offers us stories that feed our imagination and give meaning to our everyday lives. For as Luis Eduardo Aute once said: "everything in life is cinema and dreams are cinema too".

Let's enjoy another year of this great Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival!

**Carolina Darias San Sebastián**  
Mayor of Las Palmas de Gran Canaria



## SALUTAS DIRECTOR | DIRECTOR'S WELCOME

**E**l Festival regresa este año a las salas en las que empezó a dar sus primeros pasos. Es tiempo de mudanzas, no cabe duda, porque las ciudades van relegando la exhibición cinematográfica a sus periferias. De hecho, nuestra época tal vez ya no sabe qué hacer realmente con el cine.

Entre los que tenemos como oficio estudiar y difundir la historia y el desarrollo actual de este arte, cunde un desconcierto que, por otra parte, suele mantenerse silenciado en el propio medio profesional. Que el cine ya no tiene la relevancia cultural que tuvo en otros tiempos, es cosa aceptada e incluso aceptable. Pero no sospechábamos que el cine fuera a ocupar tanto espacio, tantas bocas, tanto papel, cuando tan poco y tan pobremente se habla de las películas. ¿Cómo, cuándo y dónde podemos y debemos hablar de cine al hacer "hablar" a las películas? ¿Cómo hablar *realmente* de cine, y no del cine-como-industria, cine-como-cultura, cine-como-educación, cine-como-buena/mala-conciencia?

El actual respeto cultural e institucional del que es objeto el cine, es proporcional a su parálisis estética. Desde esa clase de respeto, los nodos de coproducción que permiten el desarrollo de proyectos a través de una larga cadena de opinantes -por ejemplo, a través del circuito de festivales-, y que generan obras en cantidad masiva sobre criterios de consenso. Llevaría mucho más espacio del aquí disponible explicar por qué y hasta qué punto esa clase de consenso, que no es estético (porque lo estético no existe hasta que hay obra) sino temático, es veneno para la creatividad.

Hace 20 años teníamos el Festival en las sedes a las que ahora volvemos, y en ellas pudimos mostrar, por ejemplo, ciclos dedicados a cinematografías nacionales; algo que ya no se estila porque ya no hay afloramientos localizables, como los que permitían, como sucedió aquellos años, programar un ciclo de nuevo cine coreano. Por entonces, aún era complicado retener los nombres de Lee Chang-dong, Hong Sang-soo, Park Chan-wook o Bong Joon-ho. Se hacían chistes con la aparente inclinación del Festival hacia Oriente, pero la verdad es que, revisando nombres de cineastas actuales que merezcan el apelativo de autores, estos cuatro, sin ir más lejos, se mantienen. De hecho, han ejercido una influencia notable en la cultura filmica mundial; pero en su país de origen, cuya cinematografía ayudaron a consolidar, no han tenido relevo.

Es un ejemplo entre muchos, y tan discutible como cualquier otro. Pero mantenemos viva la pregunta: ¿qué cineastas de nuestro tiempo han probado una posibilidad antes no ensayada que haya producido aunque sea un ligerísimo desvío, un pequeño ensanche, del lenguaje del cine? Esta, sólo esta y nada más que esta, es la búsqueda del Festival. Y todo lo demás, es instrumental.

**Luis Miranda**  
Director del Festival Internacional de Cine de  
Las Palmas de Gran Canaria



This year, the Festival returns to the screening rooms where it took its first steps. It's time for changes – no doubt – since cities are relegating film exhibition to their peripheries. Our era might not know what to do with cinema anymore.

Among those of us whose job is to study and disseminate the history and current development of this art, there is a certain sense of bewilderment that, on the other hand, tends to remain silenced in the professional environment itself. That cinema no longer has the cultural relevance it once had is accepted – and even acceptable. But we did not suspect that cinema would occupy so much space, be so much talked about, and occupy such an important role when so little – and so poorly is talked about films. How, when and where can we – and should we talk about cinema by making films *speak*? How can we *really* talk about cinema and not about cinema as an industry, cinema as culture, cinema as education, or cinema with a conscience?

The current cultural and institutional respect that cinema is the object of is proportional to its aesthetic paralysis. From that kind of respect, the co-production nodes that allow the development of projects through a long chain of stakeholders –for example, through the festival circuit– generate works in massive quantities based on consensus criteria. It would take much more space than is available here to explain why and

to what extent that kind of consensus, which is not aesthetic (because the aesthetic does not exist until the work exists) but thematic, is poison for creativity.

Twenty years ago, we held the Festival in the venues to which we now return – and there – we were able to show, for example, retrospectives dedicated to national cinematographies – something that is no longer in style because there are no longer visible sprouts, such as those that allowed, as happened those years, to program a cycle of new Korean cinema. At that time, it was still difficult to retain the names of Lee Chang-dong, Hong Sang-soo, Park Chan-wook or Bong Joon-ho. The Festival's seeming inclination towards the East was joked upon, but in truth, revising the names of current filmmakers who deserve the *auteur* title, these four – without going any further – still stand. In fact, they have had a noticeable influence on film culture worldwide, but in their home country – whose cinematography they helped consolidate, no one has yet been able to follow in their footsteps.

It is one example among many, debatable as any other. But we keep the question alive: which filmmakers of our time have tried a previously untested possibility that has produced even a very slight deviation, a small expansion, of the language of cinema? This – only this and nothing more than this, is the pursuit of this Festival. And everything else is instrumental.

Luis Miranda  
Director of the Las Palmas de Gran Canaria  
International Film Festival



## ORGANIZACIÓN | STAFF

### **Alcaldesa de | Mayor of Las Palmas de Gran Canaria**

Excma. Sra. D.<sup>a</sup> Carolina Darias San Sebastián

### **Concejal Delegado de Cultura | Culture Deputy Councillor**

Sr. D. Adrián Santana García

### **Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria**

#### **Presidenta | President**

Sra. D.<sup>a</sup>. M. Inmaculada Medina Montenegro

### **Gerente | Manager**

Sra. D.<sup>a</sup>. M.<sup>a</sup> Elena Rodríguez Henríquez

### **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE | INTERNATIONAL FILM FESTIVAL LAS PALMAS DE GRAN CANARIA**

#### **Director**

Luis Miranda Mendoza

#### **Asistente de dirección | Assistant Director**

Ico Sánchez-Pinto

#### **Coordinador de producción | Production Coordinator**

Fran Jerez

### **PROGRAMACIÓN | PROGRAMMING**

#### **Programación** Gloria Benito, Miguel Ángel Pérez Quintero

#### **Programación cortometrajes** Andreea Patru

#### **Inscripciones** Luna Frax, Miranda Barrón

#### **Ayudante de programación** Miranda Barrón

#### **Coordinación del comité asesor** Gloria Benito, Miguel Ángel Pérez Quintero, Miranda Barrón

#### **Comité asesor** Claudio Utrera (Presidente),

Antonio Weinrichter, Gloria Benito, Jose Cabrera, Jaime Pena, Lorena Morin, Jesús

Palacios, Andreea Patru, Rebeca Pazos Bethencourt, Miguel Ángel Pérez Quintero,

Elodie Mellado (*Panorama España y Linterna Mágica en familia*)

**Presentaciones** Jaime Pena, Antonio Weinrichter, Elodie Mellado (*Panorama España y Linterna Mágica en familia*), Jose Cabrera, Andreea Patru, Jesús Palacios (*La Noche + Freak y ciclo Ana Lily Amirpour*)

### **MECAS, MERCADO INTERNACIONAL DEL CINE CASI HECHO | MECAS, INTERNATIONAL MARKET DEDICATED TO ALMOST-FINISHED FILMS**

#### **Dirección** Lorena Morin

#### **Coordinación** Reyes Revilla

**Programación** Fran Gayo, Miquel Escudero, Reyes Revilla, Lorena Morin

#### **Programa TERRERO ISLA MECAS**

Chémi Pérez y Joel Cazorla

#### **Asistente de producción**

Loida Cabrera del Pino

#### **Presentaciones y moderación**

Fran Gayo y Miquel Escudero

#### **Traducción de presentaciones** Elena Duque

**Comunicación** Gina Pérez

**Administración** Ico Sánchez-Pinto

#### **Coordinación técnica y proyecciones**

Gloria Benito y Miranda Barrón

#### **Making of y foto** Carolin Röcklein

### **4.º ENCUENTRO DE EDUCADORES DEL AUDIOVISUAL | FOURTH AUDIOVISUAL EDUCATION MEETING**

**Dirección y contenidos:** Genoveva Ayala (Clúster Audiovisual de Canarias, CLAC)

**Coordinación:** Fran Jerez, Luis Miranda

**Producción ejecutiva:** Alicia Sánchez, Esther P. Verdú, Paloma Monzón (Contubernio Digital)

### **PROYECCIONES | SCREENINGS**

**Coordinación técnica** Gloria Benito

**Responsable de proyecciones** Lucas Iaccarino

**Responsable de proyecciones MECAS**

Miranda Barrón

**Control técnico de proyecciones** Iker Espúñez, Miranda Barrón, Nagore Portugal

**Tránsito y coordinación de copias**

Gloria Benito, Andreea Patru, Miranda Barrón

**Subtítulos** SUBBABEL

**PRENSA, COMUNICACIÓN Y MARKETING |  
PRESS, COMMUNICATION & MARKETING**

**Gabinete de comunicación** Mónica Hidalgo, Ana Belón, Amparo Rodríguez  
**Otros soportes (Dpto. Prensa)** Carmen Jiménez, Ayoze García, Armando Ojeda  
**Marketing y publicidad** Ligia Arencibia, Ana Carratalá, Sidalia González y Somayra Monzón  
**Fotógrafos** Quique Curbelo, Tony Hernández  
**Traducción y administración web**  
Pedro M. García  
**Coordinación catálogo** Andreea Patru  
**Redacción catálogo** Sergio de Benito, Javier Á. Galante Santana, Andreea Patru  
**Traducción catálogo** Etnonautas, Andreea Patru  
**Supervisión de traducciones** Etnonautas  
**Diseño gráfico** Irene Cuscó (Promedia Comunicación)  
**Videos** Alejandro Millán Marrero, Yeyo Roro  
**Selección Musical de Vídeos**  
Music Library &SFX

**PRODUCCIÓN | PRODUCTION**

**Coordinación de producción** Fran Jerez  
**Coordinación de contenidos** Gina Pérez  
**Asistente de producción** Andrés J. Park  
**Coordinación de sala en Edificio Miller** Miguel Nuñez  
**Gerencia Yelmo Las Arenas** Patricia Bodega  
**Coordinación Palacio de Congresos** Isa Sánchez  
**Refuerzo técnico Yelmo Las Arenas**  
Audiovisuales Canarias  
**Sistemas de información e informática** Actúa Informática  
**Jefe financiero** Agustín Díaz  
**Administración y finanzas** Ana García, Arima García, Sonia García, Aridane Santana  
**Jurídico** Ángeles Falcón, Arancha González  
**Infraestructura** José Ramírez (coordinador), Muhamed Hadzibulic (Nino), Juan Francisco Hernández (Kiko), Rubén Hernández, Heber Morales, José Naranjo, Jesús Nolasco  
**Salas de exhibición** Multicines Yelmo Las Arenas, Edificio Miller, Auditorio Alfredo Kraus / Palacio de Congresos

**GESTIÓN DE INVITADOS Y ACREDITACIONES |  
HOSPITALITY & ACCREDITATIONS**

**Coordinación** Miguel Ángel Pérez Quintero  
**Coordinación ejecutiva** Rocío Rodríguez  
**Gestión de invitados y hoteles** Lizeth González  
**Acreditaciones** Michael Arcidiacono  
**Gestión de agencia de viajes** Nichel Quesada  
**Gestión de transfers** Carmen Luz Suárez  
**Relaciones públicas** Sandra Sebbe  
**Coordinación jurados** Elisa Panatta  
**Asistente jurados** Yanira Peñafiel  
**Coordinación jurado popular** Rosy Artiles

**Protocolo** Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria S.A.

Agradecimientos a todo el personal del Área de Cultura del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria y de Promoción de la Ciudad Las Palmas de Gran Canaria S.A.

Y a todo el equipo de Fundación Auditorio Teatro Las Palmas de Gran Canaria.



## AGRADECIMIENTOS | ACKNOWLEDGEMENTS

**Lorena Martín (Canary Islands Film)**  
**Natacha Mora (Canary Islands Film)**  
**Sergio Morales (CCA Gran Canaria)**  
**Patricia Hernández (Cinemap CCA Gran Canaria)**  
**Andrea Rivero (Cinemap CCA Gran Canaria)**  
**Genoveva Ayala (CLAC)**  
**Patricia Bodega (Cine Yelmo)**  
**Carlos García (Cine Yelmo)**  
**Manuel Gutiérrez (Cine Yelmo)**  
**Patricia Pérez (Cine Yelmo)**  
**Daura Adassa (C.C. Las Arenas)**  
**Inés Álvarez (C.C. Las Arenas)**  
**Antonio Matos (C.C. Las Arenas)**  
**Francisco Ramírez (C.C. Las Arenas)**  
**Alejandro Rodríguez Medina (Fundación Japón)**  
**Nuria Guinnot (Gran Canaria Film Comission)**  
**Tamara Martínez (Hotel Cristina by Tigiton)**  
**José Juan Medina (Hotel Cristina by Tigiton)**  
**José Alvarado (IBF)**  
**Humberto Armas (IBF)**  
**Adriana Ilieva (IBF)**  
**Noemí Salomón (IBF)**  
**Saray Benítez (ICDC)**  
**Pedro Carballido (ICDC)**  
**Sebastián Alvarado (Instituto del Cine Canarias)**  
**Dailos Batista Suárez (Instituto del Cine Canarias)**  
**Cosme García Falcón (SPEGC)**  
**Antonio Becerra Bolaños (ULPGC)**  
**Dolores Fernández Martínez (ULPGC)**  
**María de la Luz García Fleitas (ULPGC)**  
**Ana Ruth Vidal Luengo (ULPGC)**  
**Eloísa Llaverio Ruiz (ULPGC)**  
**Jian Taira (ULPGC)**  
**Diego Grimaldi (Aula de Cine de la ULPGC)**  
**Sofía López (UNAM)**  
**Iván Martín (UNAM)**  
**Mónica Pellejero (UNAM)**  
**Sandra Vega (UNAM)**  
**Ana Ruth Vidal Luengo (ULPGC)**  
**Ana Santana (Viajes Insular)**  
**Víctor Rosales**  
**Sebastián Torres**

Al alumnado del Grado de Cine de la Universidad del Atlántico Medio, del Grado de Lenguas Modernas de la ULPGC y del Máster en Cultura Audiovisual y Literaria de la ULPGC Ana Cruz Jiménez, Ángel Espeso Navarro, Arturo González Martín, Nina Jarmila Nagy, Verónica Lacruz Martínez, Mayvis Maldonado Del Toro, Juan Manuel Martínez de Frutos, Carlota Santana Fernández, Ariadna Rivero Jiménez, Laura Olimpia Varone Negro y José Carlos Vázquez Vega

**Por su dedicación plena y predisposición absoluta |**  
**For their generous dedication and full availability**

Al profesorado de los centros educativos colaboradores y a Aurora Parrilla y Begoña Perera de la Concejalía de Juventud

**Por su contribución en llevar el cine a las aulas |**  
**For their contribution in bringing cinema to the classrooms**

Este festival tiene ayudas públicas del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), del programa para la internacionalización de la cultura española PICE Visitantes de Acción Cultural Española AC/E, de la Consejería de Universidades, Ciencia e Innovación y Cultura del Gobierno de Canarias y de los patrocinios públicos de Promotur Turismo Islas Canarias y Gran Canaria Film Commission-Sociedad de Promoción Económica de Gran Canaria. / This festival has being awarded public grants from the Film and Audiovisual Arts Institute (ICAA), the Visitors' Programme for the Internationalisation of Spanish Culture (PICE) of the Spanish Public Agency for Cultural Action (AC/E) and from the Regional Ministry of Universities, Science and Innovation and Culture of the Canary Islands, as well as public sponsorships from Promotur Canary Islands Tourism and Gran Canaria Film Commission-Sociedad de Promoción Económica de Gran Canaria



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
DE INDUSTRIA,  
Y TURISMO



Islas  
Canarias  
LÁTIDO DE VIDA



Gobierno  
de Canarias

Consejería de Universidades,  
Ciencia e Innovación y Cultura  
Dirección General de Innovación  
Cultural e Industrias Creativas



GRAN  
CANARIA  
Filmcommission

## IN MEMORIAM

OTAR IOSSELIANI

TERENCE DAVIES

DAVID BORDWELL

MICHEL CIMENT



ÍNDICE | INDEX

- p.4** SALUTAS ALCALDESA | MAYOR'S WELCOME
- p.6** SALUTAS DIRECTOR | DIRECTOR'S WELCOME
- p.8** ORGANIZACIÓN | STAFF
- p.10** AGRADECIMIENTOS | ACKNOWLEDGMENTS
- p.13** PREMIOS | AWARDS
- p.21** JURADO SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES | OFFICIAL FEATURE FILMS JURY
- p.25** JURADO SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES | OFFICIAL SHORT FILMS JURY
- p.29** JURADO BANDA APARTE | BANDE À PART JURY
- p.33** JURADO PANORAMA ESPAÑA | PANORAMA SPAIN JURY
- p.37** JURADO CANARIAS CINEMA | CANARIAS CINEMA JURY
- p.41** JURADO CIMA | CIMA JURY
- p.45** JURADO DIGITAL 104 | DIGITAL 104 JURY
- p.47** PELÍCULA DE APERTURA | OPENING FILM
- p.51** SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES | OFFICIAL FEATURE FILMS SECTION
- p.65** SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES | OFFICIAL SHORT FILMS
- p.75** BANDA APARTE | BANDE À PART
- p.91** PANORAMA ESPAÑA | PANORAMA SPAIN
- p.103** CANARIAS CINEMA
- p.107** CANARIAS CINEMA LARGOMETRAJES | CANARIAS CINEMA FEATURE FILMS
- p.113** CANARIAS CINEMA CORTOMETRAJES | CANARIAS CINEMA SHORT FILMS
- p.119** CANARIAS CINEMA SESIONES ESPECIALES: 30 AÑOS DE "LA MIRADA" |  
CANARIAS CINEMA SPECIAL SCREENINGS: 30 YEARS FROM "LA MIRADA"
- p.123** PANORAMA
- p.135** DÉJÀ VU
- p.145** CAMERA OBSCURA
- p.161** ANA LILY AMIRPOUR - PERO LLÁMAME LILY |  
ANA LILY AMIRPOUR - BUT CALL ME LILY
- p.175** MIFUNE ESTUVO AQUÍ | MIFUNE WAS HERE
- p.193** SESIONES ESPECIALES: MIZOGUCHI 1954 | SPECIAL SCREENINGS: MIZOGUCHI 1954
- p.199** LA NOCHE + FREAK | THE FREAKIEST NIGHT
- p.209** LINTERNA MÁGICA | MAGIC LANTERN
- p.235** MECAS: MERCADO INTERNACIONAL DEL CINE CASI HECHO |  
MECAS: INTERNATIONAL MARKET DEDICATED TO ALMOST-FINISHED FILMS
- p.239** JEAN-LUC GODARD
- p.242** ÍNDICE DE PELÍCULAS Y CINEASTAS | FILMS & FILMMAKERS INDEX

# PREMIOS

# AWARDS

## 1. PREMIOS DEL JURADO OFICIAL DE LARGOMETRAJES

Entre todos los largometrajes seleccionados para la SECCIÓN OFICIAL a concurso, un jurado compuesto por tres personalidades de proyección internacional decidirá la concesión de los siguientes premios:

a. **LADY HARIMAGUADA DE ORO** al mejor largometraje, dotado con **20.000 euros** (impuestos incluidos: ver párrafo dedicado a RETENCIÓNES FISCALES SOBRE LOS PREMIOS [\*]). Dicha cantidad se habría de repartir de la siguiente forma:

a.1: **10.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] al/a la director/a.

a.2: **10.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] a la empresa distribuidora española si la tuviese. En caso de no ser así, esta cantidad sería entregada a la empresa que adquiera los derechos (durante el año en curso) para distribuir la película en España. La empresa española habrá de garantizar que la película se estrenaría en salas comerciales dentro del año y medio posterior a la participación del film en el Festival. Esta garantía se verificará con el envío por parte de la distribuidora de un plan de producción presupuestado, que habría de completarse después con las facturas correspondientes a la tirada de copias una vez que ésta se produzca.

b. **LADY HARIMAGUADA DE PLATA** al segundo mejor largometraje, dotado con **10.000 euros** (impuestos incluidos: ver nota dedicado a RETENCIÓNES FISCALES SOBRE LOS PREMIOS [\*]). Dicha cantidad se habría de repartir de la siguiente forma:

b.1: **5.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] al/a la director/a.

b.2: **5.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] a la empresa distribuidora española si la tuviese. En caso de no ser así, esta cantidad sería entregada a la empresa que adquiera los derechos -en un plazo no superior a un año- para distribuir la película en España, de acuerdo a las condiciones especificadas en el apartado [a.2].

c. **PREMIO A LA MEJOR INTERPRETACIÓN** sin montante económico.

d. **MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO (Opcional)**: corresponde al Jurado la decisión de concederlo o no. Consistente en placa o diploma para el/la director/a de la película merecedora de esta Mención.

## 2. PREMIO DEL JURADO OFICIAL DE CORTOMETRAJES

Entre todos los cortometrajes seleccionados para la correspondiente SECCIÓN OFICIAL, un jurado compuesto por tres personalidades vinculadas al mundo del cortometraje decidirá la concesión de:

a. **PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE** consistente en **2.500 euros**, impuestos incluidos [\*], para el/la director/a del corto.

b. **MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO (Opcional)**: la decisión de concederlo o no, corresponde al Jurado). Consistente en placa o diploma para el/la director/a de la película merecedora de esta Mención.

## 3. PREMIO DEL PÚBLICO

Lo concederá un jurado popular, previamente designado, a una película de la SECCIÓN OFICIAL de largometrajes. Está dotado con **2.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] para el/la director/a.

## 4. PREMIO BANDA APARTE

Un jurado compuesto por tres profesionales reconocidos del ámbito cinematográfico decidirá la concesión del **PREMIO BANDA APARTE**, dotado con **5.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] para el/la director/a de la película premiada.

## 5. PREMIO PANORAMA ESPAÑA

Un jurado compuesto por tres profesionales reconocidos del ámbito cinematográfico decidirá la concesión del **PREMIO PANORAMA ESPAÑA**, dotado con **5.000 euros** (impuestos incluidos) [\*] para el/la director/a de la película premiada.

## 6. PREMIOS CANARIAS CINEMA

Un jurado formado por tres personalidades de reconocido prestigio decidirá la concesión de dos galardones:

a. **PREMIO RICHARD LEACOCK AL MEJOR LARGOMETRAJE** dotado con **3.500 euros**, impuestos incluidos [\*], para el/la director/a.

b. **PREMIO RICHARD LEACOCK AL MEJOR CORTOMETRAJE** dotado con **2.000 euros**, impuestos incluidos [\*], para el/la director/a.

## 7. PREMIO CIMA

Entre todos los títulos seleccionados en la SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES, un jurado compuesto por tres asociadas de CIMA, Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales, decidirá la concesión del siguiente premio:

**PREMIO CIMA** consistente en **2.500 euros**, impuestos incluidos [\*], para el mejor largometraje. Este premio reconoce el trabajo de mujeres directoras, productoras, actrices o jefas de equipo. También podrán optar al galardón obras que contribuyan a la sensibilización y el compromiso social por la igualdad de género.

## OTRAS ESPECIFICACIONES SOBRE LOS PREMIOS:

**NO** deberán concederse premios *ex aequo* en ningún caso.

[\*] RETENCIÓNES FISCALES SOBRE LOS PREMIOS: Los premios con dotación económica estarán sujetos a retenciones fiscales de acuerdo a las leyes españolas. Se hará entrega de un certificado de deducción, previa solicitud del interesado, y en los casos en que estos pagos se hayan efectuado a personas y/o sociedades extranjeras, se especificará la existencia, si procede, de un tratado de doble imposición entre España y el país del receptor que permitiría declarar este premio con la deducción correspondiente en el país del receptor.

## 1. OFFICIAL FEATURE FILMS JURY AWARDS

A jury of three internationally recognised cinema personalities will decide on the granting of the following awards to competing films of the OFFICIAL SECTION:

a. The **GOLD LADY HARIMAGUADA** to the best feature film, endowed with **20 000 euros** (taxes included: see the paragraph about TAX WITHHOLDING ON THE AWARDS [\*]). This amount will be distributed as follows:

- a.1. **10,000 euros** [\*] to the director.
- a.2. **10,000 euros** [\*] to the film's Spanish distribution company. In the case that there is no company that has the rights to distribute in Spain at the time of the competition, this amount will be granted to the company that acquires those rights within a year following the award decision. The Spanish distribution company must guarantee that the film will have a theatrical premiere within a year and a half. The awarded company must submit a budgeted production plan, with an account of expenses and the invoices for the issue of copies, once it has been implemented.

b. The **SILVER LADY HARIMAGUADA** to the second-best feature film, endowed with **10,000 euros**. (including tax: see the paragraph concerning TAX WITHHOLDINGS ON PRIZES [\*]). This amount will be distributed as follows:

- b.1. **5,000 euros** [\*] to the director.
- b.2. **5,000 euros** [\*] to the film's Spanish distribution company. In the case that there is no company that has the rights to distribute in Spain at the time of the competition, this amount will be given to the company that acquires those rights within a year following the award decision, according to the conditions specified in section (a.2).

c. **BEST PERFORMANCE AWARD**. No cash award.

d. **JURY'S SPECIAL MENTION (Optional)**: the decision to grant this mention depends on the Jury). A plaque or diploma for the director of the film.

## 2. OFFICIAL JURY SHORT FILMS AWARDS

A jury of three professionals connected to the industry of short films will decide on the following awards to the competing short films of the OFFICIAL SECTION:

a. **JURY AWARD FOR BEST SHORT FILM: 2,500 euros**, taxes included [\*], for the director of the short film.

b. One **JURY AWARD FOR BEST SHORT FILM: SPECIAL MENTION** A plaque or diploma for the director. This jury award is **optional**, the jury may decide whether or not to grant it.

## 3. AUDIENCE AWARD

A jury of previously designated members of the AUDIENCE will decide on the **AUDIENCE JURY AWARD** to a work from the feature film OFFICIAL FEATURE FILMS SECTION, endowed with **2,000 euros**, taxes included [\*], for the director.

## 4. BANDE À PART AWARD

A jury made up of three recognised cinema professionals will decide on the **BANDE À PART AWARD**, endowed with **5,000 euros**, taxes included [\*], for the director of the film.

## 5. PANORAMA ESPAÑA AWARD

A jury made up of three recognized cinema professionals will decide on the **PANORAMA ESPAÑA AWARD**, endowed with **5,000 euros**, taxes included [\*], for the director of the film.

## 6. CANARIAS CINEMA AWARDS

A jury made up of three recognised cinema personalities will decide on the following awards:

- a. **RICHARD LEACOCK AWARD FOR THE BEST FEATURE FILM**, worth **3,500 euros**, taxes included [\*] for the director.
- b. **RICHARD LEACOCK AWARD FOR THE BEST SHORT FILM**, worth **2,000 euros**, taxes included [\*] for the director.

## 7. CIMA JURY AWARD

A jury of three members of the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media (CIMA) will give the following prize for a feature film from among those chosen to compete in the OFFICIAL SECTION:

**CIMA AWARD**: worth **2,500 euros**, including tax [\*], for the best feature film in the Official Feature Films Section. This award recognises the work of women directors, producers, actresses or team leaders. Films that contribute to awareness of gender equality and social commitment to it are also eligible for the award.

## OTHER AWARD SPECIFICATIONS:

*Ex aequo* awards will **NOT** be permitted under any circumstances.

[\*] **TAX WITHHOLDING ON AWARDS**: Cash awards will be subject to tax withholding according to Spanish law. A certificate of deduction will be delivered, if requested by the interested party. When the recipient of this cash award (person or company) has its tax residency in a foreign country, the awardee can find out whether there is a double taxation agreement between Spain and this country. If this is the case, and the documentation submitted to support this is correct, any tax deductions will take place in the recipient's country.

# Estamos de **ESTRENO**



Descubre los nuevos  
espacios de Las Arenas



**lasarenas**

DISFRUTARLO ES MUY NUESTRO

# OTROS PREMIOS

## OTHER AWARDS





## PREMIO DE DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL

En el marco del 23º Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, **Digital 104 Film Distribution** otorgará por décimo año consecutivo un premio de distribución internacional por festivales a uno de los cortometrajes participantes en la sección CANARIAS CINEMA, elegido entre las películas que no tengan contrato de distribución con otra compañía. Este premio consiste en la elaboración de una estrategia de distribución internacional, asesoramiento, gestiones, inscripciones y envíos a festivales internacionales durante un año, a cargo de **Digital 104 Film Distribution**. El cortometraje ganador será escogido por un jurado compuesto por los integrantes de la distribuidora, valorando principalmente su calidad artística, técnica y su potencial de distribución internacional.

## QUÉ ES DIGITAL 104 FILM DISTRIBUTION

Creada en enero de 2013, Digital 104 Film Distribution ha distribuido más de un centenar de películas por certámenes de los cinco continentes. Algunos de los títulos de su catálogo, tanto de producción canaria, nacional como internacional, han participado en algunas de las citas más importantes del planeta. Es el caso, por sólo citar algunas, del Festival de Cine de Locarno (Suiza), el de Varsovia (Polonia), Cinespaña y Cinemed (Francia), Dokumentart (Alemania), Tesalónica (Grecia), IDFA y Go Shorts Nijmegen (Países Bajos), Cartagena de Indias (Colombia), Chicago Latino Film Festival (EE. UU.), Busan Short Film Festival (Corea del Sur) o Ismailia Film Festival (Egipto). En España, han estado presentes en los festivales más importantes como Málaga, Medina del Campo, Alcine, Huesca, Zinebi de Bilbao, L'Alternativa en Barcelona, Cinema Jove, Elche, Abycine, Alcances, Documenta Madrid o, ya en Canarias, el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, MiradasDoc o Tenerife Shorts. Además de su propio catálogo, Digital 104 Film Distribution distribuye actualmente los programas regionales 'Canarias en Corto', 'Cantabria en corto' y 'Quercus, Cortometrajes de Castilla y León'.

## INTERNATIONAL DISTRIBUTION AWARD

As part of the 23rd Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, for the tenth consecutive year, **Digital 104 Film Distribution** will award an international festival distribution prize to one of the participating short films in the CANARIAS CINEMA section, as long as it does not have a distribution contract with another company. **Digital 104 Film Distribution** will develop an international distribution strategy for the awarded film, which includes consulting, management, registration, and submissions to international film festivals for one year. The winning short will be decided by a jury comprising members of the distribution company, who will primarily judge its artistic and technical quality and its potential for international distribution.

## ABOUT DIGITAL 104 FILM DISTRIBUTION

Created in January 2013, Digital 104 Film Distribution has distributed more than 100 films for competitions in five continents. Some of the titles in their catalogue, which includes Canarian, Spanish and international productions, have participated in some of the most important events on the planet. Some examples are the Locarno Film Festival (Switzerland), Warsaw (Poland), Cinespaña and Cinemed (France), Dokumentart (Germany), Thessaloniki (Greece), IDFA and Go Shorts Nijmegen (Netherlands), Cartagena de Indias (Colombia), Chicago Latino Film Festival (USA), Busan Short Film Festival (South Korea) or Ismailia Film Festival (Egypt). **Digital 104 Film Distribution** films have also been selected in some of the most important festivals in Spain, including Málaga, Medina del Campo, Alcine, Huesca, Bilbao Zinebi, L'Alternativa in Barcelona, Cinema Jove, Elche, Abycine, Alcances, DocumentaMadrid, and the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, MiradasDoc and Tenerife Shorts in the Canary Islands. In addition to its own catalogue, Digital 104 Film Distribution currently distributes the regional programs 'Canarias en Corto', 'Cantabria en Corto' and 'Quercus, Cortometrajes de Castilla y León'.



# Líderes de la Sanidad Privada en Canarias



World's Best Hospitals 2024 Spain  
Ranking revista **Newsweek**



Las Palmas / Lanzarote  
**928 40 40 40**

[hospitalessanroque.com](http://hospitalessanroque.com)  
✉ f X in ✉

Maspalomas / Vecindario  
**928 40 41 42**

**JURADO  
SECCIÓN OFICIAL  
LARGOMETRAJES**

**OFFICIAL  
FEATURE FILMS  
JURY**



## MARINA SANNA

**MARINA SANNA**

**SAMAL YESLYAMOVA**

**SIDNEY CADOT-SAMBOSI**

Periodista y crítica cinematográfica. Licenciada en Ciencias Políticas, Marina Sanna es redactora jefe de la revista mensual Rivista del Cinematografo y del sitio web [www.cinematografo.it](http://www.cinematografo.it), ambos publicados por la Fondazione Ente dello Spettacolo. A lo largo de los años, ha colaborado con agencias de prensa y diarios, además de publicar entrevistas (de Harrison Ford a Woody Allen) y contribuir a la organización y promoción de varios eventos cinematográficos. Marina escribió y dirigió un documental sobre Federico Fellini (**FEDERICO FELLINI A NEW YORK**, 2003). También ha formado parte de varios jurados internacionales y nacionales, como los premios Emmy, FIPRESCI y la sección Controcampo del Festival de Venecia. Directora artística del Tertio Millennio Film Fest desde 2004, Marina Sanna ha sido asesora artística de Terra Italiana - Festival del Cinema Italiano de Varsovia. Es miembro del comité de selección de Venecia desde 2012 y, desde 2021, forma parte del comité de selección de los premios David di Donatello y del jurado de cortometrajes.

Journalist and film critic. Graduated in Political Sciences, Marina Sanna is Senior Editor of the monthly magazine *Rivista del Cinematografo* and [www.cinematografo.it](http://www.cinematografo.it) website, both issued by Fondazione Ente dello Spettacolo. Over the years, she has worked with press agencies and dailies in addition to publishing interviews (from Harrison Ford to Woody Allen) and contributing to the organisation and promotion of several cinema events. Marina wrote and directed a documentary about Federico Fellini (**FEDERICO FELLINI A NEW YORK**, 2003). She has also been part of various international and national juries like the Emmy Awards, FIPRESCI, and Venice Film Festival's Controcampo section. Artistic director of Tertio Millennio Film Fest since 2004, Marina Sanna has been the artistic advisor of Terra Italiana - Festival del Cinema Italiano in Warsaw. She has been a member of the Venice selection committee since 2012, and since 2021, she has been part of the David di Donatello Awards Selection Committee and the Short Films Jury.



## SAMAL YESLYAMOVA

Samal Yeslyamova es una actriz de cine y teatro kazaja. Estudió en el Instituto Ruso de Artes Teatrales de 2007 a 2011. Debutó en la pantalla con TULPAN (2008), un drama dirigido por Sergey Dvortsevoy que se estrenó en el Festival de Cannes. TULPAN obtuvo numerosos premios, entre ellos el premio de Un Certain Regard del Festival de Cannes. Durante el rodaje de TULPAN, Samal, que entonces sólo tenía 19 años, demostró su dedicación sumergiéndose profundamente en el papel, pasando un mes viviendo en una yurta nómada buscando la autenticidad. Su compromiso con el personaje y el éxito de la película sentaron las bases de su futura carrera. Una década más tarde, Yeslyamova ofreció una actuación notable en AYKA (2018), también dirigida por Sergey Dvortsevoy, marcando su segundo largometraje. En AYKA, llenó la pantalla con una intensidad poco común, retratando las luchas de una joven madre inmigrante en Moscú. Su cruda y convincente interpretación le valió un amplio reconocimiento, que culminó con el prestigioso premio a la Mejor Actriz en el Festival de Cannes de 2018. La filmografía de Samal Yeslyamova se amplió con papeles notables en THREE (2020), donde interpretó a Dina Sadikhov y INFINITI (2022), serie dirigida por Thierry Poiraud. Estos papeles demuestran su versatilidad y variedad como actriz, afirmando su estatus como una de las actrices con más talento del cine contemporáneo.

Samal Yeslyamova is a Kazakh film and theatre actress. She pursued her studies at the Russian Institute of Theatre Arts from 2007 to 2011. Her breakthrough came with her screen debut in TULPAN (2008), a drama directed by Sergey Dvortsevoy that premiered at the Cannes Film Festival. TULPAN garnered numerous awards, including the Un Certain Regard Award at the Cannes Film Festival. During the filming of TULPAN, Samal, then just 19 years old, demonstrated her dedication by profoundly immersing herself in the role, spending a month living in a nomadic yurt for authenticity. Her commitment to the character and the film's success laid the foundation for her future career. A decade later, Yeslyamova delivered a remarkable performance in AYKA (2018), also directed by Sergey Dvortsevoy, marking her second feature film. In AYKA, she commanded the screen with rare intensity, portraying the struggles of a young immigrant mother in Moscow. Her raw and compelling

performance earned her widespread acclaim, culminating in the prestigious Best Actress award at the 2018 Cannes Film Festival. Samal Yeslyamova's filmography expanded with notable roles in THREE (2020), where she portrayed Dina Sadikhov and INFINITI (2022), a series directed by Thierry Poiraud. These roles showcase her versatility and range as an actress, affirming her status as one of the most talented actresses in contemporary cinema.



## SIDNEY CADOT-SAMBOSI

Nacida en 1991, Sidney Cadot-Sambosi es crítica de cine, guionista y actriz. Comenzó a actuar a los dieciocho años en una producción colectiva titulada Dom Juan. Tras estudiar Filosofía en París, volvió al teatro, el cine y la televisión, interpretando tanto papeles principales como secundarios. Ha publicado sus poemas en varias revistas (Point de Chute, Débridé, Vif). Presentó sus poemas en varios festivales franceses. En 2023 se unió al colectivo de traducción de poesía franco-estadounidense Connexion Limitée. Como crítica cinematográfica, se centra en el cine africano y de la diáspora africana. Ha publicado en Africiné, Guiti News y Awotele. Ha sido miembro del jurado crítico del Festival Internacional de Cine Africano de Khouribga (Marruecos) y del Festival de Cine Francófono de Vaulx-en-Velin (Francia).

Born in 1991, Sidney Cadot-Sambosi is a film critic, scriptwriter and actress. She began acting at eighteen in a collective production named Dom Juan. After studying philosophy in Paris, she returned to theatre, film and television, performing both main characters and supporting roles. Her poetry was published in various revues (Point de Chute, Débridé, Vif). She presented her poems at several festivals in France. In 2023, she joined the Connexion Limitée Franco-American poetry translation collective. As a film critic, she focuses on African and African diasporic cinema. She published in Africiné, Guiti News, and Awotele. She has been a critic jury member at the Khouribga International African Film Festival in Morocco and Vaulx-en-Velin Francophone Film Festival (France).



**JURADO  
SECCIÓN OFICIAL  
CORTOMETRAJES**

OFFICIAL  
SHORT FILMS  
JURY



## LINN LÖFFLER

Linn Löffler es una comisaria, cineasta y artista musical que vive en Berlín. Ha estado activa en el sector cinematográfico y cultural desde 2007. Trabaja para el Festival de Cine Internacional de Berlín desde el año 2011 y ha sido su coordinadora de la sección de cortometrajes desde 2019. Linn es también codirectora de varios cortos. Su película FEARKINGDOM (2022) fue presentada en festivales tanto nacionales como internacionales, incluyendo el Festival Internacional de Cortometrajes de Hamburgo, Dokfest Kassel y Dokufest Prizren. Linn Löffler es una miembro fundadora del colectivo de cine independiente LaborBerlin e.V. y lleva siendo presidenta de la organización desde 2022. Linn es, además, traductora de húngaro a alemán.

Linn Löffler is a curator, filmmaker and musician based in Berlin. She has been active in the film and cultural sector since 2007. She has worked for the Berlin International Film Festival since 2011 and has been the programme coordinator of the Berlinale Shorts since 2019. Linn has co-directed several short films. Her film FEARKINGDOM (2022) has been presented at national and international festivals, including the Hamburg Short Film Festival, Dokfest Kassel and Dokufest Prizren. She is a founding member of the independent film collective LaborBerlin e.V. and has been chairwoman of the organisation since 2022. Additionally, Linn is a translator from Hungarian to German.



## SAMIR KARAHODA

Samir comenzó a trabajar como fotógrafo en 1992. Completó sus estudios fotográficos en la Academia de Bellas Artes de la Universidad Mimar Sinan, Estambul, en 2003. Además de su trabajo como fotógrafo, es también director de fotografía, tutor y, desde hace casi veinte años, comisario del programa de cortometrajes del Festival Internacional de Documental y Cortometrajes DokuFest en Prizren, Kosovo. Fue director de fotografía de varios cortometrajes así como largometrajes, incluyendo los de su propia autoría. Su primer trabajo como director, el cortometraje documental IN BETWEEN, se estrenó a nivel mundial en la edición de 2019 de la Berlinale. Su segundo corto, DISPLACED (PA VEND), se estrenó en la Competición Oficial del Festival Internacional de Cine de Cannes de 2021, donde ganó una nominación a los Premios del Cine Europeo. DISPLACED ganó, entre otros, el premio IMDb Pro Short Cuts a Mejor Cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Toronto y el premio a Mejor No Ficción en el Festival de Cine de Sundance. El Ministerio de Cultura de Kosovo le otorgó el Premio Anual de Cinematografía en 2019. Samir es también miembro de la Academia de Cine Europeo.

Samir began working as a photographer in 1992. He completed his photography studies at the Academy of Fine Arts at Mimar Sinan University in Istanbul in 2003. In addition to his work as a photographer, he is also a cinematographer, tutor and, for almost 20 years, curator of the short film program at the Documentary and Short Film Festival DokuFest in Prizren, Kosovo. He was the cinematographer of several short and feature-length films, including his. His directorial debut, the documentary short film IN BETWEEN, had its world premiere at the 2019 edition of Berlinale. His second short film, DISPLACED (PA VEND), premiered in the 2021 Official Competition at the Cannes Film Festival, where it was awarded the EFA nomination for the European Film Awards. DISPLACED won, among others, the IMDb Pro Short Cuts Award as Best Short Film at the Toronto International Film Festival and Best Nonfiction at the Sundance Film Festival. In 2019 he received the Annual Cinematography Award from the Ministry of Culture of Kosovo. He is also a member of the European Film Academy.



## YUN-HUA CHEN

Yun-hua Chen, doctora en Estudios Cinematográficos por la Universidad de St. Andrews (Escocia), es una investigadora del cine independiente y colabora en la edición de la revista *Film International*. Publica textos en inglés, chino y alemán y contribuye a *Cinephilia*, *Directory of World Cinema* y a *Journal of Chinese Cinema*. Su monografía *Mosaic Space and Mosaic Auteurs* fue publicada por Neofelis Verlag en Berlín, y sus últimos ensayos se pueden encontrar en *Greek Film Noir* (Edinburgh University Press, 2022) y en *Cinema - Journal of Philosophy and Moving Image* (2023).

Yun-hua Chen ha trabajado como directora del Festival dokumentART, un festival anual de documentales y cortos en Neubrandenburg (Alemania), y ha sido miembro del comité de selección de ZEBRA Poetry Film Festival. Ha sido también miembro del jurado del Festival Internacional de Cine Documental Beldocs, del Festival Internacional de Cortometrajes de Beijing, de Curtas Vila do Conde y de Berlinale Shooting Stars, así como miembro del jurado de la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica en DOK Leipzig, en el Festival Internacional de Cine de Mannheim-Heidelberg, y en Berlinale, entre otros.

Yun-hua Chen, holding a PhD in Film Studies from the University of St Andrews (Scotland), is an independent film scholar and a contributing editor at *Film International*. She publishes in English, Chinese and German and contributes to *Cinephilia*, *Directory of World Cinema*, and *Journal of Chinese Cinemas*. Her monograph *Mosaic Space and Mosaic Auteurs* was published by Neofelis Verlag in Berlin, and her latest essays can be found in *Greek Film Noir* (Edinburgh University Press, 2022) and *Cinema - Journal of Philosophy and Moving Image* (2023).

She worked as the festival director of dokumentART, an annual documentary and short film festival in Neubrandenburg (Germany), a selection committee member at the ZEBRA Poetry Film Festival, a jury member at Beldocs, Beijing International Short Film Festival, Curtas Vila do Conde, and Berlinale Shooting Stars, and a FIPRESCI jury member at DOK Leipzig, IFFMH, and Berlinale, among others.

# cine yelmo

**DISFRUTA DE LA MAGIA DEL CINE  
CON YELMOPASS EN**

**[WWW.HAZTEUNCINE.COM](http://WWW.HAZTEUNCINE.COM)**

**YELMOPASS**  
Family



15 entradas



Menú Familiar

**YELMOPASS**  
Para Dos

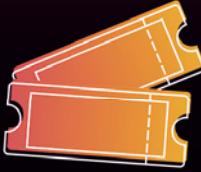


10 entradas



Menú Dúo

**YELMOPASS**  
Capitán



5 entradas



1 Palomita Mediana

*Un 2024 lleno de **experiencias únicas**  
y de **historias extraordinarias***

**JURADO  
BANDA  
APARTE**  
**BANDE  
À PART  
JURY**



©Nelia Fraga

## ELENA DUQUE

**ELENA DUQUE**

**SAMUEL M. DELGADO**

**ULRICH ZIEMONS**

La hispano venezolana Elena Duque es cineasta, programadora, crítica y profesora. Sus piezas experimentales y animadas han podido verse en festivales internacionales como el de Róterdam, Mar del Plata, Punto de Vista y DocumentaMadrid, entre otros, e instituciones como Kino Arsenal o Anthology Film Archives, siendo también su trabajo objeto de sesiones monográficas. Es programadora de (S8) Mostra de Cinema Periférico en A Coruña y ha programado en el Festival de Cine de Sevilla y en Doc's Kingdom (Portugal). Es profesora en la Universidad Camilo José Cela en Madrid e imparte talleres regularmente.

Elena Duque is a Spanish-Venezuelan filmmaker, programmer, critic and teacher. Her experimental and animated works screened at international festivals such as Rotterdam, Mar del Plata, Punto de Vista and DocumentaMadrid, among others, and institutions such as Kino Arsenal or Anthology Film Archives, with her work also being the subject of monographic sessions. She is a programmer for (S8) Mostra de Cinema Periférico in A Coruña and has programmed at the Seville Film Festival and Doc's Kingdom (Portugal). She is a professor at the Camilo José Cela University in Madrid and regularly runs workshops.



## SAMUEL M. DELGADO

Nacido en Tenerife (1987). Su trabajo investiga las relaciones entre mitología, historia y materialismo. Su primer largometraje, ELES TRANSPORTAN A MORTE (2021), fue estrenado y premiado en los festivales de Venecia y San Sebastián. Después, ha sido mostrado en festivales internacionales como Róterdam, El Cairo, Mar del Plata, Viennale, Hamburgo o Sao Paulo.

Sus cortometrajes previos se mostraron en festivales como Toronto, Locarno, Nueva York o Ann Arbor entre muchos otros. Ha realizado instalaciones y performances en centros de arte como CCCB (Barcelona), BAM (Nueva York), TEA (Tenerife) o Solar (Vila do Conde). Ha coescrito el guion de BLANCO EN BLANCO, dirigida por Théo Court, premiada en el festival de Venecia y candidata por Chile a los Premios Oscar. Ha editado el cortometraje TOUT LE MONDE AIME LE BORD DE LA MER, dirigido por Keina Espiñeira, premiado en Róterdam y nominado a los European Film Awards. Colabora como docente en la ECAM (Madrid), EQZE (San Sebastián), Instituto del Cine de Madrid e IFIC (Tenerife).

Born in Tenerife (1987). His work investigates the relationship between mythology, history and materialism. His first feature film, THEY CARRY DEATH (2021), premiered at the Venice and San Sebastian festivals, winning awards at both. Subsequently, it screened at international festivals such as Rotterdam, Cairo, Mar del Plata, Viennale, Hamburg and Sao Paulo.

His previous short films have been shown at festivals such as Toronto, Locarno, New York, Ann Arbor and many others. He has made installations and performances in art centres like CCCB (Barcelona), BAM (New York), TEA (Tenerife) or Solar (Vila do Conde). He co-wrote the screenplay for WHITE ON WHITE, directed by Théo Court, award winner at the Venice International Film Festival, and was Chile's submission for the Oscars. He edited the short film WE ALL LOVE THE SEASHORE, directed by Keina Espiñeira, an award winner at the Rotterdam International Film Festival and nominated for the European Film Awards. He teaches at the ECAM (Madrid), EQZE (San Sebastián) and IFIC (Tenerife).



## ULRICH ZIEMONS

Ulrich Ziemons es, junto con Ala Younis, codirector de la sección Forum Expanded del Festival Internacional de Cine de Berlín. Desde 2006, trabaja como comisario y director de proyectos para el Arsenal - Instituto de Cine y Videarte de Berlín - en el ámbito de la Berlinale y otros contextos. De 2014 a 2020 fue miembro del comité de selección de cortometrajes del Dokfest Kassel. Ha comisariado programas de cine, entre otros, para Kunstverein Leipzig, la Bienal Kochi Muziris, el Museo Nacional de Arte Contemporáneo de Seúl, el Festival Internacional de Cine Experimental de Bucarest, así como para el KW - Instituto de Arte Contemporáneo y la Bienal de Berlín. En 2014, publicó el libro *Aufzeichnungen eines Storm Squatters*, una monografía sobre la serie de videos *Weather Diary* de George Kuchar.

Ulrich Ziemons is – together with Ala Younis – co-head of the section Forum Expanded of the Berlin International Film Festival. Since 2006 he has worked as curator and project manager for Arsenal – Institute for Film and Video Art in Berlin – in the scope of Berlinale and in other contexts. From 2014 to 2020 he was a member of the short film selection committee of Dokfest Kassel. He has curated film programs for, among others, Kunstverein Leipzig, Kochi Muziris Biennale, National Museum of Contemporary Art Seoul, Bucharest International Experimental Film Festival, as well as for KW – Institut for Contemporary art and the Berlin Biennial. In 2014 he published the book *Aufzeichnungen eines Storm Squatters*, a monograph on George Kuchar's *Weather Diary* video series.



**JURADO  
PANORAMA  
ESPAÑA**

PANORAMA  
SPAIN JURY



## **ANA ISABEL STRINDBERG**

**ANA ISABEL STRINDBERG**

**DAVIDE ABATESCIANNI**

**MARÍA CAMPAÑA RAMIA**

Se licenció en Literatura y Lingüística por la Universidad de la Sorbona y en Historia del Arte por la Escuela del Louvre. Compaginó sus estudios con trabajos de periodista y crítica de arte. En 1997 se instaló en Lisboa, donde conoció al cineasta João César Monteiro, con quien trabajó durante ocho años como ayudante de dirección. Fue coordinadora de programación de los Encuentros Internacionales de Cine Documental de Malaposta, y directora y programadora de Doclisboa. Fue miembro del equipo directivo de Apordoc, Asociación de Documental Portugués y del consejo editorial de Docs.pt. Ejerció como jurado y programadora en varios festivales internacionales de cine. Actualmente es programadora en IndieLisboa y distribuidora además de codirectora en Portugal Film, la agencia que promueve el cine portugués internacionalmente.

She graduated in Literature and Linguistics from the Sorbonne University and in Art History from the Ecole du Louvre. She combined her studies with her work as a journalist and art critic. In 1997 she moved to Lisbon, where she met the filmmaker João César Monteiro, with whom she worked for eight years as assistant director. She was the programming coordinator of the Malaposta International Documentary Film Encounters and director and programmer of Doclisboa. She was a member of the management team of Apordoc, the Portuguese Documentary Association, and of the editorial board of Docs.pt. She has been a jury member and programmer at several international film festivals. She is currently a programmer at IndieLisboa and distributor as well as co-director at Portugal Film, the agency that promotes Portuguese cinema internationally.



## DAVIDE ABBATESCIANNI

Davide Abbatesciani (Bari, 1991) es crítico de cine y periodista afincado en Roma. Tras estudiar cine, teatro y periodismo entre Italia, Estonia e Irlanda, empezó a trabajar como reportero para *Cineuropa* en 2017. Cubre los principales festivales y mercados y reseña los nuevos estrenos para este portal con sede en Bruselas. Sus artículos han aparecido en medios internacionales como *Variety*, *The New Arab*, *New Scientist*, *The National*, *Business Doc Europe* y *Reader's Digest*. Es miembro de FIPRESCI (Federación Internacional de Críticos de Cine) y de la Academia Europea de Cine.

Davide Abbatesciani (Bari, 1991) is a film critic and journalist based in Rome. After studying film, theatre and journalism between Italy, Estonia and Ireland, he began working as a reporter for *Cineuropa* in 2017. He covers all the major festivals and markets and reviews new releases for the Brussels-based portal. His headlines have appeared in international media such as *Variety*, *The New Arab*, *New Scientist*, *The National*, *Business Doc Europe* and *Reader's Digest*. He is a member of FIPRESCI (International Federation of Film Critics) and the European Film Academy.



## MARÍA CAMPAÑA RAMIA

María Campaña Ramia tiene un máster en Cine Documental por la Universidad de Estrasburgo. Es programadora del Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam IDFA, con el que colabora desde 2018. Fue directora artística del Festival Internacional de Cine Documental EDOC (Ecuador) e integrante de los equipos de programación de MajorDocs (Palma de Mallorca) y Ambulante (México). Ha participado en la curaduría de muestras y exhibiciones en Ecuador, Brasil, Colombia y Estados Unidos. En 2015 dirigió el cortometraje DERIVADAS. En 2012 fue becaria del Seminario Flaherty y coeditó el libro *El Otro Cine de Eduardo Coutinho*. María escribe sobre cine en publicaciones internacionales y coopera regularmente con fondos e instituciones en la evaluación de proyectos. Vive en Río de Janeiro.

María Campaña Ramia holds a MFA in Documentary Filmmaking from the University of Strasbourg. She is a programmer at the International Documentary Film Festival Amsterdam IDFA, with which she has collaborated since 2018. Previously she served as artistic director at the International Documentary Film Festival EDOC (Ecuador) and was a member of the programming teams of MajorDocs (Palma de Mallorca) and Ambulante (Mexico). María has curated festivals and showcases in Ecuador, Brazil, Colombia, and the United States. In 2015 she directed the short film DERIVATIVES. In 2012 she was a fellow at the Flaherty Seminar and co-edited the book *El Otro Cine de Eduardo Coutinho*. María writes for international journals and film publications and regularly cooperates with funds and institutions evaluating projects. She lives in Rio de Janeiro.



**JURADO  
CANARIAS  
CINEMA**  
CANARIAS  
CINEMA  
JURY



## MAIDER FERNÁNDEZ

**MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE**

**JAVIER GARCIA PUERTO**

**JOANA GRANERO SANCHEZ**

Maider Fernández Iriarte es realizadora y cineasta. Sus trabajos han sido reconocidos y exhibidos en numerosos festivales y centros de arte como el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, BAFICI, ZINEBI, Porto/Post/Doc, FIC Uruguay, Punto de Vista, Las Palmas, CCA Glasgow entre otros. Su primer largometraje documental, LAS LETRAS DE JORDI, se estrenó en la sección New Directors en el Festival Internacional de cine de San Sebastián en 2019 y obtuvo menciones especiales en el festival Alcances, L'Alternativa y en el festival Cinespaña de Toulouse. Se estrenó en salas en julio del 2020 y tuvo un recorrido internacional por festivales como Mar del Plata o Goteborg entre otros. También ha realizado distintos cortometrajes e instalaciones de video, algunos de ellos como parte del colectivo Las chicas de Pasaik. Su último cortometraje, FE, obtuvo la mención especial del jurado en su estreno mundial en el Festival de Málaga de 2022 y se estrenó en BAFICI a nivel internacional. Actualmente trabaja como realizadora en *Lo de Évole*.

Maider Fernández Iriarte is a filmmaker and director. Her work has been recognised and screened at numerous festivals and art centres - such as the San Sebastian International Film Festival, BAFICI, ZINEBI, Porto/Post/Doc, FIC Uruguay, Punto de Vista, Las Palmas, CCA Glasgow, among others. Her first feature documentary, JORDI'S LETTERS, premiered in the New Directors section at the San Sebastian International Film Festival in 2019 and won special mentions at the Alcances Festival, L'Alternativa and the Cinespaña Festival in Toulouse. It was released in theatres in July 2020 and was screened internationally at festivals such as Mar del Plata and Göteborg, among others. She has also made several short films and video installations, some as part of the collective Las chicas de Pasaik. Her latest short film, FE, won the Special Mention of the jury on its world premiere at the Málaga Film Festival 2022 and had its international premiere at BAFICI. She is currently working as a director on *Lo de Évole*.



## JAVIER GARCIA PUERTO

Con estudios de Historia del Arte, y Comunicación Audiovisual, curaduría y conservación, trabajó en investigación histórica, como guionista de documentales o profesor en la URV, UAB, URL o la ESCAC. Ha curado programas y exposiciones en Brasil, China, Serbia, Israel, Colombia, EE. UU. o Eslovaquia, ha colaborado con el Instituto Cervantes, Kunst-Werke (Berlín), o Cineteca Nacional de México y ha sido jurado en festivales de Sudáfrica, Hungría, Siberia (Rusia), o Francia, incluyendo la Berlinale (Generation). Desde 2011 es programador en *Tallinn Black Nights* (Estonia), y su delegado para Latinoamérica; Cofundador del REC Festival Internacional de Cine de Tarragona en 2001, y su director artístico desde 2006, en 2014 crearon RECLab, para películas en postproducción. En 2016 se aventuró en la distribución con la compañía El Sur Films, centrada en mostrar nuevos talentos. Su última aventura es *panoramica.film* para presentar el nuevo talento español.

Graduate in History (URV) and Audiovisual Communication (UPF). He has worked in historical research as well as a documentary scriptwriter and university professor. Film and video curator, he has organized exhibitions and programs in Brazil, Israel, Russia, Colombia, the US and China and collaborated with institutions such as Kunst-Werke (Berlin), Caixaforum, Instituto Cervantes or the Cineteca Nacional de México. He served as a jury in festivals in South Africa, Hungary, Italy, France, and Siberia, including the Berlinale (Generation). Since 2011 he has been a programmer at Tallinn Black Nights FF (Estonia), a delegate for Spanish-speaking countries, and editor of Rebels with a Cause Comp. During 2014-18, he was the head curator of the project Off the Wall, which brings Central & Eastern European films on tour in over twenty cities in seven countries in Europe and America. Cofounder of REC International Film Festival of Tarragona in 2011 and artistic director since 2006, where in 2014 RECLab was launched. Javier started El Sur Films in 2016, distributing new talents to the Spanish market. His last adventure is *panoramica.film* which brings Spanish talent to international events.



## JOANA GRANERO

Nacida en Tarragona, Joana Granero es la fundadora y directora de Tristana Media. Después de licenciarse en Derecho por la Universidad de Barcelona y pasar un par de años en Italia, se mudó a Londres, donde trabajó en editoriales y obtuvo un MSc en Teoría Política y Social en Birkbeck College. Su pasión por el cine la llevó a crear el London Spanish Film Festival en 2005, un evento que fue a llenar un vacío en el panorama cultural londinense llevando a la capital británica cine contemporáneo español en un contexto bien definido. En 2008 el Embajador de España en Londres la condecoró con la Medalla de la Orden de Isabel la Católica al mérito civil en reconocimiento a su trabajo con el cine español en el Reino Unido. Joana trabaja también como programadora y productora independiente. *Fashion & Cinema* es otra iniciativa tuya en la que a través de proyecciones y charlas se explora la relación entre cine y moda, así como el diseño de vestuario.

Founder and director of Tristana Media, Joana was born in Tarragona. After graduating in Law from the University of Barcelona, she spent a couple of years in Italy and then moved to London, where she worked in publishing and got an MSc in Political and Social Theory from Birkbeck College. Out of passion, she created the London Spanish Film Festival in 2005, an event that was to fill a gap in London's cultural panorama by presenting contemporary Spanish cinema in a well-defined context. In 2008, the Ambassador of Spain in London awarded her with the Civil Merit Medal (Orden de Isabel la Católica) in recognition of her work with Spanish cinema. She also works as an independent curator and producer. *Fashion & Cinema* is another initiative by Joana involving a series of events exploring the relationship between fashion, cinema and costume design.

CREATE · PRODUCE · SHOOT

IN THE

# CANARY ISLANDS



54%-45%  
tax incentive

Discover our  
programs:

[...] isLABentura  
Canarias  
LABORATORIO DE GUION

OO"  
Λ  
canariasencorta

D  
CREADOC

Canary  
Islands FILM

Gobierno  
de Canarias

**JURADO**  
**CIMA**  
CIMA JURY



## ELENA MOLINA

**ELENA MOLINA**

**MARÍA ABENIA**

**MARÍA MONREAL**

Directora y guionista (Madrid, 1986). Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, completa sus estudios en la Università Degli Studi di Perugia (Italia) y se especializa en Documental Creativo en la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona) donde empieza a colaborar con la productora Marta Andreu y el director Isaki Lacuesta. Continúa su formación al lado de grandes maestros del documental como Patricio Guzmán, Frederick Wiseman (ECAM), Belkis Vega (EICTV), Marianne Pletscher o Nicolàs Philibert. En 2018 estrenó su primer largometraje documental RÈVE DE MOUSSE (2018), coescrito con Isaki Lacuesta y producido por TV3, siendo el documental con mayor *share* de audiencia del año. En 2023 estrenó su segundo largometraje documental, REMEMBER MY NAME (2023), en el Festival de Málaga, donde ha ganado la Biznaga de Plata - Premio del Público. Actualmente está desarrollando su primer guion de ficción, EL DILEMA DE LAS ANGUILAS, en la Residencia de Guiños de l'Acadèmia de Cinema Català dirigido por Carla Simón.

Director and scriptwriter (Madrid, 1986). Graduated in Audiovisual Communication at the Complutense University of Madrid, she completed her studies at the Università Degli Studi di Perugia (Italy) and she specialised in Creative Documentary at the Pompeu Fabra University (Barcelona), where she began to collaborate with producer Marta Andreu and director Isaki Lacuesta. She continued her training alongside great documentary masters such as Patricio Guzmán, Frederick Wiseman (ECAM), Belkis Vega (EICTV), Marianne Pletscher and Nicolàs Philibert. In 2018 she released her first feature-length documentary, RÈVE DE MOUSSE (2018), co-written with Isaki Lacuesta and produced by TV3, being the documentary with the highest audience share of the year. In 2023 she premiered her second feature documentary, REMEMBER MY NAME (2023), at the Málaga Film Festival, where she won the Silver Biznaga - Audience Award. Currently, she is developing her first fiction script, EL DILEMA DE LAS ANGUILAS, at the Screenplay Residence of the Catalan Film Academy, directed by Carla Simón.



## MARÍA ABENIA

Cineasta, profesora, guionista y programadora. Se forma en Pedagogía y ejerce como maestra de niños y adolescentes durante casi diez años en colegios de EE. UU., Escocia y España. Estudia después Fotografía Documental en la Escuela Blankpaper de Madrid, Dirección de Cine en la ESCAC y Teoría de Cine y Medios Audiovisuales Contemporáneos en la UPF de Barcelona. Realiza un trabajo de fin de estudios (tesina) sobre el cine de Chantal Akerman y nada más presentarlo, programa el especial Cine al Cierzo para el Festival de Cine de Zaragoza (2016) junto a una retrospectiva en conmemoración de Abbas Kiarostami. Actualmente vive en Tenerife, y además de programar en el Festival Internacional de Cine Documental MiradasDoc desde hace cinco años, dirige su primer cortometraje CIRCE (2022), estrenado nacionalmente en la Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de Gijón, con recorrido nacional e internacional en festivales como CurtoCírculo (España), Bogoshorts (Colombia), Portobello Film Festival (Reino Unido) o St. Lois Film Festival (EE. UU.) y ganador del Premio Richard Leacock al Mejor Cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, el Mejor Cortometraje Canario en el Festival Tenerife Shorts. Dirige su segundo cortometraje SÍSIFO (2023), proyectado en festivales como Intermediaciones (Colombia), MicroActs (Reino Unido), Festival Internacional de Gijón, y El Festivalito. Además, se encuentra en el proceso de producción de su ópera prima FUTURA, LA NIEBLA (2024). La productora MamaFilms es su última apuesta dentro del sector.

Filmmaker, teacher, scriptwriter and programmer. She trained in Pedagogy and worked as a teacher of children and teenagers for almost ten years in schools in the USA, Scotland and Spain. She then studied Documentary Photography at the Blankpaper School in Madrid, Film Directing at ESCAC and Film Theory and Contemporary Audiovisual Media at UPF in Barcelona. She worked on a final thesis on the cinema of Chantal Akerman and, as soon as she presented it, she programmed the special Cine al Cierzo for the Zaragoza Film Festival (2016) together with a retrospective in commemoration of Abbas Kiarostami. She currently lives in Tenerife, and in addition to programming at the

MiradasDoc International Documentary Film Festival for the last five years, she has directed her first short film CIRCE (2022), which premiered nationally in the Official Section of the Gijón International Film Festival FICXX60 and has been screened nationally and internationally at festivals such as CurtoCírculo (Spain), Bogoshorts (Colombia), Portobello Film Festival (UK) and St. Lois Film Festival (USA). It won the Richard Leacock Award for Best Short Film at the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival and Best Canarian Short Film at the Tenerife Shorts Festival. She directed her second short film SÍSIFO (2023), screened at festivals such as Intermediaciones (Colombia), MicroActs (UK), Festival Internacional de Gijón, and El Festivalito. She is also in the process of producing her debut feature FUTURA, LA NIEBLA (2024). The MamaFilms production company is her latest venture in the sector.



## MARÍA MONREAL

Pamplona, 1996. Estudió Periodismo con especialización en Producción de Artes Escénicas en la Universidad de Navarra. Su ópera prima fue el largometraje documental CON LOS OJOS ABIERTOS, realizado como trabajo de fin de carrera y estrenado en el Festival Internacional de Cine de Navarra, donde recibió el Melitón de Oro a Mejor Película (actualmente disponible en la plataforma Filmin). En 2019 creó Cambur Producciones, productora independiente centrada en el cine social. Ese mismo año dio el salto a la ficción con el cortometraje CUESTA, el cual consiguió más de 100 selecciones en festivales. Posteriormente dirigió GAUEKO, seleccionado en festivales como Abycine o Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Entre sus últimos trabajos en distribución está el cortometraje de ficción O, estrenado en el MAFIZ del Festival de Málaga, ganador del premio a Mejor Guion en el Festival Internacional de Cine de Cartagena y recientemente seleccionado en el New Spanish Shorts Market Screening 2024 de Clermont Ferrand y en la Sección Oficial de Ibizacinefest. También el cortometraje CUANDO CRECE LA HIERBA, ganador del premio a Mejor Película, Mejor Guion y Premio Distribución en el Notodofilmfest 2022, que acumula ya más de 80 selecciones en festivales y premios como el EITB-Euskal Pantailak en Santurzine o Mejor Cortometraje de Ficción en el Festival de Oldenburg. En el terreno documental ha dirigido una segunda pieza, el mediometraje TODA LA VIDA, a la espera de estreno. Por último, en 2024 estrenará el cortometraje de ficción LA COLADA, que acaba de comenzar su distribución.

Pamplona, 1996. She studied Journalism with a specialisation in Performing Arts Production at the University of Navarra. Her debut feature documentary, CON LOS OJOS ABIERTOS, also her end-of-studies project, premiered at the Navarra International Film Festival, where it received the Golden Meliton for Best Film (currently available on the Filmin platform). In 2019, she started Cambur Producciones, an independent production company focused on social cinema. That same year, she leapt to fiction with the short film CUESTA, which had more than 100 festival selections. She later directed GAUEKO, selected at festivals such as Abycine and Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Among her latest works currently in distribution is the fiction short film O, which premiered at the MAFIZ of the Malaga Film Festival, winner of the Best Screenplay Award at the Cartagena International Film Festival and was recently selected at the New Spanish Shorts Market Screening 2024 in Clermont Ferrand and in the Official Section of Ibizacinefest. Also, the short film CUANDO CRECE LA HIERBA, winner of the Best Film, Best Screenplay and Distribution Award at the Notodofilmfest 2022, has already accumulated more than 80 festival selections and awards – such as the EITB-Euskal Pantailak at Santurzine or Best Fiction Short Film at the Oldenburg Festival. She directed a second documentary piece, the medium-length film TODA LA VIDA, unreleased yet. Finally, in 2024 she will premiere the fiction short film LA COLADA, which has just begun its distribution.

# JURADO DIGITAL 104 DIGITAL 104 JURY





**JONAY GARCÍA**

**DOMINGO J. GONZÁLEZ**

**NAYRA RODRÍGUEZ**



## **JONAY GARCÍA**

Jonay García es cineasta y socio fundador de la productora Digital 104 y de la distribuidora cinematográfica Digital 104 Film Distribution, de la que ejerce como coordinador. Sus trabajos más recientes como director y guionista son los cortometrajes CRIS, CUÍDATE, LA BAÑERA y LAS OTRAS CAMAS, con los que ha conseguido hasta el momento más de un centenar de selecciones y 23 premios. Otros títulos de su filmografía como cortometrajista son VENENO, AYER EMPEZÓ TODO o ACTO PRIMERO. Este año dirigirá un nuevo trabajo en formato corto: MUJER CON FLORES.

Jonay García is a filmmaker and founding partner of the production company Digital 104 and a coordinator of its distribution label Digital 104 Film Distribution. His most recent works as a director and screenwriter are the short films CRIS, TAKE CARE, THE BATHTUB, and THE BEDS OF OTHERS, which have achieved more than a hundred selections and 23 awards so far. Other titles as a short filmmaker are POISON, AYER EMPEZÓ TODO, and FIRST ACT. This year he will direct a new short film: MUJER CON FLORES.



## **DOMINGO J. GONZÁLEZ**

Domingo J. González es cineasta y socio fundador de la productora Digital 104 y de la distribuidora cinematográfica Digital 104 Film Distribution, de las que es su director de comunicación, así como de todas sus producciones y trabajos. Su filmografía como director y guionista incluye los largometrajes UNA CASA EN EL PUEBLO y MANUAL DE INVISIBILIDAD y los cortometrajes TODOS LOS DÍAS, 28 DE AGOSTO, RIDÍCULA y OFF. Actualmente se encuentra desarrollando el largometraje de ficción MANSA.

Domingo J. González is a filmmaker and founding partner of the production company Digital 104 and its distribution label Digital 104 Film Distribution, where he works as the director of communication of all its productions. His films as a director and screenwriter include the feature-length documentary A HOUSE IN THE COUNTRYSIDE and A GUIDE TO INVISIBILITY, and the short films EVERY DAY, AUGUST 28th, RIDICULOUS WOMAN and OFF. He is currently developing the fiction feature film MANSA.



## **NAYRA RODRÍGUEZ**

Nayra Rodríguez compagina su trabajo como traductora con la producción y la distribución cinematográfica desde Digital 104 y Digital 104 Film Distribution. Ha sido directora de producción del cortometraje CRIS y ha trabajado en el equipo de producción del largometraje documental UNA CASA EN EL PUEBLO. Es, además, la montadora del cortometraje TODOS LOS DÍAS. También ha trabajado en el equipo de producción de cortometrajes de ficción para las Escuelas Artísticas de Los Realejos.

Nayra Rodriguez combines her work as a translator with film production and distribution at Digital 104 and Digital 104 Film Distribution, respectively. She has been the production manager of the short film CRIS and has worked on the production team of the feature-length documentary A HOUSE IN THE VILLAGE. Additionally, Nayra is also the editor of the short film EVERY DAY. She was also in the production teams of the fiction short films made for the Artistic Schools of Los Realejos.

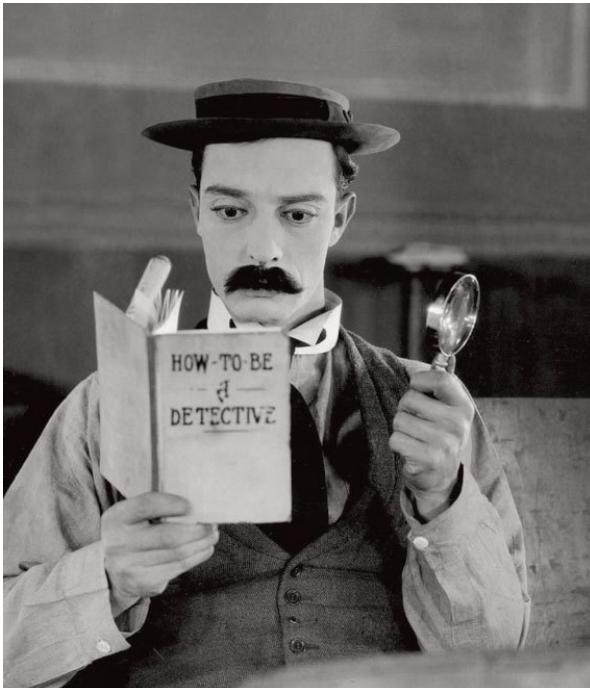
# **PELÍCULA DE APERTURA OPENING FILM**



## GRAN CANARIA BIG BAND

Con música de Duke Ellington interpretada por la GRAN CANARIA  
BIG BAND bajo la dirección de Chano Gil | With music by Duke  
Ellington performed by the GRAN CANARIA BIG BAND under the  
direction of Chano Gil





## SHERLOCK JR. EL MODERNO SHERLOCK HOLMES

Música  
en VIVO

GRAN CANARIA  
Big Band



1924

ESTADOS UNIDOS | USA

45 min

B&N | B&W

**Intertítulos en inglés con  
subtítulos en español |**

English Intertitles with  
Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Un proyecciónista de un humilde cine sueña con algún día convertirse en un gran detective. Una noche, al quedarse dormido, tiene un sueño en el que forma parte de la película que se proyecta en la sala. En esa película se convierte en el detective Sherlock Jr. y se le encarga la resolución del robo de unas valiosas perlas.

An usher from a modest cinema dreams of becoming a great detective. One, as he falls asleep, he dreams that he becomes part of the movie projected in the theatre. In this dream, night he transforms into the detective Sherlock Jr. and is tasked with solving the theft of valuable pearls.

### FESTIVALES | FESTIVALS

Viena, Tokyo

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Buster Keaton

### GUION | SCREENPLAY

Clyde Bruckman, Jean Havez,  
Joseph Mitchell

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Byron Houck, Elgin Lessley

### MONTAJE | EDITING

Buster Keaton

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Buster Keaton, Joseph M. Schenck

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Buster Keaton Productions [US]

### REPARTO | CAST

Buster Keaton, Kathryn McGuire, Joe Keaton,  
Erwin Connelly, Ward Crane, Jane Connelly

### BUSTER KEATON (1895-1966)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1926 EL MAQUINISTA DE LA GENERAL |  
THE GENERAL

1926 EL BOXEADOR | BATTLING BUTLER

1925 SIETE OCASIONES | SEVEN CHANCES

1924 EL NAVEGANTE | THE NAVIGATOR

1924 EL MODERNO SHERLOCK HOLMES |  
SHERLOCK JR.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

MK2 Films

### COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Restauración en 2020 por LOBSTER FILMS |  
Restoration in 2020 by LOBSTER FILMS

# GRAN CANARIA

An island full of possibilities

STUNNING  
LOCATIONS

GRAN CANARIA  
STUDIOS

UP TO 54%  
TAX REBATE

EXPERIENCED  
CREW



FISCAL GUIDE



LOCATIONS  
GRAN CANARIA



PRODUCTION  
GUIDE



GRAN CANARIA  
STUDIOS

# **SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES**

**OFFICIAL  
FEATURE FILMS  
SECTION**

# CRÓNICAS FAMILIARES Y OTRAS IMÁGENES DEL MUNDO

| JAIME PENA

Aunque pueda sorprender, seleccionar las películas para la competición de un festival tiene algo de aleatorio, en el sentido de que la selección se realiza a medida que se van viendo unos títulos y otros sin ningún criterio preconcebido; de ahí que la elección final tenga también algo de azarosa. Y el azar interviene a veces de una forma sorprendente, por ejemplo, proponiendo algún tema o temas predominantes que, a primera vista, bien pudieran haber escapado a la voluntad de los programadores. La duda es inevitable: si nos encontramos con un discurso dominante, ¿es porque existe una verdadera propuesta programática o se trata del afloramiento de una corriente común en el cine de la última temporada?

Dejemos que cada cual responda a esta cuestión como mejor crea, pero lo cierto es que la SECCIÓN OFICIAL del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria de 2024 presenta, entre sus diez títulos seleccionados, una amplia representación de crónicas familiares o de pareja, hasta siete u ocho películas, lo que, podría argüirse, constituye tanto una radiografía del cine contemporáneo como una consecuencia de uno de los temas tradicionales del cine de autor de siempre, particularmente del europeo.

Sucede, por ejemplo, con MAGYARÁZAT MINDENRE (d. Gábor Reisz), una película que confronta las relaciones familiares con la creciente ola ultranacionalista húngara. O, desde una perspectiva mucho más heterodoxa, con UN PRINCE (d. Pierre Creton), en el que la "familia" es menos una herencia genética que una suerte de afinidad sexual y ecológica. También, y sin salirnos del continente europeo, podríamos aludir a esa familia inspirada en Henry James que retrata MÃOS NO FOGO (d. Margarida Gil) y que una joven cineasta trata de documentar para una tesis sobre el "realismo en el cine", una cuestión siempre problemática.

Pero no solo el cine europeo aborda estas crónicas familiares, algo que puede comprobarse con VEN A MI CASA ESTA NAVIDAD (d. Sabrina Campos), la mordaz radiografía de un "Gruppo di famiglia in un interno" a partir de una cena navideña, al tiempo que el retrato de la crisis existencial de una mujer en sus cuarenta. La familia de CU LI KHÔNG BAO GIÒ KHÓC (d. Phạm Ngọc Lân) responde a otros parámetros, pero su punto de partida es muy parecido al de la argentina: un regreso, en este caso el de la tía ausente, que provoca una catarsis intergeneracional al enfrentarse a su sobrina en el trance de casarse... todo ello ante la mirada impasible de un pequeño loris. Por su lado, MATT AND MARA (Kazik Radwanski) responde a otro paradigma, el de la crisis matrimonial y la disolución de la pareja, a partir de un reencuentro entre dos amigos de la universidad, los Matt y Mara del título, con esa ineludible dosis de nostalgia sobre lo que pudo ser y no fue.

En esta misma corriente se situaría PARADISE (d. Prasanna Vithanage), que nos muestra tanto el análisis de una pareja india de turismo (o localizando escenarios para una próxima película) como el trasfondo político de Sri Lanka. REI (d. Tanaka Toshihiko) no es una película sobre una familia o una pareja, aunque quizás sí sobre una pareja en formación, en la medida que su punto de partida es el encuentro entre una mujer treintañera en crisis y un fotógrafo sordo que vive en las montañas.

Nos quedan dos títulos, ambos documentales, con una temática que se aleja del retrato familiar o las relaciones de pareja para centrarse en la crónica histórica. JEŠTĚ NEJSEM, KYM CHCI BÝT (d. Klára Tasovská) es una suerte de autobiografía de la fotógrafa checa Libuše Jarcovjáková que se sirve únicamente de sus fotografías y las entradas de su diario, pero también un recorrido por la historia de su país (y, en buena medida, de toda la Europa del Este) desde 1968 en adelante. THROUGH THE GRAVES THE WIND IS BLOWING (d. Travis Wilkerson) va incluso más atrás, hasta la Segunda Guerra Mundial, para hablarnos del pasado de la ciudad de Split (Croacia) y sus vínculos con el nazismo, también del presente, a través de un misterioso detective cuya principal ocupación es la de investigar crímenes irresolubles de turistas, una metáfora perfecta de un país abocado a lidiar con su conflictiva historia.

# FAMILY CHRONICLES AND OTHER IMAGES OF THE WORLD

| JAIME PENA

Surprising as it may seem, selecting films for the competition of a festival is somewhat random, in the sense that the selection is made as the submitted films are watched without pre-conceived criteria; hence, the final choice also has something of a chance. Chance sometimes intervenes in surprising ways, for example, by suggesting a dominant theme or themes that, at first glance, might have escaped the programmers' intentions. The doubt is inevitable: if we find a dominant discourse, is it because of an authentic programming proposal or the emergence of a common trend in the cinema of the last season?

Let each answer this question as they think best - but the truth is that the OFFICIAL SECTION of the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival 2024 offers, among its ten selected titles, an extensive representation of family and couple chronicles - up to seven or eight movies - which, arguably, is an X-ray of contemporary cinema as much as a consequence of the traditional themes in our classic auteur cinema, especially the European one.

We can see it, for example, in EXPLANATION FOR EVERYTHING (d. Gábor Reisz), a film that confronts family relationships with the growing Hungarian ultranationalist wave. Or, from a much more heterodox perspective, in A PRINCE (d. Pierre Creton), in which "family" is less a genetic inheritance than a species of sexual and ecological affinity.

Also, still within the confines of continental Europe, we could mention the Henry James-inspired family depicted in HANDS IN THE FIRE (d. Margarida Gil), which a young filmmaker attempts to document for her thesis about "realism in cinema", an always problematic issue.

But not only European cinema addresses these family chronicles, something proven by COME TO MY PLACE THIS CHRISTMAS (d. Sabrina Campos), a scathing examination of a "Gruppo di famiglia in un interno" built around a Christmas dinner, and at the same time a portrait of the existential crisis of a woman in her forties. The family in CU LI NEVER CRIES (d. Phạm Ngọc Lân) responds to different parameters, though its starting point is very similar to that of the Argentinian one: a homecoming, in this case of the absent aunt, which causes an intergenerational catharsis when confronting her niece in the process of getting married... all this before the indifferent eyes of a small loris. On the other hand, MATT AND MARA (d. Kazik Radwanski) answers to another paradigm, that of the marital crisis and the dissolution of the couple, based on a reunion between two university friends, the Matt and Mara of the title, with that inescapable dose of nostalgia about what could have been and was not.

PARADISE (d. Prasanna Vithanage) is in this same vein - a film that analyses an Indian couple sightseeing (or location scouting for an upcoming movie) and the political background in Sri Lanka. REI (d. Tanaka Toshihiko) is not a film about a family or a couple - although it might be about a couple to be - to the extent that its starting point is a thirty-something-year-old woman in crisis meeting a deaf photographer who lives in the mountains.

We have two more titles, both documentaries, with a theme that moves away from family portraits or relationships to focus on historical chronicles. I'M NOT EVERYTHING I WANT TO BE (d. Klára Tasovská) is a sort of autobiography by the Czech photographer Libuše Jarcová that uses only her photographs and her diary entries, but it is also a journey through the history of her country (and, to a large extent, that of Eastern Europe as a whole) from 1968 onwards. THROUGH THE GRAVES THE WIND IS BLOWING (d. Travis Wilkerson) goes even further back in time, all the way to the Second World War, to tell us about the past of the city of Split (Croatia) and its links to Nazism, and also about the present, through a mysterious detective whose main occupation is investigating unsolvable tourist crimes, a perfect metaphor for a country doomed to deal with its troubled history.



# CU LI KHÔNG BAO GIÒ' KHÓC

## CU LI NEVER CRIES



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Phạm Ngọc Lan

### GUION | SCREENPLAY

Phạm Ngọc Lan, Nghiêm Quynh Trang

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Vũ Hoàng Triều, Nguyễn Vinh Phúc,

Nguyễn Phan Linh Đan

### MONTAJE | EDITING

Julie Béziau

### MÚSICA | MUSIC

Trần Kim Ngọc

### SONIDO | SOUND

Arnaud Soulier

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Nghiêm Quynh Trang, Trần Thị Bích Ngọc

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Cadence Studio [VN],

Ân Nam Productions [VN]

### REPARTO | CAST

Minh Châu, Ha Phuong, Xuan An Ngo,

Hoàng Hà, Cao Sang, Tâm Anh

2024

VIETNAM, SINGAPUR, FRANCIA,  
FILIPINAS, NORUEGA |

VIETNAM, SINGAPORE, FRANCE,  
PHILIPPINES, NORWAY

92 min

DCP, B&W | B&W

**Vietnamita con subtítulos en  
español e inglés | Vietnamese  
with Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Tras su regreso a Vietnam desde Alemania con las cenizas de su esposo, la señora Nguyen descubre que su sobrina embarazada, VÂN, se apresura para contraer matrimonio y teme que cometa los mismos errores que ella ha cometido. Es por ello que decide emprender un viaje para revivir sus recuerdos, evocando el legendario pasado de Vietnam.

Upon her return to Vietnam from Germany, Mrs. Nguyen brings her husband's ashes and finds her pregnant niece, VÂN, hastily entering into marriage. She fears VÂN will repeat her own life mistakes. That's why she decides to go on a journey to revisit her memories, invoking Vietnam's rich past.

### PHẠM NGỌC LÂN (1986) VIETNAM | VIETNAM

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**2024 CU LI KHÔNG BAO GIÒ**

**KHÓC | CU LI NEVER CRIES**

**2020 GIONG SONG KHONG NHIN THAY |**

THE UNSEEN RIVER [short]

**2019 MOT KHU DAT TOT |**

BLESSED LAND [short]

**2016 THANH PHO KHAC |**

ANOTHER CITY [short]

**2011 CHUYÊN MOI NHÀ |**

THE STORY OF ONES [short]

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes



# JEŠTĚ NEJSEM, KÝM CHCI BÝT

I'M NOT  
EVERYTHING  
I WANT TO BE



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



## FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Copenhagen

## DIRECCIÓN | DIRECTOR

Klára Tasovská

## GUION | SCREENPLAY

Klára Tasovská, Alexander Kashcheev

## FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Libuše Jarcovjáková

## MONTAJE | EDITING

Alexander Kashcheev

## MÚSICA | MUSIC

Oliver Torr, Adam Matej, Prokop Korb

## SONIDO | SOUND

Michaela Patrikává

## PRODUCCIÓN | PRODUCER

Lukáš Kokeš, Klára Tasovská

## PRODUCTORA | PRODUCTION

Somatic Films (CZ)

## REPARTO | CAST

Libuše Jarcovjáková

## KLÁRA TASOVSKÁ (1988)

REPÚBLICA CHECA | CZECH

REPUBLIC

## FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2024 JEŠTĚ NEJSEM, KÝM CHCI BÝT |

I'M NOT EVERYTHING I WANT TO BE

2017 NIC JAKO DŘÍV | NOTHING LIKE

BEFORE

2014 GOTTLAND

2012 PEVNOST | FORTRESS

2010 PŮLNOC | MIDNIGHT

2024

**REPÚBLICA CHECA,  
ESLOVAQUIA, AUSTRIA |**

CZECH REPUBLIC,  
SLOVAKIA, AUSTRIA

90 min

**DCP, Color, B&N | Colour, B&W**

**Checo con subtítulos en español  
e inglés | Czech with Spanish and  
English subtitles**

## SINOPSIS | SYNOPSIS

Utilizando tan solo el objetivo de su cámara, una joven fotógrafa, después de que la Unión Soviética junto con los demás socios del Pacto de Varsovia invadieran Praga en 1968, decide emprender un viaje hacia la libertad para deshacerse de las restricciones del régimen represivo checoslovaco.

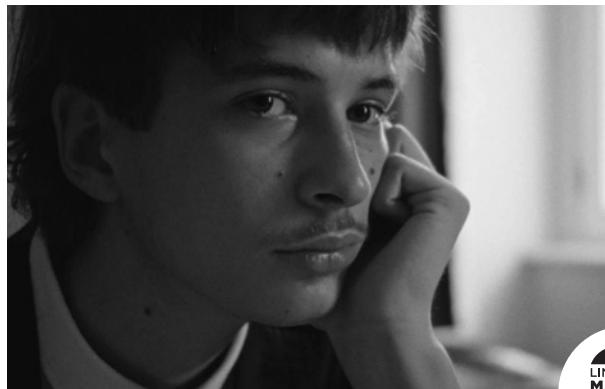
Using only the lens of her camera, a young photographer, after the Soviet Union, along with the other Warsaw Pact partners, invaded Prague in 1968, decides to embark on a journey towards freedom to rid herself of the constraints of the repressive Czechoslovakian regime.

## VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes

## DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Filmin



# MAGYARÁZAT MINDENRE EXPLANATION FOR EVERYTHING



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



## FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, Róterdam, Chicago

## DIRECCIÓN | DIRECTOR

Gábor Reisz

## GUION | SCREENPLAY

Gábor Reisz, Éva Schulze

## FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kristóf Becsye

## MONTAJE | EDITING

Vanda Gorácz, Gábor Reisz

## MÚSICA | MUSIC

Kálmán András, Gábor Reisz

## SONIDO | SOUND

Richard Fülek, Péter Balogh

## PRODUCCIÓN | PRODUCER

Júlia Berkes, Mátyás Prikler

## PRODUCTORA | PRODUCTION

Proton Cinema [HU], MPhilms [SK]

## REPARTO | CAST

Adonyi-Walsh Gáspár,

István Znamenák, András Rusznák,

Rebeka Hatházi, Krisztina

Urbanovits, Eliza Sodró

## GÁBOR REISZ (1980)

HUNGRÍA | HUNGARY

## FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

## 2023 MAGYARÁZAT MINDENRE |

EXPLANATION FOR EVERYTHING

2018 ROSSZ VERSEK | BAD POEMS

2014 VAN VALAMI FURCSA ÉS

MEGMAGYARÁZHATATLAN |

FOR SOME INEXPLICABLE REASON

2013 ...MEANWHILE IN BUDAPEST

2007 8

2023

## HUNGRÍA, ESLOVAQUIA |

HUNGARY, SLOVAKIA

127 min

DCP, Color | Colour

**Húngaro con subtítulos en español e inglés | Hungarian with Spanish and English subtitles**

## SINOPSIS | SYNOPSIS

Abel es un estudiante de bachillerato de Budapest que está perdidamente enamorado de su mejor amiga, Janka, por lo que tiene dificultades para centrarse en los exámenes finales. A su vez, Janka siente un amor no correspondido por su profesor de historia Jakab, el cual tuvo un enfrentamiento con el padre conservador de Abel. La tensión social polarizada se dispara cuando el examen de graduación de historia de Abel se convierte en un escándalo nacional.

Abel is a high school student from Budapest who is hopelessly in love with his best friend Janka, making it difficult for him to focus on his final exams. At the same time, Janka has an unrequited love for her married history teacher Jakab -who had a confrontation with Abel's conservative father. The polarised social tension boils over when Abel's history graduation exam becomes a national scandal.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Films Boutique

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Filmin



# MÃOS NO FOGO

## HANDS IN THE FIRE



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE 

### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Margarida Gil

### GUION | SCREENPLAY

Margarida Gil

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Acácio de Almeida

### MONTAJE | EDITING

João Braz

### MÚSICA | MUSIC

Daniel Bernardes

### SONIDO | SOUND

Paulo Abelho, Ricardo Ganhão

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Alexandre Oliveira

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Ar de Filmes Lda. [PT]

### REPARTO | CAST

Carolina Campanela, Marcello Urgeghe,  
Adelaida Teixeira, Rita Durão,  
Sofia Vilariço, Ricardo Aibéo

## MARGARIDA GIL (1950) PORTUGAL

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

### 2024 MÃOS NO FOGO |

HANDS IN THE FIRE

### 2012 PAIXÃO | PASSION

2004 ADRIANA

### 1998 O ANJO DA GUARDA |

GUARDIAN ANGEL

### 1992 ROSA NEGRA

2024

### PORTUGAL

109 min

### DCP, Color | Colour

**Portugués con subtítulos  
en español e inglés | Portuguese  
with Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Maria do Mar (Carolina Campanela), una joven estudiante de cine, explora las fincas a lo largo del río Duero con el fin de trabajar sobre su tesis acerca de lo real. La última mansión que visita esconde mucho más de lo que se ve.

Maria do Mar (Carolina Campanela), a young film student, explores the mansions along the Douro River in order to work on her thesis about reality. The last one she visits hides much more than meets the eye.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Pedro Ramalhete



## MATT AND MARA

ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kazik Radwanski

### GUION | SCREENPLAY

Kazik Radwanski

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Nikolay Michaylov

### MONTAJE | EDITING

Ajla Odobašić

### SONIDO | SOUND

Gabe Knox, Ian Reynolds

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Daniel Montgomery,

Candice Napoleone

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Medium Density Fibreboard Films

[CA]

### REPARTO | CAST

Matt Johnson, Deragh Campbell,

Mounir Al Shami, Emma Healey,

Avery Nayman, Marlowe Granadas

## KAZIK RADWANSKI (1985) CANADÁ | CANADA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**2024 MATT AND MARA**

**2019 ANNE AT 13,000 FT**

**2017 SCAFFOLD [short]**

**2015 HOW HEAVY THIS HAMMER**

**2012 TOWER**

2024

CANADÁ | CANADA

80 min

DCP, Color | Colour

**Inglés con subtítulos en español  
e inglés |**

English with Spanish and English  
subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Matt y Mara son antiguos conocidos que llevan mucho sin encontrarse. Su relación sin definir sigue no resuelta desde el pasado. Paseando por el campus en el que trabaja, Matt reaparece en su vida en un momento en el que Mara tiene problemas con su marido. ¿Podrán las brasas que restan del fuego que hubo acercarlos o podrá Mara solventar su situación marital?

Matt and Mara are old acquaintances who haven't met for a long time. Their undefined relationship has been dragging on since the past. Walking around the campus where she works, Matt reappears in her life at a time when Mara is having problems with her husband. Will the remaining embers of the fire bring them together, or will Mara be able to resolve her marital situation?

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Medium Density Fibreboard Films (MDFF)



# PARADISE



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



## FESTIVALES | FESTIVALS

Busan, Mumbai, Kerala

## DIRECCIÓN | DIRECTOR

Prasanna Vithanage

## GUION | SCREENPLAY

Prasanna Vithanage, Anushka

Senanayake

## FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Rajeev Ravi

## MONTAJE | EDITING

A. Sreekar Prasad

## MÚSICA | MUSIC

K. Krishna Kumar

## SONIDO | SOUND

Tapas Nayak

## PRODUCCIÓN | PRODUCER

Anto Chittilappilly,

Jaison Chittilappilly, Sanita

Chittilappilly, Vincent Chittilappilly,

Alexandra Kelleher

## PRODUCTORA | PRODUCTION

Newton Cinema [IN]

## REPARTO | CAST

Roshan Mathew, Darshana Rajendran,

Shyam Fernando, Mahendra Perera,

Sumith Ilango, Isham Samzudeen

## PRASANNA VITHANAGE

(1962) SRI LANKA

## FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

## 2023 PARADISE

2019 GAADI | CHILDREN OF THE SUN

2018 HER. HIM. THE OTHER

2015 SILENCE IN THE COURTS

2012 OBA NATHUWA OBA EKKA |

WITH YOU, WITHOUT YOU

2023

SRI LANKA, INDIA

93 min

DCP, Color | Colour

Inglés, cingalés, malabar, hindi

y tamil con subtítulos en español

e inglés | English, Sinhalese,

Malayam, Hindi and Tamil with

Spanish and English subtitles

## SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta obra nos acerca a una pareja india que va de vacaciones a Sri Lanka, de visita guiada por el Camino del Ramayana, para celebrar su aniversario de bodas. A pesar de dicha celebración y a punto de estallar una crisis económica en el país, por un lado, el marido solo tiene en su cabeza asuntos profesionales, mientras que su mujer muestra inquietud por la dudosa interpretación del guía sobre el Ramayana.

This movie brings us closer to an Indian couple who goes on vacation in Sri Lanka, touring the Ramayana Trail to celebrate their wedding anniversary. Despite this celebration and with an economic crisis about to erupt in the country, the husband is solely focused on professional matters, while his wife shows concern about the guide's questionable interpretation of the Ramayana.

## VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Newton Cinema



REI



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



**FESTIVALES | FESTIVALS**

Róterdam, Cartagena

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Tanaka Toshihiko

**GUION | SCREENPLAY**

Tanaka Toshihiko

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Ikeda Akio

**MONTAJE | EDITING**

Tanaka Toshihiko

**MÚSICA | MUSIC**

Kehei sis Noda

**SONIDO | SOUND**

Tanaka Hideki

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Tanaka Toshihiko

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Geta Films [JP]

**REPARTO | CAST**

Takara Suzuki, Tanaka Toshihiko,  
Maeko Oyama, Shogo Moriyama,  
Ikeda Akio, Katsumata Keita

**TANAKA TOSHIHIKO (1983)**  
**JAPÓN | JAPAN**

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2024 REI

**2024**

**JAPÓN | JAPAN**

**189 min**

**DCP, Color | Colour**

**Japonés con subtítulos en  
español e inglés | Japanese with  
Spanish and English subtitles**

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Hikari Matsushita es una treintañera con trabajo estable y aparentemente sin preocupaciones que vive en Tokio. Un día conoce a Masato, un fotógrafo de paisajes con discapacidad auditiva que vive alejado del mundanal ruido de Tokio en las montañas de Hokkaido. Esta relación profesional y emocional le ayudará a ir paso a paso descubriendo su propio valor.

Hikari Matsushita is a woman in her thirties with a stable job and seemingly without worry who lives in Tokyo. One day, she meets Masato, a landscape photographer with hearing impairment who lives away from the hustle and bustle of Tokyo in the mountains of Hokkaido. This professional and emotional relationship will help her gradually discover her value.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
No Saint. & Bloom Co., Ltd.



## THROUGH THE GRAVES THE WIND IS BLOWING



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Travis Wilkerson

### GUION | SCREENPLAY

Travis Wilkerson, Ivan Peric

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Travis Wilkerson, Erin Wilkerson

### MONTAJE | EDITING

Travis Wilkerson

### MÚSICA | MUSIC

Hellish Cashstrap

### SONIDO | SOUND

Travis Wilkerson

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Travis Wilkerson, Ivan Peric

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Creative Agitation –

Prairie Fire [US]

### REPARTO | CAST

Ivan Peric, Travis Wilkerson,

Matilda Jane Wilkerson,

Dalton Wilkerson

2024

ESTADOS UNIDOS | USA

84 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Inglés y croata con subtítulos

en español e inglés |

English and Croatian with  
Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En la ciudad de Split, un lugar donde la desintegración de Yugoslavia dejó una profunda huella, la existencia del detective de la policía croata Ivan Peric está marcada por una serie de asesinatos de turistas, que parecen imposibles de resolver. Nadie ayuda a Ivan con el caso y las pruebas del crimen van desapareciendo en el complicado laberinto de la burocracia.

In the city of Split, a place where the disintegration of Yugoslavia left a deep mark, the life of Croatian police detective Ivan Peric is affected by a series of murders of tourists, which seem unsolvable. No one helps Ivan with the case and the evidence of the crime disappears in the complicated labyrinth of bureaucracy.

### TRAVIS WILKERSON (1969)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2024 THROUGH THE GRAVES

THE WIND IS BLOWING

2021 NUCLEAR FAMILY

2017 DID YOU WONDER WHO

FIRED THE GUN?

2015 MACHINE GUN OR TYPEWRITER?

2003 AN INJURY TO ONE

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Creative Agitation – Prairie Fire



## UN PRINCE A PRINCE



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Nueva York, Londres

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pierre Creton

### GUION | SCREENPLAY

Pierre Creton, Mathilde Girard,

Cyril Neyrat, Vincent Barré

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Antoine Pirotte, Léo Gil-Mena,

Pierre Sudre

### MONTAJE | EDITING

Félix Rehm

### MÚSICA | MUSIC

Jozef van Wissem

### SONIDO | SOUND

Joseph Squire, Jules Jasko,

Matthieu Deniau

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Arnaud Dommerc

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Andolfi [FR]

### REPARTO | CAST

Antoine Pirotte, Pierre Creton,

Manon Schaap, Vincent Barré,

Pierre Barrey

## PIERRE CRETON (1966)

FRANCIA | FRANCE

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 UN PRINCE | A PRINCE

2019 LE BEL ÉTÉ |

A BEAUTIFUL SUMMER

2016 VA, TOTO!

2009 MANIQUERVILLE

2005 SECTEUR 545

2023

FRANCIA | FRANCE

82 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés | French with Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Pierre-Joseph, un joven estudiante de horticultura, ingresa en un centro de formación para ser jardinero. Allí conoce a una serie de mentores que serán fundamentales en su aprendizaje, pero también en el descubrimiento de su sexualidad, que transcurre paralelamente al hallazgo de los secretos de la botánica.

Pierre-Joseph is a young horticulture student who enters a gardening school. There, he meets a series of mentors who will be fundamental in his learning process as well as in the discovery of his sexuality, which runs parallel to uncovering the secrets of botany.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Andolfi



**VEN A MI CASA  
ESTA NAVIDAD  
COME TO  
MY PLACE THIS  
CHRISTMAS**



**ESTRENO EN EUROPA  
EUROPEAN PREMIERE**



**FESTIVALES | FESTIVALS**

Miami

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Sabrina Campos

**GUION | SCREENPLAY**

Sabrina Campos

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Iván Gerasinchuk

**MONTAJE | EDITING**

Josefina Llobet

**MÚSICA | MUSIC**

Santiago Bruno

**SONIDO | SOUND**

Leandro Catriel Vildosola,

Guillermo Pico

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Juan Pablo Miller

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Tarea Fina [AR]

**REPARTO | CAST**

Leonora Balcarce, Manuel Callau,  
Marita Ballesteros, Claudia Cantero,  
Mara Bestelli, Gabriel Fernández

**SABRINA CAMPOS (1978)**

**ARGENTINA**

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

**2023 VEN A MI CASA ESTA  
NAVIDAD | COME TO MY**

**PLACE THIS CHRISTMAS**

**2017 FUERA DE TEMPORADA |**

**OUT OF SEASON [short]**

**2011 SALÓN ROYALE [short]**

**2023**

**ARGENTINA**

**84 min**

**DCP, Color | Colour**

**Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Inés, una mujer de cuarenta años soltera y sin hijos, se dispone a pasar la Navidad con la familia política de su hermano, a cuyos miembros no conoce. Durante el encuentro, se siente juzgada por sus decisiones vitales y su lugar en el mundo como mujer.

Inés is a forty-year-old single woman without children who spends Christmas with her brother's in-laws, whom she hasn't met before. During the encounter, she feels judged about her life choices and her place in the world as a woman.

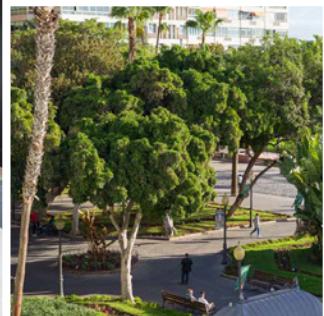
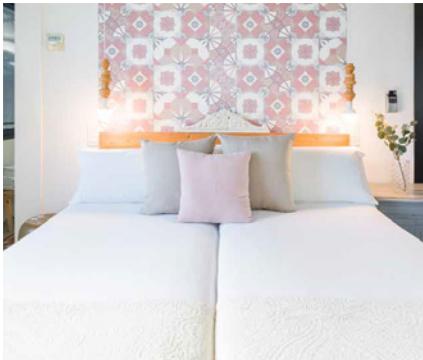
**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Meikincine Entertainment



# tusity

# Bed and Chic



## Habitaciones con cocina

Suite junior y ático con cocina equipada (vitrocerámica, nevera y microondas) para media o larga estancia.

## Hotel boutique

Habitaciones amplias con luz natural, aire acondicionado, TV y baño privado con amenities. Rooftop con vistas.

## Céntrica ubicación

En pleno parque de Santa Catalina, con todo tipo de locales de ocio, cafeterías y servicios. A 6 minutos de la playa caminando.

**Contacto y reservas:** +34 828 64 31 28



info@tusity.com



www.tusity.com



Calle General Vives, 76.

**SECCIÓN  
OFICIAL  
CORTOMETRAJES**

OFFICIAL  
SHORT FILMS  
SECTION

# LUGAR PARA EL YO

## | ANDREEA PATRU

La selección de este año busca (re)descubrir el lugar que ocupamos como individuos, afirmando nuestra voluntad y decidiendo sobre nuestras identidades. La Sección Oficial de Cortometrajes reúne trabajos que, a través de dinámicas personales, exponen vulnerabilidades y cuestionan interacciones vistas como heteronormativas. No debe entenderse que las búsquedas íntimas de los cineastas son una colección de películas de ensayo autorreflexivas, sino una perspectiva diversa sobre la conciencia que va desde la ficción y lo experimental hasta la animación. Superando los objetivos de paridad y abarcando desde Asia hasta América Latina, los cortometrajes tienen en común la idea de la percepción humana. Sigmund Freud dividió la conciencia humana en tres niveles de conciencia: consciente, subconsciente e inconsciente. En diferentes niveles, algunos autores comentan sobre la sociedad biopolítica actual, mientras que otros basan su narrativa en experiencias en primera persona. Las prácticas artísticas, contemplativas y encarnadas ofrecen fusionar diversas perspectivas de la mente y la materia. En la era del selfi, la mirada propuesta es la del cine como modo de abordar el mundo. Los jóvenes creadores de estas películas nos informan sobre el sentido que los cineastas tienen de sí mismos, y si lo hacen en voz singular o plural, relacionándose con otro o en su propia subjetividad encarnada, es sólo una cuestión de lenguaje y estilo cinematográfico.

Una preocupación común en todo momento es la agencia del propio cuerpo como individuo, y se describe particularmente la vulnerabilidad de los femeninos. En la autoetnográfica *AS IF MOTHER CRIED THAT NIGHT*, el doble papel de la directora Hoda Taheri como cineasta y protagonista de una historia inspirada en su condición de solicitante de refugio, el cuerpo de la mujer es un dispositivo que no le pertenece. Emplear la desnudez como oficio para evitar el infierno burocrático anula el erotismo de su atractivo y nos hace sentir incómodos con los privilegios occidentales. En *RINHA*, Rita M. Pestana representa majestuosamente, también en una ajustada proporción de 4:3, la lucha interior de una mujer que tiene que renunciar a sus deseos y a sí misma para cuidar de su padre alcohólico. *BASRI & SALMA IN A NEVER-ENDING COMEDY* es la divertida propuesta de Khozy Rizal que describe las presiones sociales para procrear en la sociedad tradicional y patriarcal de Indonesia. Con una interpretación de la sexualidad que recuerda al autor pionero Edwin

y un momento musical proletario improvisado, esta sátira sobre la paternidad provocará algunas risas entre el público. Pasando a propuestas más abstractas, *VIA DOLOROSA* de Rachel Gutgarts se centra en una versión animada más experiencia y de forma libre de su tumultuosa juventud en una Jerusalén turbulenta. Su cruda interpretación no rehúye la sexualidad, mezclando imágenes de su vulva y boca con iconografía religiosa que cuestiona una identidad política. *IN DREAMS*, la otra animación a concurso, dirigida por Josh Shaffner, se traslada a otra dimensión para analizar la experiencia humana en un universo casi alienígena. Con una estética psicodélica y una naturaleza exuberante que recuerda a las composiciones fantasmagóricas de Dalí, la película dobla las dimensiones visuales, expandiendo la mente humana cuando el cuerpo se vuelve impotente. En una nota diferente, *512x512*, el primer trabajo de Antoine Chopin explora la tendencia de la Inteligencia Artificial a (re) crear una memoria mundial literalmente monstruosa. Su mirada voyeurista revela no sólo imágenes reprimidas sino también una extraña manera de descifrar la realidad a través de medios que imitan muy bien el conocimiento humano.

Partiendo de ángulos personales, otras películas en competición abordan la reconciliación con uno mismo y la superación de las dificultades. Bajo el lema “Éramos niñas juntas”, *I LOOK INTO THE MIRROR AND REPEAT TO MYSELF*, de Giselle Lin, es un esfuerzo casi terapéutico en el que la cineasta y sus hermanas recuerdan su traumática mayoría de edad y redefinen su relación. Por otro lado, la única película canaria a concurso, *TIEMPO DE CARNAVALES*, es una lograda ficción en la que Antonio Muñáiz vierte elementos documentales para representar una dolorosa separación a través de talentosos actores no profesionales. *O FILME FELIZ :)* de Duarte Coimbra también se basa en el compañerismo para superar la tristeza, pero su versión tiene un tono más ligero, con el toque musical y la alegría de vivir portuguesa haciendo su magia. Asimismo, *LA NECESIDAD DE UN TESTIGO*, lo último de Renzo Cozza y Mariana Sanguinetti, explora la otroridad a través de Inés, sólidamente interpretada por una hilarante Laila Maltz que se esfuerza por llenar el apartamento vacío de su padre con historias para validar la suya. Daniela Muñoz Barroso encuentra compañía en un lugar improbable en *CUATRO HOYOS*, uniéndose a Pepe durante el proceso muy creativo de hacer una película sobre él en una de las películas más tiernas del programa.

Por último, pero no menos importante, dos películas evocadoras emmarcan la selección de este año con su original representación de los sueños. En *8*, Anaïs-Tohé Commaret describe la *banlieue* francesa a través de la realidad fluida de gente muy joven, escapando de nuestras representaciones sociales de la periferia. Para poner la guinda al pastel, *CORAL* de Sonia Olejniak saca a relucir el trance audiovisual dadaísta definitivo para hechizarnos con el canto de Iva Bittová en un lenguaje imaginario.

# PLACE FOR THE SELF

## ANDREEA PATRU

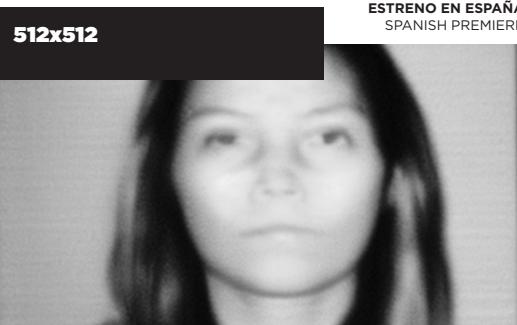
This year's selection seeks to (re)discover the place we occupy as individuals, asserting our will and deciding over our identities. The Official Section gathers works that, through personal dynamics, expose vulnerabilities and question interactions seen as heteronormative. Not to be understood that the intimate quests of the filmmakers are a collection of self-reflecting essay films, yet a diverse outlook on awareness ranging from fiction and experimental to animation. Surpassing parity goals and ranging from Asia to Latin America, the short films have in common the idea of human perception. Sigmund Freud divided human consciousness into three levels of awareness: the conscious, preconscious, and unconscious. On different levels, some *auteurs* comment on today's biopolitical society, while others base their narrative on first-person experiences. Artistic, contemplative, and embodied practices offer to merge diverse perspectives of mind and matter. In an era of the selfie, the proposed gaze is that of filmmaking as a mode of addressing the world. The young creators of these films inform us about the filmmakers' sense of themselves, and whether they do it in a singular or plural voice, relating to another or in their own embodied subjectivity, is only a matter of cinematic language and style.

A common preoccupation throughout is the agency for one's body as an individual – and the vulnerability of the female ones is particularly depicted. In the autoethnographic *AS IF MOTHER CRIED THAT NIGHT*, director Hoda Taheri's dual role as a filmmaker and protagonist in a story inspired by her condition as a refugee seeker, the woman's body is a device she doesn't own. Employing nudity as a trade to avoid bureaucratic hell voids the eroticism of its appeal and makes us feel uneasy about Western privilege. In *COMBAT*, Rita M. Pestana majestically depicts – also in a tight 4:3 ratio – the inner fight of a woman who has to write off her desires and self to be a caregiver to her alcoholic father. *BASRI & SALMA IN A NEVER-ENDING COMEDY* is Khozy Rizal's hilarious proposal depicting societal pressures to procreate in traditional, patriarchal Indonesian society. With a brass take on sexuality reminding of trailblazer *auteur* Edwin and an impromptu proletarian musical moment, this satire on parenthood will stir some chuckles in the audience. Moving on to more abstract proposals, Rachel Gutgarts' *VIA DOLOROSA* focuses on a more experiential, free-form animated take on her tumultuous youth in a troubled Jerusalem. Her raw interpretation doesn't shy away

from sexuality, mixing images of her vulva and mouth with religious iconography questioning a political identity. *IN DREAMS*, the other animation in the competition, directed by Josh Shaffner, moves on to another dimension to analyse the human experience in an almost alien universe. With a psychedelic aesthetic and luxuriant nature reminiscent of Dalí's fantasmagorical compositions, the film bends the visual dimensions, expanding the human mind when the body becomes impotent. On a different note, *512x512*, Antoine Chopin's first work explores Artificial Intelligence's bias to (re)create a literally monstrous world memory. His voyeuristic gaze reveals not only repressed images but an uncanny mode of decrypting reality through means that mimic so well human knowledge.

Stemming from personal angles, other films in competition address reconciliation with the self and getting over hardship. Under the motto of "We were girls together", Giselle Lin's *I LOOK INTO THE MIRROR AND REPEAT TO MYSELF* is an almost therapeutic endeavour in which the filmmaker and her sisters look back to their traumatic coming-of-age and re-define their relationship. On the other hand, the only Canary Islands film in competition, *CARNIVAL TIME*, is an accomplished fiction in which Antonio Munáiz pours documentary elements to depict a painful separation through talented non-professional actors. Duarte Coimbra's *O FILME FELIZ :)* also relies on companionship to overcome sadness, yet his take has a lighter touch, with the musical touch and Portuguese *joie de vivre* doing its magic. Likewise, *THE NEED OF A WITNESS*, Renzo Cozza and Mariana Sanguineti's latest, explores otherness through Inés, solidly interpreted by a hilarious Laila Maltz trying so hard to fill her father's empty apartment with stories to validate her own. Daniela Muñoz Barroso finds companionship in an unlikely place in *FOUR HOLES*, bonding with Pepe over the very creative process of making a film about him in one of the most tender films in the programme.

Last but not least, two atmospheric films frame this year's selection with their original representation of dreams. In *8*, Anaïs Tohé Commaret depicts the French banlieue through the fluid reality of very young people, escaping our social depictions of the periphery. To put the cherry on top, Sonia Oleniak's *CORAL* brings out the ultimate Dadaist audio-visual trance to bewitch us with Iva Bittová's singing in an imaginary language.

**8**ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE**2023 | FRANCIA | FRANCE | 23 min****DCP, Color | Colour****Francés y bambara con subtítulos en español e inglés |**  
French and Bambara with Spanish and English subtitles**512x512**ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE**2024 | FRANCIA | FRANCE | 21 min****DCP, Color, B&N | Colour, B&W****Francés con subtítulos en español e inglés |**  
French with Spanish and English subtitles**FESTIVALES | FESTIVALS**

Berlín, Montreal, Nimega (Go Short)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Anaïs-Tohé Commaret

**GUION | SCREENPLAY**

Anaïs-Tohé Commaret

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Nicolas Jardin

**MONTAJE | EDITING**

Anaïs-Tohé Commaret, Rafael Torres Calderón

**MÚSICA | MUSIC**

Alexandre Teiller

**SONIDO | SOUND**

Alexandre Teiller

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Eric Prigent

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Le Fresnoy [FR]

**REPARTO | CAST**

Foulimata Coulibaly, Emma Gonzales Commaret,

Adiara Coulibaly, Foussein Coulibaly

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

En las zonas suburbanas de Francia, los jóvenes aspiran a la riqueza y el éxito, con sus sueños obstruyendo metafóricamente los conductos de aire acondicionado hasta que se producen fugas.

In suburban areas of France, young people aspire to wealth and success, with their dreams metaphorically clogging air conditioning ducts until they start leaking.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Protest Studios

**ANAÏS-TOHÉ COMMARET (1992)****FRANCIA | FRANCE****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 8 [short]

2021 ESO QUE NOS LLEVA | WHAT DRIVES US [short]

2018 DJOUDI [short]

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Clermont-Ferrand, Nyon

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Arthur Chopin

**GUION | SCREENPLAY**

Arthur Chopin

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Hugo Dhalluin

**MONTAJE | EDITING**

Daria Obukhova

**SONIDO | SOUND**

Émilien Pichon, Yvan Buttrot-Gallot-Lavallée

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Joris Mezouar

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

La Fémis

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Es agosto de 2022 y la inteligencia artificial que genera imágenes a partir de textos, conocida como Difusión Estable, se hace pública en Internet. Una palabra basta para generar una imagen. Es la búsqueda de la hija de René Descartes, Francine, lo que lleva a un usuario a adentrarse en las profundidades del espacio mental de la IA.

It's August 2022, and the artificial intelligence (AI), which generates images from texts, known as Stable Diffusion, becomes public on the Internet. A single word is enough to generate an image. The search for René Descartes' daughter, Francine, leads a user to delve into the depths of the AI's mental space.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

La Fémis

**ARTHUR CHOPIN (2000)****FRANCIA | FRANCE****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 512X512 [short]

ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE

**BASRI & SALMA DALAM KOMEDI YANG TERUS BERPUTAR**

BASRI & SALMA IN A NEVER-ENDING COMEDY



**2023 | INDONESIA | INDONESIA | 15 min**

**DCP, Color | Colour**

**Macasar e indonesia con subtítulos en inglés |**

Makassarese and Indonesian with English subtitles

★

**CORAL**

ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



**2023 | ESTADOS UNIDOS, POLONIA, FRANCIA |**

USA, POLAND, FRANCE | 18 min

**DCP, Color | Colour**

**Lenguaje imaginario con subtítulos en español e inglés |**

Imaginary language with Spanish and English subtitles

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Cannes, Guanajuato, Clermont-Ferrand, Sundance

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Khozy Rizal

**GUION | SCREENPLAY**

Khozy Rizal

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Andi Moch Palguna

**MONTAJE | EDITING**

Khozy Rizal

**MÚSICA | MUSIC**

Abdul Chaliq DP

**SONIDO | SOUND**

Rafiat Arya

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

John Badalu, Sue Turley

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Hore Pictures [IN], XRM Media [US]

**REPARTO | CAST**

Arham Rizky Saputra, Rezky Chiki, Hj. Sugiaty,

Alghifari Jasin, Alif Anggara, Sri Eka Putri

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Una pareja que lleva casada más de cinco años lleva un Odong-Odong en el carnaval, por lo que pasan su tiempo entreteniendo y cuidando a los niños de otros, a pesar de no tener ninguno. Entre intromisiones familiares, dudas sobre ellos mismos y una confrontación acalorada, descubrimos la razón por la que les resulta tan difícil concebir un hijo.

A couple who have been married for five years run an Odong-Odong at the carnival -spending their time entertaining and looking after other people's children- despite not having any of their own. Amidst interference from relatives, moments of self-doubt, and a heated confrontation, we discover the underlying reason behind their inability to conceive.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Lights On

**KHOZY RIZAL**

INDONESIA | INDONESIA

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

**2023 BASRI & SALMA DALAM KOMEDI YANG TERUS BERPUTAR |**  
BASRI AND SALMA IN A NEVER-ENDING COMEDY [short]

**2023 THE LAST NIGHT IN KOREA [short]**

**2022 RIDE TO NOWHERE [short]**

**2021 MAKASSAR IS A CITY FOR FOOTBALL FANS [short]**

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Nueva York, Róterdam, Varsovia, Palm Springs

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Sonia Oleniak

**GUION | SCREENPLAY**

Sonia Oleniak

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Ben Elias, Marcin Polar, Nina Gofur

**MONTAJE | EDITING**

Daria Ponomara

**MÚSICA | MUSIC**

Iva Bittová

**SONIDO | SOUND**

Jonathan Snipes, Ian Berman

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Anna Huth, Mariano Dongo, Eda Çarıkçı

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Lamella Films [US]

**REPARTO | CAST**

Geo Kester, Iva Bittová, Leo James Davis, Carlo Fiorletta,

Alla Libman, Orion Russell

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

En esta noche en particular, mientras la luna desaparece, tragada por las ballenas, un grupo de individuos desconocidos visitan un restaurante donde sus sueños y pesadillas se intensifican. La canción cinematográfica surrealista de Sonia Oleniak transpone el canto de la música de vanguardia Iva Bittová en letras traducidas desde un lenguaje imaginario.

On this particular night, as the moon disappears, swallowed by whales, a group of unfamiliar individuals visit a restaurant where their dreams and nightmares intensify. Sonia Oleniak's surreal film song transposes avant-garde musician Iva Bittová's singing in lyrics translated from an imaginary language.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Lamella Films

**SONIA OLENIAK**

POLONIA | POLAND

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

**2023 CORAL [short]**

**2020 SWALLOW [short]**

**2018 RIPS [short]**

**2016 THE RED WIG [short]**

★

★

**CUATRO HOYOS**ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE

2023 | CUBA, FRANCIA | CUBA, FRANCE | 20 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |  
Spanish with English subtitlesESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE**ENGAR MADARAM GERISTE  
BUD AAN SHAB**

AS IF MOTHER CRIED THAT NIGHT



2023 | ALEMANIA | GERMANY | 19 min

DCP, Color | Colour

Alemán y farsi con subtítulos en español e inglés |  
German and Farsi with Spanish and English subtitles**FESTIVALES | FESTIVALS**

Ámsterdam (IDFA), Clermont-Ferrand

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Daniela Muñoz Barroso

**GUION | SCREENPLAY**

Daniela Muñoz Barroso, Alejandro Alonso Estrella

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Daniela Muñoz Barroso

**MONTAJE | EDITING**

Alejandro Alonso Estrella

**SONIDO | SOUND**

Daniela Muñoz Barroso

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Daniela Muñoz Barroso, Boris Prieto

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Vega Alta Films [FR], Estudio ST [CU]

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Pepe es un señor retirado cuyo objetivo es hacer su propio campo de golf en Madrid. Daniela es una directora que intenta hacer un retrato de él. Ambos sufren de pérdida auditiva, por lo que el deporte y el cine se convierten en su forma de comunicación.

Pepe is a retired senior who aims to create his golf course in Madrid. Daniela is a filmmaker who attempts to portray him. Both are hard of hearing, so sports and cinema become their means of communication.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
 Vega Alta Films
**DANIELA MUÑOZ BARROSO (1994)**  
CUBA | CUBA**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 CUATRO HOYOS | FOUR HOLES [short]

2021 MAFIFA [short]

2021 UMBRA | GLOOM [short]

2017 ¿QUÉ REMEDIO? LA PARRANDA

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Locarno, Winterthur

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Hoda Taheri

**GUION | SCREENPLAY**

Magdalena Jacob, Borís Hadžija, Hoda Taheri

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Lena Thiemann

**MONTAJE | EDITING**

Boris Hadžija

**MÚSICA | MUSIC**

Hoda Taheri

**SONIDO | SOUND**

Vanessa Heeger

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Julia Gostynski

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB) [DE]

**REPARTO | CAST**

Hadi Khanjanpour, Hoda Taheri, Benjamin Kühni, Kirsten

Burger, Björn-Ole Blunck

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Sirvan y Hoda son una pareja iraní que vive en Berlín en un campo de refugiados. Su petición de un permiso de residencia fue rechazada, con lo cual su última oportunidad para obténérlo implicará a un ciudadano alemán. ¿Conseguirán salir adelante en medio de una más que cuestionable burocracia o serán absorbidos por esta?

Sirvan and Hoda are an Iranian couple living in a refugee camp in Berlin. Their request for a residence permit was rejected, meaning their last chance to obtain one will involve a German citizen. Will they overcome the challenges of a highly questionable bureaucracy, or will it swallow them?

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
 Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB)
**HODA TAHERI (1992)**  
IRÁN | IRAN**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 ENGAR MADARAM GERISTE BUD AAN SHAB |

AS IF MOTHER CRIED THAT NIGHT [short]

2022 MADAR TAMAME ROOZ DOA MIKHANAD |

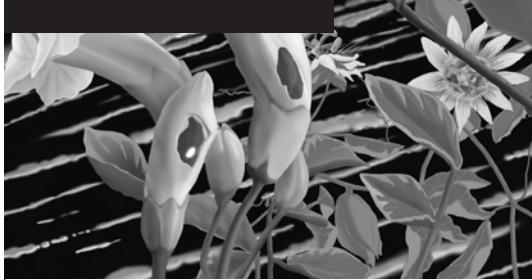
MOTHER PRAYS ALL DAY LONG [short]

**I LOOK INTO THE MIRROR AND REPEAT TO MYSELF**ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE

2023 | SINGAPUR | SINGAPORE | 18 min

DCP, Color | Colour

Inglés e intertítulos en chino con subtítulos en español e inglés | English and Chinese intertitles with Spanish and English subtitles

**IN DREAMS**ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE

2023 | ESTADOS UNIDOS | UNITED STATES | 17 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Locarno, Singapur

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Giselle Lin

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Clyde Kam, Giselle Lin

**MONTAJE | EDITING**

Giselle Lin

**SONIDO | SOUND**

Cheng Lijie

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Clyde Kam, Nicolette Lin, Giselle Lin

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Potocol [SG]

**REPARTO | CAST**

Nicolette Lin, Gloria Lin, Natalie Lin, Nadia Lin, Giselle Lin

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

La directora, que había crecido en un entorno familiar complicado junto a sus hermanas, explora el significado de sus nombres dados ya como adultas, sobre todo ahora que sus padres están a punto de separarse. A través de esta exploración, las hermanas tienen la oportunidad de compartir sus narrativas personales, lo que les ayuda a navegar por las emociones de desamor, amor, dolor y rabia que aún resuenan en ellas.

The filmmaker, who experienced a challenging upbringing alongside her sisters, delves into the significance of their given names as adults, especially with their parents nearing separation. Through this exploration, the sisters get the opportunity to share their narratives, helping them navigate the emotions of heartbreak, love, pain, and anger that still resonate within them.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Potocol

**GISELLE LIN**  
SINGAPUR | SINGAPORE**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 I LOOK INTO THE MIRROR AND REPEAT TO MYSELF [short]  
2021 YI YI (TIME FLOWS IN STRANGE WAYS ON SUNDAYS) [short]

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Róterdam, Telluride

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Josh Shaffner

**GUION | SCREENPLAY**

Josh Shaffner

**MONTAJE | EDITING**

Josh Shaffner

**MÚSICA | MUSIC**

Josh Shaffner, Kevin Eskew

**SONIDO | SOUND**

Josh Shaffner, Barrett Slagel

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Josh Shaffner

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Una animación de ciencia ficción que muestra el cuidado de un sobreviviente de quemaduras por parte de un servicio de cuidados paliativos futurista. Cuando la enfermedad persiste, nos encontramos atrapados dentro del cuerpo enfermo mientras la mente se ve obligada a divagar.

A science fiction animation depicting the care of a burn survivor by a futuristic hospice service. When sickness persists, we find ourselves trapped within the ailing body while the mind is compelled to wander.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Josh Shaffner

**JOSH SHAFFNER**  
ESTADOS UNIDOS | UNITED STATES**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 IN DREAMS [short]  
2019 PAINTED LOOPS WITH BACH [short]  
2015 SERVICE [short]  
2014 FLAWS [short]  
2012 THE REHABILITATION OF SLEEP [short]



**LA NECESIDAD  
DE UN TESTIGO**  
THE NEED OF A WITNESS

ESTRENO INTERNACIONAL  
INTERNATIONAL PREMIERE

2023 | ARGENTINA | 21 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |  
Spanish with English subtitles

**O FILME FELIZ :)**

ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



2023 | PORTUGAL | 22 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en español e inglés |  
Portuguese with Spanish and English subtitles

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Mar del Plata

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Mariana Sanguinetti, Renzo Cozza

**GUION | SCREENPLAY**

Mariana Sanguinetti, Renzo Cozza

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Malú Boruchowicz

**MONTAJE | EDITING**

Verónica Baldazzi

**SONIDO | SOUND**

Emiliano Castillo

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Paloma Torras

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Chaco Cine [AR], Febrero Cine [AR]

**REPARTO | CAST**

Laila Maltz, Marina Bellati, Marcos Medrano,  
Guillermina Pico

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Inés pasa el tiempo en el apartamento vacío de su padre. Sin tener demasiadas cosas que hacer, recibe algunas visitas y entra en las historias de los demás.

Inés spends time at her father's empty apartment. Without having much to do, she receives some visitors and enters the stories of others.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Mariana Sanguinetti

**RENZO COZZA (1991)  
ARGENTINA**

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 LA NECESIDAD DE UN TESTIGO |

THE NEED OF A WITNESS [short]

2023 EL HINCHA | PRODIGAL SON

2018 LAS FLORES | THE FLOWERS [short]

2015 PASEO | A WALK [short]

**MARIANA SANGUINETTI (1995)  
ARGENTINA**

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 LA NECESIDAD DE UN TESTIGO |

THE NEED OF A WITNESS [short]

2020 TAN PERDIDA COMO CONVENCIDA |

AS LOST AS CONVINCED [short]

2017 ANTES DE IRME | BEFORE I LEAVE [short]

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Vila do Conde, Róterdam

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Duarte Coimbra

**GUION | SCREENPLAY**

Duarte Coimbra, Pedro Ramalhete, Beatriz Luís,

Gonçalo Almeida, Marcelo Tavares

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Miguel Barbosa

**MONTAJE | EDITING**

Bruno Abib

**MÚSICA | MUSIC**

Primeira Dama

**SONIDO | SOUND**

Miguel Coelho

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Filipa Reis

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Uma Pedra no Sapato [PT]

**REPARTO | CAST**

Gonçalo Almeida, Beatriz Luís, Marcelo Tavares,

Luis Miguel Cintra, Dulce Valente

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Gonçalo y sus amigos marchan hacia el norte de Portugal, a la casa de su difunto abuelo. En el lugar, los recuerdos del pasado les generan nuevas perspectivas del futuro. Una no ficción creativa, O FILME FELIZ:) es una conmovedora oda a la amistad llena de música y alegría.

Gonçalo and his friends march towards the north of Portugal to his late grandfather's house. There, memories of the past generate new perspectives of the future. A creative non-fiction, O FILME FELIZ:) is a touching ode to friendship filled with music and joy.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Portugal Film

**DUARTE COIMBRA (1996)  
PORTUGAL**

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 O FILME FELIZ :) [short]

2023 OS AMIGOS DO GASPAR:

UMA REUNIÃO NA CIDADE [short]

2018 AMOR, AVENIDAS NOVAS [short]

**RINHA**  
 COMBAT

 ESTRENO EN ESPAÑA  
 SPANISH PREMIERE

**2023 | BRASIL, PORTUGAL | BRAZIL, PORTUGAL | 23 min**
**DCP, Color | Colour**
**Portugués con subtítulos en español e inglés |**  
 Portuguese with Spanish and English subtitles

 ESTRENO MUNDIAL  
 WORLD PREMIERE

**TIEMPO DE CARNAVALES**  
 CARNIVAL TIME

**2024 | ESPAÑA | SPAIN | 20 min**
**DCP, Color | Colour**
**Español con subtítulos en inglés |**  
 Spanish with English subtitles

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Winterthur, Dresden

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Rita M. Pestana

**GUION | SCREENPLAY**

Rita M. Pestana

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Camila Freitas

**MONTAJE | EDITING**

Rita M. Pestana

**MÚSICA | MUSIC**

O Grivo

**SONIDO | SOUND**

Vitor Brandão

**PRODUCCIÓN | PRODUCTION**

Pedro Fernandes Duarte, André Hallak

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Primeira Idade [PT], Trem Chic [BR]

**REPARTO | CAST**

 Sinara Teles, Maria Leite, Gláucia Vandeveld,  
 Carlos Francisco, Fabiano Persi, Cesar Julio

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Cássia lleva una vida triste y gris en Belo Horizonte junto con su padre alcohólico y sus gallos, a los que prepara para pelear. Para encontrar una vida propia sin las ataduras impuestas y seguir adelante, tendrá que renunciar a la única familia que ha tenido.

Cássia lives a sad and grey life in Belo Horizonte with her alcoholic father and his roosters, whom he prepares to fight. To lead a life of her own without the imposed ties and move forward, she will have to give up the only family she has ever had.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Agência da Curta Metragem

**RITA M. PESTANA (1987)**  
**PORTUGAL**
**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**
**2023 RINHA | COMBAT [short]**
**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Antonio Munáiz

**GUION | SCREENPLAY**

Antonio Munáiz

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Andrés García Coello

**MONTAJE | EDITING**

Miguel Ariza

**SONIDO | SOUND**

Pablo Garrido Carreras

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Diego Saniz

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Cabo Sur Filmes [ES]

**REPARTO | CAST**

Mara Reina, Emma Díaz Hernández,

María del Carmen Díaz Hernández

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Tras romper con su pareja en Madrid, Mara está de vuelta en Tenerife con su hermana Emma, con quien decide ir al Carnaval, festejo en el que conoció a su expareja.

After breaking up with her partner in Madrid, Mara is back in Tenerife with her sister Emma, with whom she decides to go to the Carnival, a celebration where she met her ex-partner.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Cabo Sur

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Digital 104

**ANTONIO MUNÁIZ (1997)**  
**ESPAÑA | SPAIN**
**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**
**2024 TIEMPO DE CARNAVALES | CARNIVAL TIME [short]**
**2019 RECUERDO DE UN DESAYUNO |**
**MEMORIES OF A BREAKFAST [short]**
**2018 CORRESPONDENCIAS DESDE SENEGRAL |**
**LETTERS FROM SENEGAL [short]**



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE

**VIA DOLOROSA**

2023 | FRANCIA | FRANCE | 11 min

DCP, BN | B&W

Hebreo con subtítulos en español e inglés |  
Hebrew with Spanish and English subtitles

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Cannes, Tallin, Clermont-Ferrand,  
Nueva York (New Directors New Films)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Rachel Gutgarts

**GUION | SCREENPLAY**

Rachel Gutgarts, Einat Gaulan

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Noam Horowitz, Rachel Gutgarts

**ANIMACIÓN | ANIMATION**

Rachel Gutgarts

**MONTAJE | EDITING**

Albane du Plessix

**MÚSICA | MUSIC**

Dunam, Deaf Chonky, Klangfarben

**SONIDO | SOUND**

Aviv Stern

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Miyu Production [FR]

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Entre la adicción a las drogas, las primeras exploraciones de la sexualidad y un estado de guerra permanente, la directora busca su juventud perdida vagando por las calles de Jerusalén.

Amidst struggles with drug addiction, initial explorations of sexuality and a permanent state of war, the filmmaker seeks to reclaim her vanished youth through aimless wanderings in the streets of Jerusalem.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Miyu Distribution

**RACHEL GUTGARTS (1992)**

**ISRAEL**

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 VIA DOLOROSA [short]

2017 A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP [short]

2016 RESHET [short]

# BANDA APARTE

## BANDE À PART

## UN PASEO FUERA DE LA CORRIENTE PRINCIPAL

| ANTONIO WEINRICHTER

Un año más Banda Aparte selecciona propuestas al margen del *mainstream* contemporáneo actual y se asoma al porvenir de una imagen cada vez más virtual. Las principales tendencias del cine alternativo aquí representadas se mantienen respecto a ediciones anteriores; el empeño ensayístico, el procesado de materiales de archivo, ejercicios de geografía y antropología alucinadas... La principal novedad quizá resida en el mayor peso que se le da a los cortos y mediometrajes; la tradición experimental nunca se ha preocupado por la duración de sus piezas, esa exigencia de la exhibición comercial, y este año la proporción es de 1 a 3 a favor de las obras de menor metraje, lo que nos lleva a agruparlas en dos densas sesiones.

El primero de los tres largos que proponemos es AMIZADE, obra del brasileño Cao Guimarães, que concursó en Las Palmas en 2007 con ANDARILHO. Con ecos de las reminiscencias de Jonas Mekas, presenta aquí en forma de mosaico materiales de carácter privado que evocan décadas de amistad con sus colegas dedicados al audiovisual.

En MALQUERIDAS Tana Gilbert recopila las grabaciones clandestinas que hicieron con sus teléfonos móviles las reclusas de una prisión de Chile. Una obra de creación colectiva, pues, que sirve para llamar la atención sobre su condición y para esbozar un marco de sororidad con sus compañeras de infiernito.

Eduardo Williams presenta en EL AUGE DEL HUMANO 3 a un grupo de amigos, verdaderos *flâneurs* de la era digital, que vagan por un mundo oscuro y húmedo. Los graba con una cámara que cubre 360° de visión, usada habitualmente para generar realidad virtual, pero que aquí sirve para generar un concepto líquido de encuadre, que no se decide en rodaje sino en el montaje: una experiencia fascinante que plenamente cabe calificar de inmersiva.

En el departamento de geografías alucinadas comparece también QUEBRANTE. La video artista de São Paulo Janaina Wagner nos propone un paseo por la autopista Transamazónica, un proyecto fa-rrónico que presenta casi como una fantasmagoría. Nuestra guía es una maestra retirada con una particular querencia por las cuevas y las ruinas.

CENTER, RING, MALL, del peruano Mateo Vega, es otro paseo por tres grandes estructuras urbanas abandonadas, que se construyeron con una evidente y ambiciosa voluntad de futuro pero que acusan el paso del tiempo... y sugieren el destino de la mayoría de las utopías humanas.

Montada a partir de imágenes de archivo, THE VEILED CITY consigue sin mayor esfuerzo un impactante efecto de extrañamiento mostrando la Gran Niebla que asoló a Londres en 1952. El texto de unas cartas ficticias enviadas desde un futuro posapocalíptico evoca -además de un posible guiño a LA JETÉE- el fantasma de una crisis climática que se asoma a nuestro presente.

Maryam Tafakory, cineasta iraní exiliada que presentó NAZARBAZI hace dos años, regresa con MAST-DEL, otro documental poético sobre la condición femenina en el cine de su país de origen: una canción de amor sobre cuerpos y deseos prohibidos que arranca con la evocación de una simple e inocente cita para ir al cine.

Otra cineasta iraní, Pegah Ahangarani, evoca en MY FATHER la figura de su padre, que empezó siendo un seguidor devoto de Jomeini para acabar quitando su retrato de la pared de su casa. La crónica familiar se entrevera en esta evocación íntima con la evolución de un régimen que se revelaría muy distinto de la imagen que tenía aquella niña.

Dos obras de metraje encontrado que sólo tienen en común el acto de la apropiación. En EXOTIC WORDS DRIFTED, evocando la tradición surrealista de la ampliación irracional de un texto amado, el portugués Sandro Aguilar mira y remira obsesivamente fragmentos de un viejo y maravilloso melodrama de Hollywood hasta conseguir una pieza casi tan delirante como el original.

LE FILM QUE VOUS ALLEZ VOIR sigue la senda que inició George Landow de trabajar con los materiales menos "nobles" del dispositivo cinematográfico: rótulos y avisos para el espectador de la sala de cine sobre la función que va a contemplar. Más allá del humor, este corto alerta sobre la materialidad misma de la tecnología que nos permite disfrutar de la experiencia del cine.

Dos piezas audiovisuales francesas, para concluir. En LE MAL DES ARDENTS Alice Brygo procesa imágenes de gente contemplando un incendio para obtener una *performance* estática cercana a una instalación que evoca un vago sentimiento de ansiedad. Y Gala Hernández López propone en FOR HERE AM I SITTING IN A TIN CAN FAR ABOVE THE WORLD un "documental de ciencia ficción" en el que la humanidad hiberna a la espera de un futuro sostenible.

## A WALK OUTSIDE THE MAINSTREAM

| ANTONIO WEINRICHTER

Once again, this year BANDE À PART section selects proposals from outside the current contemporary mainstream and looks into the future of an increasingly virtual image. The main trends of alternative cinema represented here are the same as in previous editions - the essayistic endeavour, the work with archive material, and hallucinatory exercises in geography and anthropology... The main novelty lies perhaps in the greater weight given to short and medium-length films; the experimental tradition has never worried about the length of its pieces, a requirement of theatrical exhibition, and this year, the proportion is 1:3 in favour of shorter works, which leads us to group them in two dense sessions.

The first of the three proposed feature films is FRIENDSHIP, the work of the Brazilian Cao Guimarães, who competed in Las Palmas in 2007 with DRIFTER. With echoes reminiscent of Jonas Mekas, he presents here a mosaic of personal materials that evoke decades of friendship with his audiovisual colleagues.

In MALQUERIDAS, Tana Gilbert compiles the clandestine recordings made with their mobile phones by the inmates of a prison in Chile. It is a work of collective creation that helps to draw attention to their condition and to outline a framework of sisterhood with their companions in misfortune.

Eduardo Williams presents in THE HUMAN SURGE 3 a group of friends, true flâneurs of the digital age, who wander through a dark and humid world. He films them with a camera that covers 360° of sight, usually used to generate virtual reality - but here helps to generate a fluid concept of framing - which is not decided in the shooting but in editing: a fascinating experience that can be fully described as immersive.

QUEBRANTE also appears in the department of chimerical geographies. The São Paulo video artist Janaina Wagner takes us on a walk along the Transamazonian Highway, a pharaonic project that she presents almost like a phantasmagoria. Our guide is a retired schoolteacher with a particular fondness for caves and ruins.

CENTER, RING, MALL, by the Peruvian Mateo Vega, is another walk through three large abandoned urban structures, built with an evident and ambitious desire for the future, but which show the passage of time.... and suggest the fate of most human utopias.

Assembled from archive footage, THE VEILED CITY effortlessly achieves a striking effect of estrangement by depicting the Great Fog that ravaged London in 1952. The text of fictitious letters sent from a post-apocalyptic future evokes - in addition to a possible nod to LA JETÉE - the spectre of a climate crisis looming over our present.

Maryam Tafakory, the exiled Iranian filmmaker who presented NAZARBAZI two years ago, returns to Las Palmas with MAST-DEL, another poetic documentary about the female condition in the cinema of her country of origin: a love song about forbidden bodies and desires that begins with the evocation of a simple and innocent movie date.

Another Iranian filmmaker, Pegah Ahangarani, evokes in MY FATHER the figure of her father, who began as a devout follower of Khomeini and ended up removing his portrait from the wall of his house. The family chronicle is intertwined in this intimate evocation with the evolution of a regime that had turned out to be very different from the image she had as a child.

The other two found footage works have in common only the act of appropriation. In EXOTIC WORDS DRIFTED, evoking the surrealist tradition of the irrational enlargement of a beloved text, the Portuguese Sandro Aguilar obsessively watches and remixes fragments of a marvellous old Hollywood melodrama until he achieves a piece nearly as frenetic as the original.

THE FILM YOU ARE ABOUT TO SEE follows the path started by George Landow of working with the less "noble" materials of the cinematographic device: disclaimers and warnings for the cinema-goer about the film they are about to see. Beyond the humour, this short film alerts us about the very materiality of the technology that allows us to enjoy the cinema experience.

Two French audiovisual works, to conclude. In ARDENT OTHER Alice Brygo processes images of people contemplating a fire to obtain a static performance close to an installation that evokes a vague feeling of anxiety. In FOR HERE AM I SITTING IN A TIN CAN FAR ABOVE THE WORLD, Gala Hernández López proposes a "science fiction documentary" in which humanity hibernates while waiting for a sustainable future.



## AMIZADE FRIENDSHIP



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Ámsterdam (IDFA)

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Cao Guimarães

### GUION | SCREENPLAY

Cao Guimarães

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Cao Guimarães

### MONTAJE | EDITING

Cao Guimarães

### MÚSICA | MUSIC

O Grivo

### SONIDO | SOUND

O Grivo

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Aline Xavier Mineiro

### PRODUCTORA | PRODUCTION

88 Arte [BR]

### REPARTO | CAST

Cao Guimarães

## CAO GUIMARÃES (1965)

BRASIL | BRAZIL

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 AMIZADE | FRIENDSHIP

2018 ESPERA

2013 O HOMEM DAS MULTIDÕES |

THE MAN FROM THE CROWD

2012 OTTO

2007 ANDARILHO | DRIFTER

2023

BRASIL | BRAZIL

85 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en  
español e inglés | Portuguese with  
Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

El director brasileño Cao Guimarães y su camarógrafo habitual se embarcan en un largo viaje por carretera, de Belo Horizonte a Montevideo. La línea entre el cine y la amistad se difumina aún más con la pandemia de COVID, que imposibilita las reuniones físicas. Esto lleva al cineasta a celebrar los momentos que ha pasado junto con la gente que ha tenido alrededor durante décadas.

Brazilian director Cao Guimarães and his regular cameraman embark on a long road trip from Belo Horizonte to Montevideo. The line between cinema and friendship is further blurred when the COVID pandemic makes physical meetings impossible. This leads the filmmaker to celebrate the moments he has spent with the people he has been around for decades.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Studio Cao Guimarães



## CENTER, RING, MALL



### FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Mateo Vega

### GUION | SCREENPLAY

Maxime Garcia Díaz,

Lila Bullen-Smith, Mateo Vega

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Sam Broekman

### MONTAJE | EDITING

Mateo Vega

### MÚSICA | MUSIC

Mateo Vega, Maja Chiara Faber

### SONIDO | SOUND

Olmo van Straalen

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Mateo Vega

### **MATEO VEGA (1994)**

PERÚ | PERU

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

**2023 CENTER, RING, MALL** [short]

**2022 LUCI** [short]

**2021 ER IS EEN GEEST VAN MIJ** |

HAY UN FANTASMA MÍO [short]

**2021 INCENDIOS** [short]

**2021 RADIO VOORWARTS** [short]

**2023**

### **PAÍSES BAJOS, PERÚ |**

NETHERLANDS, PERU

**18 min**

### **DCP, Color | Colour**

**Inglés, holandés y español con subtítulos en inglés y español |**

English, Dutch and Spanish with English and Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Tríptico que recorre lugares periféricos de la infraestructura urbana. Un centro de datos, una carretera de circunvalación y un centro comercial en ruinas comparten entre sí el hecho de haber sido construidos en su día con una idea del futuro que no resultó ser la utopía que se esperaba.

Triptych that covers peripheral places of the urban infrastructure. A data centre, a ring road and a ruined mall all have in common that they were built based on an idea of the future that did not turn out to be the expected utopia.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Mateo Vega



## EL AUGE DEL HUMANO 3 THE HUMAN SURGE 3

### FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, San Sebastián, Toronto, Mar del Plata

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Eduardo Williams

### GUION | SCREENPLAY

Eduardo Williams

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Victoria Pereda

### MONTAJE | EDITING

Eduardo Williams

### MÚSICA | MUSIC

Alada

### SONIDO | SOUND

Paulo Lima, Yu-Hsien Wu, Chris Shiao, Ísis Araújo

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jerónimo Quevedo, María Victoria Marotta,  
Ico Costa, Aline Mazzarella, Matheus Pecanha,  
Meng Xie

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Un Puma [AR], Oublaum Filmes [PT],  
Revolver [NL], Estúdio Giz [BR],  
Volos Films [TW], Rediance [CN]

### REPARTO | CAST

Meera Nadarasa, Shakira Navamani,  
Livia Silvano Pacaya, Abel Navarro,  
Ri Ri Yang

### EDUARDO WILLIAMS (1987)

ARGENTINA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 EL AUGE DEL HUMANO 3 |  
THE HUMAN SURGE 3

2018 PARSI [short]

2016 EL AUGE DEL HUMANO |  
THE HUMAN SURGE

2013 QUE JE TOMBE TOUT LE TEMPS?  
| THAT I'M FALLING? [short]

2011 PUDE VER UN PUMA |  
COULD SEE A PUMA [short]

### 2023

ARGENTINA, PORTUGAL,  
PAÍSES BAJOS, TAIWÁN, BRASIL,  
HONG KONG, SRI LANKA, PERÚ

| ARGENTINA, PORTUGAL,  
NETHERLANDS, TAIWAN, BRAZIL,  
HONG KONG, SRI LANKA, PERU

121 min

DCP, Color | Colour

Español, inglés, chino, cingalés y  
tamil con subtítulos en español e

inglés | Spanish, English, Chinese,  
Sinhalese, Tamil with Spanish and  
English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En diferentes puntos del planeta, varios grupos de amigos transitan por un mundo deprimente y oscuro. Intentando huir de sus asfixiantes trabajos, buscan abrazar juntos el misterio de nuevas posibilidades.

In different parts of the planet, several groups of friends travel through a depressing and dark world. Trying to get away from their suffocating jobs, they seek to embrace the mystery of new possibilities.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Rediance



## EXOTIC WORDS DRIFTED



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Vila do Conde

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Sandro Aguilar

### MONTAJE | EDITING

Sandro Aguilar

### SONIDO | SOUND

Tiago Matos

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Luis Urbano, Sandro Aguilar

### PRODUCTORA | PRODUCTION

O Som e a Fúria [PT]

2023

PORTUGAL

15 min

DCP, B&W | B&W

**Sin diálogo** | No dialogue

## SANDRO AGUILAR (1974) PORTUGAL

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 EXOTIC WORDS DRIFTED  
[short]

2020 ARMOUR [short]

2018 MARIPHASA

2012 SINAIS DE SERENIDADE  
POR COISAS SEM SENTIDO |  
SIGNS OF STILLNESS OUT OF  
MEANINGLESS THINGS [short]

2008 A ZONA | UPRISE

### SINOPSIS | SYNOPSIS

“Mientras te miraba, palabras exóticas cruzaron el espejo de mi mente como las nubes de verano cruzan el cielo”. Sandro Aguilar toma como material base para su ensayo la película QUE EL CIELO LA JUZGUE (1945) de John M. Stahl alterando las imágenes que casi siempre aparecen en negativo y con los personajes a punto de hablar.

“While I was watching you, exotic words drifted across the mirror of my mind as summer clouds drift across the sky”. Sandro Aguilar takes as ground material for his essay the film LEAVE HER TO HEAVEN (1945) by John M. Stahl, altering the images that almost always appear in the negative and the characters about to speak.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Agência da Curta Metragem



## FOR HERE AM I SITTING IN A TIN CAN FAR ABOVE THE WORLD



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Gala Hernández López

### GUION | SCREENPLAY

Gala Hernández López

### ANIMACIÓN | ANIMATION

Xinxin Kong

### MONTAJE | EDITING

Gala Hernández López

### MÚSICA | MUSIC

Diego Delgado

### SONIDO | SOUND

Mathias Arrignon

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Gala Hernández López, Quentin Delcán,  
Yannick Beauquis

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Don Quichotte Films [FR]

### REPARTO | CAST

Olivia Delcán, Joseph Grossi

## GALA HERNÁNDEZ LÓPEZ

(1993)

### ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 FOR HERE AM I SITTING IN A TIN CAN FAR ABOVE THE WORLD [short]

2022 LA MÉCANIQUE DES FLUIDES | THE MECHANICS OF FLUIDS [short]

2024

FRANCIA | FRANCE

19 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Este cortometraje experimental narra a través de la pantalla partida una realidad en la que una fuerte crisis azota el mercado de criptomonedas y miles de personas, ante la inviabilidad de la situación, toman la decisión de criogenizarse con la esperanza de que algún día llegue el momento adecuado para ellos. Pero, ¿de verdad llegará ese momento o es una simple esperanza que mantiene en vilo y en un profundo vacío a miles de personas?

This experimental short film narrates through double-screen a reality in which a severe crisis hits the crypto-currency market, and thousands of people, faced with the unfeasibility of the situation, decide to cryogenically freeze themselves in the hope that someday the right moment will come for them. But will that moment come, or is it just a hopeful notion that keeps thousands of people in suspense and profound emptiness?

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Don Quichotte Films



**LE FILM QUE  
VOUS ALLEZ VOIR**  
THE FILM YOU  
ARE ABOUT  
TO SEE



**FESTIVALES | FESTIVALS**

París, Lisboa, Vancouver, Bogotá

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Maxime Martinot

**GUION | SCREENPLAY**

Maxime Martinot

**MONTAJE | EDITING**

Maxime Martinot

**ANIMACIÓN | ANIMATION**

Isabel Aboim Inglez, Rui Horta Pereira

**MÚSICA | MUSIC**

Steve Reich

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Quentin Brayer

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Don Quichotte Films [FR]

**2023**

**FRANCIA | FRANCE**

**11 min**

**DCP, Color, B&N | Colour, B&W**

**Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles**

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Este cortometraje está compuesto por material cinematográfico de la historia del cine. No existe intención alguna, pues es pura casualidad la existencia de similitudes entre lo que van a ver y cualquier cosa que ya hayan visto.

This short film is composed of cinematic material of film history. There is no intention whatsoever, as the existence of similarities between what you are about to see and anything you may have seen before is purely coincidental.

**MAXIME MARTINOT (1989)**

**FRANCIA | FRANCE**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**

**SELECTED FILMOGRAPHY**

**2023 LE SENTIER DES ASPHODÈLES |**

**THE TRAIL OF THE ASPHODELS**

**2023 LE FILM QUE VOUS ALLEZ VOIR |**

**THE FILM YOU ARE ABOUT TO SEE [short]**

**2022 OLHO ANIMAL**

**2020 LES ANTELOPES | ANTELOPES [short]**

**2019 HISTOIRE DE LA RÉVOLUTION |**

**HISTORY OF THE REVOLUTION [short]**

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Don Quichotte Films



# LE MAL DES ARDENTS ARDENT OTHER



## FESTIVALES | FESTIVALS

Nyon, Guanajuato, Bucarest, Valladolid

## DIRECCIÓN | DIRECTOR

Alice Brygo

## GUION | SCREENPLAY

Alice Brygo, Paulo Gatabase

## FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Alice Brygo

## ANIMACIÓN | ANIMATION

Nathan Ghali

## MONTAJE | EDITING

Alice Brygo

## MÚSICA | MUSIC

Fatma Pneumonia, Paul Lajus

## SONIDO | SOUND

Paul Lajus, Alice Brygo, M'Hand Abadou

Djezaira, Clémence Dufieux,

Benjamin Poilane

## PRODUCCIÓN | PRODUCER

Luc-Jérôme Bailleul

## PRODUCTORA | PRODUCTION

Le Fresnoy [FR]

## REPARTO | CAST

Clara Dessertine

## ALICE BRYGO (1996)

## FRANCIA | FRANCE

## FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

### 2023 LE MAL DES ARDENTS |

ARDENT OTHER [short]

### 2021 SOUM [short]

### 2020 LES ILES PERIPHERIQUES |

PERIPHERAL ISLANDS [short]

2023

FRANCIA | FRANCE

16 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en  
español e inglés | French with  
Spanish and English subtitles

## SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta obra nos enfrenta a un numeroso grupo de personas que miran con asombro un incendio. Todas las miradas están asentadas en un mismo punto sobre todo cuando lo que arde es un símbolo de Francia como Notre Dame.

This work confronts us with a large group of people who stare in astonishment at a fire. All eyes are fixed on the same spot, especially when what burns is a symbol of France like Notre Dame.

## VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes



## MALQUERIDAS

### FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, Valladolid

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Tana Gilbert

### GUION | SCREENPLAY

Tana Gilbert, Paola Castillo Villagrán,

Javiera Velozo, Karina Sánchez

### ANIMACIÓN | ANIMATION

Fanny Leiva Torres

### MONTAJE | EDITING

Javiera Velozo, Tana Gilbert

### SONIDO | SOUND

Carlo Sánchez,

Janis Grossmann-Alhambra

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Paola Castillo Villagrán, Dirk Manthey

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Errante [CL], Dirk Manthey Film [DE]

### REPARTO | CAST

Karina Sánchez, Natalia Abarca,

Ana Cabrera Olave, Alejandra

Gutiérrez, Yesenia Herrera

### TANA GILBERT (1992)

CHILE

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 MALQUERIDAS

2022 NINGUNA ESTRELLA |

NO STAR [short]

2017 SIGO ACÁ | I'M STILL HERE

[short]

2013 DESCANSA, ZULEMA [short]

2023

**CHILE, ALEMANIA** | CHILE,  
GERMANY

**74 min**

**DCP, Color** | Colour

**Español con subtítulos en inglés |**  
Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Varias mujeres y madres cumplen condena en prisión. Sus hijos crecen alejados de ellas, pero siguen estando presentes en sus corazones. Mientras permanecen encarceladas, el cariño mutuo se convierte en un acto de resistencia.

Several women and mothers are serving prison sentences. Their children grow up away from them, but they remain in their hearts. While they remain imprisoned, their mutual affection becomes an act of resistance.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes



**FESTIVALES | FESTIVALS**

Cannes, Toronto, Mar del Plata

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Maryam Tafakory

**GUION | SCREENPLAY**

Maryam Tafakory

**MONTAJE | EDITING**

Maryam Tafakory

**MÚSICA | MUSIC**

Sarah Davachi

**SONIDO | SOUND**

Maryam Tafakory

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Maryam Tafakory

**MARYAM TAFAKORY (1987)**

**IRÁN | IRAN**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 MAST-DEL [short]

2022 NAZARBAZI [short]

2020 IRANI BAG [short]

2018 I HAVE SINNED A RAPTUROUS SIN  
[short]

2018 ZAKHM | ABSENT WOUND [short]

# MAST-DEL



**2023**

**IRÁN, REINO UNIDO | IRAN,  
UNITED KINGDOM**

**17 min**

**DCP, Color | Colour**

**Intertítulos en farsi e inglés con  
subtítulos en español e inglés |**  
Farsi and English intertitles with  
Spanish and English subtitles

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Dos mujeres están tumbadas en la cama. Mientras el viento golpea la ventana, una recuerda una cita pasada en el cine. Una canción de amor que nunca pasaría por la censura, MAST-DEL trata sobre cuerpos y deseos prohibidos, tanto dentro como fuera del cine iraní posrevolucionario.

Two women lie together in bed. As the wind bashes against the window, one recalls a past date to the cinema. A love song that would never pass through the censors, MAST-DEL is about forbidden bodies and desires, both inside and outside post-revolution Iranian cinema.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Square Eyes



## MY FATHER



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Ámsterdam (IDFA)

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pegah Ahangarani

### GUION | SCREENPLAY

Ehsan Abdipour, Pegah Ahangarani

### MONTAJE | EDITING

Arash Ashtiani

### SONIDO | SOUND

Ensieh Maleki

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Kaveh Farnam

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Europe Media Nest [CZ]

2023

### REPÚBLICA CHECA, IRÁN |

CZECH REPUBLIC, IRAN

19 min

DCP, Color | Colour

**Farsi con subtítulos en español**

**e inglés | Farsi with Spanish and English subtitles**

### PEGAH AHANGARANI (1984) IRÁN | IRAN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 MY FATHER [short]

2021 MAN SAEI MIKONAM FARAMOUSH

NAKONAM | I AM TRYING TO REMEMBER

[short]

2008 DEH NAMAKI-HA

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta obra de la directora iraní Pegah Ahangarani nos ofrece una narrativa personal en la que nos acerca a la revolución iraní. Mediante el uso de imágenes reales tomadas de diferentes medios y de fotografías personales, nos cuenta cómo este acontecimiento ha cambiado su vida y cómo el cambio de tornas en el país le ha afectado a ella, a su familia y a su forma de ver la realidad con el paso del tiempo.

This work by the Iranian director Pegah Ahangarani delivers a personal narrative that brings us closer to the Iranian revolution. Through nonfiction images taken from various sources and personal photographs, she recounts how this event has changed her life and how the shifting tide in the country has affected her, her family, and her perception of reality over time.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Europe Media Nest



## QUEBRANTE



ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Janaina Wagner

### GUION | SCREENPLAY

Janaina Wagner

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Lucas Barbi

### MONTAJE | EDITING

Janaina Wagner, Yuyan Wang

### MÚSICA | MUSIC

Carla Boregas

### SONIDO | SOUND

Ricardo Zollner

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Janaina Wagner

## JANAINA WAGNER (1989)

BRASIL | BRAZIL

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

#### 2024 QUEBRANTE [short]

2021 CURUPIRA E À MÁQUINA DO DESTINO | CURUPIRA AND THE MACHINE OF THE DESTINY [short]

2019 LICANTROPIA | LYCANTROPY [short]

2018 VENTURA [short]

2017 LOBISOMEM | WEREWOLF [short]

2024

BRASIL | BRAZIL

23 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en español e inglés | Portuguese with Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta cinta se centra en La Mujer de la Cueva, la mujer que descubrió por primera vez las cuevas ubicadas en el entorno de la BR230 - Transamazónica. Una mujer cuyo coraje, valentía y pasión la llevaba a adentrarse en estos espacios tan oscuros como profundos con tan solo una vela en sus manos y un encendedor.

This film follows The Cave Woman, who first discovered the caves located in the surroundings of the BR230 - Transamazon Highway. A woman whose courage, bravery, and passion led her to venture into these spaces as dark as they are deep, armed only with a candle in her hands and a lighter.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes



## THE VEILED CITY



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Vila do Conde, Viena, Upsala, Vilna

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Natalie Cubides-Brady

### GUION | SCREENPLAY

Natalie Cubides-Brady

### MONTAJE | EDITING

Ona Bartoli

### MÚSICA | MUSIC

Atena Varosio

### SONIDO | SOUND

Ben Goodall

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jacob Swan Hyam

### PRODUCTORA | PRODUCTION

JSH Films [UK]

### REPARTO | CAST

Aerynne Eastwood

### 2023

**REINO UNIDO | UNITED KINGDOM**

**13 min**

**DCP, B&N | B&W**

**Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En 1952, La Gran Niebla envolvió Londres: como consecuencia de la industrialización, una densa capa cubrió toda la ciudad. En el contexto de la emergencia climática de nuestro tiempo, las imágenes de archivo de aquella época se transforman en cartas desde un futuro postapocalíptico.

In 1952, The Great Smog engulfed London: as a consequence of industrialisation, a dense fog covered the entire city. In the context of the climate emergency of our time, archival images from that time become letters from a post-apocalyptic future.

### NATALIE CUBIDES-BRADY (1981)

**REINO UNIDO | UNITED KINGDOM**

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

**2023 THE VEILED CITY [short]**

**2019 BEYOND THE NORTH WINDS:**

**A POST NUCLEAR REVERIE [short]**

**2018 AFTER THE SILENCE [short]**

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Natalie Cubides-Brady



DISFRUTA DE UN CONSUMO RESPONSABLE. 40°

**PANORAMA  
ESPAÑA**  
PANORAMA  
SPAIN

# UN VIAJE LLENO DE HALLAZGOS

| ELODIE MELLADO

Volvemos a ver la luz. Tras años de pronósticos poco alentadores, el cine español gana terreno en nuestras salas y supera sus cifras de 2019. Aún hay partida para la experiencia colectiva. Desde aquí, celebramos el éxito de títulos como 20.000 ESPECIES DE ABEJAS o LA ESTRELLA AZUL, que han decantado esa tan ansiada alquimia de éxito entre festivales, crítica y público.

Pero aún queda terreno por conquistar en este nuevo paradigma cinematográfico. Año tras año, los festivales de cine consolidan su importancia en el tejido de la exhibición y ejercen de bastiones para el cine nacional más audaz, aquel que no alcanza los circuitos comerciales más allá de las grandes ciudades. Es nuestro deseo como programadores que la selección de este año llegue también a exhibidores independientes que, gracias a su esfuerzo incansable, continúan acercando este cine a ojos ávidos de nuevas imágenes.

Emprendemos así un viaje lleno de hallazgos a través de una cinematografía única y en constante evolución, que sigue abrazando nuevos horizontes gracias a la mirada renovada de sus jóvenes cineastas. Este es el caso de HISTORIA DE PASTORES, la hechizante película de Jaime Puertas, donde acompañamos a una peculiar geógrafa en su viaje cartográfico a través de las cuevas prehistóricas de Granada. Su joven director se revuelve ante códigos ya conocidos y abraza lo rural desde el más puro fantástico, continuando así el camino iniciado en la arrebatadora LOS PÁRAMOS.

De Granada a Baena, nos entregamos al fervor religioso de la Semana Santa amparados en la madura mirada de Luis Soto Muñoz y Alfredo Picazo. Con LOS RESTOS DEL PASAR, el dúo andaluz regresa a la isla tras formar parte en la edición anterior de nuestro programa MECAS. Una obra en un puro blanco y negro y de mirada prodigiosa que es, sobre todo, un homenaje y despedida al artista andaluz Paco Ariza, fallecido el octubre pasado.

Nuestro viaje sigue con ON THE GO, una película libre de espíritu y rodada a pulmón por sus dos codirectoras, Julia de Castro y María Gisèle Royo. En ella perseguimos el deseo de Milagros por ser madre y el de Jonathan por escapar de la soledad. Una huida hacia adelante gloriosamente queer y plagada de momentos delirantes, que destaca por su brillante uso de los 16mm, uno de los *leitmotivs* formales de nuestra selección. Y como guinda, la participación de Omar Ayuso, que en su propio periplo á la Robert Pattinson, continúa sorprendiéndonos con decisiones arriesgadas que solo podemos celebrar.

Y para fiesta la que nos dará MAMÁNTULA, una idea que solo podría nacer en la mente de Ion de Sosa, uno de nuestros autores más insólitos. Su premisa: una araña cósmica que toma una forma humana aterriza en la tierra para seducir a hombres gais y succionarlos hasta morir. Dos detectives destartaladas serán las responsables de detenerla. Ver para creer.

Recuperamos también nuestra sesión de cortos con especial foco en el talento femenino. Aquí lucen tesoros como ELS BUITS, un documental sobre la memoria histórica lesbica y la represión franquista; CURA SANA, el último Oso de Cristal en el Festival de Berlín o TRENC D'ALBA y CONTADORES, seleccionada en el Festival de Cannes y San Sebastián. Todos ellos trazan un recorrido vital indispensable que pone en el foco en autoras a las que volveremos en un futuro cercano.

Como cierre, Andrea Jaurrieta desatará la furia en NINA, una película que llega en un momento clave para el cine español, cuyas sombras también asomaron este año. Suyo es el pulso de la selección, que con una mirada enviable y rica en referencias al cine clásico, reapropia el *rape&revenge* como pocas veces hemos visto en nuestro cine. Suyo ha sido un merecido Premio de la Crítica en el Festival de Málaga.

# A JOURNEY FULL OF DISCOVERIES

| ELODIE MELLADO

The lights are back on. After years of gloomy forecasts, Spanish cinema is back. Box office figures have surpassed 2019's numbers, proving that the collective cinema experience is still alive and kicking. We celebrate the success of films like 20,000 SPECIES OF BEES and THE BLUE STAR, which have achieved the Holy Trinity of success: captivating festivals, critics, and audiences alike.

But there is still ground to conquer in this new cinematic landscape. Year after year, film festivals solidify their importance as bastions for daring Spanish films, yet these films often struggle to reach commercial circuits beyond bigger cities. As programmers, we hope that this year's selection will also reach independent exhibitors who, through their tireless efforts, continue to bring this type of cinema to audiences enthusiastic about new visions.

We embark on a journey full of discoveries through a unique and constantly evolving cinematography that continues to embrace new horizons thanks to the fresh perspectives of its young filmmakers. A first example is TALE OF SHEPHERDS, the enchanting film by Jaime Puertas, where we follow a peculiar geographer on her cartographic journey through the prehistoric caves of Granada. The young director defies established codes and embraces the rural from a fantastical perspective, continuing the path he started with the captivating LOS PÁRAMOS.

From Granada to Baena, we immerse ourselves in the religious fervour of the Holy Week under the experienced gaze of Luis Soto Muñoz and Alfredo Picazo. With THE TRAIL LEFT BY TIME, the Andalusian duo returns to the island after participating in the previous edition of our ME-CAS program. A work in stark black and white and with a prodigious gaze, that is, above all, a tribute to and farewell to the Andalusian artist Paco Ariza, who passed away last October.

Our journey continues with ON THE GO, a free-spirited film shot on a shoestring budget by its co-directors, Julia de Castro and María Gisèle Royo. We follow Milagros' desire to be a mother and Jonathan's wish to escape loneliness. A gloriously queer and deliriously funny road movie that stands out for its brilliant use of 16mm, one of the aesthetics leitmotifs of our selection. And – the cherry on top – is the participation of Omar Ayuso, who in his own Robert Pattinson-style journey, continues to surprise us with daring choices that we can only applaud.

And then there's MAMÁNTULA, a film that could only have come from the mind of Ion de Sosa, one of our most unique auteurs. The premise: a cosmic spider that takes on human form lands on Earth to seduce gay men and suck them to death. Two quirky detectives will be responsible for stopping her. Seeing is believing.

We also bring back our short film section with a notable focus on female talent. Here we find treasures like GAPS, a documentary about lesbian historical memory and Francoist repression; CURA SANA, the latest winner of the Golden Bear at the Berlin Film Festival; and TRENC D'ALBA and COUNTERS, selected for the Cannes and San Sebastián Film Festivals. All of them trace an essential journey that puts the spotlight on female filmmakers we will be seeing more of shortly.

As a closing act, Andrea Jaurrieta will unleash the fury in NINA, a film that comes at a key moment for Spanish cinema, which has also seen its share of shadows this year. Jaurrieta's is the pulse of the selection, with an enviable gaze and rich in references to classic cinema, reappropriating the rape-revenge genre like few have done in Spanish cinema. Her film deservedly won the Critics' Prize at the Málaga Film Festival.



## CONTADORES COUNTERS

**FESTIVALES | FESTIVALS**  
Cannes, San Sebastián, Gijón  
**DIRECCIÓN | DIRECTOR**  
Iratí Gorostidi Agirretxe  
**GUION | SCREENPLAY**  
Iratí Gorostidi Agirretxe  
**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**  
Ion de Sosa  
**MONTAJE | EDITING**  
Sergio Jiménez  
**SONIDO | SOUND**  
Unai Giménez González  
**PRODUCCIÓN | PRODUCER**  
Leire Apellaniz, Usue Arrieta,  
Ainara Elgoibar, Maddi Barber  
**PRODUCTORA | PRODUCTION**  
APELLANIZ Y DE SOSA [ES],  
TRACTORA [ES], PIRENAIKA [ES]  
**REPARTO | CAST**  
Santiago Fernández de Mosteyrín,  
Jaume Ferrete, Claudia Pagès,  
Iskandar Rementeria, Maite Ronse

### IRATÍ GOROSTIDI AGIRRETXE (1988) ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**  
SELECTED FILMOGRAPHY  
**2023 CONTADORES | COUNTERS**  
[short]  
**2022 SAN SIMÓN 62** [short]  
**2021 UNICORNIO** [short]  
**2017 EURITAN** [short]  
**2016 PASAIA BITARTEAN**

**2023**  
**ESPAÑA | SPAIN**  
**19 min**  
**DCP, Color | Colour**  
**Español con subtítulos en inglés**  
| Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Año 1978. En el contexto de las negociaciones por un nuevo convenio en una fábrica metalúrgica, un grupo de militantes defiende su postura radical al respecto delante del resto de trabajadores, menos implicados en esta lucha.

1978. In the context of negotiations for a new agreement in a metal factory, a group of militants defends their radical position on the matter in front of the other workers, less involved in this struggle.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Apellaniz & de Sosa

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**  
Kimuak



## CURA SANA

### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Málaga

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Lucía G. Romero

### GUION | SCREENPLAY

Lucía G. Romero

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gemma de Miguel

### MONTAJE | EDITING

Marina Ayet

### MÚSICA | MUSIC

Oriol Brunet

### SONIDO | SOUND

Eduard Martí Farré, Jimmy Solórzano

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ruth Porro Gisbert, Borja Nández

### PRODUCTORA | PRODUCTION

ESCAC Films [ES]

### REPARTO | CAST

Roser Rendon Ena, Rasvely Lissette

Donaire Restituyo, Yaneys Cabrera

Ramírez, Leisam Ramos Rodríguez,

Ana Barja

### LUCÍA G. ROMERO (1999)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 CURA SANA [short]

2019 DESDE UNA CICATRIZ | SCARS

[short]

**2024**

**ESPAÑA | SPAIN**

**18 min**

**DCP, Color | Colour**

**Español con subtítulos en inglés**

| Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Durante la noche de San Juan, dos hermanas tienen que ir a recoger cupones de alimentos a Cáritas. La violencia que ambas han sufrido desde pequeñas a manos de su padre ha convertido a Jessica en una adolescente autodestructiva e irascible, incluso con su hermana Alma. Durante el trayecto, Jessica se da cuenta de que no quiere comportarse como su padre.

During the night of San Juan, two sisters collect food coupons from the Caritas charity. The violence that both have suffered since they were children at the hands of her father has turned Jessica into a self-destructive and short-tempered teenager, even with her sister Alma. During the journey, Jessica realises she doesn't want to behave like her father.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

ESCAC Films



## ELS BUITS GAPS LOS VACÍOS

### FESTIVALES | FESTIVALS

Málaga

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Sofia Esteve, Isa Luengo,  
Marina Freixa Roca

### GUION | SCREENPLAY

Sofia Esteve, Isa Luengo,  
Marina Freixa Roca

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Sofia Esteve, Isa Luengo, Marina  
Freixa Roca

### MONTAJE | EDITING

Sofia Esteve, Isa Luengo,  
Marina Freixa Roca

### SONIDO | SOUND

Joan Cabré Miret, Sofia Esteve,  
Marina Freixa Roca, Isa Luengo

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Carlotta Schiavon,  
Laura Rubirola Sala

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Vayolet Films [ES],  
Nocturna Pictures [ES]

### REPARTO | CAST

Mariona Roca Tort,  
Marina Freixa Roca

## SOFIA ESTEVE (1993)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 ELS BUITS | GAPS [short]  
2022 PERPETUA FELICIDAD |  
ETERNAL HAPPINESS [short]

## MARINA FREIXA ROCA (1993)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 ELS BUITS | GAPS [short]

### 2024

ESPAÑA | SPAIN

19 min

### DCP, Color | Colour

Catalán con subtítulos en  
español e inglés | Catalan with  
Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En 1969, cuando tenía 17 años, Mariona fue internada en un reformatorio del Patronato de Protección a la Mujer, institución dedicada a “regenerar a mujeres caídas” durante el franquismo. Mucho tiempo después, en 2023, ella y su hija miran atrás para llenar los vacíos de esta experiencia.

In 1969, 17-year-old Mariona was imprisoned in a reformatory ruled by the Women's Welfare Agency, an institution dedicated to “regenerating fallen women” during Franco's dictatorship. A long time later, in 2023, she and her daughter look back to fill the gaps of this experience.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin & Wayne

## ISA LUENGO (1993)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 ELS BUITS | GAPS [short]  
2022 PERPETUA FELICIDAD |  
ETERNAL HAPPINESS [short]  
2017 LA CIUTAT INTERIOR |  
THE INTERIOR CITY [short]



## HISTORIA DE PASTORES TALE OF SHEPHERDS

### FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam, Málaga

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jaime Puertas Castillo

### GUION | SCREENPLAY

Jaime Puertas Castillo

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Álvar Riu Dolz

### MONTAJE | EDITING

Gerard Borràs

### MÚSICA | MUSIC

Wang Lu

### SONIDO | SOUND

Sarah Romero Tetis

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Maria Riera Peris

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Películas María [ES],

Elías Querejeta Zine Eskola [ES]

### REPARTO | CAST

Mari Marín, Antón Rodríguez,  
Yusuf Román, Virtudes Gómez,  
Suhaila Román, Dulce Rodríguez

## JAIME PUERTAS CASTILLO

(1996)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 HISTORIA DE PASTORES |

TALE OF SHEPHERDS

2019 LOS PÁRAMOS [short]

2016 EL CANTO DE LOS

ESTORNINOS [short]

**2024**

**ESPAÑA | SPAIN**

**80 min**

**DCP, Color | Colour**

**Español con subtítulos en inglés**

| Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Mari trabaja en el desarrollo de un archivo digital para recopilar todos los cortijos del altiplano granadino, que comenzaron un proceso de abandono en los años ochenta. Entre sus ruinas se topa con José, un pastor con una extraña herida en el brazo. Además de este encuentro, la madre de José invita a Jonás. Él, que alguna vez fue pastor, conserva un antiguo cuento que conecta todas estas desapariciones y búsquedas.

Mari works on developing a digital archive to compile all the farmhouses in the highlands of Granada, which began a process of abandonment in the 80s. Among their ruins, she comes across José, a shepherd with a strange wound on his arm. In addition to this meeting, José's mother invites Jonás. He, who was once a shepherd, preserves an ancient tale that connects all these disappearances and searches.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Películas María



**FESTIVALES | FESTIVALS**

Gijón

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Alfredo Picazo, Luis (Soto) Muñoz

**GUION | SCREENPLAY**

Luis (Soto) Muñoz

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Joaquín García-Riestra Guhl

**MONTAJE | EDITING**

Rafael Cano

**MÚSICA | MUSIC**

Juan Marpe, Pedro Catalán

**SONIDO | SOUND**

Laura Gantes

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Daniel Peña, J. Alberto Andrés

Lacasta

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Mubox Studio [ES],

Du Cardelin Studio [ES]

**REPARTO | CAST**

Antonio Reyes, Rodrigo Ramírez,

Paco Ariza, Rafael Ramírez,

Jesús J. Corredor

**ALFREDO PICAZO (2000)**

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

**2023 LOS RESTOS DEL PASAR |**

THE TRAIL LEFT BY TIME

**2021 CUANDO SE HUNDIERON**

LAS FORMAS PURAS [short]

**LUIS (SOTO) MUÑOZ (2000)**

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

**2023 LOS RESTOS DEL PASAR |**

THE TRAIL LEFT BY TIME

**2023 SUEÑOS Y PAN [short]**

**2022 CIRCO DE PULGAS [short]**

**2021 EL CUENTO DEL LIMONERO [short]**

**LOS RESTOS DEL  
PASAR**

THE TRAIL LEFT BY  
TIME

**2023**

ESPAÑA | SPAIN

83 min

DCP, B&N | B&W

**Español con subtítulos en inglés**

| Spanish with English subtitles

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Antonio recuerda su infancia en un pueblo de Córdoba durante la Semana Santa. Es un niño activo y solitario que conoce a Paco, un pintor anciano en quien vuela sus dudas sobre la muerte o la religión. Él enseña a Antonio los secretos de la pintura, pero también a observar y entender el mundo.

Antonio remembers his childhood in an Andalusian village during Easter Week. He is an active and lonely boy who meets Paco, an elderly painter to whom he conveys his doubts about death or religion. He teaches Antonio the secrets of painting, but also to observe and understand the world.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Les Films de la Résistance

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Les Films de la Résistance



## MAMÁNTULA

### FESTIVALES | FESTIVALS

San Sebastián, Róterdam

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ion de Sosa

### GUION | SCREENPLAY

Ion de Sosa, Violeta Rodríguez,

Mamen Díaz

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Jorge Castrillo

### MONTAJE | EDITING

Sergio Jiménez

### MÚSICA | MUSIC

Marta Peláez (Severine Beata)

### SONIDO | SOUND

Brendan Golden (APSA),

Paciencia - José Tena & Tasio,

Manuel Escorihuela

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Paola Álvarez, Manuel Escorihuela,

Leire Apellaniz, Javier Tasio

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Paola Álvarez Filmproduktion [DE],

Apellaniz y de Sosa [ES], Tasio [ES]

### REPARTO | CAST

Lorena Iglesias, Moisés Richart,

Marta Bassols, Kate Strong, Marcio Reolón, Adolfo Assor

### ION DE SOSA (1981)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 MAMÁNTULA

2019 LEYENDA DORADA |

THE GOLDEN LEGEND [short]

2015 SUEÑAN LOS ANDROIDES |

ANDROIDS DREAM

2011 TRUE LOVE

**2023**

### ALEMANIA, ESPAÑA |

GERMANY, SPAIN

**48 min**

**DCP, Color | Colour**

**Español e inglés con subtítulos**

**en español e inglés | Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Mamántula, el chico más deseado, es también una tarántula gigante disfrazada de humano proveniente de un lejano lugar. Cada uno de sus amantes va sucumbiendo a su insaciable y creciente sed de semen y sangre, como parte de la tela de araña que teje para volver a su dimensión original.

Mamantula, the most desired boy, is also a giant tarantula disguised as a human from a distant place. Each of his lovers succumbs to his insatiable and growing thirst for semen and blood as part of the spider's web he is weaving to return to his original dimension.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin & Wayne

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Marvin & Wayne



## NINA

### FESTIVALES | FESTIVALS

Málaga

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Andrea Jaurrieta

### GUION | SCREENPLAY

Andrea Jaurrieta

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Juli Carné Martorell

### MONTAJE | EDITING

Miguel Ángel Trudu

### MÚSICA | MUSIC

Zeltia Montes

### SONIDO | SOUND

Andrea Sáenz, Andoni Mendizabal

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ander Sagardoy, Ander Barinaga-

Rementeria, José Nolla

### PRODUCTORA | PRODUCTION

BTeam Prods [ES], Icónica

Producciones [ES], Irusoin [ES],

Lasai Producciones [ES],

Nina la película A.I.E. [ES]

### REPARTO | CAST

Patricia López Arnaiz, Darío

Grandinetti, Aina Picarolo,

Iñigo Aranburu, Mar Sodupe,

Ramón Agirre

## ANDREA JAURRIETA (1986)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

#### 2024 NINA

2022 BALLENAS APLASTADAS POR EL  
HIELO | ICE CRUSHED WHALES [short]

2018 ANA DE DÍA | ANA BY DAY

2016 ALGUNAS AVES VUELAN SOLAS |  
SOME BIRDS AREN'T MEANT TO  
BE CAGED [short]

2013 LOS AÑOS DIRÁN | THE PASSING  
YEARS WILL SHOW [short]

### 2024

ESPAÑA | SPAIN

105 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés

| Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Con una escopeta guardada y el principal objetivo de vengarse de Pedro, ahora un famoso escritor al que se rinde homenaje, Nina regresa al pueblo de sus orígenes. Este reencuentro con las raíces de su pasado le hará reconsiderar si la venganza es su única salida.

Nina returns to the town where she grew up with a hidden shotgun and the goal of taking revenge on Pedro, now a famous writer to whom tribute is paid. This reunion with her past will make her reconsider whether revenge is her only way out.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Filmax

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

BTeam Pictures



## ON THE GO

### FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Valladolid, Gijón, Sevilla

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

María Gisèle Royo, Julia de Castro

### GUION | SCREENPLAY

María Gisèle Royo, Julia de Castro

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Ilton Kabassa do Rosario

### MONTAJE | EDITING

Paola Álvarez, Sergio Jiménez

### MÚSICA | MUSIC

Miguelito García (Dandy Piranha),  
Álvaro Romero, Leonor Leal, Paco Soto

### SONIDO | SOUND

Joaquín Pachón, José Tomé

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

María Gisèle Royo, Julia de Castro

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Jur Jur Productions [ES]

### REPARTO | CAST

Omar Ayuso, Chacha Huang, Julia de Castro, Manuel de Blas, Alberto Jo Lee, José Luis Torrijo

### MARÍA GISÈLE ROYO (1983)

VENEZUELA

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 ON THE GO

2019 EDUCATION WITHOUT BORDERS

[short]

2010 REDISCOVERING PAPE [short]

### JULIA DE CASTRO (1984)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 ON THE GO

2019 EXHALACIÓN: VIDA Y MUERTE

DE LA PURÍSSIMA [short]

**2023**

**ESPAÑA | SPAIN**

**72 min**

**DCP, Color | Colour**

**Español e inglés con subtítulos en inglés y español | Spanish and English with English and Spanish subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

A sus 37 años, Milagros atraviesa su última época de fertilidad. Jonathan, a sus 24, se engancha a Grindr como respuesta a su historial de abandonos. Ella busca esperma, él necesita un escape, y ambos se juntan en un viaje por carretera guiado por una misteriosa sirena con una corona mágica.

At 37 years old, Milagros is going through her last period of fertility. Jonathan, at 24, gets hooked on Grindr in response to his abandonment issues. She's looking for sperm and he needs an escape; both pair up on a road trip guided by a mysterious mermaid with a magical crown.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

MPM Premium



## TRENC D'ALBA CRACK OF DAWN

### FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Valladolid

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Anna Llangués

### GUION | SCREENPLAY

Anna Llangués

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Paul Levit

### MONTAJE | EDITING

Aina Martos

### MÚSICA | MUSIC

Amanda Fandos, Gerard Ribera,

Thomas Bingham

### SONIDO | SOUND

Ángel Bañuelos

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Andrea Alonso

### PRODUCTORA | PRODUCTION

ESCAC Films [ES]

### REPARTO | CAST

Gerard Ribera, Vinyet Rodríguez,

Irene Bogunyà, Alzira Gómez,

Oriol Borrut

## ANNA LLARGUÉS (1999)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 TRENC D'ALBA | CRACK OF DAWN [short]

2020 LA INDESEADA |

THE UNDESIRABLE [short]

2020 HADAS ROTAS |

BROKEN FAIRIES [short]

2020 ÀVIA [short]

2023

ESPAÑA | SPAIN

28 min

DCP, Color | Colour

Catalán con subtítulos en español e inglés | Catalan with Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Cuando la tranquila masía de una familia es declarada en ruinas y sus habitantes se ven forzados a abandonarla, algunos de ellos luchan por salvar el lugar construido por sus antepasados, mientras que los más jóvenes imaginan cuál podría ser su próximo destino y graban películas en Super 8 para convertir los espacios en un recuerdo.

When a family's quiet farmhouse is in ruins, and its inhabitants have to abandon it, some of them fight to save the place built by their ancestors, while the youngest imagine what their next destination could be and record Super-8 movies to turn spaces into a memory.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

ESCAC Films

# **CANARIAS CINEMA**

## CINE KILÓMETRO CERO

| REBECA P. BETHENCOURT

El cine canario vuelve a demostrar su destreza documentalista endémica, pero también evidencia una insurgente profesionalización en géneros más periféricos. Para la presente edición del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, contaremos con la proyección de cuatro largometrajes y nueve cortometrajes que competirán por el premio Richard Leacock en sus respectivas categorías.

El largometraje canario de este año viene impregnado con un fuerte carácter documentalista: LA HOJARASCA (d. Macu Machín), nos presenta una compleja negociación de una herencia familiar entre tres hermanas que se ve interrumpida por el magma palmero; galardonada en L'Alternativa y Márgenes, en UN VOLCÁN HABITADO (d. David Pantaleón, Jose Víctor Fuentes), el Volcán de Tajogaite vuelve a hacer acto de presencia en este retrato colectivo cinematográfico al que nos invita un grupo de cronistas a través de WhatsApp; UNA CASA EN EL PUEBLO (d. Domingo J. González), en la que el espacio más íntimo es elemento clave para narrar la historia de una familia de Vilaflor de Chasna. Y por último, pero no menos importante, el premio Open ECAM en la 3<sup>a</sup> edición de MECAS, VOY A DESAPARECER (d. Coré Ruiz), le concede un breve, tierno y honesto reencuentro a dos hermanos que no se ven desde hace diez años por un desaforado juicio intrafamiliar.

Con estrenos en festivales dentro y fuera del campo nacional, la selección de metrajes en corto de Canarias Cinema hace un ejercicio de remembranza de la memoria histórica de un siglo a través del marchito recuerdo de una madre en AITANA (d. Marina Alberti); testimonios *post mortem* de unas cabras que fueron institucionalmente abatidas en favor de la preservación del paisaje natural y de endemismos de Guguy en CABREO (d. Jesús F. Cruz); un alzamiento de banderas

que reverbera un fuerte carácter imperialista en las profundidades de una caldera volcánica en COLONOS DEL ESPACIO (d. Fernando Alcántara); la espectacularización de un ejercicio de arqueología etnográfica entre el pasado y presente de La Gomera en EL CANTO DE LOS AÑOS NUEVOS (d. Alexander Cabeza Trigg); un afable milagro biológico de un aclamado investigador surcoreano en EL NACIENTE (d. David Pantaleón); la lucha por la supervivencia del único ejemplar de muflón restante en la isla de Tenerife caprichosamente desplazado fuera de su hábitat natural en EL ÚLTIMO MUFLÓN (d. Shira Ukrainitz, Omar Al Abdul Razzak); una obra de ficción que versa entre la especulación urbanística y una figura paterna ausente en busca de San Borondón en LA ISLA ERRANTE (d. Pablo Borges); el desasosiego de un acompañante por la recaída de una persona querida que converge con la falta de riego de una finca en LAS COSAS QUERIDAS (d. Pablo Vilas); y un estruendo que incita a que un hombre se adentre en el bosque para alcanzar lo inalcanzable en METEORO (d. Víctor Moreno).

De la misma forma en la que contemplamos el inexorable sino de la lava de Cumbre Vieja, el cine canario vuelve a entrar en erupción ante los ojos de todo el mundo. Aquí, desde aquí.

# O KM CINEMA

## | REBECA P. BETHENCOURT

Canarian cinema demonstrates once again its endemic documentary skill, but it also shows an insurgent professionalisation in more peripheral genres. For this edition of the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, there will be a screening of four feature films and nine short films that will compete for the Richard Leacock Award in their respective categories.

The Canarian feature films of this year have a strongly non-fictional character: *THE UNDERGROWTH* (d. Macu Machín) presents us with a complex negotiation of a family inheritance between three sisters that is interrupted by the magma in La Palma; awarded in L'Alternativa and Márgenes respectively, in *AN INHABITED VOLCANO* (d. David Pantaleón, Jose Víctor Fuentes), the Tajogaite Volcano makes another appearance in this cinematographic collective portrait to which a group of chroniclers invites us through WhatsApp; *A HOUSE IN THE COUNTRYSIDE* (d. Domingo J. González), in which the most intimate space is a fundamental element to narrate the story of a family from Vilafior de Chasna. And last but not least, the Open ECAM award in the 3rd edition of MECAS, *I'M GONNA DISAPPEAR* (d. Coré Ruiz), grants a brief, tender and honest reunion of two siblings who have not seen each other for ten years due to an outrageous intra-family lawsuit.

With premieres at festivals inside and outside the national field, the Canarias Cinema selection of short films is an exercise in remembrance of the historical memory of a century through the withered recollection of a mother in *AITANA* (d. Marina Albert); post-mortem testimonies of some goats that were institutionally killed in favor of the preservation of the natural landscape and endemisms of Guguy in *GOAT ANGER* (d. Jesús F. Cruz); a raising of flags that reverberates a strong imperialist feeling in the depths of a volcanic caldera in *SPACE SETTLERS* (d. Fernando Alcántara); the spectacularisation of

an exercise in ethnographic archeology between the past and present of La Gomera in *THE SONG OF THE YEARS TO COME* (d. Alexander Cabeza Trigg); an affable biological miracle from an acclaimed South Korean researcher in *EMERGING* (d. David Pantaleón); the fight for the survival of the only remaining mouflon specimen on the island of Tenerife capriciously displaced out of its natural habitat in *THE LAST MOUFLON* (d. Shira Ukrainitz, Omar Al Abdul Razzak); a work of fiction that revolves around urban speculation and an absent father figure in search of San Borondón in *THE WANDERING ISLAND* (d. Pablo Borges); the uneasiness of a companion due to the relapse of a loved one that converges with the lack of irrigation of a farm in *THE THINGS WE LOVE* (d. Pablo Vilas); a sudden noise that caused a man to enter the forest to achieve the unattainable in *METEOR* (d. Víctor Moreno).

Like we contemplate the relentless fate of the lava in Cumbre Vieja, Canarian cinema erupts again in front of the whole world. Here, from here.



# **CANARIAS CINEMA LARGOMETRAJES**

CANARIAS  
CINEMA FEATURE  
FILMS



## LA HOJARASCA THE UNDERGROWTH

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Berlín, Málaga, Barcelona (D'A)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Macu Machín

**GUION | SCREENPLAY**

Macu Machín

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

José Alayón

**MONTAJE | EDITING**

Emma Tusell, Ariadna Ribas,

Manuel Muñoz Rivas

**MÚSICA | MUSIC**

Jonay Armas

**SONIDO | SOUND**

Emilio García

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Marina Alberti, Macu Machín

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

El Viaje Films [ES]

**REPARTO | CAST**

Carmen Machín, Elsa Machín,

Maura Pérez

**MACU MACHÍN (1975)**

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**

SELECTED FILMOGRAPHY

**2024 LA HOJARASCA |**

THE UNDERGROWTH

2018 QUEMAR LAS NAVES [short]

**2017 EL MAR INMÓVIL |**

THE STILL SEA [short]

2016 EL IMPERIO DE LA LUZ [short]

2006 GEOMETRÍA DEL INVIERNO [short]

**2024****ESPAÑA | SPAIN****72 min****DCP, Color | DCP Colour****Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

El reparto de una herencia adquirida a través de un encuentro sobrenatural, hunde a tres hermanas en un prolongado conflicto. Sus discusiones resuenan en la espesura y parecen despertar el volcán de la isla.

The distribution of an inheritance acquired through a supernatural encounter mires three sisters in a long-standing conflict. Their arguments resonate through the land and seem to awaken the island's long-dormant volcano.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Split Screen



# UN VOLCÁN HABITADO

## AN INHABITED VOLCANO

### FESTIVALES | FESTIVALS

Nyon, Valladolid, Prizren

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

David Pantaleón, Jose Víctor Fuentes

### GUION | SCREENPLAY

David Pantaleón, Jose Víctor Fuentes,  
Fernando Alcántara, Isabel Arencibia

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

David Pantaleón, Jose Víctor Fuentes

### MONTAJE | EDITING

Fernando Alcántara

### SONIDO | SOUND

Raúl Capote

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Isabel Arencibia, Virginia Park Shin

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Chukumi Studio [ES]

### DAVID PANTALEÓN (1978)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 UN VOLCÁN HABITADO |

AN INHABITED VOLCANO

2021 RENDIR LOS MACHOS | OUR FATHER

2017 EL BECERRO PINTADO |

THE PAINTED CALF [short]

2015 FIESTA DE PIJAMAS [short]

2014 LA PASIÓN DE JUDAS [short]

### JOSE VÍCTOR FUENTES (1973)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 UN VOLCÁN HABITADO |

AN INHABITED VOLCANO

2021 A VECES EL AMOR |

SOMETIMES LOVE

2015 BKLYN 1121

2012 LA LUZ DE MAFASCA |

FEAR OF THE LIGHT

2011 90 MINUTOS & I LOVE YOU

2023

ESPAÑA | SPAIN

66 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

El 19 de septiembre de 2021, después de 50 años, un nuevo volcán emergió en la isla de La Palma. Durante los meses que duró el fenómeno, un grupo de amigos de la infancia compartió mensajes de audio en un chat común; una crónica cotidiana del asombro y la tragedia, lejos del relato mediático. UN VOLCÁN HABITADO es un retrato colectivo sobre la amistad y la fortaleza de los pobladores de una tierra, que cada cierto tiempo conviven con el poder hipnótico y devastador de la naturaleza.

On September 19, 2021, after 50 years, a new volcano emerged on the island of La Palma. During the months of the eruption, a group of childhood friends shared audio messages via WhatsApp, creating a daily chronicle of wonder and tragedy, distant from the media narrative. AN INHABITED VOLCANO is a collective portrait of the friendship and the spirit of the people of a land, which, from time to time, have to live through the hypnotic and devastating power of nature.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Kino Rebelde



## UNA CASA EN EL PUEBLO A HOUSE IN THE COUNTRYSIDE

### FESTIVALES | FESTIVALS

Tenerife (MiradasDoc)

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Domingo J. González

### GUION | SCREENPLAY

Domingo J. González, Elena de Vera

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Zhana Yordanova

### MONTAJE | EDITING

Claudia Torres

### MÚSICA | MUSIC

Laura Swing, David Ramos 'Darwin'

### SONIDO | SOUND

Manuel Tricás

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Andrea García, Jonay García,

Domingo J. González

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Digital 104 [ES]

### REPARTO | CAST

Santi López, Domingo J. González

2024

ESPAÑA | SPAIN

78 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En esta casa, pasaste todos los veranos de tu infancia. Sobre el suelo de esa habitación nació tu madre. Alrededor de ese fuego, tus abuelos sobrevivieron a la miseria de la Posguerra y a los duros inviernos del pueblo. Al fondo del patio, detrás de esa puerta, dicen que nació un santo.

In this house, you spent all the summers of your childhood. On the floor of that room, your mother was born. Around that fire, your grandparents survived the misery of the postwar era and the hard wintertime in the countryside. At the end of the courtyard, behind that door, it is said that a saint was born.

## **DOMINGO J. GONZÁLEZ (1979)** ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**2024 UNA CASA EN EL PUEBLO |**  
A HOUSE IN THE COUNTRYSIDE

**2024 TODOS LOS DÍAS |** EVERY DAY  
[short]

**2021 MANUAL DE INVISIBILIDAD |**  
A GUIDE TO INVISIBILITY

**2018 28 DE AGOSTO |** AUGUST 28TH  
[short]

**2011 RIDÍCULA |** RIDICULOUS WOMAN  
[short]

**VENTAS INTERNACIONALES |** WORLD SALES  
Digital 104 Film Distribution



# VOY A DESAPARECER

I'M GONNA  
DISAPPEAR

ESTRENO MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Coré Ruiz

**GUION | SCREENPLAY**

Coré Ruiz

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Christian Lage

**MONTAJE | EDITING**

Coré Ruiz

**MÚSICA | MUSIC**

Gabriel Vidanauta

**SONIDO | SOUND**

Carolina Hernández

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Silvia Sánchez, Angeles Horna,

Gerardo Carreras

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

TIMACO 89 [ES], MUAK CANARIAS [ES],

SILVIA SANCHEZ HORNA [ES]

**REPARTO | CAST**

Abraham Santacruz, Raquel Herrera,

Vicente Ayala

**CORÉ RUIZ (1985)**

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**  
SELECTED FILMOGRAPHY

**2024 VOY A DESAPARECER |**

I'M GONNA DISAPPEAR

**2017 HEAVY DE EXPLICAR [short]**

2017 OSITO [short]

2015 RIVERO [short]

2014 ESTOY CON BEA [short]

2024

**ESPAÑA | SPAIN**

120 min

**DCP, Color | DCP, Colour**

**Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Rocío se reencuentra con su hermano David después de diez años sin verse. Él lleva todo este tiempo en la cárcel y aprovechando un permiso penitenciario, consigue convencer a Rocío de que se escapen a la localidad turística donde iban a veranear en familia cuando eran pequeños.

Rocío reunites with her brother David after ten years without seeing each other. He has been in jail all this time, and taking advantage of a prison permit, he manages to convince Rocío to escape to the tourist town where they went to spend the summer as a family when they were little.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Begin Again Films

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Begin Again Films

# IKIGAI

by  Hospitales  
SAN ROQUE

Centro de Dermatología y Medicina Estética



Queremos hacerte resplandecer, ayudarte a descubrir ese gesto que te hace diferente y especial, ¡para que brilles como te mereces!

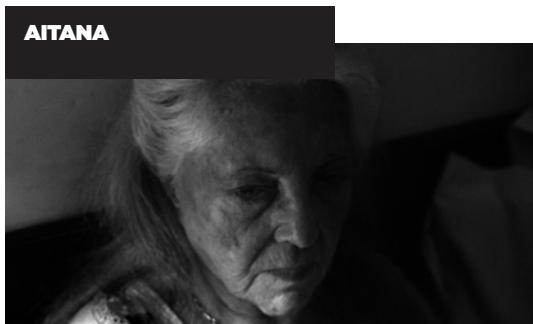
Con la garantía de

 **Hospitales**  
**SAN ROQUE**  
UNIVERSITARIOS

 **676 953 006** (whatsapp)  
[ikigai@hospitalessanroque.com](mailto:ikigai@hospitalessanroque.com)  
[ikigai-laspalmas.com](http://ikigai-laspalmas.com)

# **CANARIAS CINEMA CORTOMETRAJES**

CANARIAS  
CINEMA SHORT  
FILMS

**AITANA****2023 | ESPAÑA | SPAIN | 19 min****DCP, Color | Colour****Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles****CABREO****GOAT ANGER****2024 | ESPAÑA | SPAIN | 12 min****DCP, Color | Colour****Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles****FESTIVALES | FESTIVALS**

Venecia, Valladolid, Bogotá, Medina del Campo, Barcelona (L'Alternativa)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Marina Alberti

**GUION | SCREENPLAY**

Marina Alberti, José Alayón

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

José Alayón

**MONTAJE | EDITING**

José Alayón

**SONIDO | SOUND**

Carlos E. García

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

José Alayón

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

El Viaje Films [ES]

**REPARTO | CAST**

Aitana Alberti, Marina Alberti, Aitana Alberti Alayón

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

A Marina le obsesiona perder la memoria. Le pasó a su abuela y ahora intuye que le está ocurriendo a su madre Aitana, hija de la escritora María Teresa León y del poeta Rafael Alberti. Encerrada en la habitación de la que su madre no sale desde hace tiempo, insiste en revisitar los recuerdos. En el silencio de la noche vuelven los fantasmas del pasado familiar, la historia de un país y de un siglo entero.

Marina is haunted by the idea of losing her memory. Her grandmother suffered memory loss, and now her mother, Aitana, daughter of the writer María Teresa León and the poet Rafael Alberti, seems to be as well. Locked in a room that her mother has not left for some time, she insists on reliving her memories. In the silence of the night, her family's past returns, the history of a country and an entire century.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Marvin&amp;Wayne

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Marvin&amp;Wayne

**MARINA ALBERTI (1982)****ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY****2023 AITANA [short]****DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Jesús F. Cruz

**GUION | SCREENPLAY**

Jesús F. Cruz

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Jesús F. Cruz

**MONTAJE | EDITING**

Jesús F. Cruz

**MÚSICA | MUSIC**

Peste Bubónica, Marc Rodríguez

**SONIDO | SOUND**

Pora Molina Romano

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Jesús F. Cruz

**REPARTO | CAST**

Aday Hernández Hernández, Tamara Guedes Rodríguez, Paula Pérez Benítez

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

En 2016 el Cabildo de Gran Canaria ordenó asesinar a 77 cabras. Muchos medios, políticos e «influencers» opinaron del tema. Pero nadie, nunca, escuchó la opinión de las cabras. En esta película se recogen los testimonios de algunas de ellas.

In 2016, the Cabildo of Gran Canaria ordered the murder of 77 goats. Many media, politicians and influencers gave their opinions on the subject. But no one ever listened to the goats'. This film collects the testimonies of some of them.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Jesús F. Cruz

**JESÚS F. CRUZ (1998)****ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY****2024 CABREO | GOAT ANGER [short]****2023 RECUERDO COSAS QUE NO HE VIVIDO |****I REMEMBER THINGS I HAVEN'T EXPERIENCED [short]****2023 MIRACRUCES | THE CROSS-WATCHER [short]****2022 UNA FLOR EN EL VACÍO |****A FLOWER IN THE VOID [short]**

**COLONOS DEL ESPACIO**  
 SPACE SETTLERS

ESTRENO MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



2023 | ESPAÑA | SPAIN | 11 min

DCP, B&amp;N | DCP, B&amp;W

Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles

**EL CANTO DE LOS AÑOS NUEVOS**  
 THE SONG OF THE YEARS TO COME


2023 | ESPAÑA | SPAIN | 23 min

DCP, Color | Colour

Español y silbo gomero con subtítulos en español e inglés |

Spanish and Gomeran whistle with Spanish and English subtitles

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Fernando Alcántara

**GUION | SCREENPLAY**

Fernando Alcántara

**MONTAJE | EDITING**

Fernando Alcántara

**SONIDO | SOUND**

Fernando Alcántara, Jonay Armas

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Fernando Alcántara, Silvia Sánchez

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

En las profundidades de la caldera volcánica, los sonidos telúricos reverberan la dimensión cósmica del paisaje. Los rostros y cuerpos en movimiento capturados en la imagen, revelan la antropología de un espacio mítico y su conquista.

In the depths of the volcanic caldera, the telluric sounds reverberate, unveiling the cosmic dimension of the landscape. The faces and bodies in motion, captured in the image, reveal the anthropology of a mythical space and its conquest.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Digital 104 Film Distribution

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Digital 104 Film Distribution

**FERNANDO ALCÁNTARA (1986)**

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

2024 COLONOS DEL ESPACIO | SPACE SETTLERS [short]

2021 MONTAÑAS QUE CANTAN [short]

2020 OCÉANO [short]

2016 NÁUFRAGO SIN ISLA [short]

2013 CABALLO DE MAR [short]

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Lisboa (DocLisboa), Florencia (Festival dei Popoli),

Pamplona (Punto de Vista)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Alexander Cabeza Trigg

**GUION | SCREENPLAY**

Tanagua Hernández Ferrer, Juan Carlos Hernández Marrero, Alexander Cabeza Trigg

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Alexander Cabeza Trigg

**MONTAJE | EDITING**

Jorge M. Fontana, Alexander Cabeza Trigg

**SONIDO | SOUND**

Jorge M. Fontana, Alexander Cabeza Trigg

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Alexander Cabeza Trigg

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

AIDER- LA GOMERA [ES]

**REPARTO | CAST**

Tanagua Hernández Ferrer, Juan Carlos Hernández Marrero, Javier Armas González, Carla Ventura Coello, Haridian Méndez Prol, Yoam de León Hernández

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

En la isla de La Gomera un hombre sueña que vuela. Los niños coleccionan sonidos en el bosque e imaginan las historias que se esconden detrás de unos restos arqueológicos. Una etnoficción que viaja entre el pasado y el presente, generando ecos entre el paisaje volcánico y el silbo gomero, lenguaje silbado de la isla.

On the island of La Gomera, a man dreams he can fly. Children collect sounds in the forest and imagine the stories hidden behind some archaeological remains. It is an ethno-fiction travelling between the past and the present, generating echoes between the volcanic landscape and the Gomeran whistle, the whistled language of the island.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Alexander Cabeza Trigg

**ALEXANDER CABEZA TRIGG (1993)**

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 EL CANTO DE LOS AÑOS NUEVOS |

THE SONG OF THE YEARS TO COME [short]

2020 LA TRAMUNTANA [short]


**EL NACIENTE**  
EMERGING


2023 | ESPAÑA | SPAIN | 4 min

DCP, Color | Colour

**Coreano con subtítulos en español e inglés |**  
Korean with Spanish and English subtitles**FESTIVALES | FESTIVALS**

Festivalito (La Palma), Barcelona (L'Alternativa)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

David Pantaleón

**GUION | SCREENPLAY**

David Pantaleón

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Javier Cerdá

**MONTAJE | EDITING**

David Pantaleón

**MÚSICA | MUSIC**

Jonay Armas

**SONIDO | SOUND**

Jorge Rubiales

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

David Pantaleón

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Los de Lito Films [ES]

**REPARTO | CAST**

Pepe Julio Park, Hansol M. F. Park, Virginia Park

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Kang Min-woo, un brillante investigador de una prestigiosa universidad coreana, está obsesionado con hacer un gran descubrimiento. Inspirado por las leyendas y mitos antiguos, Min-woo se sumerge en un viaje arriesgado y fascinante para descubrir el secreto que podría cambiar la vida de la humanidad para siempre.

Kang Min-woo, a brilliant researcher at a prestigious Korean University, is obsessed with making a significant discovery. Inspired by ancient legends and myths, Min-woo embarks on a risky and fascinating journey to discover the secret that could change the lives of humanity forever.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Marvin&amp;Wayne

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Marvin&amp;Wayne

**DAVID PANTALEÓN (1978)****ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

- 2023 UN VOLCÁN HABITADO | AN INHABITED VOLCANO
- 2021 RENDIR LOS MACHOS | OUR FATHER
- 2017 EL BECERO PINTADO | THE PAINTED CALF [short]
- 2015 FIESTA DE PIJAMAS [short]
- 2014 LA PASIÓN DE JUDAS [short]

**LA ISLA ERRANTE**

THE WANDERING ISLAND



2024 | ESPAÑA | SPAIN | 18 min

DCP, Color | Colour

**Español con subtítulos en inglés |** Spanish with English subtitles**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Pablo Borges

**GUION | SCREENPLAY**

Pablo Borges

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Sergio Herrera

**MONTAJE | EDITING**

Pablo Borges

**MÚSICA | MUSIC**

Ricardo González

**SONIDO | SOUND**

Moisés Sánchez

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Patricia Martí

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Gloomy Kids Films [ES], Instituto del Cine Canarias [ES]

**REPARTO | CAST**

José Luis de Madariaga, Sergio Hernández,

Thomas Schumann, Iván Alamo

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Federico y Carlos, abuelo y nieto, conviven en una pequeña finca de plátanos venida a menos. El negocio de los plátanos empieza a ser insostenible para Federico y verá con buenos ojos una propuesta de compra de los terrenos adyacentes por parte de un fondo de inversión. A Carlos, ajeno a la situación económica de la familia, solo le atormentan los porqués de la ausencia de su padre, un marinero desaparecido en la búsqueda de una isla errante.

Federico and Carlos, grandfather and grandson, live together on a small banana farm that has seen better days. The banana business is becoming unsustainable for Federico, and he views favourably a proposal to sell the adjacent lands to an investment fund. Carlos, unaware of the family's economic situation, is tormented only by the reasons behind the absence of his father, a sailor who disappeared in search of a wandering island.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Digital 104 Film Distribution

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Digital 104 Film Distribution

**PABLO BORGES (1997)****ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

- 2024 LA ISLA ERRANTE | THE WANDERING ISLAND [short]
- 2023 CLORO | CHLORINE [short]
- 2022 LA MAGUA DEL AUSENTE [short]
- 2021 LA DIVINA TRAGEDIA [short]
- 2020 TRES SON MULTITUD [short]

## LAS COSAS QUERIDAS

THE THINGS WE LOVE

ESTRENO MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



2024 | ESPAÑA | SPAIN | 18 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pablo Vilas

### GUION | SCREENPLAY

Pablo Vilas

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Sara González Martín

### MONTAJE | EDITING

Fernando Alcántara

### MÚSICA | MUSIC

Jonay Armas

### SONIDO | SOUND

Marco Toledo

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Josué Hernández Suárez

### REPARTO | CAST

Mingo Ruano, Aranza Coello

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Pedro y Silvia son un matrimonio que está pasando unos días en una casa en mitad del campo. Pedro quiere cuidar de Silvia, pero ella no necesita que la cuiden. Mientras tanto, una fuga en las tuberías de la finca amenaza con dejar secos los cultivos.

Pedro and Silvia are a married couple who spend a few days in a house in the middle of nature. Pedro wants to take care of Silvia, but she doesn't need to be taken care of. Meanwhile, a leak in the farm's pipes threatens to dry up the crops.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Digital 104 Film Distribution

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104 Film Distribution

### PABLO VILAS (1993)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2024 LAS COSAS QUERIDAS | THE THINGS WE LOVE

2020 FUERA DE CAMPO | OFFSCREEN

## LAS INVASIONES BIOLÓGICAS. EL CASO DEL OVIS ORIENTALIS MUSIMON EN LA ISLA DE TENERIFE: «EL ÚLTIMO MUFLÓN»

THE BIOLOGICAL INVASIONS. THE CASE OF OVIS ORIENTALIS MUSIMON ON THE ISLAND OF TENERIFE: "THE LAST MOUFLON"



2023 | ESPAÑA | SPAIN | 10 min

DCP, Color | Colour

Sin diálogo | No dialogue

### FESTIVALES | FESTIVALS

Cracovia, Valladolid, Nantes, Madrid (ANIMARIO),  
Lleida (ANIMAC), Brighton

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Omar Al Abdul Razzak, Shira Ukrainitz

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Shira Ukrainitz

### MONTAJE | EDITING

Omar Al Abdul Razzak

### MÚSICA | MUSIC

Iván Blanco

### SONIDO | SOUND

Emilio García, Sergio González, Samuel Cabezas

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Omar Al Abdul Razzak, Manuel Arango

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Tourmalet Films [ES]

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Un joven muflón trata de sobrevivir a la última campaña de exterminio contra sus congéneres en la volcánica isla de Tenerife.

A young mouflon tries to survive the last campaign of extermination against his congeners on the volcanic island of Tenerife.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin&Wayne

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Marvin&Wayne

### OMAR AL ABDUL RAZZAK (1982)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 LAS INVASIONES BIOLÓGICAS. EL CASO DEL OVIS ORIENTALIS MUSIMON EN LA ISLA DE TENERIFE: «EL ÚLTIMO MUFLÓN» | THE BIOLOGICAL INVASIONS. THE CASE OF OVIS ORIENTALIS MUSIMON ON THE ISLAND OF TENERIFE: "THE LAST MOUFLON" [short]

2023 MATAR CANGREJOS | KILLING CRABS

2021 LA PRIMA COSA [short]

2016 LA TEMPESTAD CALMADA | THE CALM TEMPEST

2014 PARADISO

### SHIRA UKRAINITZ (1990)

ISRAEL

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 LAS INVASIONES BIOLÓGICAS. EL CASO DEL OVIS ORIENTALIS MUSIMON EN LA ISLA DE TENERIFE: «EL ÚLTIMO MUFLÓN» | THE BIOLOGICAL INVASIONS. THE CASE OF OVIS ORIENTALIS MUSIMON ON THE ISLAND OF TENERIFE: "THE LAST MOUFLON" [short]

2021 LA PRIMA COSA [short]

2019 LOS ESPACIOS CONFINADOS | CONFINED SPACES [short]

**METEORO**  
METEOR



**2023 | ESPAÑA | SPAIN | 17 min**  
**DCP, Color | Colour**  
**Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles**

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Valladolid, Madrid (Márgenes),  
Medina del Campo, Barcelona (D'A)

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Víctor Moreno

**GUION | SCREENPLAY**

Víctor Moreno, Judith Alzola

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Zhana Yordanova

**MONTAJE | EDITING**

Víctor Moreno, Marine de contes

**MÚSICA | MUSIC**

Jonay Armas

**SONIDO | SOUND**

Amanda Villavieja, Francesco Lucarelli

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Víctor Moreno, Silvia Sánchez

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

KVFILMS [ES]

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Un misterioso estruendo parte el cielo y retumba en mitad del bosque. Un hombre se adentra en sus profundidades para descubrir el origen y dar respuesta a las preguntas que le presenta el universo.

A mysterious rumble splits the sky and reverberates in the middle of the forest. A man delves into its depths to discover its origin and answer the questions presented to him by the universe.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Marvin&Wayne

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

Marvin&Wayne

**VÍCTOR MORENO (1981)**

**ESPAÑA | SPAIN**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

2023 METEORO | METEOR [short]

2021 LOVEBIRDS [short]

2018 LA CIUDAD OCULTA | THE HIDDEN CITY

2014 EDIFICIO ESPAÑA | THE BUILDING

2010 HOLIDAYS

**CANARIAS  
CINEMA SESIONES  
ESPECIALES:  
30 AÑOS DE  
“LA MIRADA”**

CANARIAS  
CINEMA SPECIAL  
SCREENINGS:  
30 YEARS FROM  
“LA MIRADA”



## RULETA ROULETTE

### FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Valencia (Cinema Jove),  
Aguilar de Campoo, Mánchester

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Roberto Santiago

### GUION | SCREENPLAY

Roberto Santiago, Jesús Olmo

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Juan A. Castaño (AEC)

### MONTAJE | EDITING

Lola Pueyo

### MÚSICA | MUSIC

Christian Johansen

### SONIDO | SOUND

Christian Johansen

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ana Sánchez-Gijón

### PRODUCTORA | PRODUCTION

LA MIRADA [ES]

### REPARTO | CAST

Aitana Sánchez-Gijón, Mirtha Ibarra,  
Loles León, Blanca Rodríguez,  
Mapi Sagaseta

## ROBERTO SANTIAGO (1968)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

#### SELECTED FILMOGRAPHY

- 2011 EL SUEÑO DE IVÁN | IVAN'S DREAM
- 2007 EL CLUB DE LOS SUICIDAS
- 2005 EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO | THE LONGEST PENALTY SHOT IN THE WORLD
- 2001 HOMBRES FELICES / HAPPY MEN
- 1999 RULETA | ROULETTE[short]

1999

ESPAÑA | SPAIN

12 min

DCP, Color | DCP Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

RULETA es una comedia negra sobre un grupo de amas de casa que se reúne en la cocina para tomar café, hablar de las ofertas de los supermercados y disparar un revolver Smith & Wesson calibre 38 especial.

ROULETTE is a black comedy relating to a group of housewives. They meet in the kitchen to drink coffee, talk about supermarket offers and shoot a special Smith & Wesson 38 calibre handgun.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

La Mirada Producciones

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

La Mirada Producciones



## HOMBRES FELICES HAPPY MEN

### FESTIVALES | FESTIVALS

Málaga, Toulouse (Cinespaña), Valdivia, Valencia (Mostra)

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Roberto Santiago

### GUION | SCREENPLAY

Roberto Santiago

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Juan A. Castaño (AEC)

### MONTAJE | EDITING

Faina Pol

### MÚSICA | MUSIC

Christian Johansen

### SONIDO | SOUND

Jorge Ruiz

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ana Sánchez-Gijón, Gerardo Herrero

### PRODUCTORA | PRODUCTION

LA MIRADA [ES], TORNASOL [ES],

DMVB [FR]

### REPARTO | CAST

Aitana Sánchez-Gijón, Sergi López, María Esteve, Pepón Nieto, Carlos Hipólito, Mari Carmen Rodríguez, Dafne Fernández

## ROBERTO SANTIAGO (1968)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2011 EL SUEÑO DE IVÁN | IVAN'S DREAM

2007 EL CLUB DE LOS SUICIDAS

2005 EL PENALTI MÁS LARGO DEL

MUNDO | THE LONGEST PENALTY SHOT  
IN THE WORLD

2001 HOMBRES FELICES/ HAPPY MEN

1999 RULETA | ROULETTE[short]

2001

ESPAÑA | SPAIN

96 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

HOMBRES FELICES es una comedia ácida sobre un grupo de hombres en busca de la felicidad. Hombres infantiles, machistas y obsesionados con el sexo, especialmente con el sexo oral. Mujeres fuertes, inteligentes y decididas, pero incapaces de vivir sin los hombres que les rodean. Una historia sobre parejas que se rompen y sobre quienes se dedican a recoger los pedazos rotos.

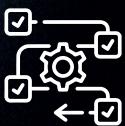
HAPPY MEN is a dry comedy about a group of men in search of happiness. Immature, chauvinist, obsessed with sex, especially oral sex. And of strong, intelligent, decisive women, but incapable of living without men around them. A story of relationships that break up and of the men and women who pick up the broken pieces.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

La Mirada Producciones

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

La Mirada Producciones



## WORKFLOW

Generación de dailies  
Transcodificación  
Proyección  
Asesoramiento  
Workflow  
Salas Offline/Online



## SEGURIDAD

Creación de DCPs  
Subtitulado  
Distribución de Fibra Óptica  
Generación y Gestión de KDMs  
Generación de Deliveries



## COLOR

Corrección de color  
Cine y Publicidad  
Baselight/Resolve  
Proyección 2K/4K  
Calibración  
Proyector DCI



## MASTERING & DELIVERIES

Copias LTO  
Estricto Control de  
Materiales  
Control de Accesos



## VFX

Supervisión VFX  
Soporte On-Set  
Composición y Diseño  
VFX

# PANORAMA

## DECONSTRUYENDO PANORAMA

| JOSE CABRERA

Decia Hong Sang-soo al jurado durante la ceremonia de clausura del recientemente finalizado Festival de Cine de Berlín que no entendía por qué le premiaban. Fue Albert Serra quien le entregaba el Gran Premio de Jurado y la modestia con la que se expresaba (el director premiado, claro) se juntó a la falta de entendimiento típica y los nervios de este tipo de ceremonias. Y sus siguientes frases (“Es demasiado” o “espero que me expliquen los motivos”) eran saludadas en el Berlinale Palast con risas, convirtiendo al surcoreano en una suerte de comediante de *stand up* involuntario. Terminó pronto su discurso, incómodo, entre frases cortas en un idioma que no era el suyo, limitado por un lenguaje que en ocasiones, a la vez une y, paradójicamente, distancia o al menos bloquea la transmisión de un pensamiento más complejo de lo que puede abarcar el hablante no nativo.

Hong intentó expresar algo desde la improvisación, que tan bien maneja en su cine, la libertad para articular unas ideas que previamente comparte con su equipo, pero que acaban cerrando en el set de rodaje, con mejor o peor suerte, pero siempre con soltura y con alguna idea que refresca su filmografía. *IN WATER* es una película desenfocada como el personaje de Robin Williams en *DESMONTANDO A HARRY* (d. Woody Allen, 1997). Cuando le preguntaron en su estreno en Berlinale 2023 el motivo, Hong declaró que, como todo lo importante de su cine, no lo sabía.

Panorama trae a Las Palmas esencialmente películas desenfocadas. Si me preguntan el motivo, francamente, me remitiría a lo que dice Hong Sang-soo sobre su filmografía. La única película literalmente desenfocada sería *IN WATER*, salvo desliz en algunos planos de otros títulos con algún movimiento de cámara brioso. Pero el resto, son películas fuera del foco del público, borrosas en el mapa de salas comerciales españolas, que hasta ahora sólo han pasado por algunos festivales de prestigio.

Esta sección podría entenderse cada año como un termómetro del mejor ‘cine de festivales’ de 2023. Sí, una etiqueta que tras la pandemia parece haberse reforzado con buenos resultados mejorando los previos a 2020 y con una recuperación milagrosa de dos actores en crisis constante, salas y distribución.

Pero dentro de ese cine de distribuidores independientes, la sección subraya la parte que no ha llegado a salas (todavía). Así, Panorama incluye obras que seguramente arriben a salas de Madrid y Barcelona pronto, pero que difícilmente veremos en Canarias junto a una película que no se verá en pantalla grande más allá de estas proyecciones del FICLPGC, *GASOLINE RAINBOW*, una de las grandes películas de la pasada temporada que se han quedado sin distribución local, haciendo de menos a los autores de *BLOODY NOSE, EMPTY POCKETS* (d. Bill Ross IV, Turner Ross, 2020). *GASOLINE RAINBOW* es una guía de vida para jóvenes y una reminiscencia para quienes ya no lo son, bajo los acordes de *Changes* (Antonio Williams & Kerry McCoy).

*EL ECO* nos trae un relato que desde la realidad nos lleva de viaje por la naturaleza de un pueblo mágico, con algunas secuencias que dejan sin respiración a la platea mientras se comparten emociones primarias. *EUREKA* cuenta tres historias sobre nativos americanos, en tres tiempos diferentes, con un desafío narrativo, excelencia visual y una simbología chamánica que impregna todo el relato. *LA MADRE DE TODAS LAS MENTIRAS* combina animaciones caseras con declaraciones familiares sobre uno de los momentos de mayor tensión para nuestros vecinos marroquíes, los disturbios de 1981 en Casablanca. Fue premiado como Mejor Documental en Cannes. *MEMORY* trae dos personajes memorables para Chastain y Sarsgaard (que obtuvo la Copia Volpi de Venecia).

Mención aparte para *NO ESPERES DEMASIADO DEL FIN DEL MUNDO*, la película que más ha sorprendido dentro del ecosistema del cine autoral la temporada pasada, un ácido acercamiento a las entrañas del mundo laboral contemporáneo y al machismo en redes sociales (y fuera). Una comedia magistral. Cabe recordar que Jude, visiblemente molesto por no ganar el Festival de Locarno ante una decisión eminentemente política (recibió el Premio Especial del Jurado, mientras el Pardo de Oro se lo llevaba un film iraní entre discursos directivos sobre la falta de libertad en aquel país) espetó al público un “Swiss people...get some dignity!” tras versar sobre la neutralidad de Suiza en conflictos del pasado y del presente, con Ucrania de fondo. *Last but not least*, la fábula salvaje que no deja títtere con cabeza de *THE SWEET EAST*: una radiografía bajo efectos alucinógenos de las nuevas corrientes sociopolíticas estadounidenses, sus miedos y sus deseos.

Seguramente la sección panorámica más sólida de la última década del festival. Una oportunidad única en la región para ver el mejor cine de la temporada en sala.

# DECONSTRUCTING PANORAMA

| JOSE CABRERA

Hong Sang-soo told the jury during the closing ceremony of the recently concluded Berlin Film Festival that he did not comprehend why he was being awarded. Albert Serra presented him with the Grand Jury Prize and the modesty with which he expressed himself (the award-winning director) blended with the typical lack of understanding and nerves of this type of ceremony. His following phrases ("It's too much" or "I hope you explain the reasons") were greeted at the Berlinale Palast with laughter, turning the South Korean into a kind of involuntary stand-up comedian. He finished his speech sooner than expected, uncomfortable, between short sentences in a language that was not his, limited by a vocabulary that sometimes unites and, paradoxically, distances, or at least blocks the transmission of more complex thoughts for a non-native speaker.

Hong tried to express something via improvisation, which he handles so well in his films, the freedom to articulate ideas that he previously shared with his team, which they end up completing on the filming set, for better or worse results, but always with ease and some idea that revitalises his filmography. IN WATER is an out-of-focus film like Robin Williams' character in DECONSTRUCTING HARRY (d. Woody Allen, 1997). When asked the reason at its premiere at Berlinale 2023, Hong declared that, like everything meaningful in his cinema, he did not know why.

Panorama brings essentially out-of-focus films to Las Palmas. If you ask me why, I would refer to Hong Sang-soo's sayings about his filmography. The only feature explicitly out-of-focus would be IN WATER, except for some shots from other titles slipping in with some dynamic camera movements. But the rest are films out of the public spotlight, blurred on the map of Spanish commercial theatres, which until now have only been screened at a few prestigious festivals.

This section could be understood each year as a compass of the best 'festival cinema'. Yes, a label that after the pandemic seems to have been reinforced with good results, improving those before 2020 and with a miraculous recovery of exhibitors and distributors, two players in constant crisis. But within this cinema from independent

distributors, the section highlights the part that has not reached theatres (yet). Thus, Panorama includes works that will arrive soon in Madrid and Barcelona theatres but will hardly screen in the Canary Islands, along with a film that won't be on the big screen beyond these FICLPGC screenings, GASOLINE RAINBOW, one of the greatest films of last season that has been left without local distribution, ignoring the authors of BLOODY NOSE, EMPTY POCKETS (d. Bill Ross IV, Turner Ross, 2020). GASOLINE RAINBOW is a life guide for young people and reminiscence for those no longer young, accompanied by the anthem song of *Changes* (Antonio Williams & Kerry McCoy).

Starting from reality, THE ECHO brings us a story that takes us on a journey through the nature of a magical town, with some sequences that leave the audience breathless while sharing primary emotions. EUREKA tells three stories about Native Americans during three different time periods, with a challenging narrative, visual excellence and a shamanic symbology permeating the entire story. THE MOTHER OF ALL LIES combines homemade animations with familiar statements about one of the tensest moments for our Moroccan neighbours, the 1981 riots in Casablanca. It was awarded Best Documentary at Cannes. MEMORY depicts two memorable characters embodied by Jessica Chastain and Peter Sarsgaard (who won the Volpi Cup for Best Actor in Venice).

A special mention for DON'T EXPECT TOO MUCH FROM THE END OF THE WORLD, the most surprising film within the auteur cinema ecosystem last season, an acidic approach of the bowels of contemporary labour work and male chauvinism on social media (and outside it). An outstanding comedy. It is worth remembering that Jude, visibly upset at not winning the Locarno Festival due to an eminently political decision (he received the Special Jury Prize, while the Golden Leopard went to an Iranian film between organisational speeches about the lack of freedom in that country), shouted at the audience "Swiss people... get some dignity!" after examining Switzerland's neutrality in conflicts of the past and present, Ukraine included. Last but not least, the wild fable leaves no puppet with a head in THE SWEET EAST: an X-ray under the hallucinogenic effects of the new American sociopolitical currents, its fears and desires.

Surely, this is the strongest Panorama of the last decade of the festival. It is a unique opportunity in the region to see the best cinema of the season in theatres.



## EL ECO THE ECHO

### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, San Sebastián, Londres, Chicago

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Tatiana Huezo

### GUION | SCREENPLAY

Tatiana Huezo

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Ernesto Pardo

### MONTAJE | EDITING

Lucrecia Gutiérrez, Tatiana Huezo

### MÚSICA | MUSIC

Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

### SONIDO | SOUND

Lena Esquenazi, Martin de Torcy

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Tatiana Huezo, Dalia Reyes

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Radiola films [MX]

### REPARTO | CAST

Montserrat Hernández Hernández,  
María de los Ángeles Pacheco Tapia,  
Luz María Vázquez González, Sarahí  
Rojas Hernández, William Antonio  
Vázquez González, Uriel Hernández  
Hernández

### TATIANA HUEZO (1972)

EL SALVADOR | EL SALVADOR

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 EL ECO | THE ECHO

2021 NOCHE DE FUEGO | PRAYERS  
FOR THE STOLEN

2016 TEMPESTAD

2015 AUSENCIA [short]

2011 EL LUGAR MÁS PEQUEÑO  
[short]

### 2023

**MÉXICO, ALEMANIA | MEXICO,  
GERMANY**

**102 min**

### DCP, Color | Colour

**Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

El Eco es una comunidad en Puebla que alberga alrededor de cien habitantes. A través de una mirada inmersiva y humanista, Tatiana Huezo enfoca la cinta hacia los niños que lo habitan y las dificultades que acechan a las familias en un sitio atrapado en el tiempo donde aún se vive en armonía con los ciclos de la naturaleza.

El Eco is a community in Puebla (México) that is home to around a hundred inhabitants. Through an immersive and humanistic gaze, Tatiana Huezo focuses on the children who live there and the difficulties that threaten families in a place trapped in a time where people still live in harmony with the cycles of nature.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

The Match Factory

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

BTEAM Pictures



## EUREKA

### FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Gijón, Sevilla

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Lisandro Alonso

### GUION | SCREENPLAY

Lisandro Alonso, Fabián Casas,

Martín Camañó

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Timo Salminen, Mauro Herce Mira

### MONTAJE | EDITING

Gonzalo del Val

### MÚSICA | MUSIC

Domingo Cura

### SONIDO | SOUND

Catriel Vildosola

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Marianne Slot, Carine Leblanc

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Slot Machine [FR], Arte France

Cinéma [FR], Luxbox [FR], Komplizen

Film [DE], Woo Films [MX], 4L [AR],

Rosa Filmes [PT]

### REPARTO | CAST

Viggo Mortensen, Chiara Mastroianni,

Alaina Clifford, Sadie Lapointe,

Villbjörk Malling, Rafi Pitts

## LISANDRO ALONSO (1975) ARGENTINA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 EUREKA

2014 JAUJA

2008 LIVERPOOL

2004 LOS MUERTOS | THE DEAD

2001 LA LIBERTAD | FREEDOM

2023

**FRANCIA, ALEMANIA, MÉXICO,  
ARGENTINA, PORTUGAL | FRANCE,  
GERMANY, MEXICO, ARGENTINA,  
PORTUGAL**

**146 min**

**DCP, Color, B&W | Colour, B&W**

**Inglés, portugués y lakota con  
subtítulos en español e inglés |**

English, Portuguese and Lakota with  
Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Viaje a través del continente americano de la mano de Eureka, un ave que vuela a través del tiempo y el espacio. Cansada de su trabajo como oficial de policía en la reserva de Pine Ridge, Alaina decide dejar de contestar su radio. Sadie, su sobrina, espera por ella en vano toda una noche y marcha a Sudamérica con su abuelo. Todo le parecerá diferente cuando escuche los sueños de quienes viven en la selva

Travel across the American continent with Eureka, a bird that flies through time and space. Tired of her job as a police officer in the Pine Ridge Reservation, Alaina decides to stop answering her radio. Sadie, her niece, spends a long night waiting in vain for her and leaves for South America with her grandfather. Everything will seem different when she hears the dreams of those who live in the jungle..

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Le Pacte

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Atalante



## GASOLINE RAINBOW

### FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, Valladolid, Sao Paulo, Londres

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Bill Ross IV, Turner Ross

### GUION | SCREENPLAY

Bill Ross IV, Turner Ross

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Bill Ross IV, Turner Ross

### MONTAJE | EDITING

Bill Ross IV, Turner Ross

### MÚSICA | MUSIC

Casey McAllister

### SONIDO | SOUND

César González Cortés

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Michael Gottwald, Carlos Zozaya

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Department of Motion Pictures [US],

Mubi [US], XTR [US]

### REPARTO | CAST

Tony Aburto, Micah Bunch, Nichole Dukes, Nathaly Garcia, Makai Garza

### BILL ROSS IV (1980)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 GASOLINE RAINBOW

2020 BLOODY NOSE, EMPTY POCKETS

2016 CONTEMPORARY COLOR

2015 WESTERN

2012 TCHOUPITOULAS

### TURNER ROSS (1982)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 GASOLINE RAINBOW

2020 BLOODY NOSE, EMPTY POCKETS

2016 CONTEMPORARY COLOR

2015 WESTERN

2012 TCHOUPITOULAS

**2023**

**ESTADOS UNIDOS | USA**

**108 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés con subtítulos en español |**

English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta obra de ficción de los hermanos Ross nos cuenta la travesía de 825 kilómetros que realizan cinco adolescentes recién graduados del instituto de un pequeño pueblo de Oregón. La cinta es toda una oda a la rebeldía, la libertad, la juventud y por momentos olvidamos que se trata de ficción, pues toca sentimientos y situaciones inherentes a esa etapa de la vida

This fictional work by the Ross brothers tells the journey of 825 kilometres undertaken by five recently graduated high school teenagers from a small town in Oregon. The film is a true ode to rebellion, freedom, and youth, and, at times, we forget that it's fiction, as it touches on feelings and situations inherent to that stage of life.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

The Match Factory



**KADIB ABYAD  
THE MOTHER  
OF ALL LIES  
LA MADRE DE  
TODAS LAS  
MENTIRAS**

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Cannes, Valladolid, Toronto

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Asmae El Moudir

**GUION | SCREENPLAY**

Asmae El Moudir

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Hatem Nechi

**MONTAJE | EDITING**

Asmae El Moudir

**MÚSICA | MUSIC**

Nass El Ghiwane

**SONIDO | SOUND**

Abdelaziz Ghasine, Michael Fawzy

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Asmae El Moudir, Marc Lotfy

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Insight Films [MA], Red Sea Fund [SA], Al Jazeera Documentary [QA], Fig Leaf Studios [EG]

**REPARTO | CAST**

Zahra Jeddouai, Mohammed

El Moudir, Abdallah Ez Zouid, Said

Masrouir, Ouardia Zorkani, Asmae

El Moudir

**ASMAE EL MOUDIR (1990)**

**MARRUECOS | MOROCCO**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |  
SELECTED FILMOGRAPHY**

**2023 KADIB ABYAD | THE MOTHER  
OF ALL LIES**

**2020 THE POSTCARD**

**2015 ROUGH CUT [short]**

**2013 THANK GOD IT'S FRIDAY [short]**

**2011 THE COLORS OF SILENCE [short]**

**2023**

**MARRUECOS, ARABIA SAUDÍ,  
CATAR, EGIPTO | MOROCCO,  
SAUDI ARABIA, QATAR, EGYPT**

**97 min**

**DCP, Color | Colour**

**Árabe con subtítulos en español  
e inglés | Arabic with Spanish and  
English subtitles**

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

La cineasta Asmae El Moudir reúne a familiares y amigos para descubrir por qué únicamente conserva una foto de su infancia. Esta investigación le lleva a toparse con las huellas que dejaron los disturbios de Casablanca en 1981, con centenares de víctimas, y conecta su memoria individual con la colectiva.

Filmmaker Asmae El Moudir cites family and friends to discover why she keeps only one photo from her childhood. This investigation leads her to the traces left by the Casablanca riots in 1981, with hundreds of victims, and she connects her memory with the collective one.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Autlook Filmsales

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**  
Filmin



## MEMORY

**FESTIVALES | FESTIVALS**  
Venecia, San Sebastián, Toronto  
**DIRECCIÓN | DIRECTOR**  
Michel Franco  
**GUION | SCREENPLAY**  
Michel Franco  
**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**  
Yves Cape  
**MONTAJE | EDITING**  
Óscar Figueroa Jara, Michel Franco  
**SONIDO | SOUND**  
Javier Umpiérrez  
**PRODUCCIÓN | PRODUCER**  
Eréndira Núñez Larios, Michel Franco,  
Alex Orlovsky, Duncan Montgomery  
**PRODUCTORA | PRODUCTION**  
Teorema [MX], High Frequency  
Entertainment [US], Screen 1 [CL],  
Mubi [US], Case Study Films [US],  
The Match Factory [US]  
**REPARTO | CAST**  
Jessica Chastain, Peter Sarsgaard,  
Brooke Timber, Merritt Wever,  
Elsie Fisher, Josh Carles

### **MICHEL FRANCO (1979)** MÉXICO | MEXICO

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**  
SELECTED FILMOGRAPHY  
**2023 MEMORY**  
**2021 SUNDOWN**  
**2020 NUEVO ORDEN |**  
NEW ORDER  
**2015 CHRONIC**  
**2012 DESPUÉS DE LUCÍA |**  
AFTER LUCIA

**2023**

**MÉXICO, ESTADOS UNIDOS |**  
MEXICO, USA  
**99 min**  
**DCP, Color | Colour**  
**Inglés con subtítulos en español |**  
English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

La vida de Sylvia, una trabajadora social con una vida tranquila y ordenada, da un giro cuando se reencuentra con Saul en una reunión de antiguos alumnos del instituto. El encuentro causa un gran impacto en la vida de ambos y reabre un pasado hasta entonces enterrado.

The life of Sylvia, a social worker with a quiet and orderly life, takes a turn when she meets Saul again at a high school reunion. The encounter impacts both of them and reopens a buried past.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
The Match Factory

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**  
A Contracorriente Films

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Berlín, Gijón, Nueva York

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Hong Sang-soo

**GUION | SCREENPLAY**

Hong Sang-soo

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Hong Sang-soo

**MONTAJE | EDITING**

Hong Sang-soo

**MÚSICA | MUSIC**

Hong Sang-soo

**SONIDO | SOUND**

Kim Hye-jeong

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Hong Sang-soo

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Jeonwonsa Film [KR]

**REPARTO | CAST**Shin Seok-ho, Ha Seong-guk,  
Kim Seung-yun, Kim Min-hee**HONG SANG-SOO (1960)****COREA DEL SUR | SOUTH KOREA****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |  
SELECTED FILMOGRAPHY****2023 MUL-AN-E-SEO | IN WATER****2017 BAMUI HAEBYUN-EOSEO HONJA | ON THE BEACH AT NIGHT ALONE****2015 JI-GEUM-EUN-MAT-GO-GEU-****DDAE-NEUN-TEUL-LI-DA |****RIGHT NOW, WRONG THEN****2005 GEUK JANG JEON |****TALE OF CINEMA****1996 DAIJIGA UMULE PAJINNAL |****THE DAY A PIG FELL INTO THE WELL****MUL-AN-E-SEO  
IN WATER****2023****COREA DEL SUR | SOUTH KOREA****61 min****DCP, Color | Colour****Coreano con subtítulos en español****e inglés | Korean with Spanish and English subtitles****SINOPSIS | SYNOPSIS**

Un joven actor coreano decide dejar la interpretación y dirigir un cortometraje autofinanciado. Junto con dos antiguos compañeros de clase, llega a la isla de Jeju sin saber muy bien qué filmar. Impactado por el avistamiento de una mujer que recoge basura en la costa, tiene un breve encuentro con ella que marcará su película.

A young Korean actor decides to leave acting and make a self-financed short film. Accompanied by two former classmates, he arrives on Jeju Island without knowing what to shoot. Impacted by the sighting of a woman collecting trash on the coast, his brief encounter with her will mark his film.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Finecut**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**  
Atalante



## NU AŞTEPTA PREA MULT DE LA SFÎRSITUL LUMII

DO NOT EXPECT TOO  
MUCH FROM THE END  
OF THE WORLD

## NO ESPERES DEMASIADO DEL FIN DEL MUNDO

### FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Toronto, Gijón, Busan, Valdivia

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Radu Jude

### GUION | SCREENPLAY

Radu Jude

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Marius Panduru

### MONTAJE | EDITING

Cătălin Cristuțiu

### SONIDO | SOUND

Marius Leftărache

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ada Solomon, Adrian Sitaru

### PRODUCTORA | PRODUCTION

4 Proof Film [RO], microFILM [RO],  
Paul Thiltges Distributions [LU],  
Les Films d'Ici [FR], Kinorama [HR]

### REPARTO | CAST

Ilinca Manolache, Ovidiu Pîrșan,  
Nina Hoss, Dorina Lazăr, László Miske,  
Katica Pascariu

### RADU JUDE (1977)

RUMANÍA | ROMANIA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**2023 NU AŞTEPTA PREA MULT  
DE LA SFÎRSITUL LUMII | DO NOT  
EXPECT TOO MUCH FROM THE  
END OF THE WORLD**

### 2021 BABARDEALĂ CU BUCLUC

SAU PORNO BALAMUC | BAD LUCK  
BANGING OR LOONY PORN

**2018 ÎMI ESTE INDIFERENT DACĂ ÎN  
ISTORIE VOM INTRA CA BARBARI |  
I DO NOT CARE IF WE GO DOWN IN  
HISTORY AS BARBARIANS**

### 2015 AFERIM!

**2009 CEA MAI FERICITĂ FATĂ DIN LUME  
| THE HAPPIEST GIRL IN THE WORLD**

2023

**RUMANÍA, LUXEMBURGO,  
FRANCIA, CROACIA | ROMANIA,  
LUXEMBOURG, FRANCE, CROATIA**

**163 min**

**DCP, Color, B&N | Colour, B&W**

**Rumano, inglés, alemán, húngaro e  
italiano con subtítulos en español e  
inglés | Romanian, English, German,  
Hungarian and Italian with Spanish  
and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta comedia dramática de la mano de Radu Jude nos presenta a Angela, una asistente de producción explotada que conduce por las calles de Bucarest de camino a grabar un video sobre seguridad laboral que le ha encargado una multinacional. Consigue que Marian cuente la historia de su accidente frente a las cámaras, pero el resultado no es el esperado.

This comedy-drama by Radu Jude introduces us to Angela, an exploited production assistant who drives through the streets of Bucharest on her way to shoot a video on workplace safety that a multinational has commissioned her to do. He convinces Marian to tell the story of his accident in front of the cameras, but the result is unexpected.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Heretic Outreach

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Filmin



## THE SWEET EAST

### FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Nueva York, Valladolid,  
Bucarest, Melbourne

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Sean Price Williams

### GUION | SCREENPLAY

Nick Pinkerton

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Sean Price Williams

### MONTAJE | EDITING

Stephen Gurewitz

### MÚSICA | MUSIC

Paul Grimstad

### SONIDO | SOUND

Dean Hurley

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Craig Butta, Alex Coco, Alex Ross  
Perry, Daniel April, Galen Core

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Base 12 Productions [US],  
Marathon Films [US]

### REPARTO | CAST

Talia Ryder, Simon Rex, Earl Cave,  
Jacob Elordi, Jeremy O Harris,  
Ayo Edebiri

## SEAN PRICE WILLIAMS (1977) ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 THE SWEET EAST  
2021 ROBERT DOWNEY: MOMENT  
TO MOMENT [short]  
2011 EYES FIND EYES  
2004 SEAN'S BEACH [short]

2023

ESTADOS UNIDOS | USA

104 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Una sátiра descarada, alocada y picaresca, THE SWEET EAST acompaña a Lillian, una estudiante de secundaria que se escapa durante el viaje de fin de curso en un viaje por la costa este de Estados Unidos. A lo largo de su travesía tropieza con todo tipo de personajes variopintos como supremacistas blancos o extremistas religiosos, que nos acercan de una forma peculiar a descubrir desde un nuevo prisma la América de hoy en día.

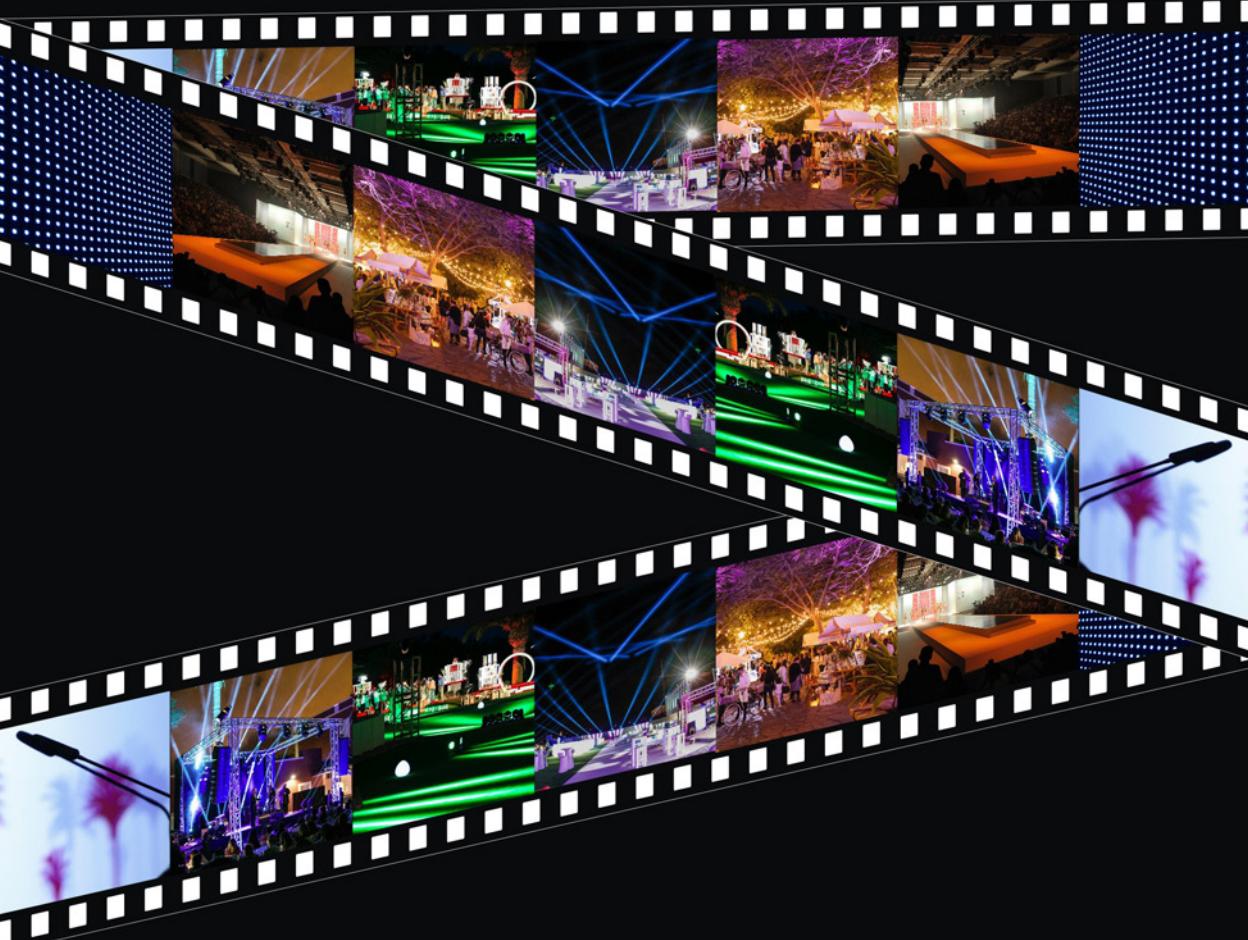
An unabashed, wild, and mischievous satire, THE SWEET EAST accompanies Lillian, a high school student who decides to run away on her end-of-year trip on a journey along the East Coast of the United States. Throughout her journey, she encounters all sorts of colourful characters – such as white supremacists or religious extremists, who peculiarly bring us closer to discovering contemporary America.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

The Match Factory

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Caramel Films



OIR CCREAR INNOVAR  
EXPERIMENTAR EMOCIONAR  
SENTIR VER DISFRUTAR

DÉJÀ VU

# EL GRANO DIGITALIZADO

GLORIA BENITO

Seguramente se habrán dado cuenta de que rodar en celuloide se ha puesto de moda. Las personas que hacen cine saben perfectamente cuál es el atractivo del grano y lo hermoso que queda en pantalla grande reconocer que una película ha sido "filmada". La alternativa es crear grano de manera digital, imitar el aspecto y la textura de cualquier material fotoquímico con técnicas específicas durante la postproducción. Es curioso que esto pase en una época en la que hemos casi enterrado la proyección analógica y en la que las instituciones que poseen archivos filmicos deben ponerse al día y aceptar la digitalización como la nueva manera de preservar el patrimonio cinematográfico.

La restauración filmica intenta construir una versión de una película, tratando de mejorarla para compensar los daños pasados. Este proceso puede ser muy largo, como si la película pasara de nuevo por una fase de postproducción que implica meses de trabajo. De hecho, cuando una película acaba de restaurarse, vuelve a las salas de cine y se trata como un nuevo estreno. Y de eso se trata de esta sección: de acercar por primera vez al público de las islas películas que han pasado recientemente por este proceso.

Este año la selección la forman 7 títulos, producidos en 7 países diferentes por 7 grandes cineastas que quizás nuestro público desconociese hasta ahora.

Nancy Savoca, que pertenece a la corriente heterogénea del nuevo cine estadounidense, filmó su tercera película, *HOUSEHOLD SAINTS*, en 1993. Años después de su estreno, Nancy encontró milagrosamente una copia y su restauración se mostró en el 2023 en el Festival de Cine de Nueva York. Esta comedia *indie* cuenta cómo una familia de origen italiano se ve amenazada por el misticismo de la más joven y su obsesión con los santos.

Kira Muratova ya apuntaba maneras en su ópera prima *BRIEF ENCOUNTERS*. Los recursos estilísticos que empieza a manejar en su primera película son complejos y bien estudiados, jugando audazmente con el tiempo a través de bellas transiciones. Como otras obras de Muratova, fue censurada en su momento por la Unión Soviética, y todas hoy en día siguen siendo subversivas y muestran a mujeres inquietas y decididas.

Tenemos también en la selección un estreno en España de 1956. Se trata de la japonesa *UNDERCURRENT*, dirigida por Kōzaburō Yoshimura y reestrenada en la sección Berlinale Classics en 2023. Una elegante obra maestra y una de las películas a color más

asombrosas de esa década en Japón. La protagonista es una mujer trabajadora, diseñadora de kimonos, que rechaza los planes de su padre para casarla y se enamora de un hombre casado.

La película dirigida por el egipcio Tewfik Saleh en 1972, *THE DUPES*, ha sido un gran descubrimiento. No solo para el equipo de programación del festival, sino también para un centenar de profesionales de la crítica que así lo afirmaron en una encuesta realizada por la Film Foundation. Es la primera película en la que se muestra a refugiados palestinos retratando su propia historia, siendo la primera reacción en pantalla a lo que estaba pasando en los años 60 en Oriente Próximo desde el punto de vista del pueblo palestino. La complejidad de su estructura, la mezcla de géneros, la pericia con la que se suceden los *flashbacks* y la infinidad de detalles poéticos que posee, justifican el trabajo de recuperación de esta obra deslumbrante.

La mexicana *LLÉVAME EN TUS BRAZOS*, de Julio Bracho, fue encontrada por la cineasta y documentalista Viviana García-Bresná en un almacén familiar entre polvo, insectos e incluso una fuga de agua producida por un terremoto. De esa copia conservada en condiciones tan desfavorables, se consiguió recuperar este bello melodrama protagonizado y producido por Ninón Sevilla en 1954. La restauración se estrenó en el pasado festival de Locarno, con tal éxito que la película ha comenzado una nueva vida en el circuito de festivales. Este clásico del cine popular mexicano trata de una mujer que acepta trabajar para un rico propietario para salvar a su padre, perdiendo así a su gran amor.

La cineasta Judit Elek no era muy conocida fuera de su país hasta que el pasado año 2023 el festival de cine de Róterdam dedicó una retrospectiva de su extensa obra, recientemente restaurada. *THE LADY FROM CONSTANTINOPLE* fue su primer largometraje en el que, con un estilo muy personal, retrató la situación de la vivienda en la Hungría de la época. La protagonista es una señora mayor que debe cambiar su casa por una más pequeña y en esta búsqueda se va encontrando con diferentes y excéntricos personajes.

*SUBARBAREKHA* es el nombre de un río bengalí y el título de la película que Ritwik Ghatak filmó unos años antes de que se estrenara en 1965. Ghatak fue un autor indio que no se conocía internacionalmente hasta después de su muerte. La película forma parte de una trilogía que se reestrenó en Nueva York. Con una puesta en escena en profundidad y ángulos y composiciones perturbadoras, el filme nos cuenta una historia de amor entre dos personas de diferentes castas, que acaba desencadenando trágicos acontecimientos.

Es curioso cómo cada año nos cuesta encontrar joyas en el cine contemporáneo, con grano de verdad o de mentira, y sin embargo nos siguen sorprendiendo películas filmadas antes del cambio de siglo. Confiamos en que así seguirá pasando y que en los viejos archivos de filmotecas no se quede abandonada ninguna obra maestra a redescubrir (o descubrir) por nuestro público más cinéfilo.

# THE DIGITALISED FILM GRAIN

| GLORIA BENITO

You have probably noticed that shooting on film has become fashionable. People who make films know all too well the appeal of grain and how lovely it is to identify on the big screen that a film has been analogically "shot". The alternative is to create grain digitally to mimic the look and feel of any photochemical material with specific techniques during post-production. Curiously, this is happening at a time when we have all but buried analogue screenings and when institutions holding film archives must catch up and embrace digitisation as the new way to preserve the film heritage.

Film restoration attempts to create a new film version, trying to improve it to compensate for past damage. It can be a very long process, as if the film were going through a post-production phase again, involving months of work. In fact, when a film has just been restored, it returns to the cinemas and is treated as a new release. And that is what this section is all about: bringing films that have recently undergone this process to audiences on the islands for the first time.

This year's selection includes seven titles produced in seven different countries by seven great filmmakers that perhaps our audience was unaware of until now.

Nancy Savoca, who belongs to the heterogeneous stream of new American cinema, shot her third film, *HOUSEHOLD SAINTS*, in 1993. Years after its release, Nancy miraculously found a copy and its restoration was exhibited at the New York Film Festival last year. This indie comedy tells how a family of Italian origin feels threatened by the mysticism of the youngest and her obsession with saints.

Kira Muratova was already showing potential in her debut feature *BRIEF ENCOUNTERS*. The stylistic resources that she employed in her first film are complex and skilled, boldly playing with time through beautiful transitions. Like other works directed by Muratova, it was censored at the time by the Soviet Union, and even now, all of them are still subversive, showing restless and determined women.

The selection also includes a Spanish premiere from 1956. It is the Japanese film *UNDERCURRENT*, directed by Kōzaburō Yoshimura and re-released in the 2023 Berlinale Classics section; an elegant

masterpiece and one of the most astonishing colour films of that decade in Japan. The protagonist is a working woman, a kimono designer, who rejects her father's plans to marry her off and falls in love with a married man.

The 1972 film directed by the Egyptian Tewfik Saleh, *THE DUPES*, was a great discovery. Not only for the festival's programming team but also for a hundred professional critics who said so in a survey carried out by the Film Foundation. It is the first film to show Palestinian refugees portraying their own history, the first on-screen reaction to what was happening in the 1960s in the Middle East from the point of view of the Palestinian people. The complexity of its structure, the mix of genres, the skill with which the flashbacks follow each other and the infinite poetic details it possesses justify the work of recovering this stunning work.

The Mexican film *CARRY ME IN YOUR ARMS*, directed by Julio Bracho, was found by the filmmaker and documentarian Viviana García-Bresné in a family warehouse amidst dust, insects and even a water leak caused by an earthquake. This beautiful melodrama, produced and starred by Ninón Sevilla in 1954, was recovered from this copy, preserved in such unfavourable conditions. The restoration premiered at the last Locarno Festival, with such success that the film has begun a new festival life. This classic of popular Mexican cinema is about a woman who agrees to work for a wealthy landowner to save her father, thus losing her great love.

The filmmaker Judit Elek was not well known outside her own country until 2023 when the Rotterdam Film Festival presented a retrospective of her extensive, recently restored work. *THE LADY FROM CONSTANTINOPLE* was her first feature film in which, with a very personal style, she portrayed the housing situation in Hungary at the time. The protagonist is an elderly woman who has to swap her house for a smaller one, and during her search, she meets different and eccentric characters.

*SUBARBAREKHA* is the name of a Bengali river and the title of the film that Ritwik Ghatak shot a few years before its release in 1965. Ghatak was an Indian author who did not become internationally known until after his death. The film is part of a trilogy that was re-released in New York. With an in-depth mise-en-scène and disturbing angles and compositions, the film tells a love story between two people of different castes that triggers tragic events.

It is curious how every year we struggle to find gems of contemporary cinema with a true or false grain, and yet, we continue to be amazed by films made before the turn of the century. We trust that this will continue to happen and that no masterpiece will be left abandoned in the old archives of film libraries to be rediscovered (or discovered) by our most cinephile audiences.

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Cannes, Cartago, Locarno, Nueva York,  
Londres

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Tewfik Saleh

**GUION | SCREENPLAY**

Tewfik Saleh

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Bahgat Heidar

**MONTAJE | EDITING**

Farin Dib, Saheb Haddad

**MÚSICA | MUSIC**

Solhi El-Wadi

**SONIDO | SOUND**

Zoheir Fahmy

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Syrian National Film Organization [SY]

**REPARTO | CAST**

Mohamed Kheir-Halouani, Abderrahman

Alrahy, Bassan Lofti Abou-Ghazala,

Saleh Kholoki, Thanaa Debsi

**TEWFIK SALEH (1926-2013)**

Egipto | EGYPT

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**

SELECTED FILMOGRAPHY

**1980 AL-AYYAM AL-TAWILA |**

LONG DAYS

**1972 AL-MAKHDU'UN | THE DUPES****1969 YAUMIYAT NA'IB FI-L-**

**ARYAF | DIARY OF A COUNTRY**

PROSECUTOR

**1968 AL-MOUTAMARRIDOUNE |**

THE REBELS

**1962 SIRA' AL-ABTAL | STRUGGLE**

OF THE HEROES

# AL-MAKHDU'UN

## THE DUPES

**1972**

**SIRIA | SYRIA**

**107 min**

**DCP, B&N | Colour, B&W**

**Árabe con subtítulos en español**

**e inglés | Arabic with Spanish and English subtitles**

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Basada en el relato corto Hombres en el sol, la cinta sigue la historia de tres refugiados palestinos que tratan de cruzar la frontera que separa a Irak de Kuwait con la expectativa de encontrar trabajo y mejores oportunidades. Para ejecutar su plan, se hacen con los servicios de un conductor que tratará de llevarlos por el desierto iraquí de forma ilegal en el tanque de agua de su camión.

Based on the novella Men in the Sun, the film follows the journey of three Palestinian refugees attempting to cross the border that separates Iraq from Kuwait in the hopes of finding work and better opportunities. To execute their plan, they enlist the services of a truck driver who will try to smuggle them through the Iraqi desert in the tank of his truck.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Cineteca di Bologna

**COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT**

Cineteca di Bologna, The Film Foundation World Cinema Project

Restaurada en 2023 por The Film Foundation's World Cinema Project y Cineteca di Bologna en colaboración con el National Film Organization y la familia de Tewfik Saleh. Agradecimientos especiales para Mohamed Chalouf y Nadi Nekol Nas. Financiación ofrecida por la fundación Hobson/Lucas Family Foundation.

Restored in 2023 by The Film Foundation's World Cinema Project and Cineteca di Bologna in collaboration with the National Film Organization and the family of Tewfik Saleh. Special thanks to Mohamed Chalouf and Nadi Nekol Nas. Funding provided by the Hobson/Lucas Family Foundation.



WORLD CINEMA PROJECT



## HOUSEHOLD SAINTS

### FESTIVALES | FESTIVALS

Nueva York, Toronto

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Nancy Savoca

### GUION | SCREENPLAY

Richard Guay, Nancy Savoca

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Bobby Bukowski

### MONTAJE | EDITING

Elizabeth Kling

### MÚSICA | MUSIC

Stephen Endelman

### SONIDO | SOUND

William Sarokin, Eugene Gearty,

Skip Lievsay, Leslie Gimbel, Julie Lindner

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Richard Guay, Peter Newman

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Jones Entertainment Group [US],

Newman-Guay [US]

### REPARTO | CAST

Tracey Ullman, Vincent D'Onofrio,

Lili Taylor, Judith Malina, Michael Rispoli,

Victor Argo

### NANCY SAVOCÀ (1959)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2011 UNION SQUARE

2003 DIRT

2002 RENO: REBEL WITHOUT A PAUSE

1993 HOUSEHOLD SAINTS

1991 LA ÚLTIMA APUESTA | DOGFIGHT

1993

ESTADOS UNIDOS | USA

125 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Basada en la novela homónima de Francine Prose, esta gema de Nancy Savoca describe las vidas de una familia multicultural que trata de arreglárselas en la "Pequeña Italia" de Nueva York después de la Segunda Guerra Mundial, centrándose en la matriarca de la familia, su hija y su nieta. Con la producción ejecutiva de Jonathan Demme, HOUSEHOLD SAINTS es un redescubrimiento indie lleno de ternura y actuaciones memorables.

Based on the homonymous novel by Francine Prose, Nancy Savoca's gem describes the lives of a multicultural family trying to get by in New York's Little Italy after World War II, focusing on the matriarch, her daughter and granddaughter. Executive produced by Jonathan Demme, HOUSEHOLD SAINTS is an indie rediscovery imbued with tenderness and memorable performances.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

KINO LORBER

### COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

HOUSEHOLD SAINTS ha sido restaurada digitalmente y remasterizada por Lightbox Film Center en la Universidad de las Artes de Filadelfia en colaboración con Milestone Films con el apoyo de Ron y Suzanne Naples. Supervisor de la restauración: Ross Lipman, Corpus Fluxus. Restauración de la imagen: Illuminate Hollywood. Restauración del sonido: Audio Mechanics.

HOUSEHOLD SAINTS has been digitally restored and remastered by Lightbox Film Center at the University of the Arts (Philadelphia) in collaboration with Milestone Films with support from Ron and Suzanne Naples. Restoration Supervisor: Ross Lipman, Corpus Fluxus. Picture Restoration: Illuminate Hollywood. Sound Restoration: Audio Mechanics.



# KOROTKIE VSTRECHI BRIEF ENCOUNTERS

## FESTIVALES | FESTIVALS

Berwick, Róterdam, Belfast, Locarno

## DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kira Muratova

## GUION | SCREENPLAY

Kira Muratova, Leonid Zhukhovitsky

## FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gennady Karyuk

## MONTAJE | EDITING

O. Kharakova

## MÚSICA | MUSIC

Oleg Karavaychuk

## SONIDO | SOUND

Igor Skinder

## PRODUCCIÓN | PRODUCER

Aleksandra Konardova, Oleg Perederiy

## PRODUCTORA | PRODUCTION

Odessa Film Studio [UA]

## REPARTO | CAST

Nina Ruslanova, Vladimir Vysotskiy,

Kira Muratova, Lidiya Bazilskaya,

Olga Viklandt, Aleksey Glazyrin

## KIRA MURATOVA (1934-2018)

### RUMANÍA (MOLDAVIA DE HOY) |

ROMANIA (NOW MOLDAVIA)

## FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**2012 VECHNOYE VOZVRASHCHENIYE |  
ETERNAL HOMECOMING**

**2004 NASTROYSHCHIK | THE TUNER**

**1989 ASTENICHESKIY SINDROM |  
THE ASTHENIC SYNDROME**

**1971 DOLGIE PROVODY |  
THE LONG FAREWELL**

**1967 KOROTKIE VSTRECHI |  
BRIEF ENCOUNTERS**

**1967**

## UNIÓN SOVIÉTICA |

SOVIET UNION

**96 min**

**DCP, B&W | B&W**

**Ruso con subtítulos en español e**

**inglés | Russian with Spanish and**

**English subtitles**

## SINOPSIS | SYNOPSIS

La primera película en solitario dirigida por Kira Muratova describe un intrincado triángulo amoroso en la Unión Soviética, desafiando las ideas utópicas del amor y la idealización de las relaciones dentro de la sociedad. Prohibida por los censores comunistas durante veinte años, la película explora temas como la soledad, las complejidades de las relaciones humanas y las dificultades en conciliar el trabajo con la vida personal en una sociedad que se quería retratar como perfecta.

The first solo feature by Kira Muratova depicts an intricate love triangle in the Soviet Union, challenging the romantic ideas of love and the idealisation of relationships within society. Banned by communist censors for twenty years, the film explores themes such as loneliness, the complexities of human relationships and the difficulties in reconciling work and personal life in a society that had to be portrayed as perfect.

## VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Tamasa Distribution

## COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Studiocanal, Tamasa Distribution



# LLÉVAME EN TUS BRAZOS

## CARRY ME IN YOUR ARMS

**ESTRENO EN ESPAÑA**  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Telluride, Morelia

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Julio Bracho

### GUION | SCREENPLAY

Julio Bracho, José Carbo

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gabriel Figueroa

### MONTAJE | EDITING

Gloria Schoemann

### MÚSICA | MUSIC

Antonio Díaz Conde, Manuel Esperón,  
João Costa Neto, Galdino R. Samperio

### SONIDO | SOUND

Rodolfo Solís, Galdino R. Samperio,  
James L. Fields

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Guillermo Calderón, Pedro Calderón

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Producciones Calderón S.A. [MX]

### REPARTO | CAST

Ninón Sevilla, Armando Silvestre,  
Andrea Palma, Carlos López  
Moctezuma, Andrés Soler,  
Julio Villareal

## JULIO BRACHO (1909-1978)

MÉXICO | MEXICO

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

#### 1954 LLÉVAME EN TUS BRAZOS |

CARRY ME IN YOUR ARMS

#### 1952 LA AUSENTE | THE ABSENTEE

1948 ROSENDA

1946 CANTACLARO

1945 CREPÚSCULO | TWILIGHT

**1954**

**MÉXICO | MEXICO**

**92 min**

**DCP, B&N | B&W**

**Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Rita, una joven humilde de una familia de pescadores decide dejar su pueblo en Yucatán para liquidar las deudas de su padre. Su sacrificio la lleva a una vida abundante, pero infeliz al lado de un político casado que la convierte en una famosa bailarina. Protagonizada por la superestrella de cine de rumberas, Ninón Sevilla y con una fotografía firmada por Gabriel Figueroa, figura clave de la Época de Oro del cine mexicano (director de fotografía de LOS OLVIDADOS y EL ÁNGEL EXTERMINADOR) la cinta entreteje exitosamente el melodrama con la crítica a la disparidad social.

Rita, a poor girl from a fisherman family, leaves her village in Yucatan to pay off her father's debts. Her sacrifice gets her an abundant but unhappy lifestyle by the side of a married politician who turns her into a famous dancer. Starring the superstar of rumbera films, Ninón Sevilla and with a cinematography signed by Gabriel Figueroa, a notable figure of the Golden Age of Mexican Cinema (cinematographer of THE YOUNG AND THE DAMNED and THE EXTERMINATING ANGEL), the work successfully blends melodrama with the analysis of social disparities.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Cinematógrafa Calderón

### COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Permanencia Voluntaria, Cinema Preservation Alliance

Restauración por Permanencia Voluntaria y Cinema Preservation Alliance con la generosa ayuda de Academy Film Archive, Paso del Norte Community Foundation, FOCINE

Restoration by Permanencia Voluntaria and Cinema Preservation Alliance with the generous support of Academy Film Archive, Paso del Norte Community Foundation, FOCINE



# SUBARNAREKHA

## THE GOLDEN THREAD

ESTRENO EN ESPAÑA DE  
LA COPIA RESTAURADA  
SPANISH PREMIERE OF  
THE RESTORED COPY



### FESTIVALES | FESTIVALS

Lisboa, Róterdam

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ritwik Ghatak

### GUION | SCREENPLAY

Ritwik Ghatak

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Dilip Ranjan Mukhopadhyay

### MONTAJE | EDITING

Ramesh Joshi

### MÚSICA | MUSIC

Ustad Bahadur Khan

### SONIDO | SOUND

Satyen Chatterjee

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Radheshyam Jhunjhunwala

### PRODUCTORA | PRODUCTION

J. J. Films Corporation [IN]

### REPARTO | CAST

Abhi Bhattacharya, Bijon Bhattacharya, Indrani Chakrabarty, Gita Dey, Tarun, Sikander Azam

### RITWIK GHATAK (1925-1976)

BANGLADÉS | BANGLADESH

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1977 NAGARIK

1974 JUKTI, TAKKO AAR GAPPO |  
REASON, DEBATE AND A STORY

1965 SUBARNAREKHA |

THE GOLDEN THREAD

1961 KOMAL GANDHAR

1960 MEGHE DHAKA TARA |  
THE CLOUD-CAPPED STAR

1965

INDIA

128 min

DCP, B&N | B&W

**Bengalí con subtítulos en español e inglés | Bengali with Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Ishwar, Shita y Abhiram son tres hermanos que luchan por reconstruir sus vidas en medio del desplazamiento y la agitación social posterior a la partición de Bengala. Esperan hallar la felicidad en esta realidad, pero surgirán una serie de conflictos graves después de que Abhiram declare su amor a su hermana Shita, algo que Ishwar rechaza por completo. La tercera película de la trilogía de Ritwik Ghatak sobre la emancipación de la India, SUBARNAREKHA cuestiona el sistema de castas y el desplazamiento de la población en busca de una vida mejor.

Ishwar, Shita and Abhiram are three siblings who struggle to rebuild their lives amidst displacement and societal upheaval after the partition of Bengal. They expect to find happiness in this environment, but tragic conflicts emerge after Abhiram declares his love to his sister Shita, something Ishwar rejects outright. In the third film of Ritwik Ghatak's trilogy on the emancipation of India, SUBARNAREKHA questions the caste system and the displacement of the people in search of a better life.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Films Sans Frontières

**COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT**  
NFDC - National Film Archive of India





## SZIGET A SZÁRAZFÖLDÖN THE LADY FROM CONSTANTINOPLE

### FESTIVALES | FESTIVALS

Nueva York, San Sebastián,  
Cannes, Róterdam

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Judit Elek

### GUION | SCREENPLAY

Iván Mándy

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Elemér Ragályi

### MONTAJE | EDITING

Sándor Boronkay

### MÚSICA | MUSIC

Vilmos Körmendi

### SONIDO | SOUND

Károly Peller

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Lajos Kiss, András Németh

### PRODUCTORA | PRODUCTION

MAFILM 4. JÁTÉKFILMSTÚDIÓ [HU]

### REPARTO | CAST

Manyi Kiss, Éva Almási, László Bathó,  
József Bánfalvi, Itala Békés,  
Rita Békés

### JUDIT ELEK (1937)

HUNGRÍA | HUNGARY

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

### 12011 RETRACE

2006 A HÉT NYOLCADIK NAPJA |

THE EIGHTH DAY OF THE WEEK

1989 TUTAJOSOK | MEMORIES OF A RIVER

1974 ISTENMEZEJÉN 1972-73-BAN |

ON THE FIELD OF GOD 1972-73

1969 SZIGET A SZÁRAZFÖLDÖN |

THE LADY FROM CONSTANTINOPLE

**1969**

**HUNGRÍA | HUNGARY**

**79 min**

**DCP, B&N | B&W**

**Húngaro con subtítulos en español e inglés | Hungarian with Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Una señora mayor toma la decisión de cambiar su apartamento de dos dormitorios por uno más pequeño. El influjo de gente interesada perturba su tranquila vida, de forma que se crean encuentros que la conectan con desconocidos por un breve periodo de tiempo. Premiada por sus documentales en Locarno y Berlín, el debut en la ficción de Judit Elek se distingue por sus rasgos de cinema vérité y la rareza de las situaciones.

An older woman decides to swap her two-bedroom apartment for something more compact. The influx of interested individuals disrupts her quiet life, as she forms fleeting connections with strangers for only a brief time. Awarded in Locarno and Berlin for her documentaries, Judit Elek's feature debut shines through its cinéma vérité elements and the awkwardness of the situations.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

The National Film Institute Hungary – Film Archive

### COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Restauración digital en 4K desde un original de 35mm de imagen en negativo y positivo por el Instituto Nacional de Cine de Hungría - Archivo de Cine y Laboratorio en 2021 / Etalonaje digital supervisado por el director de fotografía Elemér Ragályi.

4K digital restoration from the original 35mm image negative and positive print by the NFI Film Archive and Film Lab in 2021/ Digital grading supervised by Elemér Ragályi DP



## YORU NO KAWA UNDERCURRENT

ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kōzaburō Yoshimura

### GUION | SCREENPLAY

Sumie Tanaka

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kazuo Miyagawa

### MONTAJE | EDITING

Shigeo Nishida

### MÚSICA | MUSIC

Kazuo Nakamoto, Sei Ikeno

### SONIDO | SOUND

Yukio Kaihara

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Masaichi Nagata

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Daiei Film [JP]

### REPARTO | CAST

Ken Uehara, Fujiko Yamamoto,

Keizô Kawasaki, Michiko Ai,

Kazuko Ichikawa, Michijo Ono

## KÔZABURÔ YOSHIMURA

(1911-2000)

JAPÓN | JAPAN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

### 1962 SONO YO WA WASURENAI |

A NIGHT TO REMEMBER

### 1960 ONNA NO SAKA |

WOMAN'S UPHILL BATTLE

### 1956 YORU NO KAWA |

UNDERCURRENT

### 1951 ITSUWARERU SEISÔ |

CLOTHES OF DECEPTION

### 1947 ANJÔ-KE NO BUTÔKAI |

THE BALL AT THE ANJO HOUSE

1956

JAPÓN | JAPAN

104 min

DCP, Color | Colour

Japonés con subtítulos en español

e inglés | Japanese with Spanish

and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Rita, una joven humilde de una familia de pescadores de YORU NO KAWA es una melodrama sobre Kiwa Funaki, una mujer trabajadora e independiente que crea kimonos y corbatas en el Kioto de los años cincuenta. A su padre que tiñe los textiles en su propia fábrica, le gustaría ver a Kiwa casada. Pero ella rechaza a todos sus admiradores a favor de un científico casado. Cuando muere su esposa, ella no reacciona como se esperaba.

UNDERCURRENT is a melodrama about Kiwa Funaki, an independent working woman who designs and sells kimonos and neckties in 50s Kyoto. Her father, who dyes the textiles in his factory, would prefer to see her married. Yet she declines all suitors in favour of a married scientist. When his wife passes away, she doesn't react as expected.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Kadokawa

# CAMERA OBSCURA





# LA PANTALLA DE CINE Y EL FOSO DE ORQUESTA

LUIS MIRANDA

Aunque el cine fuera **mudo** en sus primeras tres décadas de desarrollo, en público muy rara vez fue "silente". La música estuvo a su lado (casi) desde el principio. Antes de que nadie se atreviera a suponer que el cinematógrafo tuviera algún futuro como arte, la música ya estaba *junto a* las imágenes, aunque *fueran de* ellas. Servía para compensar su inquietante silencio: un mundo insonoro y sin voces resultaba tan fantasmagórico como si estuviera sumergido en agua. Pero, sobre todo, la música funcionaba como en los melodramas teatrales: ayudaba a canalizar -o incluso a variar- la energía y el sentido de lo que mostraban las imágenes.

Es a finales de los años veinte del pasado siglo cuando se empieza a implementar sonido grabado y sincronizado en la propia cinta del film, y en la década de los treinta el cine ya se ha vuelto parlanchín. Por un tiempo la música parece retirarse a un segundo plano, pero tan sólo para acomodarse en el "*interior*" de las imágenes.

Con el cine sonoro, la figura del compositor *cobra cuerpo*. A cambio, la música *pierde cuerpo*: su presencia se vuelve imaginaria, ya no encarnada ni presente *con* el cine, junto a la pantalla. La música grabada en la pista de sonido "sale" de la pantalla desde ningún lugar. No sólo evoca el mundo imaginario del film, sino que contribuye a sellarlo como tal.

Pero cuando la música, poco tiempo atrás, todavía estaba afuera, produciéndose *en vivo* y en directo junto a la pantalla, su objetivo ya era borrar todo exterior al espectáculo para dar, así, *todo el poder a la imagen*. Acostumbrados a esa condición inmaterial de la música de cine, resulta siempre chocante recorrer el camino a la inversa cuando proyectamos cine mudo con música *en vivo*. Nos extraña comprobar cómo el espectáculo se desdobra nuevamente en dos naturalezas. ¿Qué clase de espacio nuevo se genera en esa interacción? Se diría que, ante la *presencia* de la música generada en la pura actualidad del escenario, lo que muestra la pantalla retrocede a *otro lugar*. Es casi como si las imágenes fueran invocadas en un ejercicio de espiritismo en el que los músicos actúan como médiums.

En función de la selección de músicas para una proyección de cine, hay una primera circunstancia a tomar en cuenta: o bien hay **composición originalmente** escrita para el film, o bien no la hay.

El primer paso entonces es decidirse por la partitura original o por experimentar con **otras posibilidades**: usar **obras de repertorio** o bien componer (o improvisar) **música nueva**.

Al abordar este primer dilema básico, se requiere considerar a su vez asuntos más sutiles. Porque hay muchas posibles interacciones entre la imagen y la música, pero pueden resumirse también en dos: o bien concebir la música como **acompañante** emotivo del film, o concebirla como **comentario**.

La *música acompañante* implica participar fielmente en la dramaturgia, es decir, las peripecias y el sentido de estas. La *música-comentario* implica, por el contrario, situarse a **distancia de observador**, ya no de participante, con respecto a las imágenes.

Ciertamente, el comentario musical puede implicar a su vez actitudes muy diversas con respecto a unas imágenes que pertenecen a otra época; a otro imaginario. Así, el hecho de emplear estilos, formatos o géneros que resultan inesperados o "incoherentes", por anacronismo o por estilo, con respecto a la película -por ejemplo, música barroca, música electrónica, *hard rock*, o, por qué no, jazz para un film soviético-, es ya en sí una toma de distancia; un *comentario* sobre la película.

El proyecto **CAMERA OBSCURA**, en consecuencia, pretende explorar con imaginación cualquiera de estas vías de interacción entre música e imagen, desde las más convencionales a las más experimentales. Aunque se basa en algo tan común como la ejecución de música *en vivo* sobre clásicos del cine mudo, desea ser asimismo un proyecto de "historia experimental" del cine, a la par que un desafío creativo para los músicos, a quienes se encarga tratar conceptualmente la música para un film.

Por ejemplo: ecos de nuevo tango para un melodrama francés portuario, dixieland para un clásico de la comedia slapstick, y música de cámara de principios del siglo XX para evocar una modernidad eclipsada por la vanguardia oficial -del cine y de la música.



# THE CINEMA SCREEN AND THE ORCHESTRA PIT

| LUIS MIRANDA

Although films were “silent” for their first three decades of development, they were very rarely without sound in public. From (almost) the beginning they were accompanied by music. Before anyone dared to suppose that cinema had any future as art, music was already *alongside* the images, though *outside* them. It helped to compensate for their disturbing silence: a soundless, voiceless world was as phantasmagoric as if it had been submerged in water. But above all, music performed the same function as in theatrical melodramas: it helped to channel — or even to vary — the energy and the meaning of what the images were showing.

Recorded sound, synchronized with the film strip itself, began to be implemented in the late 1920s, and by the 1930s films had become talkies. For a while, music seemed to retreat into the background, but only to make a place for itself “inside” the images.

With sound cinema, the figure of the composer gained substance. Music, in return, *lost substance*: its presence became imaginary, no longer embodied or present *with* the film, next to the screen. The music recorded on the soundtrack “came out of” the screen from nowhere. It not only evoked the imaginary world of the film, but helped to mark it as such.

But when music, not long before, was still outside the film, being produced live next to the screen, its object was already to erase everything exterior to the spectacle and thereby to give *all the power to the image*. Accustomed as we are to the intangible nature of film music, it is always a shock when we retrace our steps and screen a silent film with *live* music. We are surprised to find that the spectacle is once again divided into two realities. What kind of new space is created in that interaction? In the *presence* of the music generated in the pure actuality of the theatre, what is shown on the screen seems to recede to *another place*. It is almost as if the images were conjured up in a spiritualist séance, in which the musicians act as mediums.

In relation to the selection of music for a film screening, there is a first factor to take into account: either there is an **original composition** written for the film, or there is not.

The first step, therefore, is to decide whether to use the original score or to experiment with **other possibilities**: using **repertoire works** or composing (or improvising) **new music**.

When addressing this first basic dilemma, more subtle issues also need to be considered. Because there are many possible forms of interaction between image and music, but they can also be summed up as two alternatives: either to think of music as an emotional **accompaniment** to the film, or to think of it as a **commentary**.

*Music as accompaniment* involves participating faithfully in the dramaturgy, that is, the events and their meaning. *Music as commentary*, by contrast, involves placing oneself **at a distance, as an observer**, not a participant, with respect to the images.

Certainly, musical commentary can in turn involve a wide range of attitudes towards images belonging to another era, another imaginary. So using styles, formats or genres that seem unexpected or “inconsistent”, through anachronism or stylistic contrast, in relation to the film — for example, baroque music, electronic music, hard rock, or jazz for a Soviet film (why not?) — is in itself a distancing, a *commentary* on the film.

Consequently, the CAMERA OBSCURA project is intended as an imaginative exploration of any of these modes of interaction between music and image, from the most conventional to the most experimental. Although it is based on something as common as performing live music with classic silent films, it also aims to be a project in “experimental film history”, as well as a creative challenge for musicians who are entrusted with dealing conceptually with the music for a film.

For example: echoes of new tango for a French suburban melodrama, Dixieland jazz for a slapstick comedy classic, and early twentieth-century chamber music to evoke a modernity eclipsed by the official avant-garde — of film and of music.



# EL MODERNO SHERLOCK HOLMES DE BUSTER KEATON

| LUIS MIRANDA

La primera imagen de EL MODERNO SHERLOCK HOLMES es el patio de butacas de un cine, visto desde la perspectiva de la pantalla, que aquí, llamativamente, es nuestra cuarta pared, nuestro lugar como espectadores. Así pues, el inicio funciona como un irónico espejo: desde nuestra butaca, vemos proyectada en la pantalla un patio de butacas.

La última imagen del film nos muestra al protagonista con su chica, ambos reencuadrados por el ventanuco de proyección de la sala -pues el personaje encarnado por Buster Keaton trabaja como proyectionista. Él no deja de mirar hacia la pantalla de cine -hacia nuestra cuarta pared- para seguir paso a paso la rutina galante que sigue el héroe de la película proyectada, un célebre detective que, al resolver el caso de unas joyas robadas, consigue de paso el favor amoroso de la bella víctima del robo. Al principio del film Buster buscaba instrucción en un libro para convertirse detective. Esta es, en efecto, una película llena de simetrías y fundada sobre el deseo de ser algo distinto a lo que se es.

Pero el momento cumbre del film tiene lugar cuando, mucho antes, el proyecciónista se duerme junto al proyector, y entonces, desde el patio de butacas salta hacia la pantalla y se introduce en ella. Como dice Jesús González Requena, no en vano hay que tomar el hecho de que el trabajo de este joven sea "muy exactamente, ese al que Freud llamaba *el trabajo del sueño*".<sup>1</sup> Y con el trabajo del sueño, Buster va a padecer, ya dentro de la pantalla de cine, el trabajo del montaje. El cuerpo del héroe va a ser transferido de un lugar a otro por obra y gracia de los cortes entre planos rodados en entornos totalmente distintos y distantes -una calle transitada, la sabana con sus leones, una vía de ferrocarril en el Oeste, un peñasco golpeado por olas, una ladera nevada, el banco de piedra de un jardín. En la apariencia rudimentaria de esta sucesión de *vistas* aparece sin embargo la naturaleza virtual, "mágica" y en el fondo absurda del montaje, capaz de unir mediante contigüidades instantáneas lo que está separado por enormes distancias.

Tras este breve aprendizaje del artificio que el sueño de Buster permite visitar por dentro, el héroe ya está listo para protagonizar su peripecia, caracterizado ya como el detective Sherlock Jr.

Aun sin esa intervención maravillosa sobre el propio dispositivo del cine, si tan sólo quedara de esta joya la formidable escena de persecución -una de las mejores de todo el género *slapstick*, el cine burlesco del período mudo- que culmina la peripecia del film dentro del film, ya sería una obra maestra. El abajo firmante ha visto a toda una platea llena de público aullar de placer con el momento de la huida del héroe disfrazado de anciana. EL MODERNO SHERLOCK HOLMES es la más poética de las comedias, la medida exacta del genio de Buster Keaton, y quizás el más bello canto de amor al cine que se haya filmado. Pero, como siempre en este cineasta, desde la ironía; no olvidemos que Buster Keaton terminaba todas sus películas con un guiño de desconfianza hacia el amor.



<sup>1</sup> González Requena, Jesús: "Nacimiento del relato clásico. Sherlock Jr.": <https://gonzalezrequena.com/textos-en-linea-0-2/libros-en-linea/los-espacios-del-cine/3a-parte-nacimiento-del-relato-clasico-sherlock-jr/#P3C1-3>

## SHELOCK JR.

BY BUSTER KEATON

| LUIS MIRANDA

The first image in SHELOCK JR. is of the stalls in a cinema, seen from the angle of the screen, which here, notably, is our fourth wall, our place as spectators. So, the beginning functions then like an ironic mirror: from our seat in the stalls, we see the stalls projected onto the screen.

The last image of the film shows us the leading man with his girl, both cropped by the theatre's narrow projection window - for the character played by Buster Keaton works as a projectionist. He cannot keep his eyes off the cinema screen - off our fourth wall - where he follows the amorous routine established by the hero of the film being shown; this is a well-known detective who, on solving the case of some stolen jewels, at the same time achieves the romantic favour of the beautiful victim of the theft. At the beginning of the film, Buster was looking for instructions in a book, in order to become a detective. This is, in short, a film which is full of symmetries and based on the desire to be something different from what one is.

But the climax of the film takes place when, much earlier, the projectionist falls asleep against the projector, and then leaps from the stalls into the screen to go inside it. As Jesús González Requena says, the fact that the work of this man is "absolutely exactly, that which Freud called *the work of dreams*" is not to be taken in vain. And with the work of dreams, Buster is going to undergo, now within the cinema screen, the editing work. The hero's body is going to be transferred from one place to another thanks to the cuts between scenes shot in completely different and distant settings - a busy street, the savannah with lions, a railway line in the West, a rocky outcrop dashed by waves, a snowy mountainside, the stone bench in a garden. In the rudimentary appearance of this succession of views, however, the virtual nature appears, the "magic" nature, and basically the absurd nature of the editing, capable of uniting things which are separated by enormous distances by means of instantaneous adjacencies<sup>1</sup>.



After this brief period of learning about the craft that Buster's dream allows us to visit from within, the hero is now ready to set about his adventure, featuring now as the detective Sherlock Holmes Jr.

Even without that marvellous intervention about the device of cinema itself, were there only to remain the stunning chase scene - one of the best in all the slapstick genre, the burlesque cinema of the silent movie period - which rounds off the adventure of the film within the film, it would already be a masterpiece. Yours truly has seen a full audience in the entire main floor of a cinema howl with pleasure over the moment where the hero runs away disguised as an old woman. SHERLOCK JR. is the most poetic of the comedies, the exact measure of Buster Keaton's genius, and perhaps the most beautiful love song to cinema ever filmed. But, as always, with this filmmaker, from an ironic viewpoint; let us not forget that Buster Keaton ended all his films with a nod of mistrust towards love.

<sup>1</sup> González Requena, Jesús: "Birth of the classic tale. Sherlock Jr.": <https://gonzalezrequena.com/textos-en-linea-0-2/libros-en-linea/los-espacios-del-cine/3a-parte-nacimiento-del-relato-clasico-sherlock-jr/#P3C1-3>



## MÚSICA PARA ESTAS PELÍCULAS

### GRAN CANARIA BIG BAND

#### CHANO GIL

DIRECTOR ARTÍSTICO DE LA GRAN CANARIA BIG BAND

La formación elegida para poner la música en este especial CAMERA OBSCURA, coincidiendo con la gala de apertura de la presente edición del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, es la Gran Canaria Big Band. Esta formación es considerada una de las más importantes Big Band del territorio español. Sus más de 25 años la avalan como una de las bandas con mayor producción artística de España, más de 75 producciones propias la han llevado a participar con grandes artistas como Paquito D'Rivera, Kurt Elling, New York Voices, Anthony Strong, Sole Giménez, Braulio, Deborah Carter, Santiago Auserón, Pedro Guerra, Pasión Vega, Germán López, Cristina Ramos, Jorge Pardo... Este concepto ecléctico de la música y los diversos estilos ante los que se enfrenta, han hecho que el público se identifique de manera muy especial con esta agrupación y se haya convertido en una de las agrupaciones más internacionales de Canarias.

#### *Essentially Ellington*

Eduardo Kennedy "Duke" Ellington fue el compositor más prolífico del siglo XX tanto por el número de composiciones como en la variedad de las formas compositivas. Su desarrollo artístico fue uno de los más espectaculares de la historia de la música, en especial dentro del jazz. La Gran Canaria Big Band ha seleccionado una parte muy esencial de su repertorio, con la formación que más éxitos cosechó. Un formato especial de Big Band con 3 trompetas, 3 trombones, 4 saxofones, 1 clarinete y una base rítmica formada por piano, contrabajo, batería y guitarra.

## MUSIC FOR THESE FILMS

### GRAN CANARIA BIG BAND

#### CHANO GIL

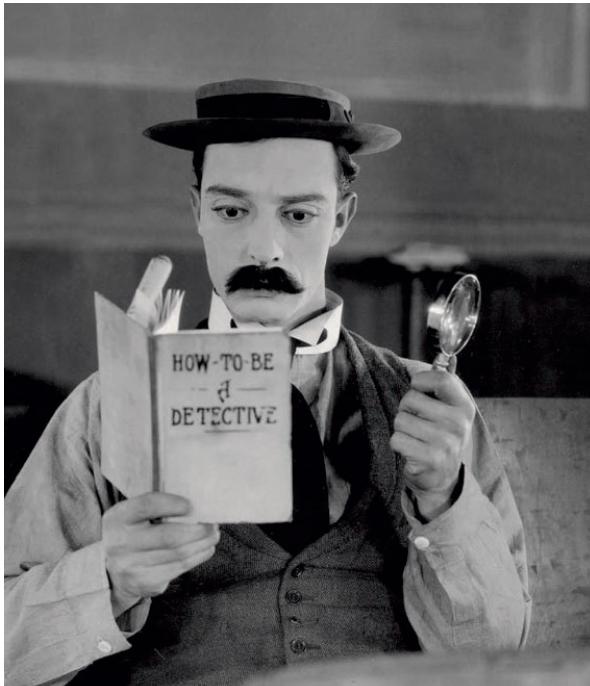
ARTISTIC DIRECTOR OF THE GRAN CANARIA BIG BAND

The group chosen to set the music to this special CAMERA OBSCURA, coinciding with the opening gala of this edition of the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, is the Gran Canaria Big Band. This group is considered one of the foremost Big Bands on Spanish soil. Over 25 years of existence endorse it as one of the bands with the largest artistic production in Spain: over 75 productions of its own have seen it collaborate with great performers such as Paquito D'Rivera, Kurt Elling, New York Voices, Anthony Strong, Sole Giménez, Braulio, Deborah Carter, Santiago Auserón, Pedro Guerra, Pasión Vega, Germán López, Cristina Ramos, Jorge Pardo... This eclectic concept of music and the diverse styles the group takes on, have meant that the audience identifies itself particularly with this group, and that it has turned into one of the Canaries' most international groups.

#### *Essentially Ellington*

Eduardo Kennedy "Duke" Ellington was the most prolific 20th century composer, both because of the number of his compositions and because of the variety of his compositional styles. His artistic development was one of the most spectacular ones in the history of music, in particular in jazz. The Gran Canaria Big Band has chosen a selection of his music reflecting its essence, with the line-up that has garnered most successes. The special format of Big Band, with 3 trumpets, 3 trombones, 4 saxophones, 1 clarinet and a rhythmic base comprising a piano, double bass, drums and guitar.





## SHERLOCK JR. EL MODERNO SHERLOCK HOLMES

Música  
en VIVO

GRAN CANARIA  
Big Band



1924

ESTADOS UNIDOS | USA

45 min

B&N | B&W

Intertítulos en inglés con  
subtítulos en español |

English Intertitles with  
Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Un proyecciónista de un humilde cine sueña con algún día convertirse en un gran detective. Una noche, al quedarse dormido, tiene un sueño en el que forma parte de la película que se proyecta en la sala. En esa película se convierte en el detective Sherlock Jr. y se le encarga la resolución del robo de unas valiosas perlas.

An usher from a modest cinema dreams of becoming a great detective. One, as he falls asleep, he dreams that he becomes part of the movie projected in the theatre. In this dream, night he transforms into the detective Sherlock Jr. and is tasked with solving the theft of valuable pearls.

### FESTIVALES | FESTIVALS

Viena, Tokyo

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Buster Keaton

### GUION | SCREENPLAY

Clyde Bruckman, Jean Havez,  
Joseph Mitchell

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Byron Houck, Elgin Lessley

### MONTAJE | EDITING

Buster Keaton

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Buster Keaton, Joseph M. Schenck

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Buster Keaton Productions [US]

### REPARTO | CAST

Buster Keaton, Kathryn McGuire, Joe Keaton,  
Erwin Connelly, Ward Crane, Jane Connelly

### BUSTER KEATON (1895-1966)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1926 EL MAQUINISTA DE LA GENERAL |  
THE GENERAL

1926 EL BOXEADOR | BATTLING BUTLER

1925 SIETE OCASIONES | SEVEN CHANCES

1924 EL NAVEGANTE | THE NAVIGATOR

1924 EL MODERNO SHERLOCK HOLMES |  
SHERLOCK JR.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

MK2 Films

### COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Restauración en 2020 por LOBSTER FILMS |  
Restoration in 2020 by LOBSTER FILMS



# MIKAËL

## DE CARL THEODOR DREYER

| LUIS MIRANDA

Cuando MIKAËL fue estrenada en Estados Unidos en 1926, el New York Daily News se preguntaba si “los censores eran tan poco sofisticados como para ignorar de qué se trataba”. Muchos espectadores, especulaba el crítico, “podrían ver la película al completo sin advertir cuál es en realidad su tema *psicológico*”.<sup>1</sup> El tema referido es la ambigua relación entre el pintor Claude Zoret (Benjamin Christensen) y su protegido Mikael (Walter Slezak). El origen de MIKAËL es una novela de 1904 de Herman Bang, un autor de fin de siglo considerado el Oscar Wilde danés. El director sueco Mauritz Stiller hará en 1916 una primera adaptación de la novela al cine con el título VINGARNE, “Las alas”, en referencia a la escultura con la que el artista Zoret retrata a su protegido como Ganímedes, el príncipe troyano secuestrado por Zeus en forma de águila. En la película de Dreyer, hay una estatua de Ganímedes en la casa de Zoret.

En 1924, Dreyer ya había dirigido películas en Dinamarca (PRESIDENTE, 1919; PÁGINAS DEL LIBRO DE SATÁN, 1920; y ÉRASE UNA VEZ, 1922), en Suecia (LA VIUDA DEL PASTOR, 1920) y en Alemania (LOS ESTIGMATIZADOS, 1922). A Berlín regresa en 1924 por invitación de Erich Pommer, el jefe de los célebres estudios UFA en los que se rodó el gran cine alemán de los años de Weimar, quien le propone filmar MIKAËL para aprovechar la popularidad alemana de la novela. Dreyer, que había entrevistado a Herman Bang en 1912, accede de inmediato.

MIKAËL es, entre otras cosas, un excelente ejemplo de un género eclipsado por las grandes producciones que constituyen eso que, errónea pero comprensiblemente se ha llamado ‘expresionismo’ alemán. Ese género, el *kammerspielfilm* (“drama de cámara”) sería su antípoda, pues propone historias íntimas en las que la sutileza psicológica se enhebra con una fuerte carga simbólica. La influencia del director teatral Max Reinhardt es capital en el desarrollo de este género, como se ve en los primeros filmes de Murnau, por ejemplo. En este cine será fundamental la creación visual, con la iluminación y la libertad de la cámara, de un *Stimmung*, o estado de ánimo que se proyecta como atmósfera envolvente.

El guion adaptado era obra de Thea von Harbou, la esposa de Fritz Lang y guionista de buena parte de sus películas alemanas. La condesa fue encarnada por la actriz italiana Nora Gregor, más tarde aclamada por su interpretación de la seductora esposa en LA REGLA DEL JUEGO (1939) de Jean Renoir. El actor de imponente presencia que interpreta a Zoret, era el famoso director danés Benjamin Christensen, conocido por su película de 1922 HÄXAN: LA BRUJERÍA A TRAVÉS DE LOS TIEMPOS. El personaje del adulador marchante de arte no era otro que el genial director de fotografía Karl Freund, quien rodó una parte de MIKAËL hasta que Murnau lo llamó para filmar EL ÚLTIMO (1924), siendo sustituido por quien será otro de los grandes maestros de la fotografía cinematográfica, el polaco Rudolph Maté. El arquitecto y teórico Hugo Häring diseñó los decorados.

La película es un ejercicio maestro por su forma de combinar intensidad emocional y oblicuidad del sentido. Pero eso era un asunto secundario para quienes la repusieron en cierta sesión en una sala de Broadway, en 1930, con el título Encadenados: La historia del tercer sexo, “acompañada de una ‘conferencia científica’, en un contexto más bien tosco, y sin crédito para Dreyer ni para nadie más”.<sup>2</sup>

1 Cit. Laura Horak en su texto para el pase de la película en la edición de 2008 del San Francisco Silent Film Festival.

2 Según la historiadora Eileen Bowser. Cit. Laura Horak.



## MIKAËL DE CARL THEODOR DREYER

| LUIS MIRANDA

When MICHAEL premiered in the United States in 1926, the New York Daily News wondered whether the “censors were so unsophisticated that they were unaware of what it was about”. Many spectators, the critic speculated, “could watch the entire film without realising what its real *psychological* theme was”. The theme being referred to is the ambiguous relationship between Claude Zoret, the painter, (Benjamin Christensen) and his protégé Michael (Walter Slezak). MICHAEL’s origin lies in Herman Bang’s 1904 novel of that name: Bang was a fin de siècle author considered to be the Danish Oscar Wilde. In 1916, Mauritz Stiller, the Swedish director, was to make a first adaptation of the novel for the cinema, entitled VINGARNE, “The Wings”, in reference to the sculpture with which the artist Zoret portrays his protégé as Ganymede, the Trojan prince kidnapped by Zeus, when in the form of an eagle. In Dreyer’s film, there is a statue of Ganymede in Zoret’s house.<sup>1</sup>

By 1924, Dreyer had already directed films in Denmark (PRESIDENT, 1919; LEAVES FROM SATAN’S BOOK, 1920; and ONCE UPON A TIME, 1922), in Sweden (THE PARSON’S WIDOW, 1920) and in Germany (THE STIGMATISED, aka LOVE ONE ANOTHER, 1922). He returned to Berlin in 1924 at the invitation of Erich Pommer, the head of the famous UFA studios, where the great German cinema of the Weimar years was shot, and Pommer proposed that he should film MICHAEL on the back of the popularity in Germany of the film. Dreyer, who had interviewed Herman Bang in 1912, agreed immediately.

MICHAEL is, among other things, an excellent example of a genre eclipsed by the mega-productions making up what, mistakenly but understandably, has been called German “Expressionism”. That genre, *kammerspielfilm* (“chamber drama”) would be its direct opposite, since it proposes intimate stories where psychological subtlety is intertwined with a heavy symbolic charge. The influence of Max Reinhardt, the theatre director, is essential in the development of this genre, as can be seen, for instance, in the first Murnau films. Visual creation will be fundamental in this type of cinema, with lighting and the freedom of the camera, of a *Stimmung*, or mood which is projected as the surrounding ambiance.

The adapted script was the work of Thea von Harbou. Thea von Harbou was Fritz Lang’s wife and the scriptwriter of many of his German films. The countess was played by the Italian actress Nora Gregor, later to be lauded for her performance as the seductive wife in Jean Renoir’s THE RULES OF THE GAME (1939). The actor with the imposing presence playing Soret was the famous Danish director Benjamin Christensen, known for his 1922 film HÄXAN: WITCHCRAFT THROUGH THE AGES. The character of the sycophantic art dealer was none other than the splendid director of photography Karl Freund, who shot part of MICHAEL until Murnau called him to film THE LAST MAN (1924); he was replaced by Rudolph Maté, a Pole who would be another of the maestros of cinematography. The architect and theoretician Hugo Häring designed the sets.

The film is a masterful exercise given the manner it combines emotional intensity and the obliqueness of the meaning. But this was a secondary matter for those behind the revival, in a private viewing in a Broadway theatre, in 1930, under the title of *Chained: The Story of the Third Sex*, “accompanied by a ‘scientific lecture’, in a somewhat coarse context, and with no credit given to Dreyer or anyone else”.<sup>2</sup>

1 Quoted from Laura Horak’s text for the film pass in the 2008 San Francisco Silent Film Festival.

2 According to the historian Eileen Bowser. Quoted by Laura Horak.

## **IBF ENSEMBLE & LAURA VEGA**

**Con música compuesta expresamente  
por Laura Vega por encargo del Festival  
para la ocasión. Interpretada en vivo por  
el IBF Ensemble bajo la dirección de  
Humberto Armas.**

With music expressly composed by  
Laura Vega commissioned by the  
Festival for the occasion. Performed  
live by the IBF Ensemble under the  
direction of Humberto Armas.





## MIKAËL MICHAEL

Música  
en VIVO

Bach  
IBF  
CANARIAS



1924

ALEMANIA | GERMANY

94 min

DCP, B&N | B&W

Intertítulos en alemán con  
subtítulos en español e inglés |

German intertitles with Spanish  
and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta película muda se centra en la relación entre el renombrado pintor Claude Zoret y su discípulo, Mikaël. A medida que Mikaël se ve envuelto en un triángulo amoroso con Claude y una bella condesa, la película revela las complejidades del alma humana y la búsqueda de la excelencia artística.

This silent film revolves around the relationship between the renowned painter Claude Zoret and his protege, Mikaël. As Mikaël becomes entangled in a love triangle with Claude and a beautiful countess, the film delves into the intricacies of the human soul and the pursuit of artistic greatness.

### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Carl Theodor Dreyer

### GUION | SCREENPLAY

Thea von Harbou, Carl Theodor Dreyer

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Karl Freund, Rudolph Maté

### MONTAJE | EDITING

Carl Theodor Dreyer

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Erich Pommer

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Decla-Bioscop AG, Berlin [DE]

### REPARTO | CAST

Walter Slezak, Benjamin Christensen,  
Nora Gregor, Alexander Murski,  
Grete Mosheim, Didier Aslan

### CARL THEODOR DREYER (1889-1968)

DINAMARCA | DENMARK

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

1964 GERTRUD

1955 ORDET

1943 VREDENS DAG | DAY OF WRATH

1928 LA PASIÓN DE JUANA DE ARCO |

THE PASSION OF JOAN OF ARC

1924 MICHAEL (DESEO DEL CORAZÓN) | MICHAEL

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Friedrich Wilhelm Murnau Foundation

Una película de los archivos de la Fundación Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung ([www.murnau-stiftung.de](http://www.murnau-stiftung.de)) en Wiesbaden |  
A film from the holdings of the Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung ([www.murnau-stiftung.de](http://www.murnau-stiftung.de)) in Wiesbaden.



## MÚSICA PARA ESTAS PELÍCULAS

### LAURA VEGA COMPOSITORA

MICHAEL (MIKAËL) supone mi primer acercamiento a la creación musical para el ámbito cinematográfico. Al tratarse de cine mudo, el peso narrativo y emocional que recae en la música es muy considerable, teniendo además en este caso una fuerte carga psicológica. Desde el inicio la música introduce al espectador en una atmósfera oscura, triste y dramática que será la tónica general de la historia. Mi intención ha sido subrayar, en la medida de lo posible, los estados de ánimo de los protagonistas y sus cambios emocionales según la narrativa del film. La música transcurre constantemente supeditada a la trama y a la especial psicología de los personajes principales, articulándose formalmente en diversas secciones que coinciden con los fundidos y cambios de escenas.

He seguido planteamientos habituales de mi expresión musical que se nutren principalmente de la tradición clásica: desarrollo de materiales motivicos que dan cohesión a la partitura, progresiones armónicas y melódicas, texturas contrapuntísticas, cambios de instrumentación, variaciones, rearmonizaciones, transposiciones, uso de ostinatos, etc. recursos que se adaptan al medio cinematográfico. Muchos motivos o gestos musicales aparecen de forma sincronizada con la imagen y la partitura recoge a modo de guía las marcas visuales-temporales necesarias para ayudar a conseguir la sincronía durante la ejecución en vivo.

La plantilla instrumental que he elegido está formada por clarinete, percusión, dos violines, viola, violonchelo, contrabajo y piano, timbres que conectan especialmente con mi sensibilidad y necesidad expresiva.

Como punto de partida he tomado algunos fragmentos de trabajos míos anteriores que han sido modificados o adaptados. He seleccionado motivos de las siguientes obras: *Laberintos* para clarinete y piano escrita en 2010, *Luz de tinieblas* para dos violoncelos, dos contrabajos y piano, *Viaje al silencio* para clarinete, violonchelo, percusión y piano, ambas escritas en 2012, *Alone* para violín solo de 2014, *Cuatro miradas a un infinito limitado* para clarinete, violonchelo y piano, obra de 2016 y *La eternidad del ser* para clarinete, violín, violonchelo y piano compuesta

en 2022. En mi opinión, el uso de estos fragmentos ha sido ideal para amplificar la emoción de la escena y ahondar en los aspectos psicológicos de los personajes. En la mayoría de ocasiones he buscado un efecto empático de forma que la música refleje el sentimiento sugerido por la escena o que experimentan los personajes (preocupación, alegría, desconfianza, amargura, felicidad, etc.).

También he hecho uso de la música diegética, es decir, aquella que suena dentro de la imagen y que tanto los personajes como el espectador pueden escuchar. He utilizado este procedimiento en una larga escena en la que los personajes asisten a un teatro para ver un espectáculo de ballet. Para ello he seleccionado dos movimientos del ballet del *Lago de los cisnes* de Tchaikovsky, en concreto del Acto I, la escena nº 2. *Waltz*, *Tempo di valse* y del Acto II, la escena nº 13-IV conocida popularmente como *Danza de los pequeños cisnes*.

Algunos timbres han sido utilizados para crear una emoción o representar una atmósfera, espacio u objeto. En este sentido, el uso de la percusión es un claro ejemplo: el tam-tam es usado para representar situaciones dramáticas; las campanas para representar la muerte; las cortinas para representar los grandes salones de la casa del pintor; los triángulos representan copas de cristal. De igual forma funcionan algunos perfiles melódicos: el intervalo ascendente de 6<sup>a</sup> menor sugiere la bondad del maestro, el intervalo de 7<sup>a</sup> mayor representa la personalidad inquietante y sibilaria de la princesa, el histórico intervalo del tritono (4<sup>a</sup> aumentada) conocido como *diabolus in musica* es usado para representar el carácter irónico y mordaz de Swift el periodista. Otra tendencia que he seguido es describir musicalmente lo que ocurre en la pantalla, por ejemplo, si un personaje baja una escalera la música desciende en su perfil melódico.

Además, se han asignado una serie de *leitmotivs*<sup>1</sup> a los personajes principales: Michael, el maestro pintor, la princesa, Swift el periodista y el mayordomo. Siendo una película de 1924 claramente vinculada al simbolismo de finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX, he sido fiel a mi costumbre de inspirarme en obras del gran repertorio de la Historia de la música para crear símbolos y conexiones. Por esta razón, algunos de los principales *leitmotivs* de la película se inspiran en la música de tres de los compositores más influyentes de este período histórico: Claude Debussy (1862-1918), Richard Strauss (1864-1949) y Arnold Schoenberg (1874-1951). Las obras no han sido elegidas al azar ya que se pueden apreciar ciertas relaciones con la carga dramática y simbólica que destila el film.

De Debussy elegí un motivo perteneciente a su *Sonata para flauta, viola y arpa* en Fa mayor, composi-

1 El *leitmotiv* es un término acuñado por analistas de la música en relación a la figura de Richard Wagner (1813-1883), que expresa un tema o motivo musical recurrente en una obra, asociado a un personaje, emoción, acción o lugar determinado. El propio Richard Wagner hacía uso del término *Erinnerungsmotive* traducido como "motivos para recordar".



ción escrita entre 1914 y 1915, etapa de profunda crisis creativa del compositor marcada por la muerte de su madre y de su suegra, por el rápido deterioro de su estado de salud y por la entrada de Francia en la Primera Guerra Mundial contra Alemania y Austria. Encerrado en su casa de Pourville, con un cuerpo cada vez más frágil, Debussy escribió esta sonata de carácter nostálgico. Esta circunstancia está conectada con el desenlace de la película.

El *leitmotiv* asignado a Michael se basa en el motivo melódico-rítmico *leggiero* que asciende y descende, *crescendo* y *diminuendo*, en una clara conexión con el "ir y venir" del protagonista. En la Sonata de Debussy es presentado por la flauta en los compases 2 y 3.

#### Motivo de Debussy:



#### Leitmotiv asignado a Michael:



De Strauss utilizó el perfil melódico-rítmico de un motivo extraído de *Metamorfosis*, obra que a su vez se inspira en la *Marcha fúnebre de la Sinfonía Heroica* de L. v. Beethoven y es considerada por los especialistas como una especie de elegía commemorativa. El carácter elegíaco de la película es más que evidente así como la metamorfosis que viven varios de sus personajes.

#### Motivo de Strauss:



#### Leitmotiv asignado al maestro pintor:

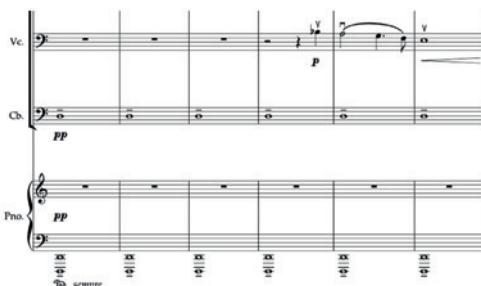


De Schoenberg seleccionó la que posiblemente sea su obra más popular, *Noche transfigurada* op. 4, escrita en 1899 y estrenada en 1902, obra que nació inspirada en el poema homónimo del escritor alemán Richard Dehmel. Este poema describe a un hombre y una mujer caminando a través de un bosque a la luz de la luna. La mujer, confiesa a su amante que está embarazada de un extraño. Los estados de ánimo que emanen del poema de Dehmel son reflejados por Schoenberg en su composición, mostrando en el inicio la tristeza que provoca la confesión de la mujer atormentada por la culpa. He utilizado esta inquietante atmósfera sonora a modo de *leitmotiv* para representar el dramatismo que la película refleja constantemente en situaciones de tensión generadas por las pasiones conflictivas que experimentan sus protagonistas.

#### Motivo de Schoenberg:



#### Leitmotiv asignado a situaciones dramáticas:



Un motivo que desde 2005 aparece en todas mis composiciones también es usado aquí, a modo de *leitmotiv*, para representar momentos de decepción que sienten los protagonistas a lo largo del film. Este motivo suele aparecer cuando alguno de los personajes baja su mirada al suelo.

#### Leitmotiv asignado al sentimiento de decepción:



Finalmente, en la *última* escena aparece una cita del Cuarteto para cuerda nº 15 de L. v. Beethoven, concretamente de su tercer movimiento que fue acotado por el compositor con esta expresión: "Heiliger Dankgesang eines Genesenen an die Gottheit, in der lydischen Tonart" (Cántico sacro de agradecimiento a la Deidad de un enfermo sin remedio, en modo lidi). En el momento de la composición el compositor alemán sufrió una enfermedad grave que le obligó incluso a interrumpir su trabajo durante varias semanas en 1825. El talante que Beethoven capta y consigue transmitir aquí es de serenidad aunque se divisa una cierta angustia que, para muchos especialistas, es uno de los más inenarrables y estremecedores clímax en todo el arte musical. En este momento la música conecta absolutamente con el estado emocional que está experimentando el maestro pintor y conduce al espectador hacia la sección final de la historia.

157 15

Heiliger Dankgesang eines Genesenen an die Gottheit, in der lydischen Tonart.  
(Cántico de agradecimiento ofrecido alla divinidad de un enfermo, modo lidi.)

Molto adagio.



## MUSIC FOR THESE FILMS

### LAURA VEGA COMPOSER

MICHAEL is my first approach to musical creation within the sphere of cinema. As a silent movie, the narrative and emotional weight that rests on the music is very considerable, and in this case it bears a heavy psychological load. From the start, the music draws the audience into a dark, sad and dramatic ambiance which sets the general tone for the story. My intention has been to stress, as far as possible, the states of mind of the leading actors and their mood swings according to the film narrative. The music runs constantly along subordinate to the plot and to the special psychology of the main characters, and it shapes itself to the different sections, coinciding with the fade-ins and fade-outs, and the scene changes.

I have followed the habitual approaches of my musical expression, which draw mainly from the classical tradition: development of materials for motifs which provide the score with cohesion, harmonic and melodic progressions, contrapuntal textures, changes in instrumentation, variations, re-harmonisations, use of ostinatos, etc., all of which are resources which adapt to the medium of film. Many musical motifs or gestures appear in synchronisation with the image and the score includes, by way of a guide, the visual and timing marks needed to help achieve synchronisation during live performance.

The instrumental group I have chosen comprises clarinet, percussion, two violins, viola, cello, double bass and piano, timbres which have a special connection with my sensitivity and expressive needs.

As a starting point I have taken some fragments of previous works of mine which have been modified or adapted. I have chosen motifs from the following works: *Laberintos* (Labyrinths) for clarinet and piano, written in 2010, *Luz de tinieblas* (Light of Darkness) for two cellos, two double basses and piano, *Viaje al silencio* (Journey to Silence) for clarinet, cello, percussion and piano, both written in 2012, *Alone* for solo violin from 2014, *Cuatro miradas a un infinito limitado* (Four Looks at a Limited Infinity) for clarinet, cello and piano, a work from 2016, and *La Eternidad del ser* (The Eternity of Being) for clarinet, violin, cello and piano, composed in 2022. In my opinion, the use of these fragments has been ideal to amplify the emotion of the scene and delve deeper into the psychological aspects of the characters. On most occasions I have sought

an effect which is empathetic, in such a way that the music reflects the feeling suggested by the scene, or what the characters are experiencing (preoccupation, joy, mistrust, bitterness, happiness, etc.)

I have also made use of diegetic music, in other words, music that is to be heard within the image, and which both the characters and the audience can hear. I have used this procedure in a long scene in which the characters go to a theatre to see a ballet performance. I have chosen two movements for this from Tchaikovsky's *Swan Lake*, Act 1, Scene 2, to be exact, the Waltz, and from Act II, Scene 13 Number IV, popularly known as the *Dance of the Cygnets*.

Some timbres have been used to create an emotion or represent an atmosphere, space or object. In this sense, the use of percussion is a clear example: the tam-tam is used to represent dramatic situations; bells to represent death; chimes to represent the grand reception rooms of the painter's house; triangles to represent fine crystal glasses. Some melodic profiles work in the same way; the rising minor 6th suggests the kindness of the master painter, the major 7th represents the disquieting and Sybilline personality of the princess, the historic augmented 4<sup>th</sup> tritone known as *diabolus in musica* is used to represent the ironic and caustic character of Swift the journalist. Another tendency I have pursued is to describe what is happening on the screen musically; for instance, if a character is going down a staircase, the music descends in its melodic profile.

In addition, a series of *leitmotivs*<sup>1</sup> have been assigned to the main characters: Michael, the master painter, the princess, Swift the journalist and the butler. As it is a 1924 film clearly linked to late 19th century and early 20th century symbolism, I have stuck to my custom of taking inspiration from works of the great repertoire of the history of music to create symbols and connections. This is why some of the main *leitmotivs* of the film take inspiration from the music of three of the most influential composers of this historic period: Claude Debussy (1862-1918), Richard Strauss (1864-1949) and Arnold Schoenberg (1874-1951). The works are not randomly chosen, and certain relationships with the dramatic and symbolic charge distilled in the film can be appreciated.

I chose a motif from Debussy belonging to his *Sonata for Flute, Viola and Harp in F major*, a composition which he wrote between 1914 and 1915, a period of profound creative crisis for the composer, marked by the death of his mother and of his mother-in-law, by the rapid deterioration in the state of his own health, and by the entry of France into the First World War against Germany and Austria. Confined to his house in Pourville, physically ever more fragile, Debussy wrote

<sup>1</sup> Leitmotiv is a term coined by musical analysts in relation to the figure of Richard Wagner (1813-1883), which expresses a recurrent theme or musical motif in a work, associated with one character, emotion, action, or specific place. Richard Wagner himself makes use of the term *Erinnerungsmotiv*, which translates as "motifs to be remembered".



this sonata with its nostalgic character. This circumstance has a connection with the outcome of the film.

The *leitmotiv* assigned to Michael is based on the *leggiero* melodic and rhythmic motif which ascends and descends, *crescendo* and *diminuendo*, in a clear connection to the "comings and goings" of the main actor. In the Debussy Sonata it is presented by the flute in bars 2 and 3.

Debussy motif:



*Leitmotiv* allocated to Michael:



From Strauss, I used the melodic and rhythmic profile taken from *Metamorphosis*, a work which in turn takes its inspiration from the *Funeral March* in Ludwig van Beethoven's *Eroica Symphony* and which is considered by the specialists to be similar to a kind of commemorative elegy. The elegiac nature of the film is more than evident as well as the metamorphosis experienced by various of its characters.

Strauss motif:



*Leitmotiv* allocated to the master painter:



From Schoenberg, I chose what is possibly his most popular work, *Transfigured Night* op. 4, written in 1899 and premiered in 1902, a work which came into being through inspiration from the poem of the same name by the German writer Richard Dehmel. This poem describes a man and a woman walking through the woods in the moonlight. The woman confesses to her lover that she has become pregnant by a stranger. The moods emanating from Dehmel's poem are reflected by Schoenberg in his composition, showing at the start the sadness provoked by the woman's confession as she is tormented by guilt. I have used this disquieting sonorous atmosphere by way of a *leitmotiv* to represent the dramatic effect that the film constantly reflects in situations of tension generated by the conflictive passions that its main players experience.

Schoenberg motif:



*Leitmotiv* allocated to dramatic situations:

A motif which has appeared since 2005 in all my compositions is also used here, by way of a *leitmotiv*, to represent moments of disappointment which are felt by the leading actors throughout the film. This motif tends to appear when one of the characters lowers their gaze to the floor.

*Leitmotiv* allocated to the feeling of disappointment:



Finally, in the last scene, a quotation from Ludwig van Beethoven's *String Quartet Number 15* appears, specifically in its third movement, where the composer annotated it with this expression: "Heiliger Dankgesang eines Genesenen an die Gottheit, in der lydischen Tonart" (Holy Song of Thanksgiving from a Convalescent to the Divinity, in the Lydian Mode). At the time of its writing, the German composer was suffering from a serious illness which even forced him to interrupt his work for a number of weeks in 1825. The mood that Beethoven captures and manages to transmit here is of serenity, although there is a certain anguish to be perceived which, for many specialists, is one of the most inexplicable and thrilling climaxes in all musical art. At this moment, the music connects completely with the emotional state being felt by the master painter and leads the audience towards the final section of the story.



Una división de Music Library & SFX

# La música es la clave

SUPERVISIÓN  
MUSICAL 360°

[www.acordems.com](http://www.acordems.com)

ALGUNOS DE NUESTROS CLIENTES



EndemolShine  
Group



**ANA LILY  
AMIRPOUR -  
PERO  
LLÁMAME LILY**

ANA LILY  
AMIRPOUR -  
BUT CALL ME  
LILY

# MONDO LILY – EL LOCO MUNDO DE ANA LILY AMIRPOUR

| JESÚS PALACIOS

Una vampira con chador que vigila las noches de una sórdida ciudad industrial en blanco y negro, alimentándose de los hombres malos que pululan por sus calles siniestras. Una *outsider* manca y coja que atraviesa el desierto de los malditos, enamorada del caníbal que devoró sus miembros. Una misteriosa muchacha oriental con poderes psíquicos, “adoptada” por una bailarina de *striptease* y perseguida por la policía de Nueva Orleans. Guapos “camellos” tatuados, algunos malvados, otros no. Gurús de la droga y el capitalismo postindustrial rodeados de un ejército de embarazadas con metralleta. Jóvenes rebeldes con causa caminando por el lado salvaje, prostitutas sentimentales, mujeres decididas e independientes, machos alfa dominantes y dominados...

Desde que Ana Lily Amirpour se revelara con la brillante UNA CHICA VUELVE A CASA SOLA DE NOCHE (2014), ejercicio de estilo metagenérico repleto de humor subterráneo, en elegante blanco y negro, a la sombra de Coppola, Jarmusch y Lynch, entre otras oscuras influencias, hasta la más accesible y no menos brillante MONA LISA Y LA LUNA DE SANGRE (2021), cuento de hadas ochentero a la luz de los neones de Nueva Orleans, entre los *mangas* de Mai, *The Psychic Girl* y Chris Columbus, pasando por la fantasía *neowestern* caníbal y distópica de AMOR CARNAL (ridículo título español de THE BAD BATCH, 2016), con guiños que van de Jodorowsky y el primer Besson al *cinema bis* de Albert Pyun o los *Mad Max* italianos, el mundo de esta joven directora de origen iraní, nacida en Inglaterra y afincada en Estados Unidos, no ha dejado de crecer, ofreciendo una de las obras más personales dentro del cine de género autoral y degenerado del siglo XXI. Justamente reconocida en festivales generalistas tanto como en los especializados en cine fantástico, cada uno de sus filmes sigue mutando, sin perder nunca su peculiar mirada hacia la condición humana.

Ana Lily Amirpour no camina sola por este sendero de un cine de género(s) bastardo, metarreferencial e hipermoderno. La preceden los ejemplos de la Nouvelle Vague y el Nuevo Hollywood de los

sesenta y setenta (Godard, Altman, Robbe-Grillet y tanto otros), los de la posmodernidad de los ochenta (Alex Cox, Alan Rudolph, Jarmusch, Hal Hartley... el original cine *indie*, que tanto dependió siempre del cine de género), y transita hoy junto a compañeros de viaje obsesionados por la misma naturaleza bastarda de la narración audiovisual actual: Nicolas Winding Refn, Panos Cosmatos, la pareja Cattet y Forzani, Emerald Fennell, Bertrand Mandico o la recién llegada Zelda Williams.

Comparte con ellos y ellas, como con la obligada referencia a Tarantino, la pasión por la Serie B, el cine maldito y marginal —como malditos y marginales son sus personajes, tanto femeninos como masculinos—, del *spaghetti western* a la comedia juvenil, de los filmes de culto de medianoche (EL TOPO, SCORPIO RISING) a las perlas sucias de videoclub (cuando menos lo esperas surge la cita al THE PUNISHER de 1989 o a la extraña 2024: APOCALIPSIS NUCLEAR, de 1975). Pero a diferencia de Tarantino, Lily Amirpour, evita tanto la verborrea como el maniqueísmo, construyendo un cine que no es solo estilo sobre sustancia, sino donde *el estilo es la sustancia*. Música potente, imágenes oníricas, actrices y actores icónicos: la materia misma de la que está hecho el cine en la memoria.

Sustancia y estilo son uno en Amirpour a través de una mirada inmersiva que trasciende los géneros (en el doble sentido de la palabra en español), tanto la nostalgia tarantiniana por las *macho movies* de antaño como la gratuita inversión de papeles de cierto feminismo mal entendido de hogañeo, ofreciéndonos una auténtica *Weltanschaung* íntima. Un universo sutilmente humanista, irónico, ambiguo y rico en matices, repleto de anithéroes y anitheroínas hermosos y malditos, violencia descarnada, niños crueles e inocentes, familias disfuncionales unidas por un amor literalmente devorador y, ante todo, una profunda empatía por el marginado. Por el *freak*, el inadaptado, el diferente y voluntariamente antisocial. Bienvenidos a *Mondo Lily*, donde, por fortuna, no todo es color de rosa como en *Barbieland*.

## MONDO LILY – THE CRAZY WORLD OF ANA LILY AMIRPOUR

| JESÚS PALACIOS

A vampire vigilante, dressed in a chador, watching over a sordid black-and-white industrial city by night and feeding on the bad guys populating its cities. A one-handed, one-legged outsider, in love with the cannibal who devoured her limbs, crossing the desert of the damned. A mysterious Asian girl with psychic powers, "adopted" by an exotic dancer and hounded by the New Orleans police force. Handsome tatted dealers, some evil, some not. Drug gurus and post-industrial capitalism surrounded by an army of pregnant women with machine guns. Young rebels with a cause walking on the wild side, sentimental prostitutes, determined and independent women, dominant and dominated alpha males...

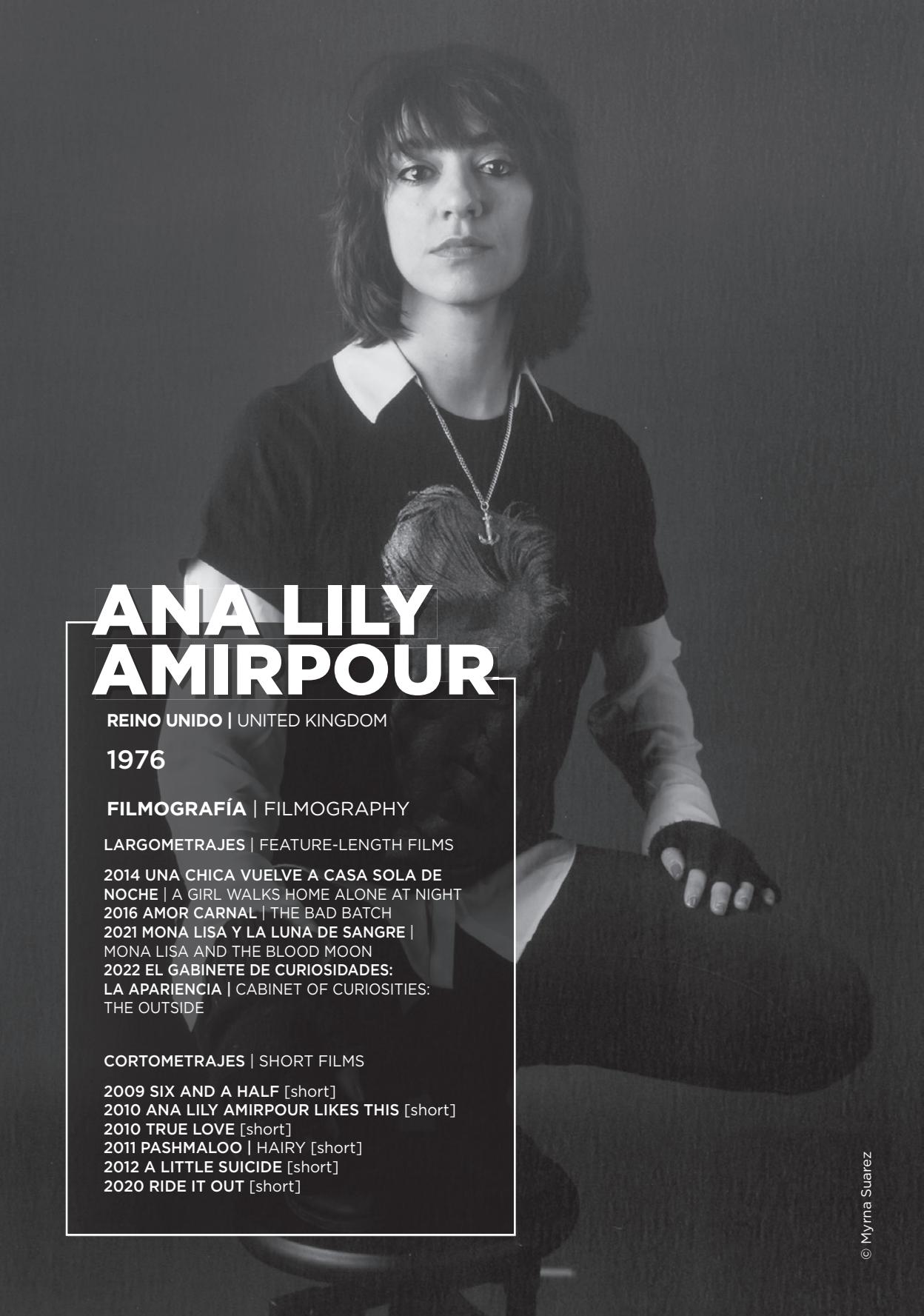
Ever since Ana Lily Amirpour proved herself with the brilliant *A GIRL WALKS HOME ALONE AT NIGHT* (2014), an exercise in metageneric style replete with underground humour, shot in sophisticated black and white, in the shadow of the likes of Coppola, Jarmusch and Lynch, among other obscure influences, the world of this young filmmaker of Iranian descent, born in England but based in the US, has not stopped growing. A dystopian, neo-Western, cannibal fantasy, *THE BAD BATCH* (2016), was next with nods to Jodorowsky, the very first of Besson, Albert Pyun's B movies and *Italian Mad Maxes*. And lastly the more accessible, yet no less brilliant, *MONA LISA AND THE BLOOD MOON* (2021) is a 1980's fairytale under the neon lights of New Orleans, halfway between *Mai, the Psychic Girl* mangas and Chris Columbus. Hers is one of the most personal and degenerate works of auteur cinema of the 21<sup>st</sup> century. Justly recognised at several film festivals, both general and those specialised in fantasy cinema, each of her films continues to mutate without losing sight of her peculiar view of the human condition.

Ana Lily Amirpour is not the only one treading the path of hybrid cinema, a genre also classified as metareferential and hyper-modern. Preceded by several examples from the French New Wave and the New Hollywood of the 1960s and 1970s (Godard, Altman, Robbe-Grillet and many others), from 1980's postmodernism (for instance Alex Cox,

Alan Rudolph, Jim Jarmusch and Hal Hartley—the origins of indie films, which always strongly depended on genre cinema), she is now following a direction chosen by others equally obsessed with that same hybrid nature of current audiovisual narration: Nicolas Winding Refn, Panos Cosmatos, the husband-and-wife team Cattet and Forzani, Emerald Fennell, Bertrand Mandico and the newly arrived Zelda Williams.

Alongside the obligatory reference to Tarantino, with all of them Amirpour shares a passion for B films, cursed and marginalised films (both her male and female characters are cursed and marginalised) from spaghetti Westerns to teen comedies, from midnight cult films (*THE MOLE, SCORPIO RISING*) to dirty video store pearls (1989 *PUNISHER* or the strange 1975 *A BOY AND HIS DOG* are referenced when least expected). But unlike Tarantino, Amirpour avoids verbosity as well as Manichaeism, building a cinema that is not only style over substance, but in which style is the substance. Powerful music, dreamlike images, iconic actors: the very material our memory's cinema is made from.

Style and substance merge in Amirpour's work through an immersive perspective that transcends genres and genders: Tarantino nostalgia for the macho movies of old as well as today's gratuitous role reversal of misunderstood feminism, giving us an authentically intimate *Weltanschauung*. A universe that is subtly humanist, ironic, ambiguous and rich in nuances, full of beautiful and cursed antiheroes and antiheroines, gritty violence, cruel and innocent children, dysfunctional families united by a literally all-consuming love and, most of all, a profound empathy for outcasts, freaks, misfits, fish out of water and those who are willingly antisocial. Welcome to *Mondo Lily*, where, fortunately, not everything is pink as in *Barbieland*.

A black and white portrait of actress Ana Lily Amirpour. She has dark, shoulder-length hair with bangs and is wearing a dark, button-down shirt with a white collar and a necklace with a small pendant. Her gaze is directed towards the camera with a neutral expression.

# ANA LILY AMIRPOUR

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

1976

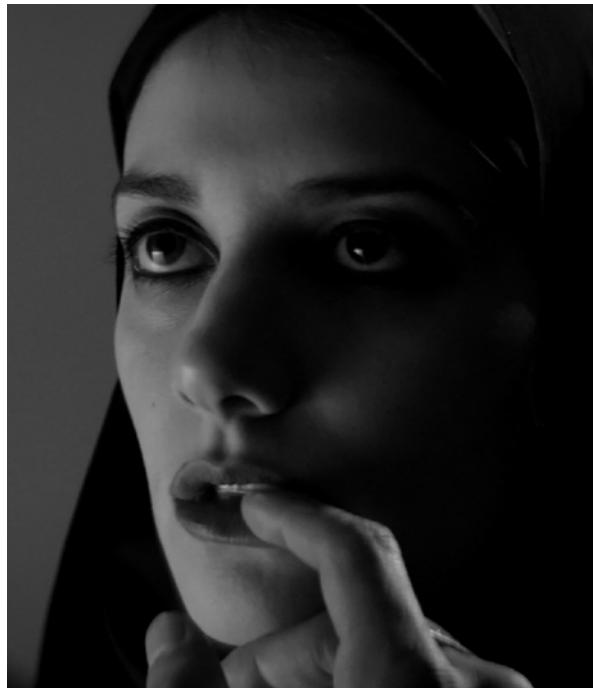
## FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

### LARGOMETRAJES | FEATURE-LENGTH FILMS

- 2014 UNA CHICA VUELVE A CASA SOLA DE NOCHE | A GIRL WALKS HOME ALONE AT NIGHT
- 2016 AMOR CARNAL | THE BAD BATCH
- 2021 MONA LISA Y LA LUNA DE SANGRE | MONA LISA AND THE BLOOD MOON
- 2022 EL GABINETE DE CURIOSIDADES: LA APARIENCIA | CABINET OF CURIOSITIES: THE OUTSIDE

### CORTOMETRAJES | SHORT FILMS

- 2009 SIX AND A HALF [short]
- 2010 ANA LILY AMIRPOUR LIKES THIS [short]
- 2010 TRUE LOVE [short]
- 2011 PASHMALOO | HAIRY [short]
- 2012 A LITTLE SUICIDE [short]
- 2020 RIDE IT OUT [short]



# A GIRL WALKS HOME ALONE AT NIGHT

## UNA CHICA VUELVE A CASA SOLA DE NOCHE



2014

ESTADOS UNIDOS | USA

101 min

DCP, B&N | B&W

Persa con subtítulos en español  
e inglés | Persian with Spanish  
and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En Bad City, un pueblo iraní abandonado y sombrío, lleno de todo tipo de personalidades oscuras, un solitario vampiro acecha a sus habitantes más oscuros mientras se entrelaza una historia de amor y sangre poco convencional entre un chico y una chica.

In Bad City, an abandoned and gloomy Iranian town filled with all sorts of dark personalities, a lonely vampire stalks its darkest inhabitants while an unconventional love and blood story unfolds between a boy and a girl.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Kinology

### FESTIVALES | FESTIVALS

Sundance, Londres, Sitges, Róterdam,  
Buenos Aires (BAFICI), Bucarest

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Lyle Vincent

### MONTAJE | EDITING

Alex O’Flinn

### MÚSICA | MUSIC

Johnny Jewel

### SONIDO | SOUND

Jay Nierenberg

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Sina Sayyah, Justin Beganud,  
Elijah Wood

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Spectrevision [US], Logan Pictures [US],  
Black Light District [US],  
Say Ahh Productions [US]

### REPARTO | CAST

Sheila Vand, Arash Marandi, Marshall  
Manesh, Mozhan Navabi, Dominic Rains,  
Rome Shadanloo



## THE BAD BATCH AMOR CARNAL

2016

ESTADOS UNIDOS | USA

118 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Mientras intenta transitar por un páramo abandonado de Texas, Arlen es capturada y asediada por una salvaje banda de caníbales liderada por el inquietante Miami Man. Con su vida en riesgo, descubre que ser buena o mala depende de quién se encuentra a tu lado.

While trying to navigate an abandoned Texas wasteland, Arlen is trapped and besieged by a savage band of cannibals led by the disturbing Miami Man. With her life at risk, she discovers that being good or bad depends on who is by your side.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

NETFLIX

### FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, Toronto, Sitges

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Lyle Vincent

### MONTAJE | EDITING

Alex O'Flinn

### SONIDO | SOUND

Phillip Bladh

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Danny Gabai, Sina Sayyah

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Productora / Production  
Human Stew Factory [US], VICE Media [US], Annapurna Pictures [US]

### REPARTO | CAST

Suki Waterhouse, Jason Momoa,  
Keanu Reeves, Jayda Fink,  
Giovanni Ribisi, Jim Carrey



# MONA LISA AND THE BLOOD MOON

## MONA LISA Y LA LUNA DE SANGRE

2021

ESTADOS UNIDOS | USA

106 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Una joven con poderes misteriosos llamada Mona Lisa escapa de un hospital psiquiátrico en Nueva Orleans. Durante su fuga, se encuentra con un variopinto grupo de forasteros y, mientras es perseguida por fuerzas oscuras, emprende un viaje de autodescubrimiento que la lleva a comprender más sobre sus habilidades sobrenaturales y su verdadera identidad.

Mona Lisa, a young woman with mysterious powers, escapes from a psychiatric hospital in New Orleans. During her escape, she encounters various outsiders and, while pursued by dark forces, embarks on a journey of self-discovery that leads her to understand more about her supernatural abilities and true identity.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Rocket Science

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Diamond Films

### FESTIVALES | FESTIVALS

Londres, Sitges, Róterdam, Venecia,  
Busan, Melbourne

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Pawel Pogorzelski

### MONTAJE | EDITING

Taylor Levy

### MÚSICA | MUSIC

Daniele Luppi

### SONIDO | SOUND

Jacob Ribicoff, Frenchie Gaya,

Chris Terhune

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

John Lesher, Dylan Weathered,  
Adam Mirels, Robert Mirels

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Le Grisbi Productions [US], Wiip Studios [US],  
141 Entertainment [US]

### REPARTO | CAST

Kate Hudson, Jeon Jong-seo,  
Craig Robinson, Ed Skrein,  
Evan Whitten, Lauren Bowles



**CABINET OF  
CURIOSITIES:  
THE OUTSIDE**  
**GABINETE DE  
CURIOSIDADES:  
LA APARIENCIA**

**2022**

**ESTADOS UNIDOS, MÉXICO |**  
USA, MEXICO

**64 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés con subtítulos en español |**  
English with Spanish subtitles

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Stacey, una mujer introvertida y ansiosa por encajar en el trabajo, decide usar una loción que termina por causarle una reacción perturbadora.

Anxious to fit in at work, introverted Stacey decides to use a lotion that causes her a disturbing reaction.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
NETFLIX

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Ana Lily Amirpour

**GUION | SCREENPLAY**

Haley Z. Boston

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Jeremy Benning

**MONTAJE | EDITING**

Cam McLauchlin

**MÚSICA | MÚSICA**

Daniele Luppi

**SONIDO | SOUND**

Nathan Robitaille

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Jeff Authors, J. Miles Dale, Gary Ungar,  
Guillermo del Toro

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Netflix [US], Demilo Films [US],  
Double Dare You [MX]

**REPARTO | CAST**

Kate Micucci, Martin Starr, Dan Stevens,  
Kylee Evans, Sabryn Rock, Diana Bentley

## SIX AND A HALF



**2009 | ESTADOS UNIDOS | USA | 5 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles**

## ANA LILY AMIRPOUR LIKES THIS



**2010 | ESTADOS UNIDOS | USA | 8 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles**

### FESTIVALES | FESTIVALS

Slamdance, Milán

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Christopher Osborn

### MONTAJE | EDITING

Ed Friesema

### MÚSICA | MUSIC

Brian Carmody

### SONIDO | SOUND

Brian Carmody

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ehren Parks, Sina Sayyah

### REPARTO | CAST

Harley Graham, Michael Gallagher

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Mientras una niña intenta atrapar una rana en un estanque, sufre un doloroso accidente. Culpando del mismo a la rana, regresa en busca de venganza.

While a girl tries to catch a frog in a pond, she suffers a painful accident. Blaming the frog, she returns, seeking revenge.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Ana Lily Amirpour

### FESTIVALES | FESTIVALS

Zero Film Festival

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Ana Lily Amirpour

### MONTAJE | EDITING

Ana Lily Amirpour

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ana Lily Amirpour, Sina Sayyah

### REPARTO | CAST

Ana Lily Amirpour

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Inspirada en Twitter y otras redes sociales, Ana Lily Amirpour mira cómo modelamos y personalizamos nuestras identidades en Internet.

Inspired by Twitter and other social networks, Ana Lily Amirpour looks at how we shape and customise our identities online.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Ana Lily Amirpour

**TRUE LOVE**



2010 | ESTADOS UNIDOS | USA | 12 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles

**PASHMALOO**

HAIRY



2011 | ESTADOS UNIDOS, IRÁN | USA, IRAN | 16 min

DCP, Color | Colour

Persa con subtítulos en español e inglés | Persian with Spanish and English subtitles

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Milán

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Ana Lily Amirpour

**GUION | SCREENPLAY**

Ana Lily Amirpour

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Christopher Osborn

**MÚSICA | MUSIC**

Brian Carmody

**SONIDO | SOUND**

Benjamin Hoekstra

**MONTAJE | EDITING**

Aaron Marshall

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Sina Sayyah

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Say Ahh Productions [US]

**REPARTO | CAST**

Guildford Adams, Sam Golzari, Lauryn Nicole Hamilton,  
Michael Adam Hamilton, Mara Klein, Mackenzie Mason

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Berlín, Hamburgo

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Ana Lily Amirpour

**GUION | SCREENPLAY**

Ana Lily Amirpour

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Stewart Yost

**MONTAJE | EDITING**

Ana Lily Amirpour

**SONIDO | SOUND**

Jay Nierenberg

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Sina Sayyah, Justin Begnaud

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Say Ahh Productions [US]

**REPARTO | CAST**

Saba Alexandra, Sheila Vand, Saba Eskandari

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Un joven soltero entra en un restaurante lleno de parejas. Aunque en el fondo tiene muchas ganas de enrollarse con alguien, lo que encuentra es el amor verdadero.

A single guy walks into a restaurant full of couples. Although deep down, he wants to hook up with someone, what he encounters is true love.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Ana Lily Amirpour

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Farah, una adolescente estadounidense, es bastante opuesta a su amiga Nilou, que nació y creció en Irán. Ambas se dirigen a las afueras de Teherán para pasar el rato juntas, y sus diferencias llegan a un punto crítico cuando Farah intenta explicar por qué las chicas no deberían ser “peludas”.

Farah, an American teenager, is quite the opposite of her friend Nilou, who was born and raised in Iran. The two head to the outskirts of Tehran to hang out together, and their differences come to a head when Farah tries to explain why girls shouldn't be “hairy”.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Ana Lily Amirpour

## A LITTLE SUICIDE



**2012 | ALEMANIA | GERMANY | 10 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles**

## RIDE IT OUT



**2020 | ITALIA, CHILE | ITALY, CHILE | 10 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles**

### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Edimburgo, Kaohsiung, Estambul

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Johannes Louis

### ANIMACIÓN | ANIMATION

Ana Lily Amirpour, Sana Schönlé

### MONTAJE | EDITING

Angel Cano

### MÚSICA | MUSIC

Brian Carmody

### SONIDO | SOUND

Ansgar Frerich

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Halina Dyrskha, Eva Illmer

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Ambrosia Film [DE]

### REPARTO | CAST

Ana Lily Amirpour, Halina Dyrskha, Ulrich Matthes,

Heiko Pinkowski, Sylvia Schwarz

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Harta de vivir en un mundo que no depara nada bueno, donde la gente te odia unánimemente y es capaz de matarte sin piedad, una cucaracha decide suicidarse. Al intentarlo, el insecto se sorprende de toda la bondad humana que se le revela de repente.

Fed up with living in a world that holds nothing good, where people hate you unanimously and are capable of killing you without mercy, a cockroach decides to commit suicide. When trying, the insect is surprised by all the human kindness that is suddenly revealed to it.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Ambrosia Film

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ana Lily Amirpour

### GUION | SCREENPLAY

Ana Lily Amirpour

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Pawel Pogorzelski

### MONTAJE | EDITING

Taylor Levy

### SONIDO | SOUND

Chris Terhune

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Lorenzo Miel, Juan de Dios Larraín, Pablo Larraín

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Fabula [CL], The Apartment [IT]

### REPARTO | CAST

Ana Lily Amirpour, Cate Blanchett

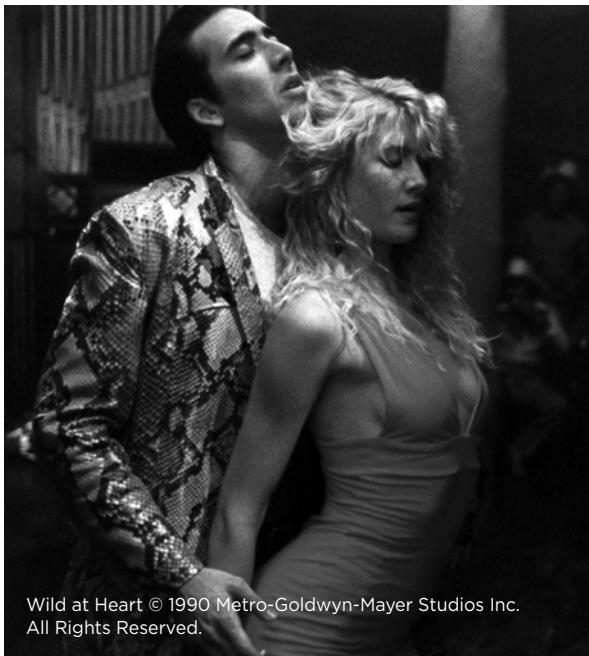
### SINOPSIS | SYNOPSIS

Mientras la directora recorre en bicicleta las calles semidesiertas de Los Ángeles, observa el impacto de la pandemia de Covid-19 y el confinamiento en la vida de la ciudad.

As the director cycles through the semi-deserted streets of Los Angeles, she observes the impact of the Covid-19 pandemic and lockdown on city life.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Fabula



Wild at Heart © 1990 Metro-Goldwyn-Mayer Studios Inc.  
All Rights Reserved.

## WILD AT HEART CORAZÓN SALVAJE

1990

ESTADOS UNIDOS | USA

125 min

DCP, Color | Colour

Inglés y español con subtítulos

en inglés y español | English and Spanish with English and Spanish subtitles

### FESTIVALES | FESTIVALES

Cannes, Estocolmo

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

David Lynch

### GUION | SCREENPLAY

David Lynch

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Frederick Elmes

### MONTAJE | EDITING

Duwayne Dunham

### MÚSICA | MÚSICA

Angelo Badalamenti

### SONIDO | SOUND

Randy Thom

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Steve Golin, Monty Montgomery,

Sigurson Sighvatsson

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Polygram Films Entertainment [US],

Propaganda Films [US]

### REPARTO | CAST

Nicolas Cage, Laura Dern, Willem Dafoe,

J.E. Freeman, Diane Ladd,

Isabella Rossellini

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Sailor (Nicolas Cage) y Lula (Laura Dern), una pareja de amantes rebeldes, emprenden un viaje en carretera lleno de pasión y abundantes peligros. Mientras escapan de criminales y enfrentan obstáculos, su amor se prueba ante la violencia y la extravagancia surrealista que caracteriza el mundo de Lynch.

Sailor (Nicolas Cage) and Lula (Laura Dern), a pair of rebellious lovers, embark on a road trip filled with passion and abundant dangers. As they flee from criminals and encounter obstacles, their love is tested amidst the violence and surreal extravagance that characterises Lynch's world.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Park Circus

### FILMOGRÁFIA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2006 INLAND EMPIRE

1990 CORAZÓN SALVAJE | WILD AT HEART

1986 TERCIOPERO AZUL | BLUE VELVET

1980 EL HOMBRE ELEFANTE | THE ELEPHANT MAN

1977 CABEZA BORRADORA | ERASERHEAD

**DAVID LYNCH (1946)**  
ESTADOS UNIDOS | USA



## EL TOPO THE MOLE

1970  
**MÉXICO** | MEXICO  
125 min  
**DCP, Color** | Colour  
**Español con subtítulos**  
**en inglés** | Spanish  
with English subtitles

### FESTIVALES | FESTIVALES

Cannes

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Alejandro Jodorowsky

### GUION | SCREENPLAY

Alejandro Jodorowsky

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Rafael Corkidi

### MONTAJE | EDITING

Federico Landeros

### MÚSICA | MÚSICA

Alejandro Jodorowsky

### SONIDO | SOUND

Lilia Lupercio

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Roberto Viskin, Juan López Moctezuma,

Moshe Rosemberg, Saul Rosemberg,

Mick Gochanour

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Producciones Pánicas [MX]

### REPARTO | CAST

Alejandro Jodorowsky, Brontis

Jodorowsky, Mara Lorenzio, David Silva,

Paula Romo, Alfonso Arau

### SINOPSIS | SYNOPSIS

El Topo, un misterioso pistolero, viaja por un extraño desierto con la intención de desafiar a los bandidos que asedian una congregación franciscana, cuatro miembros de una banda de fetichistas.

The Mole is a mysterious gunman who travels through a strange desert with the intention of challenging the bandits who are besieging a Franciscan congregation, four members of a gang of fetishists.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

ABKCO

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2013 LA DANZA DE LA REALIDAD |

THE DANCE OF REALITY

1989 SANTA SANGRE

1973 LA MONTAÑA SAGRADA | THE HOLY MOUNTAIN

1970 EL TOPO | THE MOLE

1968 FANDO Y LIS | FANDO AND LIS

**ALEJANDRO  
JODOROWSKY (1929)  
CHILE**



## DEATH BECOMES HER LA MUERTE OS SIENTA TAN BIEN

1992

ESTADOS UNIDOS | USA

104 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Robert Zemeckis

### GUION | SCREENPLAY

Martin Donovan, David Koepp

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Dean Cundey

### MONTAJE | EDITING

Arthur Schmidt

### MÚSICA | MÚSICA

Alan Silvestri

### SONIDO | SOUND

Larry Carow, Jeff Clark, Albert Gasser,  
Nils Jensen, Howard Neiman

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Steve Starkey, Robert Zemeckis

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Universal Pictures [US]

### REPARTO | CAST

Meryl Streep, Bruce Willis, Goldie Hawn,  
Isabella Rossellini, Ian Ogilvy,  
Adam Storke

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta cinta, ganadora del Oscar a Mejores Efectos Especiales y joya de culto de los años noventa, trata sobre dos mujeres rivales obsesionadas con la juventud eterna que les ofrece un misterioso elixir. A medida que se sumergen en un torbellino de vanidad y rivalidad, descubren que la inmortalidad tiene sus propias consecuencias grotescas.

This film, winner of the Oscar for Best Visual Effects and a cult gem of the 90s, revolves around two rival women obsessed with eternal youth offered by a mysterious elixir. As they become immersed in a whirlwind of vanity and rivalry, they discover that immortality comes with its own grotesque consequences.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Park Circus

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2012 EL VUELO (FLIGHT) | FLIGHT

2000 NÁUFRAGO | CAST AWAY

1994 FORREST GUMP

1992 LA MUERTE OS SIENTA TAN BIEN | DEATH BECOMES HER

1985 REGRESO AL FUTURO | BACK TO THE FUTURE

### ROBERT ZEMECKIS

(1952)

ESTADOS UNIDOS | USA

**MIFUNE  
ESTUVO AQUÍ**

**MIFUNE  
WAS HERE**

# EL HÉROE JAPONÉS

LUIS MIRANDA

Cuando recibió la invitación del cineasta mexicano Ismael Rodríguez para interpretar a un indio zapoteco en la película ÁNIMAS TRUJANO, el actor Toshirō Mifune se hallaba en la cumbre de su carrera. Acababa de rodar con Akira Kurosawa la mítica YOJIMBO (MERCENARIO, 1961), a la que seguirían la secuela, SANJURO (1962) y una obra maestra que no deja de crecer con el tiempo: TENGOKU TO JIGOKU (EL INFIERNO DEL ODIO, 1963). De este mismo año es su único trabajo como director y primera incursión en la producción, GŌJUMAN-NIN NO ISAN (EL LEGADO DE LOS 500.000, 1963).

Cuando rueda la que sería su última colaboración con Kurosawa, AKAHIGE (BARBARROJA, 1965), el sistema de estudios japonés -y en realidad, todo el entramado industrial y cultural del cine tal como había funcionado durante décadas- estaba en crisis. Por entonces Mifune ya había recibido abundantes invitaciones para rodar fuera de Japón, pero, con excepción de la aventura mexicana de ÁNIMAS TRUJANO, su aparición en coproducciones extranjeras se hará esperar hasta finales de la década, cuando se hicieron habituales las operaciones de coproducción internacional y los elencos *all-star*.

La faceta de Mifune como productor de algunas de las películas que iba a protagonizar desde el segundo tercio de los sesenta, de hecho, responde a esta crisis del sistema. Los grandes estudios iban perdiendo gradualmente su capacidad para conformar sistemas estables de producción, y Toho no era la excepción. El gran estudio japonés había quedado fuera del acuerdo de coproducción de la que sería segunda película americana de Mifune, cuya producción, prevista para 1965, se retrasó considerablemente: HELL IN THE PACIFIC (INFIERNO EN EL PACÍFICO, 1968), coprotagonizada con Lee Marvin. Y fue entonces cuando Mifune vino a Gran Canaria. Así lo cuenta el especialista Stuart Galbraith IV en su libro *El emperador y el lobo*:

"Mientras su productora luchaba por permanecer a flote, Mifune tenía que seguir trabajando. Y como estaba claro que la fecha de inicio de INFIERNO EN EL PACÍFICO se iba a retrasar, puso en marcha otras dos películas para Mifune Productions: KIJANGO NO BOKEN,

que se coproduciría con Toho, y DOTO ICHIMAN KAIRI (10.000 MILLAS DE BORRasca), la primera producción totalmente financiada por su compañía. Los dos films se rodarían en el estudio nuevo de Mifune y en exteriores en el otro extremo del mundo. 10.000 MILLAS DE BORRasca se filmaría en las Islas Canarias, mientras que KIJANGO NO BOKEN se rodaría en parte en Irán.

10.000 MILLAS DE BORRasca se empezaría a rodar antes. Mifune pasó las últimas semanas de diciembre de 1965 organizando el film en Madrid, mientras que Jun Fukuda, su director, se fue a buscar exteriores. La mayor parte de ambas películas se iba a rodar realmente en Tokio, pero Mifune quería el suficiente metraje de exteriores para que les proporcionara el aspecto internacional que suponía iba a aumentar su comercialidad en el extranjero. Asignó dos semanas de rodaje con Fukuda en las Canarias para 10.000 MILLAS DE BORRasca, y el director recordaba lo refrescante que resultaba rodar allí en lugar de hacerlo en las bulliciosas calles de Tokio a las que estaba acostumbrado: "...Cuando estábamos rodando 10.000 MILLAS DE BORRasca, la policía detuvo el tráfico durante medio día para nosotros; eso nunca hubiera pasado en Japón".

... Mifune había apostado que rodar 10.000 MILLAS DE BORRasca ... al otro lado del mundo ampliaría su popularidad fuera de Japón, sobre todo en Estados Unidos, a la vez que daría al público japonés algo diferente. Pero cuando una película del prestigio de BARBAROJA tenía dificultades en encontrar un público más amplio e internacional, las dos películas de Mifune no tenían ninguna oportunidad".<sup>1</sup>

He aquí varios fragmentos de lo que publicó la prensa local.<sup>2</sup>

*"El famoso actor japonés Toshirō Mifune, en Las Palmas Interpretará el papel principal en una película sobre la vida de los pescadores nipones en aguas canarias."*

*Llegó a Las Palmas uno de los más famosos actores japoneses de la actualidad, el gran Toshirō Mifune [sic], intérprete de una de las mejores películas japonesas vistas en las pantallas occidentales, "Samuray", uno de los films más premiados del mundo, dirigido por el gran director nipón Akira [sic] Kurosawa. Será*

<sup>1</sup> Stuart Galbraith IV: *El emperador y el lobo. La vida y películas de Kurosawa y Mifune*, Cult Books, 2021, pp. 390-393.

<sup>2</sup> Los tres fragmentos de la prensa de la época han sido tomados del libro VV.AA.: *Rodajes en Canarias 1951-1970*, Filmoteca Canaria, 2012.

el protagonista de una película sobre la vida de los pescadores japoneses en aguas canarias titulada "10.000 millas de borrasca", cuyo rodaje se iniciará el 10 de enero próximo. Esta película es producida por una de las más fuertes empresas distribuidoras de películas del Japón, viiniendo a Las Palmas un equipo para el rodaje. Toshiro Mafume [sic] recibió últimamente la Copa Volpi, primer premio de interpretación masculina en el Festival de Venecia de este año, por su actuación en la película "Barbarroja", de Kurosawa."

Canarias Gráfica, Santa Cruz de Tenerife, diciembre de 1965, s/p.

#### **"La riqueza turística de Las Palmas en una película japonesa"**

[...] A mediados del próximo mes de enero se rodará en Las Palmas y en los mares adyacentes de Gran Canarias la película japonesa "10.000 millas de borrasca", por la productora Toshino [sic] Mifune Ltd. Esta producción constituirá un instrumento de primer orden en cuanto a la difusión del nombre de Las Palmas y de las Islas Canarias en el mundo. En buena parte será un documental de nuestras bellezas turísticas, ya que la duración de los planos y escenas rodadas en Las Palmas será de 25 minutos. La amplia referencia que la película hará a la ciudad de Las Palmas cubrirá los puntos más señalados de la misma: calle Triana, Parque de Santa Catalina, Pueblo Canario, Ciudad Jardín, Aeropuerto, Puerto, algunas de nuestras iglesias, de nuestro comercio, de nuestras salas de fiesta, el mundo de noche de Las Palmas, incluso una parte de nuestros platanares de la costa Norte y también nos ofrecerá una Navidad canaria.

El protagonista estelar de la película será Toshiro Mifune, a quien habíamos visto en aquellas dos películas inolvidables que fueron "Rashomon" y "Samurai" y cuya participación es garantía de que la cinta será de primerísima categoría.

El tema de la misma, es, a grandes rasgos el siguiente: el atunero "Higashimaru núm. 8", si bien desarrolla normalmente su pesca, es el que ha dado menos porcentaje de recogida, según las últimas estadísticas de la Compañía japonesa con sede central en Misaki (Japón) [sic] y sucursal en Las Palmas [...]"

El Eco de Canarias, Las Palmas de Gran Canaria, 4 de diciembre de 1965, pág. 15.

#### **"Terminó el rodaje de «10 mil millas de borrasca»"**

[...] Ayer tarde, el famoso actor de cine japonés y, además, productor cinematográfico, Toshiro Mifune, en unión del cónsul general del Japón en Las Palmas, señor Kozaburo Kataoka, ofrecieron en el

Hotel Las Palmas Palace una recepción para agasajar cuantas personas, directa o indirectamente, colaboraron con Mifune y dieron facilidades en el rodaje del film "10.000 millas de borrasca" que durante las dos últimas semanas se ha venido rodando en aguas de nuestro puerto y en otros escenarios de nuestra ciudad e isla.

[...] Toishiro [sic] Mifune accede gustoso al diálogo.

- Ha terminado ya —prácticamente— el rodaje de "10.000 millas de borrasca"; ¿está satisfecho de los escenarios escogidos y seleccionados en Las Palmas?

- Desde luego que sí. Escogí estos escenarios en la teoría —antes de trasladarme aquí— porque sabía que trabajaban infinidad de pescadores japoneses y ello me facilitaba la labor.

- ¿Y luego en la realidad?

- En la realidad —ya conocidos los escenarios— he quedado más que satisfecho. No ya sólo por la existencia de compatriotas que facilitaron mi labor, sino con la obtención de colaboraciones desinteresadas por todas partes y unos escenarios naturales —del puerto, de la ciudad y de la isla— que me han hecho pensar positivamente en la conveniencia de una nueva película mía rodada en Gran Canaria.

- [c] Todo marchó bien durante el rodaje...?

- Todo bien, sí. Ya se sabe que el guión o tema de la película se basa en el trabajo de los pescadores de atún. Y aquí hemos podido realizar a la perfección esta cinta.

- ¿Ha quedado totalmente terminada la misma?

- No. Quedan otros exteriores que rodaremos en el Japón y la película quedará terminada para finales de abril o principios de mayo próximo.

- ¿Se marchó ya la actriz Mie Hama?

- Sí. Terminado su papel, marchó a Londres donde le esperan otros contratos y otras filmaciones.

- ¿Qué papel era el de ella en "10.000 millas de borrasca"?

- El de una enfermera que llega a la isla para trabajar en el hospital que atiende a los pescadores. De ahí que hace unos días filmásemos en el aeropuerto de Gando la llegada —simulándola en un avión de KLM, puesto amablemente a nuestra disposición— de la estrella Las Palmas [...]"

Pedro González-Sosa: *El Eco de Canarias*, Las Palmas de Gran Canaria, 25 de enero de 1966, pág. 3.

# THE JAPANESE HERO

| LUIS MIRANDA

When he received the invitation from the Mexican filmmaker Ismael Rodríguez to play a Zapotec native Mexican in the film THE IMPORTANT MAN, the actor Toshirō Mifune was at the peak of his career. He had just shot the mythical YOJIMBO (1961) with Akira Kurosawa, which had a sequel, SANJURO (1962), and a masterpiece which continues to grow with time: TENGOKU TO JIGOKU (HIGH AND LOW) (1963). From this same year is his only work as a director and his first venture into production, GŌJUMAN-NIN NO ISAN (LEGACY OF THE 500,000, 1963).

When he was filming what was to be his last collaboration with Kurosawa, AKAHIGE (RED BEARD, 1965), the Japanese studio system - and, the fact is, the entire industrial and cultural framework of cinema as it had been functioning for decades - was in crisis. Around that time, Mifune had already received numerous invitations to shoot films outside Japan, but, with the exception of the Mexican adventure film THE IMPORTANT MAN, his appearance in foreign co-productions was going to have to wait until the end of the decade, when international co-production operations and all-star cast lists became common.

This facet of Mifune's as a producer of some of the films he was to star in from the second third of the 60s is in response, in fact, to this crisis in the system. The major studios were gradually losing their capacity to put stable production systems in place, and Toho was no exception. The great Japanese studio had been left out of the co-production agreement for what was to be Mifune's second American film, the production of which, foreseen for 1965, was considerably delayed: HELL IN THE PACIFIC (1968), co-starring Lee Marvin. And this was the moment when Mifune came to Gran Canaria. This is how specialist Stuart Galbraith IV tells it in his book *The Emperor and the Wolf*.

"With his production company struggling to stay afloat, Mifune had to keep working. And with the start date on HELL IN THE PACIFIC clearly a long way off, he launched two new films for Mifune Productions: THE ADVENTURES OF TAKLA MAKAN (KIGANJO NO BOKEN), to be co-produced with Toho, and

THE MAD ATLANTIC (DOTO ICHIMAN KAIRI), his company's first fully funded production. The two films were to be shot at Mifune's brand-new studio and on location on the opposite side of the world. THE MAD ATLANTIC would be filmed in and around the Canary Islands, while THE ADVENTURES OF TAKLA MAKAN would be shot, in part, in Iran.

THE MAD ATLANTIC would go into production first. Mifune spent the last weeks of December 1965 prepping the film in Madrid, while Jun Fukuda, its director, flew ahead to scout locations. Most of both pictures would actually be shot in Tokyo, but Mifune wanted enough location footage to give them the international look he felt would increase their marketability abroad. He allotted two weeks of filming with Fukuda off the Canary Islands for THE MAD ATLANTIC, and the director recalled how refreshing it was to film there instead of the crowded streets of Tokyo that he was used to: "...When we were shooting THE MAD ATLANTIC, the police stopped traffic for half a day for us - that would never happen in Japan".

... Mifune had gambled that by shooting THE MAD ATLANTIC ... on the other side of the world, he could broaden his appeal outside of Japan, especially in America, while giving Japanese audiences something different... But when a movie with RED BEARD's pedigree was having trouble finding a wider, more international, audience, the two Mifune films didn't have a chance".<sup>1</sup>

Here are selections of cuttings from local press publications.<sup>2</sup>

***"The famous Japanese actor, Toshiro Mifune, in Las Palmas". He will star in a film about the life of Japanese fishermen in Canarian waters.***

*Currently one of Japan's most famous actors, the great Toshiro Mifune [sic] has arrived in Las Palmas; he features in one of the best Japanese films to be seen on western screens, "Samuray", the film to receive one of the highest number of awards in the world, directed by the great Japanese director Akira [sic] Kurosawa. He will be the star of a film about the life of Japanese fishermen in Canarian waters entitled "The Mad Atlantic", for which shooting will begin on January 10th. This film is being produced by one of the most significant Japanese film distributors, and*

<sup>1</sup> Stuart Galbraith IV: *The Emperor and the Wolf. The Lives and Films of Akira Kurosawa and Toshiro Mifune*, Cult Books, 2021, pp. 390-393

<sup>2</sup> The three cuttings from the press of the time have been taken from the book *Rodajes en Canarias 1951-1970 (Film Shoots in the Canaries, 1951-1970)*, Filmoteca Canaria, 2012.

a team is coming to Las Palmas to film, Toshiro Mafume [sic] was awarded the *Copa Volpi* recently: the first prize for an actor's performance in the Venice Festival this year, for his performance in the Kurosawa's film "Red Beard".

Canarias Gráfica, Santa Cruz de Tenerife, December 1965, no page cited.

**"The tourist riches of Las Palmas in a Japanese film"**

[...] Half way through next January, the Japanese film "The Mad Atlantic" will be shot in Las Palmas and in the nearby waters by the production company Toshino [sic] Mifune Ltd. This production will be a first-rate instrument to make the name of Las Palmas and of the Canaries known across the world. For the most part, it will be a documentary about the beauty we offer to tourists, since shots and scenes filmed in Las Palmas will last 25 minutes. The lengthy reference made in the film to the city of Las Palmas will cover the most outstanding points of the city: Triana Street, Santa Catalina Park, the neighbourhoods of Pueblo Canario, Ciudad Jardín, the Airport and the Port, and some of our churches, our shops, our dance halls, nightlife in Las Palmas, even some of our banana tree groves on the north coast, and it will also show us a Canarian Christmas.

The absolute star of the film will be Toshiro Mifune, whom we had seen in two unforgettable films, namely "Rashomon" and "Samurai", and whose participation marks a guarantee that the film will be of the very best quality.

The film's theme is, broadly speaking, as follows: "Higashumaru Number 8", a tuna-fishing boat, even though it is fishing as normal, is the boat that has given the lowest catch percentage, according to the latest figures from the Japanese Company with its headquarters in Misaki (Japan) [sic] and a branch in Las Palmas [...]"

El Eco de Canarias, Las Palmas de Gran Canaria, 4 December 1965, p. 15.

**"Filming of "The Mad Atlantic" is complete".**

[...] Yesterday evening, the famous Japanese film director, and cinema producer too, Toshiro Mifune, together with the Consul General of Japan in Las Palmas, Mr. Kozaburo Kataoka, gave a reception in the Hotel Las Palmas Palace to welcome all those persons who, directly or indirectly, collaborated with Mifune and enabled the shooting of the film "The Mad Atlantic", which has been filmed over the last two weeks in the waters around our port and in other locations in our city and on our island.

[...] Toishiro [sic] Mifune kindly agrees to speak to us

"The shooting of "The Mad Atlantic" is - practically - complete; are you satisfied with the locations chosen and selected in las Palmas?"

"Of course I am" I chose these locations in theory - before actually coming here - because I knew that innumerable Japanese fishermen worked here, and that made my work easier".

"And then in reality?"

"In reality - once I saw the locations - I'm more than satisfied. And not just because of the existence of fellow-countrymen who made my work easier, but also because we have managed to achieve disinterested collaborations in all sorts of places and in some natural settings - in the port, in the city and on the island - which have inclined me to think it would be a good idea to shoot another of my films on Gran Canaria.

"So, everything went well during the shooting...?"

"It did, yes" We already know that the script or the theme of a film is based on the work of the tuna fishermen. And we've been able to make this film perfectly".

"Is the film completely finished?"

"No. There are some sections on location which we will shoot in Japan, and the film will be completely finished at the end of April or the beginning of next May".

"Has the actress Mie Hama left yet?"

"Yes. Once her part was finished, she left for London where she has other contracts and other films to shoot".

"What was her role in "The Mad Atlantic"?"

"She played a nurse who arrived on the island to work in the hospital that attends the fishermen. That's why we filmed the arrival a few days ago in Gando airport - pretending she was on a KLM plane, kindly made available to us - of the star in Las Palmas [...]"

Pedro González-Sosa: El Eco de Canarias, Las Palmas de Gran Canaria, 25 January 1966, p. 3.



Diario de Las Palmas

INFORMACION GENERAL

Sábado, 27 Noviembre, 1965

5

## TOSHIRO MIFUNE, uno de los actores japoneses más famosos en el mundo, llegó anoche a nuestra ciudad

\* UNA DE SUS INTERPRETACIONES MAS UNIVERSALMENTE  
CONOCIDAS FUE LA QUE HIZO EN "SAMURAI"  
EL GRAN FÍLM DE KUROSAWA

En Las Palmas se rodará una película sobre la vida de los  
pescadores japoneses titulada "10.000 millas de borrasca",  
que se iniciará el próximo 10 de enero



Fuente: Diario de Las Palmas. En JABLE. Archivo de prensa digital de la ULPGC

"Ampliación de la noticia de portada en la que el periodista Luis García Jiménez consiguió unas declaraciones de Toshiro Mifune. El intérprete contó los primeros detalles del futuro rodaje de 10.000 millas de borrasca el cual daría comienzo el 10 de enero de 1966."

"Further coverage of the front page news item, in which the journalist Luis García Jiménez obtained some statements from Toshiro Mifune. The actor gave us the first details of the upcoming filming of "The Mad Atlantic" which would start on 10th January, 1966."



En la portada de Diario de Las Palmas de 27 de noviembre 1965, se recogía la noticia de la llegada del actor nipón al Aeropuerto de Gando. Esta primera visita tendría como objetivo conocer los lugares en los que su productora llevaría a cabo la filmación de la cinta.

*"The news of the arrival of the Japanese actor at Gando Airport was included on the front page of the Diario de Las Palmas of 27th November 1965. This aim of this first visit would be to get to know the locations where his production company would carry out shooting of the film."*

## GANDO, ANDEN INTERNACIONAL

FASÍA EL VICEPRESIDENTE DE LIBERIA

Aeropuerto del "D-C-4" de KLM, pasó por nuestra isla el vicepresidente de la República de Liberia, William A. Tolbert, el cual permaneció por espacio de cuarenta y tres horas en el aeropuerto de Las Palmas. En este tiempo, hizo entrevistas y declaraciones en exclusivo para nuestro periódico, las cuales encontrará el lector en la pág. El doctor HERNANDEZ

LLEGÓ EL GRAN ACTOR JAPONÉS TOSHIRO MI-FUNE

Toshiro Mifune, uno de los más grandes y más premiados actores de Japón, llegó anche a Las Palmas. El genial intérprete de "Samurai" y de la muestra iba para rodar un film sobre la vida de los pescadores en el Pacífico. Llegará por título "10 mil millas de horras". Mifune hace declaraciones al nuestro redactor Luis García Jiménez.-Página 4.—Foto HER-NANDEZ GIL.





"Pequeña nota de prensa que incluye una fotografía en la que se refleja un momento de la filmación en los exteriores de la Clínica de Nuestra Señora de La Paloma (actual Hospital Policlínico de La Paloma, Las Palmas de Gran Canaria). Precisamente, el complejo había sido inaugurado en 1965, poco antes de rodarse el film."

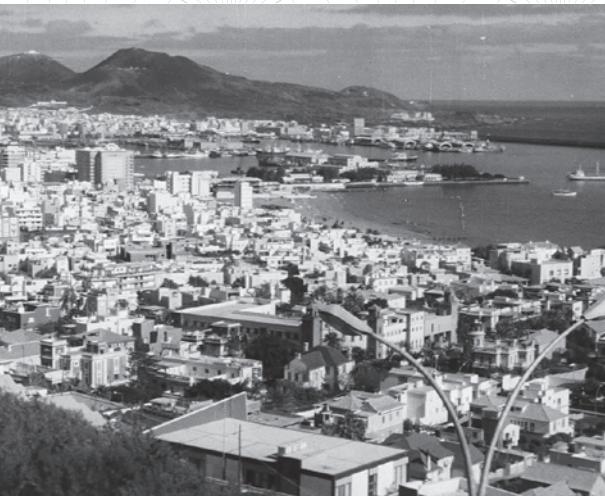
*"A small press release which includes a photograph showing a moment during the shooting in the grounds of the Nuestra Señora de La Paloma Clinic (today's La Paloma Polyclinic Hospital, Las Palmas de Gran Canaria). In fact, the hospital complex had been inaugurated in 1965, shortly before the film was shot."*



La se están rodando algunas escenas de la película japonesa "10.000 millas de borrhasca", que dirige el famoso Yun Fukuda y en la que intervienen como protagonista, Teshiro Mifune (que también es productor de la cinta) y Miet Hama. La presente escena ha sido rodada en la Clínica Nuestra Señora de la Paloma.—(Foto: HERNANDEZ GIL)

Fuente: Diario de Las Palmas. En JABLE. Archivo de prensa digital de la ULPGC





## Carta del famoso actor y productor cinematográfico japonés Toshiro Mifune

El famoso actor y productor cinematográfico japonés Toshiro Mifune ha dirigido una carta a DIARIO DE LAS PALMAS en la que agradece la colaboración por las atenciones recibidas durante el rodaje de la película "10.000 millas de borrasca".

La carta dice así:  
 "Aprovecho esta ocasión para agradecerle su cooperación en nuestra filmación de la película "10.000 miles against the furious sea". Gracias a Vds. hemos podido completar nuestro itinerario en Las Palmas.

Estoy satisfecho con el resul-

tado de mi filmación en esa bella isla."

Ahora estamos filmando la parte que todavía nos queda incompleta. Creo que será una obra excelente. Se estrenará dentro de este año en Japón.

Quisiéramos que la exhibición de esta película en su país sea realizada y sirva para la promoción de cultura y amistad entre los dos países:

Gracias a Vds. hemos podido completar nuestro itinerario en Las Palmas.

TOSHIRO MIFUNE

Fuente: Diario de Las Palmas. En JABLE. Archivo de prensa digital de la ULPGC

"Tanto Diario de Las Palmas, como El Eco de Canarias publicaron la carta de agradecimiento del intérprete japonés, quien meses después seguía mostrando el buen recuerdo que guardaba de su paso por Gran Canaria."

*"Both the Diario de Las Palmas, and El Eco de Canarias published the letter expressing gratitude to the Japanese actor, who, months later, continued to speak of the good memories he had of his time on Gran Canaria."*



\*Material de prensa y texto proporcionado por Cinemap, Proyecto Cultural 2019 del Cabildo de Gran Canaria, organizado por CCA Gran Canaria (Centro de Cultura Audiovisual) | Press material and text provided by Cinemap, the 2019 Gran Canaria Island Council Cultural Project, organised by Gran Canaria CCA (Centre of Audiovisual Culture).

MIFUNE ESTUVO AQUÍ | MIFUNE WAS HERE





**DOTO  
ICHIMAN KAIRI  
THE MAD ATLANTIC  
10.000 MILLAS  
DE BORRASCA**



**ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE**



**1966**  
**JAPÓN | JAPAN**  
**103 min**  
**DCP, B&N | B&W**  
**Japonés con subtítulos en  
español e inglés | Japanese with  
Spanish and English subtitles**

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

El capitán Murakami toma el mando del atunero Azuma Maru, sustituyendo a una persona muy querida. Murakami obliga a los tripulantes a trabajar más duro, generando en ellos enemistad y agotamiento. Cuando una tormenta provoca el hundimiento de otro barco, el capitán debe elegir entre salvar a la tripulación o conservar su mercancía, y cualquiera de las dos opciones podría significar su ruina.

Captain Murakami takes command of the tuna vessel Azuma Maru, replacing a very beloved person. Murakami forces the crew to work harder, inciting hostility and exhaustion. When a storm causes another ship to sink, the captain must choose between saving the crew or preserving his cargo – and either option could mean his downfall.

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Jun Fukuda

**GUION | SCREENPLAY**

Jun Fukuda, Ei Ogawa, Shin'ichi Sekizawa

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Takao Saitô

**MONTAJE | EDITING**

Ryôhei Fujii

**MÚSICA | MUSIC**

Masaru Satô

**SONIDO | SOUND**

Yoshio Nishikawa

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Koichi Sekinaka, Tomoyuki Tanaka, Toshirô Mifune

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Mifune Productions Co. Ltd. [JP]

**REPARTO | CAST**

Toshirô Mifune, Tatsuya Mihashi, Makoto Satô, Ryô Tamura, Mie Hama, Akihiko Hirata

**JUN FUKUDA (1923-2000)**

**JAPÓN | JAPAN**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**

**SELECTED FILMOGRAPHY**

**1973 GORGO Y SUPERMAN SE CITAN EN TOKIO | GODZILLA VS. MEGALON**

**1972 GALIEN, EL MONSTRUO DE LAS GALAXIAS ATACA LA TIERRA | SPRING**

**1967 EL HIJO DE GODZILLA | SON OF GODZILLA**

**1966 LOS MONSTRUOS DEL MAR | EBIRAH, HORROR OF THE DEEP**

**1966 DOTO ICHIMAN KAIRI | 10,000 MILES OF STORMY SEAS**

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

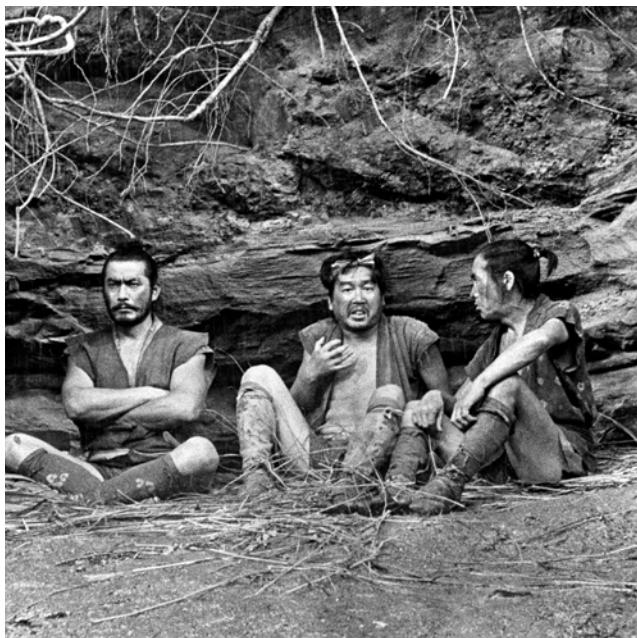
TOHO

**COPIA | PRINT**

BAMPFA (Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive)

**SUBTÍTULOS | SUBTITLES**

Subtítulos cedidos por el CENTRO DE CULTURA AUDIOVISUAL del Cabildo Gran Canaria | Subtitles provided by the AUDIOVISUAL CULTURE CENTRE of the Cabildo of Gran Canaria



# KAKUSHI-TORIDE NO SAN-AKUNIN

## THE HIDDEN FORTRESS

## LA FORTALEZA ESCONDIDA



1958

JAPÓN | JAPAN

139 min

DCP, B&N | B&W

Japonés con subtítulos en español  
e inglés | Japanese with Spanish  
and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Un general se encarga de proteger a la princesa de su clan en un territorio hostil, mientras les acompañan dos campesinos torpes y codiciosos. Estos últimos no saben quiénes son en realidad las personas a las que están escoltando. Una película de aventuras del Japón feudal firmada por el maestro Akira Kurosawa que ha servido de influencia para la saga STAR WARS de George Lucas.

A general is in charge of guarding his clan's princess in a hostile territory, accompanied by two clumsy and greedy peasants. The latter don't know the real identity of the people whom they are escorting. An adventure film set in the feudal era of Japan directed by the master Akira Kurosawa that influenced the George Lucas saga STAR WARS.

### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Akira Kurosawa

### GUION | SCREENPLAY

Akira Kurosawa, Ryûzô Kikushima,  
Hideo Oguni, Shinobu Hashimoto

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Ichiei Yamazaki

### MONTAJE | EDITING

Akira Kurosawa

### MÚSICA | MUSIC

Masaru Satô

### SONIDO | SOUND

Fumio Yanoguchi

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Sanezumi Fujimoto, Akira Kurosawa

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Toho Studios [JP]

### REPARTO | CAST

Toshirô Mifune, Minoru Chiaki,  
Kamatari Fujiwara, Susumu Fujita,  
Misa Uehara, Takashi Shimura

### AKIRA KUROSAWA (1910-1998)

JAPÓN | JAPAN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1985 RAN

1975 DERSU UZALA (EL CAZADOR) |  
DERSU UZALA

1958 LA FORTALEZA ESCONDIDA |  
THE HIDDEN FORTRESS

1954 LOS Siete SAMURÁIS |

SEVEN SAMURAI

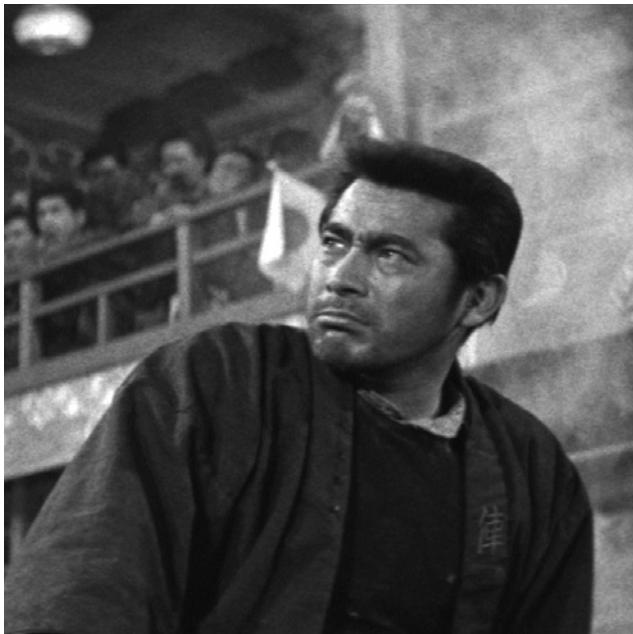
1950 RASHOMON | RASHÔMON

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

TOHO

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

A Contracorriente



# MUHÔMATSU NO ISSHÔ

## THE RICKSHAW MAN

## EL HOMBRE DEL CARRITO

**1958****JAPÓN | JAPAN****103 min****DCP, B&N | B&W**

**Japonés con subtítulos en español e inglés | Japanese with Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Matsugoro (Toshirô Mifune), el humilde conductor de un carrito, ayuda a una joven y su hijo tras la repentina muerte del padre de la familia. Con el paso del tiempo, se encariña con ambos mientras avanzan en sus vidas.

Matsugoro (Toshirô Mifune) is a poor rickshaw driver who helps a young woman and her son after the sudden death of the family's father. As time goes by, he becomes attached to both of them as they go about their lives.

### FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, San Francisco

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Hiroshi Inagaki

### GUION | SCREENPLAY

Hiroshi Inagaki, Mansaku Itami

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kazuo Yamada

### MONTAJE | EDITING

Yoshitami Kuroiwa

### MÚSICA | MUSIC

Ikuma Dan

### SONIDO | SOUND

Yoshio Nishikawa, Hisashi Shimonaga

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Tomoyuki Tanaka

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Toho Studios [JP]

### REPARTO | CAST

Toshirô Mifune, Hideko Takamine,  
Hiroshi Akutagawa, Chishû Ryû,  
Chôko Iida, Haruo Tanaka

### HIROSHI INAGAKI (1905-1980)

**JAPÓN | JAPAN**

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**1962 CHÛSHINGURA | 47 RONIN**

**1958 MUHÔMATSU NO ISSHÔ |**

**THE RICKSHAW MAN**

**1956 ARASHI**

**1955 ZOKU MIYAMOTO MUSASHI:**

**ICHIJÔJI NO KETTÔ | SAMURAI II:**

**UEL AT ICHIJÔJI TEMPLE**

**1954 MIYAMOTO MUSASHI | SAMURAI**

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

TOHO



# ÁNIMAS TRUJANO (EL HOMBRE IMPORTANTE)

## THE IMPORTANT MAN



**1961**  
**MÉXICO | MEXICO**  
**99 min**  
**DCP, B&W | B&W**  
**Español con subtítulos en inglés |**  
Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Ánimas Trujano es un indígena hosco e irresponsable de un pequeño pueblo mexicano, que engaña a su leal esposa con la prostituta del pueblo. Su gran sueño es ser elegido algún día mayordomo (la persona que organiza las fiestas durante todo el año) de la localidad, honor que se concede al ciudadano más respetado. Cuando su hija mayor queda embarazada, Ánimas, cegado por la ambición, vende al bebé para obtener el dinero que lo haga candidato al título. La única película que Toshirô Mifune filmó en México, fue nominada al Premio Oscar y ganó el Premio a la Mejor Película Extranjera en los Globos de Oro en 1962.

Ánimas Trujano is a taciturn and irresponsible indigenous man from a small Mexican village who cheats on his loyal wife with the town prostitute. His greatest dream is to one day be elected mayordomo of the town, an honour granted to the most respected citizen. When his eldest daughter becomes pregnant, Ánimas, blinded by his ambition, sells her baby to obtain the money to make him a candidate for the title. The only film that Toshirô Mifune starred in Mexico – was nominated for an Oscar and won Best Foreign Film at the Golden Globes in 1962.

### FESTIVALES | FESTIVALS

San Francisco, Venecia

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ismael Rodríguez

### GUION | SCREENPLAY

Ismael Rodríguez, Vicente Oroná Jr.

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gabriel Figueroa

### MONTAJE | EDITING

Jorge Bustos

### MÚSICA | MUSIC

Raúl Lavista

### SONIDO | SOUND

Roberto Camacho, José García

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ismael Rodríguez

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Películas Rodríguez [MX]

### REPARTO | CAST

Toshirô Mifune, Columba Domínguez,  
Flor Silvestre, Pepe Romay,  
Titina Romay, Antonio Aguilar

### ISMAEL RODRÍGUEZ (1917-2004)

MÉXICO | MEXICO

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

**1963 EL HOMBRE DE PAPEL | THE PAPER MAN**

**1961 ÁNIMAS TRUJANO (EL HOMBRE**

**IMPORTANTE | THE IMPORTANT MAN**

**1959 LA CUCARACHA | THE SOLDIERS OF**

**PANCHO VILLA**

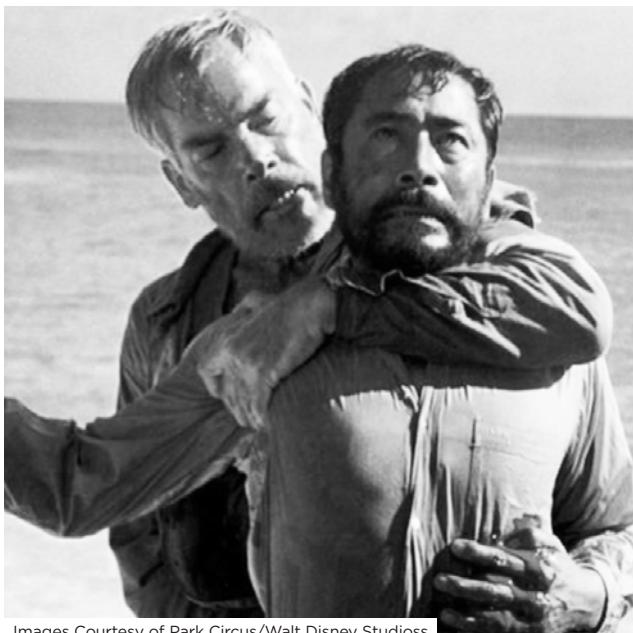
**1953 PEPE EL TORO**

**1948 NOSOTROS LOS POBRES | WE THE POOR**

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Clarovideo

**Claro**  
video



Images Courtesy of Park Circus/Walt Disney Studios

## HELL IN THE PACIFIC INFIERNO EN EL PACÍFICO



**1968**

**JAPÓN | JAPAN**

**103 min**

**DCP, B&N | B&W**

**Japonés con subtítulos en  
español e inglés | Japanese with  
Spanish and English subtitles**

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En plena Segunda Guerra Mundial, una batalla en alta mar finaliza con un oficial japonés y un piloto norteamericano como únicos supervivientes. Ambos deben aprender a sobrevivir y convivir, atrapados en una isla desierta del océano Pacífico.

During World War II, a battle on the high seas ends with a Japanese officer and an American pilot as the only survivors. Both must learn to survive and coexist, trapped on a desert island in the Pacific Ocean.

### FESTIVALES | FESTIVALS

Valladolid

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

John Boorman

### GUION | SCREENPLAY

Alexander Jacobs, Eric Bercovici

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Conrad L. Hall

### MONTAJE | EDITING

Thomas Stanford

### MÚSICA | MUSIC

Lalo Schifrin

### SONIDO | SOUND

Toru Sakata

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Reuben Bercovitch

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Selmar Productions [US]

### REPARTO | CAST

Lee Marvin, Toshirō Mifune

### JOHN BOORMAN (1933)

**REINO UNIDO | UNITED KINGDOM**

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

**1987 ESPERANZA Y GLORIA |**

HOPE AND GLORY

**1981 EXCALIBUR**

**1972 DEFENSA | DELIVERANCE**

**1968 INFIERNO EN EL PACÍFICO |**

HELL IN THE PACIFIC

**1967 A QUEMARROPA | POINT BLANK**

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Park Circus



## SOLEIL ROUGE RED SUN SOL ROJO



1971

**FRANCIA, ITALIA, ESPAÑA |**

FRANCE, ITALY, SPAIN

**112 min**

**DCP, Color | Colour**

**Inglés, español y japonés con subtítulos en español e inglés |**

English, Spanish and Japanese with Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En el año 1870, un embajador japonés y dos samuráis se dirigen hacia Washington en el Transcontinental Express para entregar una espada ceremonial al Presidente de los Estados Unidos. En el mismo tren viaja una banda de forajidos que asalta el vagón y desencadena una persecución para recuperar el valioso objeto.

In 1870, a Japanese ambassador and two samurai head towards Washington on the Transcontinental Express to deliver a ceremonial sword to the President of the United States. On the same train is a gang of outlaws who attack the train and trigger a chase to recover the valuable object.

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Young

### GUION | SCREENPLAY

Denne Bart Petitclerc, William Roberts, Lawrence Roman

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Henri Alekan

### MONTAJE | EDITING

Johnny Dwyre

### MÚSICA | MUSIC

Maurice Jarre

### SONIDO | SOUND

William R. Sivel

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ted Richmond

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Les Films Corona [FR], Oceania Produzioni Internazionali Cinematografiche [IT], Producciones Balcázar [ES]

### REPARTO | CAST

Charles Bronson, Ursula Andress, Toshirô Mifune, Alain Delon, Capucine, Barta Barri

### TERENCE YOUNG (1915-1994)

**REINO UNIDO | UNITED KINGDOM**

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

**1971 SOL ROJO | RED SUN**

**1967 SOLA EN LA OSCURIDAD | WAIT UNTIL DARK**

**1965 OPERACIÓN TRUENO | THUNDERBALL**

**1963 DESDE RUSIA CON AMOR |**

FROM RUSSIA WITH LOVE

**1962 AGENTE 007 CONTRA EL DR. NO | DR. NO**

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Tamasa Distribution

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Topanga Canyon Films

**SESIONES  
ESPECIALES:  
MIZOGUCHI**

**1954**

SPECIAL  
SCREENINGS:

MIZOGUCHI

1954

# MIZOGUCHI 1954. EL AÑO DE PLENITUD DE UN MAESTRO

| LUIS MIRANDA

En 1952, Kenji Mizoguchi dirigió para Shin-Toho una de sus mejores películas, *LA VIDA DE OHARU* (*SAIKAKU ICHIDAI ONNA*). En 1953 dirigió para Daiei dos de sus mejores películas, *CUENTOS DE LA LUNA PÁLIDA* (*UGETSU MONOGATARI*) Y *LA MÚSICA DE GION* (*GION BAYASHI*). Y en 1954, para el mismo estudio, dirigió tres de sus mejores películas: *EL INTENDENTE SANSHO* (*SANSHÔ DAYU*), *LA MUJER CRUCIFICADA* (también conocida como "Una mujer de la que se habla"; *UWASA NO ONNA*), y *LOS AMANTES CRUCIFICADOS* (*CHIKAMATSU MONOGATARI*). En total, Mizoguchi hizo seis películas formidables en tres años, todas ellas salvo la primera, para la misma compañía Daiei que había producido *RASHOMON*, de Kurosawa, la película cuyo León de Oro en el Festival de Venecia de 1951 dio inicio a la llamada Edad de Oro del cine japonés. Proyectar en el Festival las tres que el maestro Mizoguchi rodó en el año 54 es sólo un pretexto numérico, tan válido o espurio como se quiera, para recuperar algunos de esos títulos en pantalla grande.

En Daiei, el cineasta tenía a tres viejos colaboradores de antaño -el gran jefe de la compañía y viejo zorro de la producción, Masaichi Nagata; el escritor, guionista y director ejecutivo del estudio de Daiei en Kioto, Matsutaro Kawaguchi; y el formidable director artístico Hiroshi Mizutani. Contará asimismo con uno de los más grandes operadores de cámara y directores de fotografía de la historia del cine, Kazuo Miyagawa. Traerá consigo a su guionista de cabecera desde 1936, Yoshikata Yoda, y a su actriz fetiche, Kinuyo Tanaka, al frente de un plantel imponente de secundarios inolvidables. Con Tanaka se producirá sin embargo una ruptura que se hace efectiva en 1954: ya no aparecerá en *LOS AMANTES CRUCIFICADOS* ni en ningún film posterior. La causa presumible: celos (profesionales) de él hacia ella.

Al ver todas las películas dirigidas por el cineasta en esa época, se tiene la impresión de que no sólo él, sino un equipo de creativos entrado en la madurez, y un sistema entero de producción, han llegado a un punto que admite el más asombroso grado de eficacia en la ejecución y de armonía entre las formas y el sentido. De las tres películas de 1954, *EL INTENDENTE SANSHO* es la más conocida y admirada. Narra una conocida leyenda convertida en cuento por uno de los fundadores de la literatura moderna en Japón, Ógai Mori. Los hechos acontecen a finales del s. XI, y los desencadena la separación de los miembros de una familia en ausencia del padre, ex gobernador de una provincia del norte, condenado al exilio. Cuando su esposa y sus dos hijos adolescentes parten de viaje para reunirse con el padre, sufren un asalto: la

madre es raptada y convertida en prostituta en la isla de Sado, y los dos hijos son vendidos como esclavos al intendente de una hacienda cuyo propietario es un ministro imperial. El guion de la película convierte al padre en figura ejemplar de un ideario humanista incompatible con la época, pero la película enhebra como pocas la elemental belleza de los cuentos antiguos con la inmersión en un tiempo histórico que se siente remoto. Y tiene, por supuesto, la escena de Anju y las ondas en el agua.

*LA MUJER CRUCIFICADA*, o *UNA MUJER DE LA QUE SE HABLA*, es la menos conocida porque está ambientada en el presente, lo cual la hace menos "exótica", y porque es un melodrama algo bizarro, no una tragedia antigua llena de crueldad. Carece de momentos sublimes, pero es un film de rara perfección -incluso y sobre todo en aquel, tan dramático y no obstante tan cercano a la comedia, en el que la protagonista, honorable propietaria de un prostíbulo de cortesanas *tayu* (la clase más alta dentro del oficio), descubre que su hija y su propio amante (el doctor que atiende a las chicas del negocio) tienen una historia. Resulta ciertamente irónico que, como se puede apreciar en este film sobre una tensa relación entre madre e hija, sea la palabra *okaasan*, que significa madre, la misma que se emplea para dirigirse a la *madame* de un prostíbulo -o de una *okiya* (casa de *geishas*). Aunque para ironías, el desenlace de la película, lleno de dobleces.

La tercera de las películas, *LOS AMANTES CRUCIFICADOS*, es la adaptación de un drama para marionetas *bunraku* de Monzaemon Chikamatsu, escrito en 1715 y traducido al inglés como *El almanaque del amor*. Su argumento se basa en un suceso real acontecido entre 1683 y 1684, cuando una pareja huída de jóvenes amantes adúlteros, fue capturada y crucificada. Los hechos habían sido previamente narrados, aunque con modificaciones, por el otro gran narrador japonés de la época, Saikaku Ihara, en un relato breve de 1685, titulado *Historia de Osán y Moemón*. La película toma una ruta intermedia entre la premisa básica del cuento, por la cual los dos protagonistas se convierten en amantes de modo "accidental", y la versión de Chikamatsu, en la que ambos son objeto de una acusación falsa. En la película, huyen porque parecen amantes sin serlo, pero se hacen amantes por el camino.

La época en la que tienen lugar los hechos -durante la cual transcurren las trayectorias literarias de Chikamatsu y Saikaku-, se conoce como era Genroku (1688-1704), y constituye un momento fundamental en la cultura japonesa. Crecían las ciudades y la prosperidad de una emergente clase plebea dedicada al comercio. En los barrios del placer de Osaka, Edo (Tokio) y Kioto, florecían los teatros, las casas de té y las editoriales que publicaban, además de libros, las famosas estampas policromadas del "mundo flotante". Pero a la vez que se desarrolla esta febril actividad mundaña, el shogunado Tokugawa impone reglamentaciones severas que petrifican el orden de las costumbres y la división en castas de la sociedad japonesa. Por estas normas, los amantes huidos serán crucificados, así como aquél pequeño samurái (encarnado por Toshiro Mifune) que se hacía amante de una dama de la corte shogunal en Kioto, terminaba decapitado en *LA VIDA DE OHARU* -que es, por cierto, la muy libre adaptación de una novela del mentado Saikaku; tan libre que convierte el tono picaresco y erótico del original en un drama trágico.

Un último apunte sobre *LOS AMANTES CRUCIFICADOS*: el logro fotográfico del trasluz de los paneles *shoji* que separan las estancias del exterior. En esa claridad que el papel de las celosías difumina, parece estar la amenaza constante ejercida por el afuera sobre los interiores; es decir, por la época y sus reglamentos, sobre las vidas de sus súbditos.

# MIZOGUCHI 1954. THE PEAK YEAR OF A MASTER

| LUIS MIRANDA

In 1952, Kenji Mizoguchi directed one of his best films for Shin-Toho: THE LIFE OF OHARU (SAIKAKU ICHIDAI ONNA). In 1953, he directed two of his best films for Daiei: TALES OF THE PALE AND SILVERY MOON AFTER THE RAIN (UGETSU MONOGATARI) and A GEISHA (GION BAYASHI). And in 1954, he directed three of his best films for the same studio: SANSHO THE BAILIFF (SANSHÔ DAYU), THE WOMAN OF RUMOUR (UWASA NO ONNA) and A STORY FROM CHIKAMATSU (CHIKAMATSU MONOGATARI). Altogether Mizoguchi shot six splendid films in the span of three years, and, except for the first, they were all made for the same studio, Daiei, which had produced RASHOMON by Kurosawa, winner of a Golden Lion at the 1951 Venice Film Festival and herald of the beginning of the Golden Age of Japanese cinema. Our screening of the three films maestro Mizoguchi made in 1954 is merely an excuse, as valid or as spurious as you like, to revive some of his work for the big screen.

At Daiei, Mizoguchi reunited with three former collaborators from way back: the company's big boss and savvy old fox of the art of production Masaichi Nagata; author, screenplay writer and CEO of Daiei's Kyoto studio Matsutaro Kawaguchi; and the incredible artistic director Hiroshi Mizutani. He was also aided by one of film history's greatest camera operators and cinematographers, Kazuo Miyagawa. Furthermore, he brought along his screenwriter of choice since 1936, Yoshikata Yoda, and his go-to actress Kinuyo Tanaka, and he ensured they were supported by an impressive group of unforgettable secondary actors. However, Tanaka and Mizoguchi went their separate ways in 1954: she was no longer a part of A STORY FROM CHIKAMATSU or any of his other films from then on. The presumed reason was the (professional) jealousy she made him feel.

On seeing all the filmmaker's movies from that time, you gain the impression that, besides Mizoguchi, a mature team of creatives and an entire production system had reached their pinnacle of efficiency in terms of execution and harmony between form and meaning. Of the three films released in 1954, SANSHO THE BAILIFF is the best known and by far the most admired. It tells the story of a popular Japanese legend, which had been retold by one of the founders of modern literature in Japan, Mori Ôgai. The events, taking place in the late 11th century, portray how a family becomes separated after the father, a northern province's ex-governor, is sentenced to exile. When his wife and teenage children set out on a journey to join him, they fall victim to an assault: the mother is kidnapped and sold into prostitution on Sado Island, and the two children are sold as slaves to a bailiff from an estate belonging to an imperial minister. The script paints the father as an exemplary humanist who is incompatible with his era, but the film effortlessly strings

together the beauty of folk tales with the immersion into a remote historical age. And, of course, it also has that scene with Anju and the ripples in the water.

THE WOMAN OF RUMOUR, or A WOMAN TALKED ABOUT, is the least known of the films as it is set in the present, making it less "exotic", and it is quite a bizarre melodrama rather than an old tragedy steeped in cruelty. Despite its lack of sublime moments, it nevertheless manages to flaunt a strange perfection—even and most especially in the extremely dramatic scene that somehow borders on comedy, in which the main character, a woman who owns a brothel of *tayu* courtesans (the highest class in the trade), finds out that her daughter and her own lover (the doctor taking care of the girls at the brothel) are having an affair. It is certainly ironic that, in this film about a tense mother-and-daughter relationship, the word *oakaasan*, meaning mother, is also used to address the *madame* of a brothel or of an *okiya* (geisha house). However, on the subject of irony, let's not forget the film's ending, which is full of twists and turns.

The third movie, A STORY FROM CHIKAMATSU, is an adaptation of a bunraku puppet drama by Monzaemon Chikamatsu, written in 1715 and translated into English as *The Almanac of Love*. Its plot is based on a real event that occurred between 1683 and 1684 when a fleeing young couple of adulterous lovers were captured and crucified. These events had been previously narrated, although with some modifications, by another great Japanese narrator of the era, Ihara Saikaku, in a 1685 short story titled *Story of Osan and Moemon*. The film follows an intermediate path between the tale's basic premise—the two protagonists becoming lovers "by accident"—and Chikamatsu's version, in which they are both victims of a false accusation. In the film they run away because they seem to be lovers even though they're not, but they do become lovers along the way.

The period when the events take place, and which witnessed the literary progress made by Chikamatsu and Saikaku, is known as the Genroku Era (1688-1704), and it was a crucial time in Japanese culture. Cities were expanding, and an emerging plebeian class engaged in commerce was becoming more prosperous. In the pleasure districts of Osaka, Edo (Tokyo) and Kyoto, the streets were brimming with theatres, tea houses and publishing houses producing not only books but also the famous polychrome woodblock prints called ukiyo-e: "pictures of the floating world". But as this feverish worldly activity unfolded, the Tokugawa shogunate imposed strict regulations to petrify the order of Japanese society's customs and its division into castes. Based on these rules, the runaway lovers will be crucified, just like a certain samurai (played by Toshiro Mifune), who had an affair with a lady from Kyoto's shogunal court, was decapitated in THE LIFE OF OHARU, which is a very free adaptation of a novel by the abovementioned Saikaku; it is so free that it turns the original's erotic and picaresque tone into a tragic drama.

And one final point about A STORY FROM CHIKAMATSU: the photographic achievement of the translucent *shoji* panels separating the rooms from the exterior. This clarity conveyed by the paper covering the lattice seems to encompass the constant threat of the outside over the inside; the threat the era and its regulations pose to the life of its subjects.



# SANSHÔ DAYÛ

## SANSHO THE BAILIFF

### EL INTENDENTE SANSHO



#### FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia

#### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kenji Mizoguchi

#### GUION | SCREENPLAY

Fuji Hiroshi, Yoshikata Yoda

#### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kazuo Miyagawa

#### MONTAJE | EDITING

Mitsuzô Miyata

#### MÚSICA | MUSIC

Fumio Hayasaka, Kinshichi Kodera,

Tamekichi Mochizuki

#### SONIDO | SOUND

Iwao Ôtani

#### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Masaichi Nagata

#### PRODUCTORA | PRODUCTION

Daiiei Studios [JP]

#### REPARTO | CAST

Kinuyo Tanaka, Yoshiaki Hanayagi,

Kyôko Kagawa, Eitarô Shindô,

Akitake Kôno, Masao Shimizu

#### KENJI MIZOGUCHI (1898-1956)

JAPÓN | JAPAN

#### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

#### 1954 LOS AMANTES CRUCIFICADOS |

A STORY FROM CHIKAMATSU

#### 1954 LA MUJER CRUCIFICADA |

THE WOMAN OF RUMOUR

#### 1954 EL INTENDENTE SANSHO |

SANSHO THE BAILIFF

#### 1953 LOS CUENTOS DE LA LUNA PÁLIDA |

TALES OF UGETSU

#### 1952 LA VIDA DE OHARU, MUJER GALANTE |

THE LIFE OF OHARU

1954

JAPÓN | JAPAN

124 min

DCP, B&N | B&W

Japonés con subtítulos en  
español e inglés | Japanese with  
Spanish and English subtitles

#### SINOPSIS | SYNOPSIS

Tras desobedecer al señor feudal reinante, el idealista gobernador de un pueblo es enviado al exilio. Abandonados a su suerte, su esposa e hijos intentan unirse a él, pero son vendidos como esclavos y separados, condenados a la opresión y el sufrimiento.

After disobeying the reigning feudal lord, the idealistic governor of a village is cast into exile. Left to their fate, his wife and children try to join him but are sold into slavery and separated, condemned to oppression and suffering.

#### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Capricci Films



## **UWASA NO ONNA THE WOMAN OF RUMOUR LA MUJER CRUCIFICADA**



### **FESTIVALES | FESTIVALS**

Venecia

### **DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Kenji Mizoguchi

### **GUIÓN | SCREENPLAY**

Yoshikata Yoda, Masashige Narusawa

### **FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Kazuo Miyagawa

### **MONTAJE | EDITING**

Kanji Suganuma

### **MÚSICA | MUSIC**

Toshirô Mayuzumi

### **SONIDO | SOUND**

Iwao Ôtani

### **PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Masaichi Nagata

### **PRODUCTORA | PRODUCTION**

Daiei Studios [JP]

### **REPARTO | CAST**

Kinuyo Tanaka, Tomoemon Otami,  
Yoshiko Kuga, Eitarô Shindô,  
Chieko Naniwa, Bontarô Miake

**1954**

**JAPÓN | JAPAN**

**83 min**

**DCP, B&N | B&W**

**Japonés con subtítulos en  
español e inglés | Japanese with  
Spanish and English subtitles**

### **SINOPSIS | SYNOPSIS**

Tras un intento de suicidio, la estudiante de música Yukiko regresa con su madre Hatsuko, una viuda a cargo de una casa de geishas. Cuando el joven doctor Matoba, que mantiene una aventura con Hatsuko, se siente atraído por Yukiko, madre e hija se ven obligadas a enfrentarse.

After a suicide attempt, music student Yukiko returns with her mother Hatsuko, a widow in charge of a geisha house. When the young doctor Matoba, who is having an affair with Hatsuko, becomes attracted to Yukiko, mother and daughter are forced to confront each other.

### **KENJI MIZOGUCHI (1898-1956)**

**JAPÓN | JAPAN**

### **FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

**1954 LOS AMANTES CRUCIFICADOS |  
A STORY FROM CHIKAMATSU**

**1954 LA MUJER CRUCIFICADA |  
THE WOMAN OF RUMOUR**

**1954 EL INTENDENTE SANSHO |  
SANSHO THE BAILIFF**

**1953 LOS CUENTOS DE LA LUNA PÁLIDA |  
TALES OF UGETSU**

**1952 LA VIDA DE OHARU, MUJER GALANTE |  
THE LIFE OF OHARU**

### **VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

Capricci Films



## CHIKAMATSU MONOGATARI A STORY FROM CHIKAMATSU **LOS AMANTES CRUCIFICADOS**



### FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kenji Mizoguchi

### GUIÓN | SCREENPLAY

Yoshikata Yoda

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kazuo Miyagawa

### MONTAJE | EDITING

Kanji Suganuma

### MÚSICA | MUSIC

Fumio Hayasaka, Tamezô Mochizuki

### SONIDO | SOUND

Iwao Ôtani

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Masaichi Nagata

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Daiei Studios [JP]

### REPARTO | CAST

Kazuo Hasegawa, Kyôko Kagawa,  
Yôko Minamida, Eitarô Shindô,  
Eitarô Ozawa, Ichirô Sugai

1954

JAPÓN | JAPAN

102 min

DCP, B&N | B&W

Japonés con subtítulos en  
español e inglés | Japanese with  
Spanish and English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

En el Kioto del siglo XVII, Osan está casada con Ishun, un rico fabricante de pergaminos. Cuando Osan es falsamente acusada de tener una aventura con Mohei, su mejor empleado, ambos huyen de la ciudad y se declaran su amor mutuo. Tras el suceso, Ishun ordena a sus hombres que los encuentren y separen para evitar la humillación pública.

In 17th-century Kyoto, Osan is married to Ishun, a wealthy scroll-maker. When Osan is falsely accused of having an affair with Mohei, his best employee, the pair flee the city and declare their love for each other. After the event, Ishun orders his men to find and separate them to avoid public humiliation.

### KENJI MIZOGUCHI (1898-1956)

JAPÓN | JAPAN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**1954 LOS AMANTES CRUCIFICADOS |  
A STORY FROM CHIKAMATSU**

**1954 LA MUJER CRUCIFICADA |  
THE WOMAN OF RUMOUR**

**1954 EL INTENDENTE SANSHO |  
SANSHO THE BAILIFF**

**1953 LOS CUENTOS DE LA LUNA PÁLIDA |  
TALES OF UGETSU**

**1952 LA VIDA DE OHARU, MUJER GALANTE |  
THE LIFE OF OHARU**

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Capricci Films

**LA  
NOCHE +  
FREAK**

**THE  
FREAKIEST  
NIGHT**

## DESDE LOS MÁRGENES

| JESÚS PALACIOS

Tenía que pasar. Desde que hace unos años vaticinamos la muerte del freak o, mejor dicho, la necesidad de matar al freak, sabíamos que llegaría este momento. Un año sin ninguna película de Hollywood en Las noches más freaks de Las Palmas. Un año de propuestas fascinantes, muy distintas y distantes entre sí, pero procedentes todas de los márgenes de un mundo freak que ha olvidado lo que es ser diferente, arriesgado, disconforme, singular. Que ha olvidado la esencia del freak: el monstruo de feria satisfecho de serlo. El rabioso monstruo que hace alarde de su distinción, de su mal gusto exquisito, su extravagante y salvaje belleza. Que no duda en morder la mano que le da de comer... Sobre todo si lo que se le da de comer es basura insípida e incolora.

Las noches más freaks del 2024, tras recuperar la sagrada triada ancestral, siguen huendo de esas galaxias muy, muy cercanas, habitadas por la corrección política y cinematográfica más adocenada. De los aburridos infrahéroes inclusivos exclusivamente para tontos. De los empollones elevados que quieren elevar el horror por encima de sus posibilidades. Nosotros, desde las entrañas de este Carnaval de las Sombras nuestro de cada año, marcamos la diferencia. Con vampiros adolescentes atrapados por el *angst* del milenio, con inteligente humor agredulce canadiense en *VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE SUICIDAIRE CONSENTANT* de Ariane Louis-Seize, o con acento y desesperación romántica latinos en *EL DÍA ES LARGO Y OSCURO* del mexicano Julio Hernández Cordón, cine independiente *real*, lejos de cobardes chupasangre con ambición de ángeles caídos, más caídos en el ridículo que en el averno. Con el explosivo cóctel de género(s) tailandés *FACES OF ANNE*, de Kongdej Jaturanrasamee y Rasiguert Sookkarn, entre el *slasher*, la pesadilla surrealista, el *thriller* psicológico y la distopía de un futuro que ya está aquí: nuestra cadena perpetua a un eterno presente digital.

Vuelven algunos de nuestros cómplices habituales, como el iconoclasta mitómano francés Bertrand Mandico con su esteticista metacine transgénero y transgenérico, ahora con una barbaridad derivada de su deconstrucción *glam*, trans y pop del universo de Robert E. Howard y de la espada y brujería

italiana más pelona, con *RAINER*, *A VICIOUS DOG IN A SKULL VALLEY*, que hermana a Fassbinder, Robbe-Grillet y Derek Jarman con Ruggero Deodato, Lucio Fulci y Joe D'Amato. O Álex Rey, genio solitario de Alicante que nos desvela en *PERIQUITOS*, con animado humor chanante e incorrección desopilante, el secreto mejor guardado de Hayao Miyazaki. Pero damos también la bienvenida a nuevos talentos con talante cinéfago y sofisticado esteticismo transgresor, sangriento y homoerótico como Julian McKinnon y fiume, cuya *VEDOVA NERA* nos hipnotiza en la estela de los *gialli* metacinematográficos, sensuales y abstractos de nuestros queridos Cattet y Forzani.

Tres Noches más freak, quizás más freaks que nunca. Lejos de ese oxímoron galopante que es el fríquismo de masas. Orbitando en los márgenes de plataformas digitales y multisalas de centros comerciales. Freaks dispuestos a enseñar los dientes, a gruñir y, sí, a morder a quien tome el nombre de Freak en vano.

## FROM THE EDGES

| JESÚS PALACIOS

It had to happen. Since we predicted, some years ago, the death of *freak* or, to be more precise, the need to kill *freak* off, we knew that this moment would come. A year without a single Hollywood film in the Las Palmas THE FREAKIEST NIGHTS. A year of fascinating offerings, very different and at a great distance from each other, but all of them coming from the edges of a *freak* world which has forgotten what it is to be different, daring, discordant, unique. Which has forgotten the essence of *freak*: the fairground monster which is satisfied to be that. The raving monster which parades its distinction, its exquisite bad taste, its extravagant and wild beauty. Which doesn't hesitate to bite the hand that feeds it... Above all if what it is being fed is insipid or colourless trash.

The 2024 *freakiest* nights, having recovered the sacred ancestral triad, are still running away from those galaxies which are so very nearby, inhabited by two-a-penny political and film correctness. From the boring infrheroes who are exclusively inclusive for the dense. From the lofty swots who want to lift horror above their capacities. We, from the inner reaches of this Carnival of Shadows of ours, every year, make all the difference. With adolescent vampires trapped by millennial angst, with bitter-sweet intelligent Canadian humour in HUMANIST VAMPIRE SEEKING CONSENTING SUICIDAL PERSON by Ariane Louise-Seize, or with Latin accent and romantic despair in THE DAY IS LONG AND DARK by Mexican director Julio Hernández Cordón, *real/independent* cinema, far from cowardly bloodsuckers with the ambition of fallen angels, fallen more into ridicule than into the underworld. With the explosive Thai genre/gender cocktail that is FACES OF ANNE, by Kongdej Jaturanrasamee and Rasiguet Sookkarn, between the slasher, the surrealist nightmare, the psychological thriller and the dystopia of a future which is already here, our life sentence to an eternal digital presence.

Some of our habitual accomplices are back, such as the iconoclastic French mythomaniac Bertrand Mandico with his transgender and transgeneric aesthetic metacinema, now with a barbarity deriving from its glam, trans and pop deconstruction of the universe by Robert E. Howard and of the sword and the most broken Italian witchery, with RAINER, A VICIOUS

DOG IN A SKULL VALLEY, which joins together Fassbinder, Robbe-Grillet and Derek Jarman with Ruggero Deodato, Lucio Fulci and Joe D'Amato. Or Alex Rey, the solitary genius from Alicante who reveals, in Periquitos, with lively entertaining humour and merry incorrectness, the best-kept secret of Hayao Miyazaki. But we also welcome new talents with a film-devouring inclination and sophisticated aestheticism which is transgressive, bloody and homoerotic, such as Julian McKinnon and fiume, whose VEDOVA NERA hypnotises us in the wake of the metacinematographic, sensual and abstract *gialli* of our darling Cattet and Forzani.

Three Nights which are more *freak*, perhaps the most *freak* ever. A long way away from the galloping oxymoron of mass *freakism*. In orbit on the edges of digital platforms and shopping mall multi-screen cinemas. *Freaks* who are willing to show their teeth, to growl and, yes, bite anyone who takes the name of *Freak* in vain.



## RAINER, A VICIOUS DOG IN A SKULL VALLEY

### FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Santiago de Compostela  
(Curtocircuito)

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Bertrand Mandico

### GUION | SCREENPLAY

Bertrand Mandico

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Nicolas Eveilleau

### MONTAJE | EDITING

Laure Saint-Marc

### MÚSICA | MUSIC

Pierre Desprats

### SONIDO | SOUND

Nicolas Leroy

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Antoine Garnier

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Orphée Films [FR]

### REPARTO | CAST

Christophe Bier, Elina Löwensohn,  
Clara Benador, Claire Duburcq,  
Camille Rutherford, Julia Riedler

2023

FRANCIA | FRANCE

26 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés | French with Spanish and English subtitles

## BERTRAND MANDICO (1971)

FRANCIA | FRANCE

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 RAINER, A VICIOUS DOG IN A SKULL VALLEY [short]

2023 CONANN

2021 AFTER BLUE (PARADIS SALE) | AFTER BLUE

2017 LES GARÇONS SAUVAGES | THE WILD BOYS

2015 NOTRE DAME DES HORMONES | OUR LADY OF HORMONES [short]

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Octavia Foss, una mujer cuyo sueño es montar una versión femenina de Conan el Bárbaro para el teatro, hace un pacto con un demonio con cabeza de perro para conseguir su objetivo. El acto la acaba llevando, junto a todo su equipo, a un infierno creativo.

Octavia Foss is a woman whose dream is to stage a female version of Conan the Barbarian in the theatre. She makes a pact with a dog-headed demon to achieve this goal. The act ends up taking her, along with her entire troupe, to a creative hell.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Orphée Films



# EL DÍA ES LARGO Y OSCURO

## THE DAY IS LONG AND DARK

**ESTRENO EN EUROPA**  
EUROPEAN PREMIERE



### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Julio Hernández Cordón

### GUION | SCREENPLAY

Julio Hernández Cordón

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Alexandra Bas

### MONTAJE | EDITING

Eduardo Palenque

### MÚSICA | MUSIC

Alberto Torres

### SONIDO | SOUND

Carlos E. García

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Julio Hernández Cordón,

Alina Rojas Sotres, Diana Bustamante

### PRODUCTORA | PRODUCTION

La Mitad del Continente [MX],

Burning [CO]

### REPARTO | CAST

Luis Alberti, Mila Mijangos,

Carla Nieto, Eli Acosta, Daniela Urías,

Simón Ruzi

## JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN

(1975)

ESTADOS UNIDOS | USA

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2024 EL DÍA ES LARGO Y OSCURO |

THE DAY IS LONG AND DARK

2020 SE ESCUCHAN AULLIDOS |

THE HOWLS

2018 CÓMPRAME UN REVÓLVER |

BUY ME A GUN

2015 TE PROMETO ANARQUÍA |

I PROMISE YOU ANARCHY

2010 LAS MARIMBAS DEL INFIERNO |

MARIMBAS FROM HELL

**2024**

**MÉXICO, COLOMBIA |**

MEXICO, COLOMBIA

**77 min**

**DCP, Color | Colour**

**Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Vera es una chica adolescente que sufre por no poder controlar su sed de sangre. Cruz, su padre, trata de calmar los instintos de una hija deprimida que vive temiendo atacar a sus seres cercanos.

Vera is a teenage girl who suffers from not being able to control her thirst for blood. Cruz, her father, tries to calm the instincts of a depressed daughter who lives in fear of attacking those close to her.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Pascale Ramonda



## PERIQUITOS PARAKEETS

ESTRENO MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Alex Rey

### GUION | SCREENPLAY

Alex Rey

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Alex Rey

### MONTAJE | EDITING

Alex Rey

### SONIDO | SOUND

Alex Rey

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Alex Rey

### PRODUCTORA | PRODUCTION

MiraChechu Productions [ES]

### ALEX REY (1981)

ESPAÑA | SPAIN

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2024 PERIQUITOS | PARAKEETS [short]

2022 PHONORAMA [short]

2020 LA INCREÍBLE VACUNA

DEL DR. DICKINSON [short]

2018 LA IMPORTANCIA

DE LLAMARSE AMANCIO [short]

2017 TETAS [short]

2024

ESPAÑA | SPAIN

6 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés

| Spanish with English subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Hayao Miyazaki, el gran maestro de la animación japonesa, anuncia su retiro de forma definitiva. Sin embargo, las musas de la inspiración no tienen los mismos planes para él.

Hayao Miyazaki, the great master of Japanese animation, announces his permanent retirement. However, the muses of inspiration do not have the same plans for him.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

MMS - Distribución de cortometrajes

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

MMS - Distribución de cortometrajes



## FACES OF ANNE

### **FESTIVALES | FESTIVALS**

Róterdam, Buenos Aires

### **DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Kongdej Jaturanrasamee, Rasiguet Sookkarn

### **GUION | SCREENPLAY**

Kongdej Jaturanrasamee

### **FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Boonyanuch Kraithong

### **MONTAJE | EDITING**

Harin Paesongthai, Nisarat Meechok

### **MÚSICA | MUSIC**

Chaibovon Seelookwar

### **SONIDO | SOUND**

Akritchalerm Kalayanamitr

### **PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Soros Sukhum, Piyaluck Mahatanasab

### **PRODUCTORA | PRODUCTION**

Song Sound Production [TH], M

Pictures [TH]

### **REPARTO | CAST**

Chutimon Chuengcharoensukying,

Jennis Oprasert, Praewa Suthamphong,

Warunporn Paonil, Violettel Wautier,

Phantira Pipityakorn

**2022**

**TAILANDIA | THAILAND**

**116 min**

**DCP, Color | Colour**

**Tailandés con subtítulos en**

**español e inglés | Thai with**

**Spanish and English subtitles**

### **SINOPSIS | SYNOPSIS**

Sin recordar quién es o cómo llegó hasta el lugar, Anne se despierta sola en una cochambrosa habitación de hotel. Allí tiene que descubrir cómo sobrevivir y escapar, mientras se encuentra con muchas otras mujeres jóvenes llamadas Anne, algunas desagradables enfermeras y un demonio asesino.

Without remembering who she is or how she got there, Anne wakes up alone in a dumpy hotel room. There she has to figure out how to survive and escape, while she encounters many other young women named Anne, some unpleasant nurses, and a murderous demon.

## **KONGDEJ JATURANRASAMEE (1972)**

**TAILANDIA | THAILAND**

### **FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

**2022 FACES OF ANNE**

**2019 THEE TRONG NAN ME CHAN**

**RUE PLAO | WHERE WE BELONG**

**2011 TAE PEANG PHU DEAW | P-047**

**2008 KOD | HANDLE ME WITH CARE**

**2005 CHERM | MIDNIGHT MY LOVE**

### **VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

M Pictures

## **RASIGUET SOOKKARN**

**TAILANDIA | THAILAND**

### **FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

**2022 FACES OF ANNE**

**2015 FIVE TO NINE**



## LA VEDOVA NERA

ESTRENO EN ESPAÑA  
SPANISH PREMIERE



### FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

fiume, Julian McKinnon

### GUION | SCREENPLAY

fiume, Julian McKinnon

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Maxime Berger

### MONTAJE | EDITING

Adrien Lhoste

### MÚSICA | MUSIC

Jean-Charles Bastion

### SONIDO | SOUND

Colin Prum

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Aurélien Deseez

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Melodrama [FR]

### REPARTO | CAST

Siro Pedrozzi, Marina de Van,

Ifig Brouard, Aurélien Deseez,

Guilhem Chamboredon

### FIUME

FRANCIA | FRANCE

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 LA VEDOVA NERA [short]

2022 HÉROÏNES

2019 DEEP OUTSIDE [short]

2017 LOI DU 13 AVRIL [short]

2013 TRIPS [short]

### JULIAN MCKINNON (1986)

FRANCIA | FRANCE

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 LA VEDOVA NERA [short]

2023

FRANCIA | FRANCE

21 min

DCP, Color | Colour

Francés e italiano con subtítulos

en español e inglés | French and

Italian with Spanish and English  
subtitles

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Alfredo, un joven estudiante italiano, tiene un accidente con su bicicleta por las calles de Marsella. Mientras busca ayuda, atiende una misteriosa llamada procedente de un cine porno que parece surgido de otra época. Impulsado por sus fantasías, Alfredo se convierte en presa de un extraño juego.

Alfredo is a young Italian student who has an accident with his bicycle on the streets of Marseille. While he looks for help, he answers a mysterious call from a porn cinema that seems to have come from another era. Driven by his fantasies, Alfredo becomes the prey of a strange game.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Melodrama



**VAMPIRE  
HUMANISTE  
CHERCHE SUICIDAIRE  
CONSENTANT**  
HUMANIST  
VAMPIRE SEEKING  
CONSENTING  
SUICIDAL PERSON

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Venecia, Toronto, Sitges, Gijón

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Ariane Louis-Seize

**GUION | SCREENPLAY**

Ariane Louis-Seize, Christine Doyon

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Shawn Pavlin

**MONTAJE | EDITING**

Stéphane Lafleur

**MÚSICA | MUSIC**

Pierre-Philippe Côté

**SONIDO | SOUND**

Marie-Pierre Grenier, Simon Gervais

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Jeanne-Marie Poulain, Line Sander

Egède

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Art et Essai [CA]

**REPARTO | CAST**

Sara Montpetit, Félix-Antoine Bénard,

Steve Laplante, Sophie Cadieux,

Noémie O'Farrell, Marie Brassard

**ARIANE LOUIS-SEIZE**

CANADÁ | CANADA

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |  
SELECTED FILMOGRAPHY**

**2023 VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE  
SUICIDAIRE CONSENTANT | HUMANIST  
VAMPIRE SEEKING CONSENTING  
SUICIDAL PERSON**

**2021 COMME UN COMÈTE |**

SHOOTING STAR [short]

**2020 LES PROFONDEURS |**

THE DEPTHS [short]

**2018 LES PETITES VAGUES |**

LITTLE WAVES [short]

**2016 LA PEAU SAUVAGE |**

WILD SKIN [short]

**2023**

**CANADÁ | CANADA**

**92 min**

**DCP, Color | Colour**

**Francés con subtítulos en  
español e inglés | French with  
Spanish and English subtitles**

**SINOPSIS | SYNOPSIS**

Sasha, una joven vampira, tiene el gran inconveniente de ser demasiado sensible para matar. Hartos de la situación, sus padres le cortan el suministro de sangre y ponen su vida en riesgo. Entonces conoce a Paul, un adolescente con tendencias suicidas dispuesto a entregar su vida para salvar la de Sasha.

Sasha is a young vampire with the great disadvantage of being too sensitive to kill. Fed up with the situation, her parents cut off her blood supply and put her life at risk. She then meets Paul, a suicidal teenager willing to give up his life to save Sasha.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**

H264

**DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION**

La Aventura

# THE NEXT MOVEMENT

EXPLOSIVE GROOVE FUNK SOUL

EAT TO THE BEAT MILLER

ARTE, MÚSICA Y EXPOSICIONES



Ayuntamiento  
de Las Palmas  
de Gran Canaria

PROMOCIÓN  
LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA  
LPACULTURA

CULTURA  
LPACULTURA

IDC  
Instituto Canario de  
Desarrollo Cultural

SALAN  
PRODUCCIONES

ENTRADAS  
CANARIAS.com



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
DE INDUSTRIA,  
Y TURISMO



Islas  
Canarias  
LATITUD DE VIDA



Gobierno  
de Canarias

# LINTERNA MÁGICA

## MAGIC LANTERN







## | LINTERNA MÁGICA

***"Rutas" formativas para recorrer el Festival***

Acceso gratuito a todos los centros de secundaria y formación especializada que acudan como grupos, previa inscripción.

**Nivel usuario:** recomendado en general para formadores y estudiantes de centros de secundaria y formación especializada.

**Nivel avanzado:** exclusivamente para los formadores de los centros de formación especializada.

Además: **CINE EN FAMILIA**

## | MAGIC LANTERN

***Educational "routes" to tour the Festival***

Free access for all secondary and specialised vocational schools that attend as groups, having registered beforehand.

**User level:** recommended in general for educators and students in secondary and specialised vocational schools.

**Advanced level:** exclusively for educators in specialised vocational schools.

Also available: **FAMILY CINEMA**



**4<sup>as</sup> JORNADAS  
DEL OFICIO  
CINEMATOGRÁFICO |  
4<sup>TH</sup> CINEMA PROFESSIONALS  
TRAINING DAY**

*LAS PALMAS DE GRAN CANARIA*

**18 CHULOS**  
RECORDS & EVENTS

**SALAN**  
PRODUCCIÓN

**EL CINE COMO EXPRESIÓN ARTÍSTICA. COMO PROFESIÓN  
E INDUSTRIA | CINEMA AS ARTISTIC EXPRESSION. AS A  
PROFESSION AND INDUSTRY**

Evento organizado por la **productora de eventos y contenidos 18 Chulos**. Se divide en cuatro sesiones que reúnen a intérpretes y cineastas para abordar aspectos del oficio del cine desde sus diferentes perspectivas.

Event organised by the **events and content production company 18 Chulos**. It is divided into four sessions that bring together performers and filmmakers to tackle aspects of filmmaking from different perspectives.

**CARLOS DEL AMOR - MODERADOR**

Periodista, escritor y presentador español. Reconocido por su participación en análisis y crítica cultural, consolidándose como una figura respetada en el panorama mediático español. Su enfoque en la cultura y su versatilidad en diferentes medios le han llevado a ser el Director de Cultura de TVE.

**CARLOS DEL AMOR - MODERATOR**

Spanish journalist, writer and presenter. Recognised for his participation in cultural analysis and criticism, establishing himself as a respected figure in the Spanish media landscape. His focus on culture and his versatility in different media have led him to be the Director of Culture of TVE.

## 4<sup>as</sup> JORNADAS DEL OFICIO CINEMATOGRÁFICO | 4<sup>TH</sup> CINEMA PROFESSIONALS TRAINING DAY

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



AUDITORIO ALFREDO KRAUS

SÁBADO 20 | SATURDAY 20 | 11:30

MESA DE INTÉPRETES | ACTORS TABLE

Mesa redonda + preguntas del público | Roundtable + Q&A 90 min

Moderada por **Carlos del Amor** con:

**GRETA FERNÁNDEZ** Una de las irrupciones más destacadas de los últimos años. Presente y futuro del cine español.

**LEONARDO SBARAGLIA** Unos de los actores argentinos más reconocidos internacionalmente. Ganador de 1 Premio Goya entre otras muchas distinciones.

**LUIS TOSAR** Ganador de tres premios Goya y una Concha de Plata de San Sebastián. Un referente indiscutible del cine español.

**MARÍA LEÓN** Actriz de raza, con una de las carreras más consolidadas y con más futuro del cine español actual.

Moderated by **Carlos del Amor** with:

**GRETA FERNÁNDEZ** One of the most notable appearances in recent years. The present and future of Spanish cinema.

**LEONARDO SBARAGLIA** One of the most internationally recognised Argentinian actors. Winner of a Goya Award among many other distinctions.

**LUIS TOSAR** Winner of three Goya Awards and a San Sebastián Silver Shell. An indisputable reference of Spanish cinema.

**MARÍA LEÓN** Notorious actress, with one of the most consolidated careers and the most promising future in current Spanish cinema.

PUNTOS A TRATAR | ITEMS TO BE DISCUSSED

- Decisiones difíciles, enfrentarse a un casting | Beginnings in the world of cinema, difficult decisions, how to deal with a casting.
- Elección de los personajes y métodos de interpretación | Choice of characters and methods of interpretation.

## SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL | SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A



### CICLO MIFUNE ESTUVO AQUÍ | RETROSPECTIVE MIFUNE WAS HERE



YELMO LAS ARENAS

SÁBADO 20 | SATURDAY 20 | 20:30

**DOTO ICHIMAN KAIRI**  
**(The Mad Atlantic) (10.000 millas de borrasca)**  
(Jun Fukuda, Japón, 1966, 103 min.)

- Proyección de **10.000 MILLAS DE BORRASCA**, dirigida por Jan Fukuda (Japón, 1966). Presentada por **Luis Miranda, Sergio Morales y Sebastián Torres**

A finales de 1965, el mítico actor japonés Toshirô Mifune (RASHOMON, LOS Siete SAMURÁIS, YOJIMBO, BARBARROJA, etc.) produjo y protagonizó un largometraje sobre un barco pesquero, ambientado en aguas del Atlántico Medio, y sobre todo, en la isla de Gran Canaria, donde tuvo lugar la filmación de numerosas escenas de exteriores.

Al cabo de varias décadas siendo una película inaccesible, el Festival ha logrado obtener una copia de proyección y el permiso de la productora Toho para proyectarla.

- 
- Screening of **THE MAD ATLANTIC**, directed by Jan Fukuda (Japan, 1966). Presented by **Luis Miranda, Sergio Morales and Sebastián Torres**

At the end of 1965, the legendary Japanese actor Toshirô Mifune (RASHOMON, SEVEN SAMURAI, YOJIMBO, RED BEARD, etc.) produced and starred in a feature film about a fishing boat, set in the waters of the Mid-Atlantic, and above all, on the island of Gran Canaria, where the filming of numerous exterior scenes took place.

After several decades of being inaccessible, the Festival has obtained a screening copy and licensing from the production company Toho to exhibit the film.

## SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL | SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A



©Sven Baenziger

### CICLO ANA LILY AMIRPOUR – PERO LLÁMAME LILY | RETROSPECTIVE ANA LILY AMIRPOUR – BUT CALL ME LILY



YELMO LAS ARENAS

DOMINGO 21 | SUNDAY 21 | 18:00

A GIRL WALKS HOME ALONE AT NIGHT  
(Una chica vuelve a casa sola de noche)  
(Ana Lily Amirpour, EE. UU., 2014, 101 min.)

- Proyección de **UNA CHICA VUELVE A CASA SOLA DE NOCHE**, dirigida por Ana Lily Amirpour (EE. UU., 2014) y conversación con la directora.
- **Conversación** con la cineasta **Ana Lily Amirpour**, moderada por **Jesús Palacios**.

- 
- Screening of **A GIRL WALKS HOME ALONE AT NIGHT**, directed by Ana Lily Amirpour (USA, 2014) and talk about the film with the director.
  - **Talk** with the director **Ana Lily Amirpour**, moderated by **Jesús Palacios**.

## SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL | SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A

**CAMERA OBSCURA: CLÁSICOS MUDOS  
CON MÚSICA EN VIVO | SILENT CLASSICS  
WITH LIVE MUSIC**

Con la colaboración del | With the collaboration of IBF -  
International Bach Festival



**YELMO LAS ARENAS**

**MIÉRCOLES 24 | WEDNESDAY 24 | 20:00**

**MIKAËL (Michael)**

(Carl Theodor Dreyer, Alemania, 1924, 94 min.)

• Proyección de **MIKAËL** (MICHAEL), dirigida por Carl Theodor Dreyer (Alemania, 1924) con música de la compositora grancanaria **Laura Vega** compuesta expresamente por encargo del Festival, en calidad de **estreno mundial**, para la proyección del film. Interpretación a cargo del International Bach Festival.

• Screening of **MICHAEL**, directed by Carl Theodor Dreyer (Germany, 1924) with music by the composer from Gran Canaria **Laura Vega**, as a **world premiere**, composed expressly at the Festival's request for the screening of the film. Performed by the International Bach Festival.



©Ángel Luis Aldai



## **SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL | SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A**

### **QUIÉN SOY Y POR QUÉ HAGO PELÍCULAS - CLASE MAGISTRAL ELENA DUQUE | WHO I AM AND WHY I MAKE FILMS - MASTERCLASS ELENA DUQUE**



**YELMO LAS ARENAS**

**MIÉRCOLES 24 | WEDNESDAY 24 | 18:00**

Un encuentro en el que **Elena Duque** explicará su camino en el cine de animación y analógico, desde el “hazlo tú misma” y la sencillez de materiales y procedimientos. Viendo algunas de sus obras y repasando algunos de sus referentes, veremos sus procesos de trabajo en los que usa materiales encontrados, técnicas de collage, rotoscopia y pone en marcha diferentes juegos plásticos. Aprenderemos los principios y posibilidades de la animación cuadro a cuadro y algunas pautas para poder realizar nuestras propias películas personales sin necesidad de grandes medios.

A meeting in which **Elena Duque** will explain her path in animation and analogue cinema, from the “do it yourself” to the simplicity of materials and procedures. By looking at some of her works and reviewing some of her references, we will see her work process in which she uses found footage, collage techniques, and rotoscoping techniques and puts into motion different plastic arts games. We will learn the principles and possibilities of frame-by-frame animation and some guidelines to make our films without excessive means.

Valdediós



La mar salada

©Maria Meseguer

## **SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL | SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A**

### **QUIÉN SOY Y POR QUÉ HAGO PELÍCULAS - CLASE MAGISTRAL ELENA DUQUE | WHO I AM AND WHY I MAKE FILMS - MASTERCLASS ELENA DUQUE**

#### **ELENA DUQUE**

La hispano venezolana Elena Duque es cineasta, programadora y crítica de cine, y ocasionalmente docente. Como cineasta, ha realizado varios cortometrajes de animación y experimentales. Entre los más recientes, COLECCIÓN PRIVADA (2020), seleccionado en la Competencia Latinoamericana de Cortometrajes del Festival de Mar del Plata 2020, y VALDEDIÓS, parte de la Sección Oficial del Festival Punto de Vista de Pamplona, y de festivales como el London Animation Film Festival, Festival des Cinémas Différents et Expérimentaux (París), Experiments in Cinema (Albuquerque, EE. UU.), Animasivo (México), entre otros, ganador de una Mención Especial en la categoría Curtumetrajes Asturias del Festival de Gijón, y parte del catálogo de las distribuidoras Hamaca y Collectif Jeune Cinéma. Se encuentran en su haber también las piezas CÓMO HACER UN FANZINE, exhibida en el CA2M de Madrid, DE CARA A LA GALERÍA, estrenada en Curta 8 (Curitiba, Brasil), LA MAR SALADA, seleccionada en los festivales Transient Visions (Nueva York), Moving (Kioto) y el Florida Experimental Film Festival, y PLA Y CANCELA, proyectada en los festivales de Verín y el D'A de Barcelona, y en la exposición Cibermujeres en la Neomudéjar, Madrid.

En 2020 su trabajo se presentó en una sesión monográfica «Elena Duque. Who I am and Why I Make Films» en el Echo Park Film Center en Los Angeles, EE. UU. Ha creado también cabeceras para festivales como FilMadrid, SACO, Novos Cinemas y (S8) Mostra de Cinema Periférico, así como diversos vídeos musicales y diferentes trabajos de encargo.

Como docente, ha dictado la conferencia *Cine de papel y tijera. Collage y animación experimental* en España y el taller *Animación Povera* en las cinematotecas de São Paulo y Porto Alegre (Brasil) dentro de la programación de MIRA - Mostra de Novo Cinema Espanhol 2015. Asimismo, ha dirigido también talleres de animación en el CCCB (Barcelona), CICUS (Sevilla), el FIJR (Granada) y en La Casa Encendida (Madrid), y ha impartido clases sobre cine experimental, animación y cine de no ficción en centros como Master LAV en Madrid y el Aula Xcèntric en Barcelona.

---

Spanish-Venezuelan Elena Duque is a filmmaker, curator, writer and teacher. As a filmmaker, she has completed several animation and experimental short films, such as CÓMO HACER UN FANZINE, exhibited in the art center CA2M in Madrid, DE CARA A LA GALERIA, that premiered in Curta 8 (Curitiba, Brasil), LA MAR SALADA, programmed in the festivals Transient Visions (New York), Moving (Kioto) and Florida Experimental Film Festival, PLA Y CANCELA, selected in Verín and D'A in Barcelona, and in the exhibition Cibermujeres in the Neomudéjar Arts Center in Madrid and VALDEDIÓS (2019), part of the Official Section of Punto de Vista

## **SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL | SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A**

Festival in Pamplona, and selected in festivals such as London Animation Film Festival, Les Inattendus (Lyon), Milwaukee Underground Film Festival and Experiments in Cinema. Her film, COLECCIÓN PRIVADA, premiered in Mar del Plata Film Festival.

In 2020, Echo Park Film Center in Los Angeles, California, hosted a monographic program of her works under the name "Elena Duque. Who I Am and Why I Make Films". She has also created festival trailers for FilMadrid, SACO, Novos Cinemas and (S8) Mostra de Cinema Periférico, as well as several music videos and commissioned works.

As a teacher, she has given the lecture *Paper and Scissors Films. Collage and Experimental Animation in Spain* and the workshop *Povera Animation* in São Paulo and Porto Alegre (Brasil) Cinematheques, as part of the program of MIRA - Mostra de Novo Cinema Espanhol 2015. She has also conducted animation workshops in CICUS (Sevilla), FIJR (Granada) and in La Casa Encendida (Madrid), and she has taught classes on experimental, animated and non fiction cinema in centers such as Master LAV in Madrid and the Aula Xcèntric in Barcelona.



Ojitos Mentirosos



Mar de Coral



Colección privada

### **PROYECCIÓN DE LOS CORTOMETRAJES | SCREENING OF THE SHORT FILMS:**

#### **LA MAR SALADA**

(España, 2014, vídeo, sonido, 3 min.)

#### **VALDEDIÓS**

(España, 2019, super 8 y vídeo, sonido, 3 min.)

#### **COLECCIÓN PRIVADA**

(España, Venezuela, 2020, super 8, muda, 13 min.)

#### **MAR DE CORAL**

(España, 2022, super 8, muda, 11 min.)

#### **OJITOS MENTIROOS**

(Deceitful Eyes) (España, 2023, super 8, sonido, 6 min.)

## SECCIÓN OFICIAL SECCIÓN COMPETITIVA | OFFICIAL SECTION COMPETITIVE SECTION



YELMO LAS ARENAS

### LARGOMETRAJES | FEATURE-LENGTH FILMS

#### LUNES 22 | MONDAY 22 | 18:00

##### • MÃOS NO FOGO

(Hands in the Fire) (Margarida Gil, Portugal, 2024, 109 min.)

*Q&A con Carolina Campanella*

#### LUNES 22 | MONDAY 22 | 20:30

##### • UN PRINCE

(A Prince) (Pierre Creton, Francia, 2023, 82 min.)

*Q&A con Arnaud Dommerc*

#### MARTES 23 | TUESDAY 23 | 18:00

##### • PARADISE

(Prasanna Vithanage, Sri Lanka, India, 2023, 93 min.)

*Q&A con Prasanna Vithanage*

#### MARTES 23 | TUESDAY 23 | 20:30

##### • VEN A MI CASA ESTA NAVIDAD

(Come to My Place This Christmas) (Sabrina Campos, Argentina, 2023, 83 min.)

*Q&A con Sabrina Campos*

## **SECCIÓN OFICIAL SECCIÓN COMPETITIVA | OFFICIAL SECTION COMPETITIVE SECTION**

### **MIÉRCOLES 24 | WEDNESDAY 24 | 18:45**

#### **• REI**

(Tanaka Toshihiko, Japón, 2024, 189 min.)

*Q&A con Tanaka Toshihiko*

### **JUEVES 25 | THURSDAY 25 | 18:30**

#### **• THROUGH THE GRAVES THE WIND IS BLOWING**

(Travis Wilkerson, EE. UU., 2024, 84 min.)

*Q&A con Ivan Peric*

### **JUEVES 25 | THURSDAY 25 | 20:45**

#### **• JEŠTĚ NEJSEM, KÝM CHCI BÝT**

(I'm Not Everything I Want to Be) (Klára Tasovská, República Checa, Eslovaquia, Austria, 2024, 90 min.)

*Q&A con Klára Tasovská*

### **VIERNES 26 | FRIDAY 26 | 18:00**

#### **• CU LI KHÔNG BAO GIỜ KHÓC**

(Cu Li Never Cries) (Phạm Ngọc Lân, Vietnam, Singapur, Francia, Filipinas, Noruega, 2024, 92 min.)

*Q&A con Nghiêm Quỳnh Trang*

### **VIERNES 26 | FRIDAY 26 | 20:15**

#### **• MAGYARÁZAT MINDENRE**

(Explanation for Everything) (Gábor Reisz, Hungría, Eslovaquia, 2023, 127 min.)

*Q&A con Gábor Reisz*

## BANDA APARTE SECCIÓN COMPETITIVA DE NO-FICCIÓN EXPERIMENTAL

BANDE À PART COMPETITIVE SECTION OF  
EXPERIMENTAL NON-FICTION



### YELMO LAS ARENAS

para estudiantes de enseñanzas  
especializadas en audiovisual

“Donde el documental pierde su  
casto nombre...”

Películas conceptuales  
Ensayos audiovisuales

for students in specialised vocational  
schools

“Where the documentary loses  
its chaste name...”

Conceptual films  
Film essays

### LARGOMETRAJES | FEATURE-LENGTH FILMS

VIERNES 26 | FRIDAY 26| 20:00

AMIZADE (FRIENDSHIP)

(Cao Guimarães, Brasil, 2023, 85 min.)  
Q&A con Cao Guimarães

### CORTOMETRAJES | SHORT FILMS BANDA APARTE CORTOMETRAJES 1 | BANDE À PART SHORT FILMS 1 (72 min.)

MIÉRCOLES 24 | WEDNESDAY 24| 20:30

MAST-DEL

(Maryam Tafakory, Reino Unido, Irán, 2023,  
17 min.)

FOR HERE AM I SITTING IN A TIN CAN  
FAR ABOVE THE WORLD

(Gala Hernández López, Francia, 2024,  
19 min.)

QUEBRANTE

(Janaina Wagner, Brasil, 2024, 23 min.)

THE VEILED CITY

(Natalie Cubides-Brady, Reino Unido, 2023,  
13 min.)

Q&A con Maryam Tafakory y Gala  
Hernández López

### BANDA APARTE CORTOMETRAJES 2 | BANDE À PART SHORT FILMS 2 (79 min.)

JUEVES 25 | THURSDAY 25 | 17:45

CENTER, RING, MALL

(Mateo Vega, Países Bajos, Perú, 2023,  
18 min.)

EXOTIC WORDS DRIFTED

(Sandro Aguilar, Portugal, 2023, 15 min.)

MY FATHER

(Pegah Ahangarani, Irán, República  
Checa, 2023, 19 min.)

LE MAL DES ARDENTS

(Ardent Other) (Alice Brygo, Francia,  
2023, 16 min.)

LE FILM QUE VOUS ALLEZ VOIR

(The Film You Are About to See)  
(Maxime Martinot, Francia, 2023, 11 min.)

Q&A con Mateo Vega y  
Sandro Aguilar



CLÚSTER  
AUDIOVISUAL  
DE CANARIAS



Instituto  
Canario de  
Desarrollo  
Cultural



proexca  
impulsar, conectar, crecer



## 4º ENCUENTRO DE EDUCADORES DEL AUDIOVISUAL

### 4<sup>TH</sup> AUDIOVISUAL TRAINERS MEETING



YELMO LAS ARENAS

JUEVES 25 | THURSDAY 25 | 9:00 - 14:30

Iniciado en 2019 con la entonces llamada *Primera Jornada de Formación Audiovisual*, el Encuentro reedita la posibilidad de reunir a agentes de la industria, los centros de enseñanza especializados y las instituciones implicadas en uno y otro ámbito. El propósito vuelve a ser el análisis, discusión y debate sobre la situación formativa en Canarias ligada a la industria audiovisual.

Concebido por iniciativa del Festival, coorganizado por el Clúster Audiovisual de Canarias (CLAC), bajo el impulso de Canary Islands Film, con apoyo de PROEXCA, el Encuentro se articula en una doble interpelación: del ámbito productivo hacia el formativo, y de este hacia el productivo. Y contará nuevamente con la participación de:

- Educadores del audiovisual.
- Representantes de la industria.
- Asociaciones cinematográficas.
- Agentes transversales implicados en la formación audiovisual.
- Técnicos de las administraciones vinculadas a Educación, Empleo, Cultura e Industria.

#### ACTIVIDADES

- Presentación del **Informe Diagnóstico de Formación en las Islas**
- Imagen real - ICDC - DG Cultura e Instituto Canario de Desarrollo Cultural
- Animación - PROEXCA
- Presentación del **caso de éxito del ICFP CÉSAR MANRIQUE** con su selección para la Red Estatal de Centros de Excelencia por el Ministerio de Educación y Formación Profesional, en virtud de su aportación al desarrollo del sector audiovisual.

#### OTRAS ACTIVIDADES

- Mesa de trabajo entre los centros sobre las **problemáticas de las prácticas** de empresas.
- Presentación de **proyectos de innovación audiovisuales** de otros centros canarios.

## 4º ENCUENTRO DE EDUCADORES DEL AUDIOVISUAL

### 4<sup>TH</sup> AUDIOVISUAL TRAINERS MEETING

With its origin in 2019 in what was then called the *First Audiovisual Training Conference*, the Meeting once more offers the chance to bring together the industry stakeholders, the specialist teaching centres and the institutions involved in one sphere or the other. The purpose is again that of analysis of the situation in the Canaries of training connected to the audiovisual industry, and its discussion and debate.

Conceived at the behest of the Festival, co-organised by the Canaries Audiovisual Cluster (CLAC), under the impetus of Canary Islands Films, with the support of PROEXCA, the Meeting has a double approach: from the productive to the training field, and from the latter to the productive field. Once again, it will count on the participation of:

- Training stakeholders directly linked to audiovisual training.
- Industry representatives in the various sectors.
- Film associations.
- Cross-sectional stakeholders that may be involved in audiovisual training.
- Specialists from institutions linked to Education, Employment, Culture and Industry.

#### ACTIVITIES

- Presentation of the Diagnostic Report of Training in the Islands
- Live image - The Canary Islands Institute for Cultural Development (ICDC)
- Animation - PROEXCA
- Presentation of the del **succes story of the ICFP CÉSAR MANRIQUE** with its selection for the State Network of Centers of Excellence by the Ministry of Education and Vocational Training, for its contribution to the development of the audiovisual sector.

#### OTHER ACTIVITIES

- Working table between the centers on the **problems of business practices**.
- Presentation of **audiovisual innovation projects** from other Canarian centres.



## ENCUENTRO CIMA CIMA MEETING

### EL DOCUMENTAL COMO HERRAMIENTA DE CAMBIO | THE DOCUMENTARY AS A TOOL OF CHANGE



AUDITORIO ALFREDO KRAUS

JUEVES 25 | THURSDAY 25 | 18:00

Mesa redonda con **Almudena Carracedo, Elena Molina, María Monreal y María Abenia**

Round table with **Almudena Carracedo, Elena Molina, María Monreal and María Abenia**

El documental, como género cinematográfico, ha servido habitualmente como un espejo de la realidad, reflejando desde ángulos crudos hasta perspectivas profundamente personales sobre temas globales y locales. En este contexto, las voces femeninas en la dirección documental han sido cruciales, no solo por su capacidad para narrar, sino también por su poder para influir y moldear las discusiones sociales a través de sus obras únicas, impulsando el debate y fomentando la empatía y la comprensión entre audiencias diversas.

Por estas razones, en la presente edición del Festival Internacional de Cine de Las Palmas, hemos incluido a cineastas especializadas en documentales dentro del Jurado CIMA, y que serán protagonistas en el **Encuentro CIMA** que se viene realizando cada año dentro de las actividades paralelas del Festival con el que pretendemos crear un espacio de diálogo y reflexión.

---

The documentary, as a film genre, has usually served as a mirror of reality, reflecting from raw angles to deeply personal perspectives on global and local issues. In this context, documentary female voices have been crucial—not only for their ability to narrate—but also for their power to influence and shape social discussions through their unique works, stirring debate and fostering empathy and understanding among diverse audiences.

For these reasons, in this edition of the Las Palmas International Film Festival, we have included filmmakers who specialise in documentaries within the CIMA Jury and who will be protagonists in the **CIMA Meeting** that is held every year within the parallel activities of the Festival, an event which we organise with the intention to create a space for dialogue and reflection



## ALMUDENA CARRACEDO

Almudena Carracedo es una directora y productora galardonada internacionalmente. Su último trabajo, NO ESTÁS SOLA, realizado al frente de su productora Lucernam Films en colaboración con Robert Bahar, ha sido vista por millones de personas en Netflix y ha llegado al número 3 a nivel mundial en películas de habla no inglesa. Almudena dirigió y produjo EL SILENCIO DE OTROS, que recogió más de 40 premios internacionalmente, incluyendo el Premio del Público en la Berlinale, el Premio Goya, Platino y Forqué al Mejor Largometraje Documental, el Emmy al Mejor Documental, y fue preseleccionada para los Oscars. Anteriormente ganó otro Emmy por su largo documental de debut, MADE IN L.A. Almudena ha recibido numerosos reconocimientos, y ha sido nombrada Doctora Honoris Causa por Illinois Wesleyan University. Es miembro de la Junta Directiva de CIMA, y de la Academia de Cine de EE. UU., la Academia de Cine Europeo y la Academia de Cine de España.

Almudena Carracedo is an international award-winning director and producer. Her latest work, NO ESTÁS SOLA, made at the head of her production company Lucernam Films in collaboration with Robert Bahar, has been watched by millions of people and has reached number 3 worldwide non-English speaking films on Netflix. Almudena directed and produced THE SILENCE OF OTHERS, which received more than 40 awards internationally, including the Audience Award at the Berlinale, the Goya, Platino and Forqué Awards for Best Feature Documentary, the Emmy for Best Documentary, and was pre-selected for the Oscars. She previously won another Emmy for her debut feature documentary, MADE IN L.A. Almudena has received numerous awards and has been named an Honorary Doctor by Illinois Wesleyan University. She is a member of the CIMA Board of Directors, the U.S. Film Academy, the European Film Academy and the Spanish Film Academy.

**ALMUDENA CARRACEDO**

**ELENA MOLINA**

**MARÍA MONREAL**

**MARÍA ABENIA**



## ELENA MOLINA

Directora y guionista (Madrid, 1986). Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, completa sus estudios en la Università Degli Studi di Perugia (Italia) y se especializa en Documental Creativo en la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona) donde empieza a colaborar con la productora Marta Andreu y el director Isaki Lacuesta. Continúa su formación al lado de grandes maestros del documental como Patricio Guzmán, Frederick Wiseman (ECAM), Belkis Vega (EICTV), Marianne Pletscher o Nicolás Philibert. En 2018 estrenó su primer largometraje documental RÈVE DE MOUSSE (2018), coescrito con Isaki Lacuesta y producido por TV3, siendo el documental con mayor *share* de audiencia del año. En 2023 estrenó su segundo largometraje documental, REMEMBER MY NAME (2023), en el Festival de Málaga, donde ha ganado la Biznaga de Plata - Premio del Público. Actualmente está desarrollando su primer guion de ficción, EL DILEMA DE LAS ANGUILAS, en la Residencia de Guións de l'Acadèmia de Cinema Català dirigido por Carla Simón.

Director and scriptwriter (Madrid, 1986). Graduated in Audiovisual Communication at the Complutense University of Madrid, she completed her studies at the Università Degli Studi di Perugia (Italy) and she specialised in Creative Documentary at the Pompeu Fabra University (Barcelona), where she began to collaborate with producer Marta Andreu and director Isaki Lacuesta. She continued her training alongside great documentary masters such as Patricio Guzmán, Frederick Wiseman (ECAM), Belkis Vega (EICTV), Marianne Pletscher and Nicolás Philibert. In 2018 she released her first feature-length documentary, RÈVE DE MOUSSE (2018), co-written with Isaki Lacuesta and produced by TV3, being the documentary with the highest audience share of the year. In 2023 she premiered her second feature documentary, REMEMBER MY NAME (2023), at the Málaga Film Festival, where she won the Silver Biznaga - Audience Award. Currently, she is developing her first fiction script, EL DILEMA DE LAS ANGUILAS, at the Screenplay Residence of the Catalan Film Academy, directed by Carla Simón.



## MARÍA MONREAL

Pamplona, 1996. Estudió Periodismo con especialización en Producción de Artes Escénicas en la Universidad de Navarra. Su ópera prima fue el largometraje documental CON LOS OJOS ABIERTOS, realizado como trabajo de fin de carrera y estrenado en el Festival Internacional de Cine de Navarra, donde recibió el Melitón de Oro a Mejor Película (actualmente disponible en la plataforma Filmin). En 2019 creó Cambur Producciones, productora independiente centrada en el cine social. Ese mismo año dio el salto a la ficción con el cortometraje CUESTA, el cual consiguió más de 100 selecciones en festivales. Posteriormente dirigió GAUEKO, seleccionado en festivales como Abycine o Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Entre sus últimos trabajos en distribución está el cortometraje de ficción O, estrenado en el MAFIZ del Festival de Málaga, ganador del premio a Mejor Guion en el Festival Internacional de Cine de Cartagena y recientemente seleccionado en el New Spanish Shorts Market Screening 2024 de Clermont Ferrand y en la Sección Oficial de Ibizacinefest. También el cortometraje CUANDO CRECE LA HIERBA, ganador del premio a Mejor Película, Mejor Guion y Premio Distribución en el Notodofilmfest 2022, que acumula ya más de 80 selecciones en festivales y premios como el EITB-Euskal Pantailak en Santurzine o Mejor Cortometraje de Ficción en el Festival de Oldenburg. En el terreno documental ha dirigido una segunda pieza, el mediometraje TODA LA VIDA, a la espera de estreno. Por último, en 2024 estrenará el cortometraje de ficción LA COLADA, que acaba de comenzar su distribución.

Pamplona, 1996. She studied Journalism with a specialisation in Performing Arts Production at the University of Navarra. Her debut feature documentary, CON LOS OJOS ABIERTOS, also her end-of-studies project, premiered at the Navarra International Film Festival, where it received the Golden Meliton for Best Film (currently available on the Filmin platform). In 2019, she started Cambur Producciones, an independent production company focused on social cinema. That same year, she leapt to fiction with the short film CUESTA, which had more than 100 festival selections. She later directed GAUEKO, selected at festivals such as Abycine and Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Among her latest works currently in distribution is the fiction short film O, which premiered at the MAFIZ of the Malaga Film Festival, winner of the Best Screenplay Award at the Cartagena International Film Festival and was recently

selected at the New Spanish Shorts Market Screening 2024 in Clermont Ferrand and in the Official Section of Ibizacinefest. Also, the short film CUANDO CRECE LA HIERBA, winner of the Best Film, Best Screenplay and Distribution Award at the Notodofilmfest 2022, has already accumulated more than 80 festival selections and awards - such as the EITB-Euskal Pantailak at Santurzine or Best Fiction Short Film at the Oldenburg Festival. She directed a second documentary piece, the medium-length film TODA LA VIDA, unreleased yet. Finally, in 2024 she will premiere the fiction short film LA COLADA, which has just begun its distribution.



## MARÍA ABENIA

Cineasta, profesora, guionista y programadora. Se forma en Pedagogía y ejerce como maestra de niños y adolescentes durante casi diez años en colegios de EE. UU., Escocia y España. Estudia después Fotografía Documental en la Escuela Blankpaper de Madrid, Dirección de Cine en la ESCAC y Teoría de Cine y Medios Audiovisuales Contemporáneos en la UPF de Barcelona. Realiza un trabajo de fin de estudios (tesina) sobre el cine de Chantal Akerman y nada más presentarlo, programa el especial Cine al Cierzo para el Festival de Cine de Zaragoza (2016) junto a una retrospectiva en conmemoración de Abbas Kiarostami. Actualmente vive en Tenerife, y además de programar en el Festival Internacional de Cine Documental MiradasDoc desde hace cinco años, dirige su primer cortometraje CIRCE (2022), estrenado nacionalmente en la Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de Gijón, con recorrido nacional e internacional en festivales como CurtoCircuito (España), Bogoshorts (Colombia), Portobello Film Festival (Reino Unido) o St. Lois Film Festival (EE. UU.) y ganador del Premio Richard Leacock al Mejor Cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, el Mejor Cortometraje Canario en el Festival Tenerife Shorts. Dirige su segundo cortometraje SÍSIFO (2023), proyectado en festivales como Intermediaciones (Colombia), MicroActs (Reino Unido), Festival Internacional de Gijón, y El Festivalito. Además, se encuentra en el proceso de producción de su ópera prima FUTURA, LA NIEBLA (2024). La productora MamaFilms es su última apuesta dentro del sector.

Filmmaker, teacher, scriptwriter and programmer. She trained in Pedagogy and worked as a teacher of children and teenagers for almost ten years in schools in the USA, Scotland and Spain. She then studied Documentary Photography at the Blankpaper School in Madrid, Film Directing at ESCAC and Film Theory and Contemporary Audiovisual Media at UPF in Barcelona. She worked on a final thesis on the cinema of Chantal Akerman and, as soon as she presented it, she programmed the special Cine al Cierzo for the Zaragoza Film Festival (2016) together with a retrospective in commemoration of Abbas Kiarostami. She currently lives in Tenerife, and in addition to programming at the MiradasDoc International Documentary Film Festival for the last five years, she has directed her first short film CIRCE (2022), which premiered nationally in the Official Section of the Gijón International Film Festival FICXX60 and has been screened nationally and internationally at festivals such as CurtoCircuito (Spain), Bogoshorts (Colombia), Portobello Film Festival (UK) and St. Lois Film Festival (USA). It won the Richard Leacock Award for Best Short Film at the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival and Best Canarian Short Film at the Tenerife Shorts Festival. She directed her second short film SÍSIFO (2023), screened at festivals such as Intermediaciones (Colombia), MicroActs (UK), Festival Internacional de Gijón, and El Festivalito. She is also in the process of producing her debut feature FUTURA, LA NIEBLA (2024). The MamaFilms production company is her latest venture in the sector.

# LINTERNA MÁGICA: EN FAMILIA

## MAGIC LANTERN: FAMILY TIME





## TRES INVITACIONES A SONAR

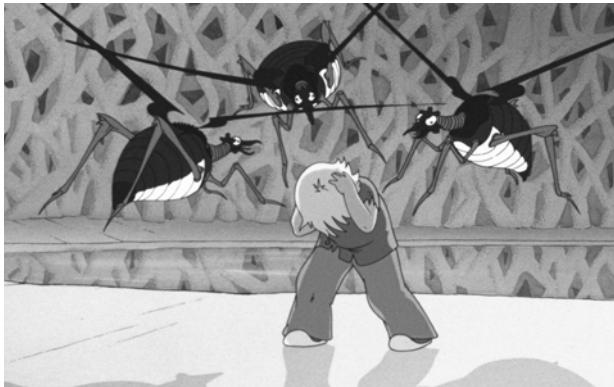
| ELODIE MELLADO

Desde latitudes y tiempos diversos llega la programación de Linterna Mágica de este año; tres propuestas para todos los públicos que combinan la mejor tradición de la animación europea con las nuevas olas de animación oriental procedentes de China. Con DEEP SEA nos adentraremos en los océanos en un viaje que nos recordará aquel que hizo Chihiro a la casa de las termas de la malvada Yubaba, en esta ocasión un caótico restaurante que hará las delicias de todos aquellos fans de "One Piece" y cierto chef llamado Sanji. Un prodigo de la animación ante el que rendirse por su innovador uso del 3D. Para aquellos que busquen propuestas más sosegadas, NINA Y EL SECRETO DEL ERIZO llega en el momento ideal para la semana del libro, una película que celebra el placer de contar historias y está protagonizada por uno de los personajes más adorables de la programación. Para los nostálgicos, lo mejor de la animación francesa también estará representado con el clásico LOS AMOS DEL TIEMPO, del director de la película de culto EL PLANETA SALVAJE y los diseños del genio del cómic, Moebius. Una épica espacial a todo color que ahora recuperamos en una nueva edición restaurada tras su 40 aniversario.

## THREE INVITATIONS TO DREAM

| ELODIE MELLADO

This year's Magic Lantern program comes from diverse times and latitudes - three proposals suited for all audiences that combine the best traditional European animation with the new waves of Eastern animation from China. With DEEP SEA, we dive into vast oceans in a journey reminiscent of Chihiro's voyage to evil Yubaba's bathhouse, which in this case is a chaotic restaurant sure to delight all One Piece fans, especially those fond of a certain chef called Sanji. It is a prodigy of animation with a disarmingly innovative use of 3D. For those looking for more relaxed proposals, NINA AND THE HEDGEHOG'S SECRET arrives just in time for Book Week, a movie celebrating the wonders of storytelling and starring one of the most adorable characters in our program. For the nostalgic, the best of French animation will be represented by THE MASTERS OF TIME, from the hand of the director of the cult classic FANTASTIC PLANET and the design of comic art genius Moebius. A colourful space epic we now recover in a new edition restored after its 40 anniversary.

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Bolonia, Sitges

**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

René Laloux

**GUION | SCREENPLAY**

René Laloux, Jean "Moebius" Giraud

**FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY**

Zoltán Bacsó, András Klausz, Mihály Kovács, Árpád Lossonczy

**MONTAJE | EDITING**

Dominique Boischot

**MÚSICA | MUSIC**

Jean-Pierre Bourtayre, Pierre Tardy, Christian Zanési

**SONIDO | SOUND**

Dominique Boischot

**PRODUCCIÓN | PRODUCER**

Michel Gillet, Miklós Salusinszky

**PRODUCTORA | PRODUCTION**

Télécip [FR], TF1 Films Production [FR], Société Suisse de Radiodiffusion [CH], Westdeutscher Rundfunk [DE], Südwestfunk [DE]

**REPARTO | CAST**

Jean Valmont, Michel Elias, Frédéric Legros, Yves-Marie Maurin, Monique Thierry, Sady Rebbot

**RENÉ LALOUX (1929-2004)**  
**FRANCIA | FRANCE****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |**  
**SELECTED FILMOGRAPHY****1988 LA PRISONNIÈRE |**

THE CAPTIVE

**1988 COMMENT WANG-FO FUT**

SAUVE | HOW WANG-FO WAS SAVED

**1987 GANDAHAR****1982 LOS AMOS DEL TIEMPO |**

THE MASTERS OF TIME

**1973 EL PLANETA SALVAGE |**

THE SAVAGE PLANET

# LES MAÎTRES DU TEMPS

## THE MASTERS OF TIME

# LOS AMOS DEL TIEMPO

**1982****FRANCIA, SUIZA, REPÚBLICA****FEDERAL DE ALEMANIA | FRANCE,  
SWITZERLAND, FEDERAL REPUBLIC  
OF GERMANY****79 min****DCP, Color | Colour****Francés con subtítulos en  
español e inglés | French with  
Spanish and English subtitles****SINOPSIS | SYNOPSIS**

Esta película de animación francesa de 1982 sigue la aventura de un niño en un mundo alienígena. Con la ayuda y compañía de un señor mayor y una chica, buscan al padre del niño mientras viajan en una nave espacial a través del tiempo y el espacio.

This French animated film from 1982 follows the adventure of a boy in an alien world. With the help and companionship of an elderly man and a girl, they search for the boy's father while travelling in a spaceship through time and space.

**VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES**  
Tamasa Distribution**COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT**

La restauración en 4K de LOS AMOS DEL TIEMPO de René Laloux, por iniciativa de Cité Films y Fondazione Cineteca di Bologna, se realizó utilizando el negativo original de 35 mm para la imagen y la cola magnética de 35 mm para el sonido. El trabajo de restauración digital y la gradación de color de la película fueron realizados por el laboratorio Eclair Classics.

The 4K restoration of LES MAÎTRES DU TEMPS by René Laloux, as an initiative of Cité Films and Fondazione Cineteca di Bologna, was carried out using the original 35mm negative for the image and the 35mm magnetic for the sound. The digital restoration work as well as the film color-grading were carried out by the Eclair Classics laboratory.



# NINA ET LE SECRET DU HÉRISSON

## NINA AND THE HEDGEHOG'S SECRET

# NINA Y EL SECRETO DEL ERIZO



### FESTIVALES | FESTIVALS

Annecy, Locarno, Sevilla

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli

### GUION | SCREENPLAY

Alain Gagnol

### ANIMACIÓN | ANIMATION

Xavier Cruz

### MONTAJE | EDITING

Sylvie Perrin

### MÚSICA | MUSIC

Serge Basset

### SONIDO | SOUND

Bruno Seznec

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jérôme Duc-Maugé, Pierre Urbain, David Mouraire

### PRODUCTORA | PRODUCTION

Parmi les Lucioles [FR], Auvergne Rhône-Alpes Cinéma [FR], KMBO [FR], Doghouse Films [LU]

### ALAIN GAGNOL (1967)

FRANCIA | FRANCE

### JEAN-LOUP FELICIOLE (1960)

FRANCIA | FRANCE

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

### 2023 NINA ET LE SECRET DU

HÉRISSON | NINA AND

THE HEDGEHOG'S SECRET

### 2016 UN PLAN D'ENFER |

ONE HELL OF A PLAN [short]

### 2015 PHANTOM BOY

### 2010 UNE VIE DE CHAT |

A CAT IN PARIS

### 1997 L'EGOÍSTE | THE SELFISH [short]

**2023**

### FRANCIA, LUXEMBURGO |

FRANCE, LUXEMBOURG

**78 min**

**DCP, Color | Colour**

### Doblada en castellano |

Dubbed in Spanish

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Nina es una niña de diez años fascinada por las historias que su padre le cuenta antes de dormir, en las que un erizo descubre el mundo. Pero una noche, preocupado por el trabajo, no le cuenta una nueva historia. Su mejor amigo Mehdi ayudará a Nina a buscar la solución y juntos emprenden una gran aventura sobre un tesoro escondido en la fábrica de la que acaban de despedir a su padre.

Nina is a ten-year-old girl fascinated by the stories her father tells her before bed, in which a hedgehog discovers the world. But one evening, worried about his work, he doesn't tell her a new tale. Her best friend Mehdi will help Nina find the solution and they embark on a great adventure that involves a treasure hidden in the factory from which her father has just been fired.

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Les Films du Losange

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Pack Màgic



## SHEN HAI DEEP SEA DEEP SEA: VIAJE A LAS PROFUNDIDADES



### FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Londres, Tokio, Shanghái,  
Melbourne

### DIRECCIÓN | DIRECTOR

Tian Xiaopeng

### GUION | SCREENPLAY

Tian Xiaopeng

### FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Cheng Mazhiyuan

### ANIMACIÓN | ANIMATION

Tian Xiaopeng

### MONTAJE | EDITING

Lin Aner

### MÚSICA | MUSIC

Peng Dou

### SONIDO | SOUND

Wang Chong

### PRODUCCIÓN | PRODUCER

Wang Jing, Jin Sun, Yunyun Wei,  
Qiao Yi

### PRODUCTORA | PRODUCTION

October Media [CN], Enlight Pictures  
[CN]

### REPARTO | CAST

Wang Tingwen, Su Xin, Teng Kuixing,  
Yang Ting, Ji Jing, Fang Taochen

2023

CHINA

112 min

DCP, Color | Colour

Doblada en castellano |

Dubbed in Spanish

### SINOPSIS | SYNOPSIS

Esta obra de animación china nos sumerge en la historia de Shenxiu, quien durante una noche escucha una voz que la guía hasta un submarino muy viejo que la adentra en el increíble mundo marino, el cual está repleto de secretos que va a descubrir.

This Chinese animated work immerses us in the story of Shenxiu, who one night hears a voice guiding her to a very old submarine that takes her into the incredible underwater world, filled with secrets waiting to be discovered.

### TIAN XIAOPENG (1975)

CHINA | CHINA

### FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 SHEN HAI | DEEP SEA

2015 XI YOU JI ZHI DA SHENG GUI LAI |  
MONKEY KING: HERO IS BACK

### VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Fortissimo Films

### DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Paycom Multimedia

# **MECAS**

# **MERCADO**

# **INTERNACIONAL**

# **DEL CINE CASI**

# **HECHO**

## INTERNATIONAL MARKET DEDICATED TO ALMOST-FINISHED FILMS

# MECAS 2024

## FICHA TÉCNICA

### | LORENA MORIN

**Título actual del proyecto:** 7º MECAS, Mercado Internacional del Cine Casi Hecho

**Título en inglés:** MECAS, International Market dedicated to Almost Finished Films.

**Nombre del director o directora:** Lorena Morin

**Guionista-s:** Reyes Revilla, Fran Gayo, Miquel Escudero, Lorena Morin

**Nombre de la compañía productora:**

Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria

**País de producción:** España

**Género:** documental, experimental, ficción, animación

**Idioma:** español e inglés

**Duración estimada:** tres días

**Estado actual del proyecto:** desarrollo, financiación, producción, montaje,

cierra de imagen, postproducción, mezcla de sonido

**Año de inicio de producción:** 2017

**Fecha propuesta de estreno:** 18 al 22 de abril de 2024

**Presupuesto estimado:** Por confirmar

#### **Logline (máximo 2 líneas):**

Un espacio de encuentro y diálogo dirigido, principalmente, a directores y productores independientes, arriesgados, artesanos, intuitivos, inconformistas. De Europa o Latinoamérica, con proyectos que exploran en las formas narrativas de la ficción, la no ficción o el cine experimental.

#### **Sinopsis (max. ½ pag.):**

La historia se remonta al año 2017. Un grupo de programadores inventa nombres para un proyecto de mercado de cine que proponen iniciar ese mismo año dentro del festival en el que trabajan y así poder abrir una ventana nueva, modesta, para películas que necesitan un acompañamiento en sus últimas fases de producción. "Será para el cine casi hecho", dice alguien entre bromas. "Mercado para el cine casi hecho", contesta otro. "Pues si acortamos MErcado y CAsi, isuena a MECAS!".

Y a todos nos viene a la cabeza el nombre de un cineasta que nos apasiona y romantizamos con la idea de que este Mercado en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria apoyaría la fase de finalización de películas independientes, experimentales, cine que se hace sin vocación comercial, **para películas "menos perfectas, pero más libres"**, cine **imprescindible**. Y así fue como MECAS se quedó con ese nombre y también adquirió una identidad. La broma del Casi Hecho decidimos mantenerla también.

Siete años después, la premisa no ha cambiado. Al contrario, nos identificamos cada vez más con ella, es la que nos mueve a seguir trabajando desde la pasión, seguimos seleccionando y abrazando un cine "a favor de lo pequeño" que da espacio a los "gestos, detalles casi invisibles del espíritu humano", "las pequeñas formas cinematográficas", como diría Jonas Mekas. Seguimos programando desde la intuición y la pulsión de lo que nos emociona.

MECAS ha crecido, sí, pero seguimos presumiendo de ser accesible, cercano, de crear un espacio cálido donde los primeros encuentros luego perduran en el tiempo. Hemos tendido puentes con mercados de otros festivales como Rotterdam Lab, Semillero Lab del FICX, Cinema Pendent de L'Alternativa de Barcelona. Y este año queremos destacar el inicio de nuestra colaboración FICCI, Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, Colombia.

Si te gusta lo que has leído hasta ahora y quieres saber más sobre nuestro programa, te invitamos a conocer esta nueva edición.

**Agradecimientos:** A nuestra aliada Gran Canaria Film Commission (SPEGC) que nos acompaña desde que estábamos en la fase de "Por Hacer". Y también a Canary Islands Film (ICDC), Cluster Audiovisual de Canarias, Music Library &SFX, Blackout Films, Cabo Sur Films y Very Good Script.

# MECAS 2024

## TECHNICAL INFORMATION

### LORENA MORIN

**Project title:** 7º MECAS, Mercado Internacional del Cine Casi Hecho

**English title:** MECAS, International Market dedicated to Almost Finished Films.

**Name of director:** Lorena Morin

**Screenwriters:** Reyes Revilla, Fran Gayo, Miquel Escudero, Lorena Morin

**Production Company:** Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival

**Country of production:** Spain

**Genre:** documentary, experimental, fiction, animation

**Language:** Spanish and English

**Estimated running time:** three days

**Current Project status:** development, financing, production, editing, picture lock, post-production, sound mixing

**First year of production:** 2017

**Intended release date:** 18<sup>th</sup> – 22<sup>nd</sup> April 2024

**Estimated budget :** To be confirmed

#### 2-line Logline:

A place for daring, creative, intuitive, nonconformist independent filmmakers and producers to meet and exchange ideas. From Europe or Latin America, with projects that explore the narrative forms of fiction, non-fiction or experimental cinema.

#### Synopsis (max. ½ page):

The story goes back to the year 2017. A team of programmers brainstorms new names for a film market that they intend to launch within the festival they work for. The plan is to open a new, humble window for films that need encouragement and backup in their last stages of production. "It will be dedicated to Almost Finished Films", someone jokes. "A Market for Almost Finished Films", another replies. "Well, if we shorten MErcado (Market) and CAxi (Almost), it sounds like MECAS!". And the name of the filmmaker we are all passionate about came about and we romanticized with the idea that this Market at the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival would support the finishing stages of independent, experimental films, **projects that are not intended for the mainstream, less perfect, but freer films**, necessary, **essential films**. And so it was that MECAS kept that name and acquired an identity. The Almost Finished Films joke we kept, too.

Seven years later, we still hold onto that principle. Not only is it unchanged but also we continue to amplify its limits. It is our driving force, our passion, to keep screening and embracing a cinema in love with the small, allowing for the existence of "gestures, the almost invisible details of the human spirit", "the small cinematographic forms" as Jonas Mekas so aptly described. We maintain our focus on programming from an intuitive and pulsating sense of what thrills us.

MECAS has certainly grown, but we still pride ourselves on being accessible, on creating a warm environment, where contacts that last over time are made. We have built bridges with other festivals such as Rotterdam Lab, Semillero Lab del FICX, Cinema Pendent de l'Alternativa de Barcelona. And this year we want to highlight our new collaboration with FICCI, the International Film Festival of Cartagena de Indias, Colombia.

If you like what you have read and want to know more, you are welcome to join us in this new edition.

**Acknowledgements:** To our allied Gran Canaria Film Commission (SPEGC), our faithful companion since we were in the "To be Made" phase, but also Canary Islands Film (ICDC), Cluster Audiovisual de Canarias, Music Library & SFX, Blackout Films, Cabo Sur Films and Very Good Script.



# **JEAN-LUC GODARD**

## CICLO JEAN-LUC GODARD

***EN EL AULA DE CINE DE LA ULPGC.  
ESTA VEZ, SÍ.***

Organizan:

**Aula de Cine de la ULPGC  
Festival Internacional de Cine  
de Las Palmas de Gran Canaria**

La obra de Godard, tan vasta y diversificada por "épocas", sólo puede representarse a sí misma. Es una cumbre aislada, una utopía sin herederos; una realización plena -y plegada sobre sí misma- de la modernidad cinematográfica. Un triunfo completo del *autor* en el cine: ha sido el más raro y más libre, el más imprevisible y el más reconocible.

Sus temas: los hombres y las mujeres, el trabajo y el capital, la acción política y el amor al cine, el amor a secas, la literatura y la melancolía, la filosofía y la melancolía, Europa, la historia y la melancolía.

Su táctica: desbaratar las ataduras entre forma, relato y discurso.

Su estrategia: el aforismo.

Uno de sus aforismos dice así: "la cultura es cosa de la norma, el arte es cosa de la excepción". Amén.

El ciclo que le quiso dedicar el Aula de Cine de la ULPGC el pasado año, al cabo de unos meses desde la desaparición del cineasta, no pudo realizarse. Tendrá lugar a continuación del 23º Festival de Cine, en los meses de mayo y junio de 2024.

### **DIEZ SESIONES para QUINCE TÍTULOS**

Días 3, 10, 17, 24 y 29 de mayo

Días 7, 14, 19, 21 y 26 de junio

A las 19:00

*Salón de Actos de Humanidades  
Edificio Agustín Millares Carló  
Campus Universitario del Obelisco*

Pérez del Toro, 1, 35003  
Las Palmas de Gran Canaria

# **RETROSPECTIVE JEAN-LUC GODARD**

## ***IN THE AULA DE CINE DE LA ULPGC (ULPGC FILM CLASSROOM).***

**THIS TIME, YES.**

Organised by:

Aula de Cine de la ULPGC  
(ULPGC Film Club) Las Palmas de  
Gran Canaria International Film Festival

The vast oeuvre of Godard, spread over “eras”, can represent itself only. It stands completely alone, a utopia with nobody to take on the inheritance: a full realisation -and folded in on itself- of cinematographic modernity. A complete triumph of film d'auteur: he was the strangest and the freest, the most unpredictable and the most recognisable.

His themes are men and women, work and capital, political action and the love for cinema, plain love, literature and melancholy, philosophy and melancholy, and Europe, history and melancholy.

His method disrupts the ties between form, narrative and discourse.

His strategy is the aphorism.

One of his aphorisms says: “Culture is the rule, and art is the exception”. Amen.

The retrospective that the ULPGC Film Classroom wanted to dedicate to him last year, a few months after his death, could not take place. It will occur after the 23rd edition of the Film Festival in May and June 2024.

### **15 GODARD FILMS in TEN SESSIONS**

Dates: 3, 10, 17, 24 and 29 MAY

Dates: 7, 14, 19, 21 and 26 JUNE

At 19:00

*Salón de Actos de Humanidades  
(Humanities Assembly Hall)*

Agustín Millares Carló Building  
Obelisco University Campus

Pérez del Toro, 1, 35003  
Las Palmas de Gran Canaria



## PELÍCULAS | FILMS

512x512	p. 68
8	p. 68
A Girl Walks Home Alone at Night (Una chica vuelve a casa sola de noche)	p. 165
A Little Suicide	p. 171
Aitana	p. 114
Al-makhdu'un (The Duples)	p. 138
Amizade (Friendship)	p. 78
Ana Lily Amirpour Likes This	p. 169
Ánimas Trujano (El hombre importante) (The Important Man)	p. 190
Basri & Salma dalam Komedi yang Terus Berputar (Basri & Salma in a Never-ending Comedy)	p. 69
Cabinet of Curiosities: The Outside (El gabinete de curiosidades: La apariencia)	p. 168
Cabreo (Goat Anger)	p. 114
Center, Ring, Mall	p. 79
Chikamatsu monogatari (A Story from Chikamatsu) (Los amantes crucificados)	p. 198
Colección privada	p. 219
Colonos del Espacio (Space Settlers)	p. 115
Contadores (Counters)	p. 94
Coral	p. 69
Cu Li Không Bao Gio Khóc (Cu Li Never Cries)	p. 54
Cuatro hoyos (Four Holes)	p. 70
Cura Sana	p. 95
Death Becomes Her (La muerte os sienta tan bien)	p. 174
Doto Ichiman Kairi (The Mad Atlantic) (10.000 millas de borrasca)	p. 187
El auge del humano 3 (The Human Surge 3)	p. 80
El Canto de los Años Nuevos (The Song of the Years to Come)	p. 115
El día es largo y oscuro (The Day Is Long and Dark)	p. 203
El Eco (The Echo)	p. 126
El naciente (Emerging)	p. 116
El topo (The Mole)	p. 173
Els Buits (Gaps) (Los vacíos)	p. 96
Engar madaram geriste bud aan shab (As if Mother Cried That Night)	p. 70
Eureka	p. 127
Exotic Words Drifted	p. 81
Faces of Anne	p. 205
for here am i sitting in a tin can far above the world	p. 82
Gasoline Rainbow	p. 128
Hell in The Pacific (Infierno en el Pacífico)	p. 191



Historia de pastores (Tale of Shepherds)	p. 97	Les Maîtres du temps (The Masters of Time) (Los amos del tiempo)	p. 232
Hombres felices (Happy Men)	p. 120	Llévame en tus brazos (Carry Me in Your Arms)	p. 141
Household Saints	p. 139	Los restos del pasar (The Trail Left by Time)	p. 98
I Look into the Mirror and Repeat to Myself	p. 71	Magyarázat mindenre (Explanation for Everything)	p. 56
In Dreams	p. 71	Malqueridas	p. 85
Ještě nejsem, kým chci být (I'm Not Everything I Want to Be)	p. 55	Mamántula	p. 99
Kadib Abdyad (The Mother of All Lies) (La madre de todas las mentiras)	p. 129	Mãos no fogo (Hands in the Fire)	p. 57
Kakushi-toride no san-akunin (The Hidden Fortress) (La fortaleza escondida)	p. 188	Mar de coral	p. 219
Korotkie vstrechi (Brief Encounters)	p. 140	Mast-del	p. 86
La hojarasca (The Undergrowth)	p. 108	Matt and Mara	p. 58
La isla errante (The Wandering Island)	p. 116	Memory	p. 130
La mar salada	p. 219	Meteoro (Meteor)	p. 118
La necesidad de un testigo (The Need of a Witness)	p. 72	Mikaël (Michael)	p. 155
La Vedova Nera	p. 206	Mona Lisa and the Blood Moon (Mona Lisa y la luna de sangre)	p. 167
Las cosas queridas (The Things We Love)	p. 117	Muhômatsu no isshô (The Rickshaw Man) (El hombre del carrito)	p. 189
Las invasiones biológicas. El caso del Ovis orientalis musimon en la isla de Tenerife: «El último muflón» (The Biological Invasions. The Case of Ovis Orientalis Musimon on the Island of Tenerife: “The Last Mouflon”)	p. 117	Mul-an-e-seo (In Water)	p. 131
Le film que vous allez voir (The Film You Are About to See)	p. 83	My Father	p. 87
Le mal des ardents (Ardent Other)	p. 84	Nina	p. 100
		Nina et le secret du hérisson (Nina and the Hedgehog's Secret) (Nina y el secreto del erizo)	p. 233



Nu aştepta prea mult de la sfîrşitul lumii (Do Not Expect Too Much from the End of the World) (No esperes demasiado del fin del mundo)	p. 132	The Sweet East	p. 133
O Filme Feliz :)	p. 72	The Veiled City	p. 89
Ojitos mentirosos (Deceitful Eyes)	p. 219	Through the Graves the Wind Is Blowing	p. 61
On the Go	p. 101	Tiempo de carnavales (Carnival Time)	p. 73
Paradise	p. 59	Trenc d'Alba (Crack of Dawn)	p. 102
Pashmaloo (Hairy)	p. 170	True Love	p. 170
Periquitos (Parakeets)	p. 204	Un Prince (A Prince)	p. 62
Quebrante	p. 88	Un volcán habitado (An Inhabited Volcano)	p. 109
Rainer, a Vicious Dog in a Skull Valley	p. 202	Una casa en el pueblo (A House in the Countryside)	p. 110
Rei	p. 60	Uwasa no onna (The Woman of Rumour) (La mujer crucificada)	p. 197
Ride It Out	p. 171	Valdediós	p. 219
Rinha (Combat)	p. 73	Vampire humaniste cherche suicidaire consentant (Humanist Vampire Seeking Consenting Suicidal Person)	p. 207
Ruleta (Roulette)	p. 120	Ven a mi casa esta Navidad (Come to My Place This Christmas)	p. 63
Sanshô dayû (Sansho the Bailiff) (El intendente Sansho)	p. 196	Via Dolorosa	p. 74
Shen hai (Deep Sea) (Deep Sea: Viaje a las Profundidades)	p. 234	Voy a desaparecer (I'm Gonna Disappear)	p. 111
Sherlock Jr. (El moderno Sherlock Holmes)	p. 49	Wild at Heart (Corazón Salvaje)	p. 172
Six and a Half	p. 151	Yoru no kawa (Undercurrent)	p. 144
Soleil rouge (Red Sun) (Sol Rojo)	p. 192		
Subarnarekha	p. 142		
Sziget a szárazföldön (The Lady from Constantinople)	p. 143		
The Bad Batch (Amor Carnal)	p. 166		



## CINEASTAS | FILMMAKERS

---

Akira Kurosawa	p. 188
Alain Gagnol	p. 233
Alejandro Jodorowsky	p. 173
Alex Rey	p. 204
Alexander Cabeza Trigg	p. 115
Alfredo Picazo	p. 98
Alice Brygo	p. 84
Ana Lily Amirpour	p. 164 - p. 171
Anaïs-Tohé Commaret	p. 68
Andrea Jaurrieta	p. 100
Anna Llangués	p. 102
Antonio Munáiz	p. 73
Ariane Louis-Seize	p. 207
Arthur Chopin	p. 68
Asmae El Moudir	p. 129
Bertrand Mandico	p. 202
Bill Ross IV	p. 128
Buster Keaton	p. 49 - p. 151
Cao Guimarães	p. 78
Carl Theodor Dreyer	p. 155
Coré Ruiz	p. 111
Daniela Muñoz Barroso	p. 70
David Lynch	p. 172
David Pantaleón	p. 109
Domingo J. González	p. 110
Duarte Coimbra	p. 72

---

---

Eduardo Williams	p. 80
Elena Duque	p. 217 - p. 219
Fernando Alcántara	p. 115
fiume	p. 205
Gábor Reisz	p. 56
Gala Hernández López	p. 82
Giselle Lin	p. 71
Hiroshi Inagaki	p. 189
Hoda Taheri	p. 70
Hong Sang-soo	p. 131
Ion de Sosa	p. 99
Iratí Gorostidi Agirretxe	p. 94
Isa Luengo	p. 96
Ismael Rodríguez	p. 190
Jaime Puertas Castillo	p. 97
Janaina Wagner	p. 88
Jean-Loup Felicioli	p. 233
Jesús F. Cruz	p. 114
John Boorman	p. 191
Jose Víctor Fuentes	p. 109
Josh Shaffner	p. 71
Judit Elek	p. 143
Julia de Castro	p. 101
Julian McKinnon	p. 206
Julio Bracho	p. 141
Julio Hernández Cordón	p. 203

---



Jun Fukuda	p. 187	Pierre Creton	p. 62
Kazik Radwanski	p. 58	Prasanna Vithanage	p. 59
Kenji Mizoguchi	p. 196 - p. 198	Rachel Gutgarts	p. 74
Khozy Rizal	p. 69	Radu Jude	p. 132
Kira Muratova	p. 140	Rasiguet Sookkarn	p. 205
Klára Tasovská	p. 55	Rene Laloux	p. 232
Kongdej Jaturanrasamee	p. 205	Renzo Cozza	p. 72
Kōzaburō Yoshimura	p. 144	Rita M. Pestana	p. 73
Lisandro Alonso	p. 127	Ritwik Ghatak	p. 142
Lucia G. Romero	p. 95	Robert Zemeckis	p. 173
Luis Soto Muñoz	p. 98	Roberto Santiago	p. 120 - p. 121
Macu Machín	p. 108	Sabrina Campos	p. 63
Margarida Gil	p. 57	Sandro Aguilar	p. 81
María Gisèle Royo	p. 101	Sean Price Williams	p. 133
Mariana Sanguinetti	p. 72	Shira Ukrainitz	p. 117
Marina Alberti	p. 114	Sofia Esteve	p. 96
Marina Freixa Roca	p. 96	Sonia Oleniak	p. 69
Maryam Tafakory	p. 86	Tana Gilbert	p. 85
Mateo Vega	p. 79	Tanaka Toshihiko	p. 60
Maxime Martinot	p. 83	Tatiana Huezo	p. 126
Michel Franco	p. 130	Terence Young	p. 192
Nancy Savoca	p. 139	Tewfik Saleh	p. 138
Natalie Cubides-Brady	p. 89	Tian Xiaopeng	p. 234
Omar Al Abdul Razzak	p. 117	Toshirô Mifune	p. 175 - p. 192
Pablo Borges	p. 116	Travis Wilkerson	p. 61
Pablo Vilas	p. 117	Turner Ross	p. 128
Pegah Ahangarani	p. 87	Víctor Moreno	p. 118
Pham Ngoc Lân	p. 54		

**Dedicas tu vida al cine.  
Deja que Canarias  
convierta tu vida en  
una película.**



4% tasa impositiva corporativa  
3000 horas de luz al año  
Gran variedad de paisajes



GRACIAS A:



**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



Consejería de Universidades,  
Ciencia e Innovación y Cultura  
Dirección General de Innovación  
Cultural e Industrias Creativas



**proexca**



**GRAN CANARIA**  
Innovation Commission



**BLACKOUT FILMS**

**Cientouno Group**

**Music Library GSFX**

**FICCI** FILM  
Festival de Cine de  
Digital Vídeo

**SEMILLERU**  
LAB

**FESTIVAL DE CINEMA  
INDUSTRIAL DE BARCELONA**



**CASA ÁFRICA**

**elder**  
MUSEO DE LA CIENCIA  
Y LA TECNOLOGÍA

**UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA**

**UNIVERSIDAD DEL  
ATLÁNTICO MEDIO**

**ICC  
INSTITUTO  
CANARIO  
CULTURA**

**FELIU MONZÓN  
GRAU-BASSAS**  
Arquitectura y Construcción



**Bach  
IBF**  
CANARIAS

**CIMA**

ASOCIACIÓN DE MUJERES  
CINEMATOGRAFICAS Y MEDIOS  
ARTÍSTICOS

**DIRECCIÓN  
GENERAL  
DE CULTURA**

**CLÚSTER  
AUDIOVISUAL  
DE CANARIAS**

**Hospitales  
SAN ROQUE  
UNIVERSITARIOS**

**IKIGAI**

MUST BE A  
**JAMESON**

**SAGULPA**